

R

rabano S(Esp, rábano)

rabano, s. Véase **alavanux**.

radiola S(Esp, gladiola)

radióla, s. la gladiola, *Gladiolus hortulanus*.

k'anál radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

moraro radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

sak-vilan radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

sakil radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

rais S(Esp, raíz)

rais, s. Véase **krisantema**; krisantéma nichim.

rais ta komitan, fn(s & prep & s). Véase **krisantema**; krisantéma nichim.

ramox S(Esp, ramos)

ramox, s. las frondas de la palma tendida distribuidas el Domingo de Ramos, la cruz minúscula de la palma real puesta en las manos juntas del difunto mientras yace en la casa /cuando los brazos son enderezados, se pone la cruz debajo de la faja/.

rominko ramox, fn(s de s). el Domingo de Ramos.

savaro ramox, fn(s de s). el Sábado antes de Domingo de Ramos.

ran

ran. Véase **maryan**.

rana S(Esp, rana)

rana, s. la rana, *Rana pipiens*.

ranchero S(Esp, ranchero)

ranchero, agn. el ranchero /el ladino que vive en su rancho de Tierra Caliente/.

rason S(Esp, razón)

rason, s. el juicio, la razón, la sabiduría.

Véase **k'op**.

Oy srasonal taje. Hay el modo correcto de pensar sobre algo /o de hacerlo/.

Mu rasonuk bu bat. Quién sabe por dónde se fue.

¡Li k'oxe rason ya'uk! ¡El niño tuvo razón!

Mu'yuk srasonal (o) mu sna` rason. Está equivocado.

a`i rason, fv(vt & °s). escuchar al consejo.

ak' rason, fv(vt & °s). aconsejar.

al rason, fv(vt & °s). aconsejar.

rason vinik, fn(s tipo s). el que da buen consejo, la persona razonable, el sabio.

rasyon S(Esp, ración)

rasyon, s. el alimento que se da al curandero y a los asistentes terminando la ceremonia de curar, la ración.

naka ta rasyontik. sólo velas de "ración", es decir: las velitas que costaban un real /usadas antiguamente para la brujería/.

brujo refiriéndose a su enemigo; ¡Jun nox ta rasyon kantela le` a`a! ¡Sólo se va a necesitar una vela de ración para él!

rasyon osil, fn(s de s). la tierra heredada.

ratonero S(Esp, ratonero)

ratonero, s. Véase **mil(2)**; milob ch'o te`.

ravanito S(Esp, rabanito)

ravanito, s. Véase **alavanux**; kaxlan alavanux.

ravano S(Esp, rábano)

ravano, s. Véase **alavanux**.

raya S(Esp, raya)

raya, s. la frontera con Guatemala, la raya /para jugar canicas/.

regla

regla. Véase **legra**.

rejirol S(Esp, regidor)

rejirol, agn. el regidor /cada uno de los seis oficiales civiles, cada uno de los cuatro oficiales del tercer nivel de la jerarquía religiosa/.

— -va`al rejirol, fn(s/3sg/{num & cn} & °s). el regidor de la jerarquía religiosa /2-4/, el regidor de la jerarquía civil /2-6/.

k'oxil rejirol, fn(-s de °s). el cuarto regidor de la jerarquía religiosa.
pimero rejirol, fn(adj & s). el primer regidor.
rejirol mayol, agn. el primer regidor de la jerarquía religiosa.

reketo S
reketo, °s. el picamadero ocotero³,
Melanerpes formicivorus, /Apas, Pat Osil/. Véase **baj(1)**; baj-te` mut, **tunsakrek, tunsarek**.

rekwa S(Esp, recua)
rekwa, s. la recua.
jmak-rekwa, agn. el arriero.

relojo S(Esp, reloj)
relojo, s. el reloj.

repente Pt(Esp, depende)
repente, pt. depende.
Ta repente chtal. Quizá viene.

répo A(Esp,?)
répo, excl. discurso femenil; ¡Que asco!, ¡Que malo!
repoal, °s. la disolución, la disipación.
Ko`ol sjol xchi`uk li xchi`il ta repoale. El y su compañero son igualmente disolutos.

resal S(Esp, rezar)
resal, s. el rezo.
jpas-resal, agn. el devoto.
jresaletik, agn. el grupo familiar de los devotos /sing./.
jresavil, agn. el devoto.

resinto S(Esp, recinto)
resinto, °s. el recinto /la casa del espiritista en Tuxtla/.

respital S(Esp, hospital)
respital, °s. el hospital.

retrato S(Esp, retrato)
retrato, s. el retrato, el retrato del santo en el altar de la casa.

retrato kajvaltik, fn(-s de °s). el retrato del santo.

reva S(Esp, legua)
reva, °s. la legua.

revoso S(Esp, rebozo)
revoso, s. el rebozo /vestido por las ladinas/.

rexponxo S(Esp, responso)
rexponxo, s. el responso para el muerto /cantado por los sacristanes al lado de la sepultura durante el entierro y en todas la sepulturas el Día de los Muertos en el Centro de Zinacantán/.
j`ak`-rexponxo, agn. el cantor del responso para el muerto.

rexpunxo
rexpunxo. Véase **rexponxo**.

rextiko S(Esp, testigo)
rextiko, agn. el testigo, el que sirve como testigo en las disputas en el cabildo.

rextuméntu S(Esp, testamento)
rextuméntu, s. el testamento /la herencia/.
rextuméntu osil, fn(s tipo s). la tierra heredada.
rextumentuin, vt. heredar.

rey S(Esp, rey)
rey, °s. el rey.
discurso ritual, rezo dirigiéndose al Dueño de la Tierra. rey sagrado, ángel sagrado, serpiente sagrada, rayo sagrado.
rey xulem. Véase **xulem**.

riata S(Esp, reata)
riata, s. la reata.

riko A(Esp, rico)
riko, adj. rico.

rin(1) X
rinkaxtik, adj. pelado en muchas partes, rasgado en muchas partes.
rinkixtik, adj. Véase **rinkaxtik**.

rin(2)

rin. Véase **brin**.

rinko

rinko. Véase **brinko**.

rinyon S(Esp, riñón)

rinyon, s. el riñón.

riox S(Esp, dios)

riox, excl. ¡Dios!

riox, s. el imagen del santo, el pan eucarístico, el santo.

jk'opojel riox, fn(agn tipo s). el santo parlante.

kuxul riox, fn(adj & s). el santo parlante.

riox espíritu santo, fn(s tipo fn[s & adj]).

Dios Espíritu Santo.

riox nich'onil, fn(s tipo s). Dios Hijo.

riox totil, fn(s tipo s). Dios Padre.

riple S(Esp, rifle)

riple, s. el rifle de 22.

rokame A o S(Esp,?)

rokame. Véase **ix**; **ixim**.

romero S(Esp, romero)

romero, s. Véase **toj(2)**, k'uk' toj; sakil k'uk' toj.

romin S(Esp, Domingo)

romin, s. Domingo.

rominko S(Esp, domingo)

rominko, s. el domingo /pos. an. solamente por los mayordomos reyes y los mesoneros/.

rominko kuxel, fn(s de s). la Pascua.

rominko k'ak'al, fn(s tipo s). el Domingo de Carnaval.

rominko ramox, fn(s de s). el Domingo de Ramos.

ron S(Esp, don)

ron, °s. el ladino.

ronka A(Esp, ronca)

ronka, adj. ronca /se usa solamente en la canción de las Mujeres de los Vaqueros/.

Katarina ronka, tz'urupik' ariata. lit.,

Catarina ronca, su lazo es una tijerita, es

decir: su vagina es ruidosa. Var., *ronko*.

ronko

ronko. Véase **ronka**.

rosa S(Esp, loza)

rosa, s. la loza /el cántaro, la olla/.

rosa p'in, fn(s tipo s). el cántaro, la olla.

rosario S(Esp, rosario)

rosario, °s. el alférez de la Virgen de

Rosario, la Virgen de Rosario.

rosaro A(Esp, rosado)

rosaro klavel. Véase **klavel**.

rosaro krisantema. Véase **krisantema**.

rosaro pino dalya. Véase **dalya**.

rosaryo S(Esp, rosario)

rosaryo roxa, fn(s tipo s). Véase **kampana**; tzajal kampana.

roston S(Esp, tostón)

roston, s. el tostón.

roxa S(Esp, rosa)

roxa, s. la rosa, véase más adelante.

batz'i tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Rosa chinensis.

bik'tal tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase k'ox tzajal roxa.

ik''ik'-lo'an roxa, fn(adj & s). Véase

batz'i tzajal roxa.

k'anal roxa, fn(adj & s). *Rosa banksiae*.

k'ox k'anal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase k'anal roxa.

k'ox sak-vayan roxa, fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'ox tzajal roxa.

k'ox tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Rosa multiflora.

makom roxa, fn(s tipo s). la rosa chayote⁶,

Rosa roxburghii.

muk'ta sakil roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase sakil roxa.

sak-pak'an roxa, fn(adjd & s). Véase batz'i tzajal roxa.
 sak-vayan roxa, fn(adjd & s). Véase batz'i tzajal roxa.
 sak-vayan tzajal roxa, fn(adjd & fn[adj & s]). Véase batz'i tzajal roxa.
 sak-vilan tz'unbalal roxa, fn(adjd & fn[adj & s]). Véase k'ox tzajal roxa.
 sakil roxa, fn(adj & s). *Rosa chinensis*.
 tz'unbalal bik'tal tzajal roxa, fn: adj & fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'ox tzajal roxa.
 tz'unbalal sakil roxa, fn(adj & fn[adj & s]). Véase sakil roxa.
 tz'unbalal tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'oz tzajal roxa.

roxio A(Esp, rosillo)

roxio, adj. pardo (el borrego).
 roxiotik, adj. un poco pardo (el borrego).

ru S

ru, °s. el péndulo cabeza naranja³, *Momotus mexicanus*, el péndulo de corona³, *M. momota*. Véase **kul**, **tum**.
 ruron, va. ululando (*ru*).

rweda S(Esp, rueda)

rweda, °s. la rueda de fortuna.

S

sa` T

sa`, vt. buscar, mirar.
 Sa`bil. Mereció /el castigo/.
 Mu k'u sa`. Es inútil. No vale nada.
 jsa`-abtel, agn. el que busca trabajo.
 jsa` aja-pom, agn. el que recoge la miel.
 jsa`-ikatzil, agn. el mozo.
 jsa`-nichim, agn. el funcionario religioso /el hombre que reúne las flores, las plantas y las ramas de pino que se usan en las ceremonias de curar para decorar los altares, las cruces, y las iglesias/.

jsa`-ve`elil, agn. el funcionario religioso /el que va a Tierra Caliente para conseguir la vaca que se sacrificará para el casamiento o para la fiesta/, uno de los asistentes sobrenaturales de los dioses ancestrales que caza una presa para los naguales.

jsa`-vinik, agn. la mujer ninfomaniaca.

sa` ____, fv(vt & s). buscar, juntar o obtener___ /el aguardiente desde Chamula, el dinero, la fruta, la juncia, la leña, las verduras, es decir: trabajando o vendiendo/.

jsa`-____, agn{vt & s}. el que caza a ___ /las ardillas, los conejos, el venado, etc./.

sa` ba, vr. buscar pleito.

Ak'o sa` sba ba'yuk. Que busque él primero el pleito.

Tol sa` sba, yech'o ti tzta majele. Busca muchos pleitos, por eso le pegan.

sa`-bail, °sv{vt & pnr}. buscándose.

sa` il, fv(vt & -s). endeudarse, ser destructivo (el borracho que rompe sus posesiones, el caballo que rompe la cerca, el perro que come los huevos).

sa` jol, fv(vt & °s). provocar.

Yu'un yalal isa` jol. Le provocó a propósito.

jsa`-jolol, agn. el molestador, el pelmazo.

sa` k'op, fv(vt & °s). buscar pleito, promover pleito, reñirse.

Tol sa` k'op xyakub. Busca muchos pleitos al emborracharse.

jsa`-k'op, agn. el buscapleitos, el pleitista.

sa` mul, fv(vt & -s). cometer un crimen, meterse en líos, portarse mal.

Tol sa` smul xyakub. Se mete en muchos líos al emborracharse.

jsa`-mulil, agn. el criminal, el malhechor.

sá`ansá`an, vt. buscar a uno tras otro.

sá`ansá`an mul, fv(vt & °s). hacer un crimen tras otro, portarse mal una vez tras otra.

sa`be jol, fv(vt & -s). provocar.

Tzsa`be sjol jyakubel. Está provocando al borracho.

Isa`be sjol li tz'i`e isten. Aventó al perro para provocarlo.

sa`bentik, adj. escasos (los árboles para la construcción de casas, la palma para la decoración o para los sombreros).
 sa`el, cn. la búsqueda.
 sa`et, va. buscando pleito.
 sa`et balamil, o(va & °s). buscando pleito en vano.
 sa`et jol, o(va & -s). buscando pleito, sacudiendo la cabeza con furia (el toro).
 sa`et ta k`op, fv(va & prep & °s). buscando pleito.
 sa`luj jol, o(va & -s). buscando pleito de repente, encolerizarse de repente.
 sa`ob, s. el lugar donde uno busca.
 sa`olaj, vi. buscar /restringido a la gallina que busca donde poner sus huevos/.
 sa`omaj, vi. buscar (la gallina).
 sa`sa`-k`op, °sv{vt & s}. riñendo.
 sa`son, va. molestando.
 sa`sonaj, vi. molestar.
 jsa`sonajel, agn. el molesto, el pelmazo.
 sa`tesá`te, va. buscando por aquí y por allá.
 sa`ulan, vt. seguir buscando.
 sa`ulan ba, vr. seguir metiéndose en problemas.
 sa`ulan jol, fv(vt & °s). seguir molestando.
 sa`ulan k`op, fv(vt & °s). seguir buscando pleito, seguir riñendo.
 sa`ulan mul, fv(vt & -s). seguir cometiendo crímenes, seguir portándose mal.
 sa`van, vi. buscar a otro.
 jsa`vanej, agn. el perseguidor /del criminal/.

sab

sab. Véase **sob**.

saben S

saben, °s. la comadreja, *Mustela frenata*.
 yaxal saben, fn(adj & s). la comadreja, *Mustela frenata*.

saju` S

saju`, s. el sajó, el sajú, véase más adelante.
 batz`i saju`, fn(adj & s). *Simsia amplexicaulis*.

ch`ix saju`, fn(s tipo s). *Simsia grandiflora*.
 k`anal saju`, fn(adj & s). Véase ch`ix saju`.
 muk`ta saju`, fn(adj & s). Véase batz`i saju`.
 sakil saju`, fn(adj & s). Véase batz`i saju`.
 tzajal saju`, fn(adj & s). Véase ch`ix saju`.

sak A

sak, adj. albo, blanco, claro, limpio, pálido.
 sak-bajan, adjd. blanca (la tierra pelada), con pelo blanco /y tonsura/.
 sak-balan, adjd. blanca (la chilacayota).
 sak-balon. Véase **balon**.
 sak-banan, adjd. pálido (algo grande en la noche).
 sak-bechan, adjd. blanca (mostrando las piernas).
 sak-bek`an, adjd. blanco (los granos de maíz, la lana), limpio (el piso bien barrido, la ropa).
 sak-bitzan, adjd. blanco (el hilo).
 sak-bixan, adjd. blanca (las piernas).
 sak-bojan, adjd. discurso discurso denunciatorio; con la rajada pálida (la vagina).
 sak-bonan, adjd. blanco (los bigotes, el pelo).
 sak-bot`an, adjd. pálido (el ano).
 sak-botzan, adjd. blanca (la lana).
 sak-bukan, adjd. blanca (muchas margaritas).
 sak-bulan, adjd. blanca (la espuma).
 sak-busan, adjd. blanco (el maíz amontonado).
 sak-butan, adjd. blanco (el fondo del objeto visible caído en la oscuridad).
 sak-butzan, adjd. blanco (el cabello de maíz).
 sak-butz`an, adjd. blanco (los brazos y las piernas limpios).
 sak-chajan, adjd. blanco (el maíz, etc.).
 sak-chak`an, adjd. blanco (el maíz dejado en el fondo de la olla).
 sak-chaman, adjd. albo (el amanecer).
 sak-chapan, adjd. limpiada (la tierra limpiada).
 sak-chechan, adjd. blanco (el escroto del carnero o del toro).

sak-chepan, adjd. blanco (el bulto pequeño en la oscuridad).
 sak-chevan, adjd. pálida (la cara del pollo muriéndose, la tez de la persona muy enferma).
 sak-chexan, adjd. blanco (el árbol caído en la noche, la fronda seca de la palma).
 sak-chijan, adjd. blanco (el pelo).
 sak-chinan, adjd. blanca (las piedras calizas).
 sak-chivan, adjd. blanco (los huesos del animal muerto).
 sak-cho`an, adjd. pálido /por el frío o el susto/.
 sak-chojan, adjd. en blanco (la red vacía).
 sak-chunan, adjd. blanco (el feto muerto).
 sak-chuyan, adjd. blanco (la ampolla, el pus).
 sak-ch`akil. Véase **ch`ak(1)**; ch`akil.
 sak-ch`alan, adjd. blanca (la peña), pálido (el bambú, los muslos).
 sak-ch`aran, adjd. blanca (la peña).
 sak-ch`ay, vi {adj & vi}. desaparecer.
 sak-ch`eban, adjd. blanca (la cara del mono).
 sak-ch`etan, adjd. blanco (el pelo, el pelo del zorrillo, la persona vistiendo impermeable de palma).
 sak-ch`ijan, adjd. blanca (muchas piedras).
 sak-ch`ilan, adjd. blanco (los huesos de la mula muerta).
 sak-ch`ulan, adjd. blanco (el camino, el mango liso, la tabla).
 sak-ch`ut mut, fn(s {adj & s} tipo s). el cenizote habanero, el pecho-blanco³, *Melanotis caerulescens*, /Apas, Nabén Chauk/, véase **k`ub(2)**; k`ub-tot.
 sak-enan, adjd. blanca (la llama silbando).
 sak-eoval, s {adj & s}. el ratón de peñascales, *Peromyscus* ssp.
 sak-itaj. Véase **itaj**.
 sak-jalan, adjd. blanca (la peña).
 sak-jaman, adjd. albura (el cielo del amanecer), brillando (las luces de la ciudad, la luna subiendo).
 sak-japan, adjd. blanco (la casa /la parte iluminada por la puerta abierta/, el cielo en la brecha de la montaña).

sak-jaran, adjd. blanco (los peñascos de caliza).
 sak-jatan, adjd. blanco (el corazón o los intestinos del pollo).
 sak-jaxan, adjd. limpio (la casa vaciada de las pertenencias, el piso bien barrido).
 sak-jekan, adjd. blanca (las piernas de los puercos destazados).
 sak-jeman, adjd. blanco (el maíz en grandes montones).
 sak-jet`an, adjd. blanca (la cara por enfermedad o susto, la cicatriz).
 sak-ji`an, adjd. blanco (los elotes, los granos de maíz, las mazorcas o los olotes, las monedas esparcidas, las piedras, las vainas secas de frijol).
 sak-jisan, adjd. blanca (la regla de pino).
 sak-jol, agn. el Moctezuma /cada uno de los dos celebrantes mayores de la Fiesta de San Sebastián/.
 sak-jol, °s {adj & s}. el anciano sagrado /cada uno de los seis hombres que ponen al Santo Entierro en la cruz el Viernes Santo/.
 sak-jol, °s {adj & s}. la cabeza de viejo, *Eira barbara*.
 sak-ju`an, adjd. blanca (la raya).
 sak-juban, adjd. blanca (la mierda del niño).
 sak-juch`an, adjd. blanco (el pus causado por la savia de San Felipe).
 sak-julan, adjd. blanco (el hueso, el tronco sin corteza).
 sak-juxan, adjd. imberbe (la cara sin bigotes, rasa (la tierra)).
 sak-kavan, adjd. pálida (la vagina) /infr./.
 sak-kotan, adjd. blanco (el arco iris).
 sak-kunan, adjd. blanco (los frijoles, la helada, el maíz).
 sak-k`aran, adjd. blanca (la montaña, el peñasco).
 sak-k`atan, adjd. blanco (los ojos con coraje).
 sak-k`o`an, adjd. blanca (la carne gusanosa, la helada).
 sak-k`ojan, adjd. blanco (el pelo de todo el cuerpo del anciano).
 sak-k`olan, adjd. radiante (la cara hermosa).

sak-k'otzan, adjd. blanca (la carne agusanada, las vainas de frijol en la planta).

sak-k'uchan, adjd. blanco (los dientes nuevos).

sak-k'uyan, adjd. blanco (el pus).

sak-k'uyan, adjd. blanca (muchas larvas de avispas).

sak-la'an, adjd. blanca (la madera rajada, la persona con la ropa limpia).

sak-lajan, adjd. blanco (los granos, el pedregal).

sak-laman, adjd. blanco (extensión de la ceniza, el granizo, los granos de maíz, la helada, las piedras).

sak-lapan, adjd. brillante (la aguja, la lanza).

sak-lap'an, adjd. destellando blanco (el espejo, el granizo, los pesos de plata, la ropa, la ropa lavada).

sak-laxan, adjd. blanco (el sarampión).

sak-lek'an, adjd. pálida (la vagina).

sak-lep'an, adjd. blanco (el mal del pinto).

sak-let'an, adjd. blanco (el atole derramado, la esperma).

sak-levan, adjd. blanco (los muslos).

sak-li'an, adjd. blanca (la madera rajada).

sak-lichan, adjd. blanca (la ropa).

sak-likan, adjd. blanca (la cara por enfermedad, frío o susto).

sak-lisan, adjd. blanca (la ropa lavada).

sak-livan, adjd. blanca (la carne del puerco destazado, la herida).

sak-lo'an, adjd. blanco y sucio (el listón).

sak-lojan, adjd. blanca (las bayas, la piña madura en la planta).

sak-loman, adjd. blanco (muchos árboles, flores o fruta).

sak-losan, adjd. blanco (la cara del enfermo, algo en el camino).

sak-luchan, adjd. blanco (el barro, el pus).

sak-lukan, adjd. blanca (la bejuquilla parda enrollada).

sak-lusan, adjd. blanca (las flores descoloridas y marchitadas).

sak-machan, adjd. albo (el amanecer).

sak-majan, adjd. blanco (las cenizas, la helada, las liendres, el maíz esparcido, las pulgas del cochino, las vainas del frijol).

sak-maxan, adjd. con la tez pálida (la nariz).

sak-mekan, adjd. blanco (el pelo), rubio.

sak-mek'an, adjd. blanco (la lana, el pelo).

sak-melan, adjd. blanco (los bigotes).

sak-mesan, adjd. destellando (la casa limpia o vacía, la luna o el sol elevándose).

sak-metzan, adjd. blanco (el borracho caído, la madera).

sak-mit'an, adjd. blanca (la escoriación alrededor de la cintura provocada por apretar demasiado la faja).

sak-mochan, adjd. blanca (la culebra enrollada).

sak-mok'an, adjd. blanco (el pelo cubierto con cenizas o polvo, la ropa).

sak-mórte ich. Véase **ich**; morte ich.

sak-mukan, adjd. blanca (la cara encenizada, la cara pálida).

sak-musan, adjd. blanco (los bigotes).

sak-nelan, adjd. blanco (los ojos con coraje).

sak-nexan, adjd. brillando (el pelo de la mujer).

sak-niban, adjd. blanca (la raya en el camino, la raya de pintura).

sak-nich te`, fn(s{adj & s} tipo s). *Lippia chiapasensis*, *L. substrigosa*, véase **treno**.

muk'ta sak-nich te`, fn(adj & fn[s{adj & s} tipo s]). *Lippia cardiostegia*, la hierba dulce grande¹, el tabaquillo⁷, *L. myriocephala*.

sak-nikan, adjd. blanca (muchas flores blancas).

sak-nuxan, adjd. blanco (el cochinito, los piojos).

sak-obal, °s{adj & s}. la tuberculosis.

sak-och'an, adjd. blanca (muchas margaritas).

sak-osil, °s{adj & s}. el amanecer.

sak-otz'an, adjd. blanqueado (el gentío).

sak-pakan, adjd. blanca (la ropa lavada colgada para secar).

- sak-pak'an, adjd. blanca (la cara por la enfermedad o susto, el interior de la sandía no madura), descolorida (la enagua), guera.
- sak-paran, adjd. blanco (el campo rocoso, la madera, el peñasco).
- sak-paran te`, fn(adjd & s). Véase **nom**; nam-te` mol, **ve`(1)**; ve`el kulajte`.
- sak-pat, s{adj & s}. el colete, el coludo, el zorrillo, *Conepatus mesileucus*.
- sak-pechan, adjd. blanco (la oreja blanca, el taxo).
- sak-peman, adjd. blanca (la olla parcialmente llenada de agua con cal).
- sak-petan, adjd. blanco (los granos).
- sak-petzan, adjd. blanco (muchas plantas floreciendo; la azucena, el cartucho, la margarita), brillante (el asta bandera).
- sak-pich'an, adjd. blanco (los gusanos).
- sak-pich'an, adjd. blanco (el montón de la ropa para lavar).
- sak-pik'an, adjd. pálida (la vagina).
- sak-pisan, adjd. blanco (las nalgas de la persona cagando, el ovillo, la papa, la piedra caliza, el repollo).
- sak-pitan, adjd. blanco (la cabeza del repollo, el hilo, las nalgas).
- sak-pitz'an, adjd. blanca (la ropa jabonosa y mojada).
- sak-pochan, adjd. blanca (las hojas marchitas por la helada).
- sak-pojan, adjd. blanca (la crema), blanquecino (la enagua o el pompón teñidos insuficientemente), gris pálido (el caballo, la vaca).
- sak-pok'an, adjd. blanca (muchas frutas del nanguipo en el árbol).
- sak-pok'an, adjd. pálida (la cara del enfermo).
- sak-polan, adjd. blanco (el camino).
- sak-potzan, adjd. blanca (la boca del borracho con esputo, la burbuja de jabón, la espuma, la flor de pétalos dobles de la rosa).
- sak-pujan, adjd. blanca (la apertura o espacio de la puerta o de la ventana).
- sak-pukan, adjd. blanca (la nube de polvo).
- sak-puk'an, adjd. blanco grisáceo (el caballo, la orina, el riachuelo).
- sak-p'atan, adjd. blanca (muchas vacas).
- sak-p'atan, adjd. blanca (las vainas del frijol).
- sak-p'ejan, adjd. blanca (la casa, la iglesia, la montaña).
- sak-p'evan, adjd. blanca (la bragueta abierta).
- sak-p'ilan, adjd. blanco (los labios partidos, los labios por susto, los ojos del niño enfermo).
- sak-p'oman, adjd. blanco (todo el pelo del anciano).
- sak-p'oxan, adjd. blanca (la cara de la persona sudando).
- sak-p'uyan, adjd. blanco (muchos chiles en la planta).
- sak-saran, adjd. blanca (las piernas de la persona o del zopilote).
- sak-sepan, adjd. blanca (muchas verrugas).
- sak-setan, adjd. blanco (el mal del pinto).
- sak-set'an, adjd. pálido (el pompón teñido insuficientemente).
- sak-silan, adjd. blanco (el melón rebanado, el ocote rajado).
- sak-tanan, adjd. blanco (la pierna no lavada, los piojos).
- sak-tanan pox, fn(adjd & s). Véase **asasena**; asasena vóla.
- sak-taran, adjd. blanco (el tronco grande).
- sak-te`, s{adj & s}. el morillo o sacté /los palos verticales del techo de paja, se prefiere el pino/.
- sak-te`an, adjd. blanco (el cadáver).
- sak-telan, adjd. blanca (la madera, la pierna estirada).
- sak-tik'an, adjd. blanca (mucho agua, muchas nubes).
- sak-timan, adjd. blanco (la tela en el telar), pálido (la cara del enfermo, los muslos).
- sak-tinan, adjd. blanco (la lana larga en el borrego, el pelo).
- sak-tok'an, adjd. blanca (la ropa).
- sak-tolan, adjd. blanca (la cola de ardilla).

sak-tukan, adjd. blanca (muchas margaritas).
 sak-tuman, adjd. blanco (los músculos de la pierna, el pescuezo del cuaco).
 sak-t'aban, adjd. destellando (la cara o la ropa limpia, la lana larga del borrego).
 sak-t'axan, adjd. blanco (el bañista desnudo).
 sak-t'elan, adjd. blanca (la costura).
 sak-t'ijan, adjd. blanca (el agua limpia en el pozo).
 sak-t'oban, adjd. con la tez pálida (las mejillas de la muchacha bonita).
 sak-t'ojan, adjd. blanco (el atole al que todavía le falta el azúcar).
 sak-t'otzan, adjd. blanco (el parche en la ropa).
 sak-t'uban, adjd. blanca y sucia (el agua, la chicha), blanco (el polvo).
 sak-tzeul, s{adj & s}. el relámpago difuso /durante el tiempo de aguas/.
 sak-tzilan, adjd. blanca (la cara por el frío).
 sak-tzitzan, adjd. blanco (el pelo púbico anciano).
 sak-tzo`, °s{adj & s}. la cagadera blanca de los pollos.
 sak-tzo`an, adjd. blanca (la cagadera del pollo enfermo).
 sak-tzonan, adjd. blanco (el algodón, el maíz en un montón pequeño).
 sak-tzu`an, adjd. blanco (el chayote podrido).
 sak-tzunan, adjd. de pelo corto blanco (el perro).
 sak-tz'aban, adjd. blanca (la pared encalada).
 sak-tz'anán, adjd. blanquecino (el charco).
 sak-tz'apan, adjd. brillante (la punta de la barreta, de la estaca o del poste), destellante (la aguja).
 sak-tz'ikan, adjd. blanca (las ubres de la vaca).
 sak-tz'otan, adjd. blanca /la orla de la jerga/.
 sak-tz'uban, adjd. brillante (la punta de la barreta o del poste).
 sak-tz'uyan, adjd. blanca (mucho fruta de *ik'al te*).
 sak-ulan, adjd. azul pálido, blanca (la flor).
 sak-uyan, adjd. blanqueado por (los barro, las úlceras del labio).

sak-vajan, adjd. blanco (el granizo, la helada, muchas margaritas).
 sak-vak'an, adjd. blanco (el algodón con pocas rayas rojas).
 sak-valan, adjd. blanca (las plantas marchitas del maíz).
 sak-vayan, adjd. blanca (las plantas marchitas del maíz), rosado.
 sak-vayan klavel. Véase **klavel**.
 sak-vayan pino dalya. Véase **dalya**.
 sak-vayan tzajal nichim. Véase **tzoj(1)**; tzajal nichim.
 sak-ve`an, adjd. blanca (muchas liendres).
 sak-ve`an, adjd. blanco (el pelo).
 sak-velan, adjd. blanca (la cara del enfermo, *Pleurotus* sp.).
 sak-vilan, adjd. blanco (los listones), descolorida (la ropa), pálida (las flores), rosado.
 sak-vilan radióla. Véase **radiola**.
 sak-voch'an, adjd. blanco (muchos chiles en la planta).
 sak-vojan, adjd. blanco (los racimos de fruta).
 sak-vokan, adjd. blanca (la espuma).
 sak-volan, adjd. blanco (el chal de la boda).
 sak-voman, adjd. blanco (el ano, la parte del cielo vista desde la puerta o la ventana, etc.).
 sak-vosan, adjd. blanco (el cadáver del ahogado).
 sak-votzan, adjd. blanco (la lana, el pelo púbico de la mujer vieja).
 sak-vuchan, adjd. blanca (la quemadura).
 sak-xet'an, adjd. blanco (la papa rebanada o el repollo rebanado).
 sak-xokan, adjd. blanca (la iguana vieja).
 sak-xup'an, adjd. blanco (algo en la oscuridad).
 sak-yalan, adjd. brillando (la cara del bebé o de la imagen del santo, los muslos).
 sak-yeman, adjd. blanco (los granos, el maíz en montones, la mierda, las orejas).
 sak-yo`an, adjd. blanco (los muslos levantados de la mujer).

sak-yoman, adj. blanca (la cara del enfermo, las flores, la maleza seca).

sakak, va. moviéndose pálido y rápidamente /en la oscuridad/.

sakaket, va. brillando pálidamente mientras se mueve rápidamente.

sakel, adj. blanco (los dientes, el pelo, el pelo púbico).

¡Sakel ajol! ¡Tienes canas!

saket, va. moviéndose indistinguiblemente /en la oscuridad/, pálido (los muslos de la mujer sentada).

saketik, va. pálidos (los muslos de la mujer sentada).

sakil, adj. blanco, de color natural (la madera).

sakil, s. *Cucurbita mixta*.

sakilal, -s. la blancura.

sakilal osil. la luz natural.

Iyil sakilal bamil. Ella vió la luz del día /la madre que ha sobrevivido al parto/.

discurso ritual, rezo; Sakilal anichimal ba, sakilal anichimal sat. La blancura de Tus ojos floridos, la blancura de Tu rostro florido.

sakil, -s. el blanco /los ojos/, el blanco del huevo.

sakil akuxa tz'i'lel. Véase **akuxa**; akuxa tz'i'lel.

sakil ak', fn(adj & s). el pájaro bobo², *Ipomoea pauciflora*.

sakil alavanux. Véase **alavanux**.

sakil apon, fn(adj & s). la caspa.

sakil aros chenek'. Véase **chenek'**; aros chenek'.

sakil asasena. Véase **asasena**.

sakil asuka. Véase **asuka**.

sakil batz'i isak'. Véase **isak'**; batz'i isak'.

sakil boton. Véase **nube**.

sakil bukaró. Véase **bukaró**.

sakil chikin-ib. Véase **chikin**; chikin-ib.

sakil choy. Véase **choy**.

sakil ch'il vet. Véase **ch'il(4)**; ch'il vet.

sakil ch'it. Véase **ch'it(3)**.

sakil ch'ix. *Acacia farnesiana*, véase **ch'ix**; krus ch'ix, lo'balal ch'ix, tomal ch'ix, **keb**; keb chij.

sakil ch'ix te'. Véase **kevrajacha**.

sakil ch'u-te'. Véase **ch'u**; ch'u-te'.

sakil ch'uch'. Véase **ch'uch'**; k'ox ch'uch'.

sakil ch'upak' te'. Véase **ch'upak'**; ch'upak' te'.

sakil espayder. Véase **espayder**.

sakil ibes. Véase **chenek'**; ibes.

sakil ich. Véase **ich**.

sakil ik'al te', fn(adj & fn[adj & s]). Véase **paxamum**; muk'ta paxamum, **sat**; sat pukuj.

sakil javas. Véase **chenek'**; javas.

sakil jobel, fn(adj & s). Véase **kakaxon**; kakaxon jobel., *Dactyloctenium aegyptium*.

sakil jol(ol), s~{adj & s}. el pelo blanco.

sakil jol koy. Véase **jol(2)**; jol koy.

sakil kámpana nichim. Véase **kampana**; kámpana nichim.

sakil kanéla te'. Véase **kanela**; kanéla te'.

sakil kántela chenek'. Véase **chenek'**; kántela chenek'.

sakil karnéro te'. Véase **karnero**; karnéro te'.

sakil kartolina. Véase **kartolina**.

sakil karvensa. Véase **chenek'**; karvensa.

sakil kaxlan potov. Véase **potov**; kaxlan potov.

sakil kevrajacha. Véase **ch'ix**; sakil ch'ix.

sakil kilkil nichim. Véase **kil**; kilkil nichim.

sakil kilon ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.

sakil kinya. Véase **lo'(1)**, lo'bol; sakil lo'bol.

sakil klavel. Véase **klavel**.

sakil krisantema. Véase **krisantema**.

sakil k'evex. Véase **k'evex**.

sakil k'evex tulan. Véase **tulan**; k'an-tulan.

sakil k'os. Véase **k'os**.

sakil k'oxox te', fn(adj & fn[s tipo s]). Véase **aj(1)**; [y]aj-te' kotom.

sakil k'u' pale, fn(adj & fn(-s de °s)). la sobrepelliz.

sakil lo'bol. Véase **lo'(1)**; lo'bol.

sakil mail. Véase **mail**.

sakil matas. Véase **matas**.

sakil muk'ta pompom. Véase **pompom**; muk'ta pompom.

sakil mustisya. Véase **mustisya**.

sakil mutut, fn(adj & s). Véase **kaj**; kajanab te`.

sakil nich nab. Véase **nich**, nich nab; bero nich nab.

sakil nich pech'-ok. Véase **pech'**, pech'e-ok jobel; sakil pech'e-ok jobel.

sakil nich puyu`. Véase **puyu`**; sakil puyu`.

sakil nichim, fn(adj & s). nphr(aj & n).

sakil nichim te`, fn(fn[adj & s] tipo s).
Jasminum mesnyi, J. sambac.

sakil nok. Véase **nok**.

sakil ob. Véase **ob**.

sakil ok tzib. Véase **tzib**; tzatzal ok tzib.

sakil olnob. Véase **olnob**; batz'i olnob.

sakil osil, °s{adj & s}. el amanecer.

sakil pak' chak. Véase **pem**, pem k'ulub; batz'i pem k'ulub.

sakil patax nichim. Véase **patax**.

sakil pech'e-ok jobel. Véase **pech'**; pech'e-ok jobel.

sakil pem k'ulub. Véase **pem**; pem k'ulub.

sakil pi. Véase **pi**.

sakil pilix. Véase **pilix**.

sakil pino dalya. Véase **dalya**.

sakil pok', fn(adj & s). la manta blanca para la cabeza /llevada por los alféreces, los ancianos sagrados, los Angeles, y el Viejo Negro/.

sakil pom tz'unun. Véase **pom(2)**, pom tz'unun, pom tz'unun; tzajal pom tz'unun.

sakil pomos. Véase **pomos**.

sakil pompom. Véase **pompom**.

sakil potz pino dalya. Véase **dalya**.

sakil prixku`. Véase **prixku`**.

sakil radióla. Véase **radióla**.

sakil saju`. Véase **saju`**; batz'i saju`.

sakil sakaton. Véase **sakaton**.

sakil sal-te`. Véase **sal (2)**; sal-te`.

sakil sat mes. Véase **sat**; sat mes.

sakil sevulya. Véase **tu(1)**, tuix; sakil tuix.

sakil sirvela. Véase **sirvela**.

sakil sitit. Véase **sitit**.

sakil suk. Véase **suk**.

sakil sun, fn(adj & s). Véase **tzojoj**.

sakil te`, fn(adj & s). el icoj⁶, *Acer negundo* ssp. *mexicanum*.

sakil tok'oy. Véase **tok'oy**; batz'i tok'oy.

sakil ton, fn(adj & s). la caliza.

sakil ton tz'unun. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.

sakil tranjero isak'. Véase **isak'**; tranjero isak'.

sakil tuix. Véase **tu(1)**; tuix.

sakil tuxnuk. Véase **tuxnuk'**.

sakil tzajal nichim. Véase **tzoj(1)**; tzajal nichim.

sakil tzib. Véase **tzib**; tzatzal ok tzib.

sakil tzukum jol itaj. Véase **itaj**; tzukum jol itaj.

sakil tz'ol. Véase **tz'ol**.

sakil tz'ul itaj. Véase **ch'u**; tz'ul itaj.

sakil uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**; uch'ul vo`.

sakil ul. Véase **ul(1)**.

sakil unen mu. Véase **unen**; unen mu.

sakil x`ak'il. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.

sakil xenen. Véase **xenen**.

sakil xik. Véase **xik**.

sakil xvet'. Véase **chenek'**; xvet'.

sákluj, va. brillando (los muslos de la mujer), destellando de repente (el relámpago).

saksak-vilan klavel. Véase **klavel**.

saksaktik, adj. blanquecino.

sakson, va. moviéndose pálidamente /en la oscuridad/.

sáktesákte, va. moviéndose pálidamente por aquí y por allá.

sakub, -s. discurso ritual, rezo; amanecer.

sakub, vi. amanecer, blanquear, despertarse al amanecer, emblanquearse, madrugar].

sakubel osil, fn(sv de °s). el amanecer.

sakubtas, vt. aplazar hasta la mañana, blanquear /el sombrero/, sobrevivir la noche (el paciente).

sakubtasob, s. el sulfuro que se usa para blanquear la palma para el sombrero.

sakaton **S(Esp, zacatón)**

sakaton, s. Véase más adelante.

batz'i sakaton, fn(adj & s). *Panicum bulbosum*, el zacatón⁶, *P. maximum*.

bik'it sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 muk'ta sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 o'lol sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 sakil sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 tzajal sakaton, fn(adj & s). el zacate Johnson⁶, *Sorghum jalapense*.

sakramentu S(Esp, sacramento)

sakramentu, °s. el mayordomo del Santo Sacramento.
 sakramental ixim. Véase ix; ixim.
 sakramental nichim, fn(satr & s). la margarita amarilla de campo, *Helenium scorzoneraefolia*.

sal(1) P(2) o T(2)

sal ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear.
 salal, adj. haber perdido la ropa /el borracho en la fiesta/, sin sombrero, talada (la montaña).
 salal, va. corriendo sin sombrero.
 salalet jol, o(va & -s). lanzándose sin sombrero.
 salan, vt. empobrecer (la enfermedad), talar /la montaña/.
 jsalanvanej, agn. la enfermedad que empobrece a la persona.
 salan ba, vr. sacar la ropa /para pelear/.
 salanbe jol, fv(vt & -s). cortar el pelo /el niño/.
 salbe, vt. terminar con aprisa /la limpia/.
 salbe anil, fv(vt & °s). lanzarse (la persona).
 salel, adj. sin sombrero.
 salet jol, o(va & -s). caminando sin sombrero.
 salet nox abtel, o(va & pt & °s). trabajando rápidamente.
 salet ta anil, fv(va & prep & °s). lanzándose (la persona).
 salet ta jatbal, fv(va & prep & °sv). huyendo (el animal, la persona).
 salk'uj, vi. estar empobrecido, ser raspado /con el cuchillo/.

salk'un, vt. rasparse /con el cuchillo, etc./.
 salk'unvan, vi. raspar a otro.
 salp'uj, vi. Véase salk'uj.
 salp'un, vt. Véase salk'un.
 salp'unvan, vi. Véase salk'unvan.
 salsal, adj. sin sombrero.
 salson jol, o(va & -s). caminando sin sombrero.
 sáltesálte jol, o(va & -s). caminando sin sombrero por aquí y por allá.

sal(2) A

sal, adj. padeciendo el mal del pinto.
 sal-apon, s{adj & s}. la caspa.
 sal-te`, °s{adj & s}. el salté. Véase más adelante.
 muk'ta sal-te`, fn(adj & s{adj & s}). Véase tzajal sal-te`.
 sakil sal-te`, fn(adj & s{adj & s}). el cuipú⁶, el pepino de mata, el piñon<, *Jatropha curcas*.
 tzajal sal-te`, fn(adj & s{adj & s}). el mulato⁶, el palo mulato¹, *Bursera simaruba*.
 sal-tz'i`, s{adj & s}. las manchas blancas /en la cara/.
 sal-tz'i` ak', fn(s{s & adj} tipo s). Véase **at(1)**; [y]at tz'i` ak'.
 salil, adj. padeciendo el mal del pinto.

salistre S(Esp, salistre)

salistre, s. el salistre /que se usa para hacer la pólvora para la cámara/.

salya(1) S(Esp, zalea)

salya, s. la zalea /usada por las mujeres para sentarse/.
 salya jobel, fn(s tipo s). Véase **kakaxon**; kakaxon jobel.

salya(2)

salya-vun. Véase **saya-vun**.

sam(1) X

samamet jol, o(va & -s). un poco chispado.
 samet jol, o(va & -s). un poco chispado.

sam(2) **A(Esp, san)**
sam-poro martil, fn(s{adj & s} tipo s). el
alférez de San Pedro Mártir, San Pedro
Mártir.

samel **S**
samel, s. anoche.

san(1) **P o P(2)**
sanal, adj. calenturienta (la cara).
sansan, adj. un poco seca (la leña).

san(2) **A(Esp, san)**
san-antonyo, °s{adj & s}. el alférez de San
Antonio, el mayordomo de San Antonio,
San Antonio.
san-antrex, °s{adj & s}. San Andrés
Larráinzar.
jsan-antrex, agn. el habitante de San
Andrés Larráinzar.
jsan-antrexajel, agn. la persona que está
en, se va a o viene de San Andrés
Larráinzar.
san-jasinto, °s{adj & s}. el alférez de San
Jacinto, San Jacinto.
san-jose, °s{adj & s}. el alférez de San José,
San José.
san-torenso, °s{adj & s}. el alférez de San
Lorenzo, San Lorenzo.

sanaorya **S(Esp, zanahoria)**
sanaorya, s. Véase **sanorya**.

sankre **S(Esp, sangre)**
sankre, °s. la sangre.
discurso ritual, rezo; Ma`uk to me jmal o
ch`ich`el, ma`uk to me jmal o sankre.
Todavía no he derramado sangre, todavía no
he vertido sangre.

sanorya **S(Esp, zanahoria)**
sanorya, s. la zanahoria, *Daucus carota* var.
sativa.

santa **A(Esp, santa)**
santa-krus, °s{adj & s}. el mayordomo de la
Santa Cruz, la Santa Cruz.

santa-lusíya, s{adj & s}. Véase **bukaro**; k`ox
bukaro.

santa-roxa, °s{adj & s}. el alférez de Santa
Rosa, Santa Rosa.

santa-roxa te`, fn(s{adj & s} tipo s). Véase
yox(1); yax-ib te`.

santa-roxail te`, fn(satr{adj & s} & s). Véase
yox(1); yax-ib te`.

santo **S(Esp, santo)**

santo, agn. el santo.
Oy yajsantoal j`elek`, oy yajsantoal jmilvanej
/el Jesús alzado/. Hay santo para los
ladrones, hay santo para el asesino.

santo, °s. Todos Santos.

santo nichim, fn(adj & s). Véase **mukumu**.

santo rominko, fn(adj & s). el alférez de
Santo Domingo, el mayordomo de Santo
Domingo, Santo Domingo.

santo te`, fn(adj & s). Véase **ch`u**; ch`u-te`.

santoal ik`. Véase **chenek`**; x`ak`il chenek`.

santoal turasnu. Véase **turasnu**; karirat
turasnu.

santoal tzoj. Véase **chenek`**; xlumil chenek`.

santotik, °s. el período desde el 31 de octubre
hasta el 4 de noviembre.

sap(1) **T**

sap, vt. enjuagar /la carne, los frijoles, la
mancha en la ropa, el nixtamal, las papas,
los tomates, los tubérculos, las verduras/.

sap ba, vr. lavarse /en el río/.

sápansapán, vt. enjuagar uno tras otro.

sapel, cn. el enjuague /1-3/.

sapob, s. el agua o la olla que se usa para el
enjuague.

sapomaj, vi. enjuagar /el nixtamal/.

sapson, va. enjuagando lentamente /las
papas, etc./.

sapulan, vt. seguir enjuagando.

sapulanobil, -s. el tramo del río donde la
gente se baña /haciendo al agua impropia
para beber/.

sap(2) **A**

sap yok, fn(adj & s). el sapyoc, el tzacui
blanco⁵, *Quercus candicans*.

sapap, adj. ácido (la corteza del roble o del satí, el mamey, la manzana, el nanche).
sapaptik, adj. un poco ácido.

sapato **S(Esp, zapato)**

sapato, s. el zapato.

sap' **I(2)**

sap', vi. encogerse (el bejuco, los frijoles, la madera, el maíz, la paja, las papas, la piel de la persona), secarse.

sap'es, vt. poner al sol para secar.

sap'sap', adj. delgado.

sap'sap', vi. encogerse un poco, secarse un poco.

sap'sap'tik, adj. un poco delgado.

sap'sap'tik, vi. encogerse un poco, secarse un poco.

sar **T**

sar ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear de refilón, raspar /el brazo/.

sarar, va. zumbando al lado (el golpe, la piedra).

sarlajet, va. golpeando de refilón repetidamente.

sárluj, va. golpeando de refilón de repente, zumbando de repente (el golpe, la piedra).

sártesárte, va. raspando o zumbando al lado una tras otra (las piedras), silbando uno tras otro (los zopilotes).

sarulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando de refilón /con el puño/.

sarulanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). seguir golpeando de refilón a otro /con el puño/.

sarvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). golpear de refilón a otro /con el puño/.

sarampio **S(Esp, sarampión)**

sarampio, °s. el sarampión.

sararin **A(Esp, sarado?)**

sararin, adj. enteramente moteado o rayado (el carpintero oscuro³, la codorniz, el gavilán, la perdiz, el pollo).

sararin xik. Véase **xik**.

sararintik, adj. un poco moteado o rayado (el carpintero oscuro³, la codorniz, el gavilán, la perdiz, el pollo).

sat **S**

sat(il), s~. el agujero /la memela/, la baya, la cara, el erizo, el frijol, la fruta, el grano, el hoyo de sonido /la arpa, la guitarra, el violín/, la juncia, la luz /la linterna, la tea, etc./, la malla /el cedazo, la red/, el ojalillo, el ojo, el ojo /el aguja/, la vaina, la vista. Véase **ba(2)** bail.

Iyalbe ta sat. Lo dijo en su cara, es decir: lo dijo de frente.

Mu xk'ot satilal. lit., No llegan los ojos por ello, es decir: es demasiado oscuro para ver.

sat k'ob(ol), fn(-s de s). el hueso de la muñeca.

sat mes, fn(s de s). Véase más adelante.

k'anal sat mes, fn(adj & fn[s de s]). *Sida barclayi*, la escobilla⁷, la malva de cochino¹, el malvavisco⁶, *S. rhombifolia*.

k'ox sat mes, fn(adj & fn[s de s]). Véase k'anal sat mes.

muk'ta sat mes, fn(adj & fn[s de s]).

Véase sakil sat mes.

sakil sat mes, fn(adj & fn[s de s]). la malva llorona¹, *Corchorus siliquosus*, *Melochia tomentosa*, la malva¹, el malvavisco⁶, *Sida acuta*, *Turnera ulmifolia*, *Waltheria americana*.

sat mes poxil ka', fn(fn[s tipo s] tipo fn[s de s]). Véase **pox**; poxil jolol.

sat ob. Véase **ob**.

sat ok(ol), fn(-s de s). el hueso del tobillo.

sat pukuj(1), fn(s de s). *Solanum aligerum*, el chichiquelite morado¹, *S. brachystachys*, *S. cervantesii*.

sat pukuj(2), fn(s de s). el hongo, *Lycogala epidendrum*.

sat pukuj(3), fn(-s de s). la verruga.

sat pukuj tz'i lel, fn(fn[s de s] tipo s).

Spigelia humboldtiana.

sat tak'in, fn(-s de °s). el real /la moneda anteriormente/.

han-lajuneb sat tak'in.1.75 /antiguamente 14 reales/.

sat toj, fn(s de s). Véase **asasena**; asasena vóla.

sat vet, fn(s de s). *Chimaphila umbellata*, véase **pox**; poxil poslom.

sat vo`, fn(-s de °s). el manantial pequeño.

sat vo'tik, fn(-s de °s). el suelo donde hay muchos manantiales pequeños.

sat xela, fn(-s de s). el listón de seda /pos. inan.; el listón que se usa para asegurar el chal y los lados del algodón/.

satil, °s. la oftalmía purulenta. Véase **ba(2)**; bail.

satin, vt. dar fruta, frutar.

satinbe, vt. discurso, regañando; tener la cara como....

discurso denunciatorio; Asatinojbe a li sti' xchak lame'lale. Tienes una cara como el culo de tu mujer.

discurso denunciatorio; Asatinojbe sat ti tz'i'e. Tienes cara de perro, es decir: te portas como perro /la mujer regañando a un viejo que la quiere acariciar/.

xaxat, °s. habla aniñada; la cara, el ojo.

satin **S(Esp, satín)**
satin, s. el satí⁶, *Myrica cerifera*.

satz'(1) **S**
satz', s. la oruga comestible de Tierra Caliente.

satz'(2) **A**
satz', adj. huesudo (el animal, la persona).
satz'al, adj. huesudo (el animal o la persona acostado).
sátz'tesátz'te, va. caminando por aquí y por allá con el cuerpo huesudo (el animal, la persona).

saus **S(Esp, sauce)**
saus, s. Véase **k'isis**.

savanero **S(Esp, sabanera)**
savanero, °s. la sabanera /la culebra de Tierra Caliente/, *Loxocemus* sp.

savaro **S(Esp, sábado)**

savaro, s. el sábado /pos. an., sólo por los mayordomo reyes y los mesoneros/.

savaro kuxel, fn(s de sv). el Sábado Santo.

savaro k'ak'al, fn(s de s). el Sábado de Carnaval.

savaro ramox, fn(s de s). el Sábado de Ramos.

savus **S(Esp, sauce)**
savus, s. Véase **k'isis**.

say **X**
sayay yalel, fv(va & dr). cayéndose ligeramente (la persona delicada).
saylaj ech'el, fv(va & dr). huyendo débilmente (los pollos).
saylajetik, va. caminando débilmente /la gente/, caminando sin peso (los pollos).
sáyluj, va. cayéndose débilmente de repente.
sayson, va. caminando débilmente (el enfermo), sin peso (el árbol), caminando sin peso (el pollo).
sáytesáyte, va. caminando débilmente por aquí y por allá.

saya **X**
saya-vun, s{x & s}. la morera, *Morus celtidifolia*.
salya-vun, s{x & s}. Véase saya-vun.

sayton **S**
sayton, s. el piojo del pájaro, la pulga del perro.
discurso denunciatorio; Och xa sayton ta xch'ut. lit., Ya tiene pulgas en su barriga, es decir: ya es muy haragán.
sayton ch'ut, fn(s tipo s). la barriga cubierta con pulgas /el chuchito/.

jsayton-ch'ut, agn. el que sale cómo Negro en Carnaval.
¡Ak'bo j-set'uk yakil vo` li jsayton-ch'ut muchacho! ¡Dale al que tiene pulgas en la barriga un poco de chicha, muchacho! /dicho por los Negros cuando piden chicha de casa en casa durante Carnaval/.

se` **A**
se`, adj. desigual, torcido (el tejido).

se`ajtik, adj. desiguales (los cortes en la madera).
 se`el, adj. desigual o torcido (azadonando, el corte en la madera, la siembra, el tejido).
 se`elik, adj. desiguales (los cortes en la madera).
 se`se`, adj. desigual (el tejido, etc.).
 se`son, va. anadeando (la mujer gorda, el pato), subiendo y bajando a un lado y luego al otro (el telar).
 se`ub, vi. irse torcido (azadonando, el tejido).

sekaro **S(Esp, ?)**

sekaro, s. Véase **lo` (1)**; lo`bol vet.

sekarovel **S(Esp, ?)**

sekarovel, s. Véase **lo` (1)**; lo`bol vet.

sekitario

sekitario. Véase **sekretario**.

sekretario **S(Esp, secretario)**

sekretario, agn. el secretario del municipio /ladino/, el secretario /de los comités de educación, del ejido, de las fiestas y de la iglesia/.

sekritario

sekritario. Véase **sekretario**.

sekub **S**

sekub, s. el hígado.

sekub t`ul, fn(s de s). el hongo /unos son comestibles pero hay siquiera uno que es peligroso/, véase más adelante.

jomoch`-ut sekub t`ul, fn(adj {adj & s} tipo fn[s de s]). *Xerocomus subtomentosus* /comestible/.

k`anal jomoch`-ut sekub t`ul, fn(adj & fn[adj & s] tipo fn[s de s]). *Boletus affinis*.

k`anal sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]). *Boletus* sp., el mazayel⁴, *Suillus* sp.

k`ox k`anal sekub t`ul, fn: adj & fn(adj & fn[s de s]). *Boletus* sp. /comestible/.

k`ox sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Gyroporus castaneus.

muk`ta sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Boletus sp./comestible/.

sakil sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Boletus sp. /comestible/.

tzajal sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Boletus sp.

sekub vakax, fn(s de s). *Boletus* sp.

sem **P o P(2)**

sememet ni`, o(va & -s). revolviendo las mandíbulas mucho mientras come (la vaca).

semet ni`, o(va & -s). caminando mientras revuelve la mandíbula comiendo.

semsem, adj. del todo abierto (las mandíbulas de la vaca).

semson ni`, o(va & -s). revolviendo las mandíbulas mientras come (la vaca).

semento **S(Esp, cemento)**

semento, °s. el cemento.

semet **S**

semet, s. el comal.

sempal **S**

sempal, s. el ceniztle, el ceniztle gris³, el ciniztle, *Mimus gilvus*.

sempal tutu, fn(s tipo s). Véase sempal.

sempral

sempral. Véase **sempal**.

sempre **Pt(Esp, siempre)**

sempre, pt. siempre /usualmente seguido por *onox*/.

sentavo **S(Esp, centavo)**

sentavo, s. el centavo, el dinero.

sentavo tz`i`lel, fn(s tipo s). *Peperomia campylotropa*.

sentro **S(Esp, centro)**

sentro, s. el círculo, el círculo de la luz producido por la luz eléctrica.

senya S(Esp, seña)

senya, s. la cicatriz, la marca a fuego, el marcador /la hebra del hilo enhebrada por la piel de la parte trasera de la cabeza del pollo para identificarlo/, la seña.
 pasbe senya, fv(vt & °s). hacer señas /a la muchacha/.
 senya osil, fn(-s de s). el mojón.

sep P

sep, cn. en referencia al: objeto en forma de disco /el azúcar, el queso, la sal/.
 sepal mail, fn(adj & s). la fruta y el retoño brotando desde el tallo viejo de la chilacayota.
 sepan, vt. poner el objeto en forma de disco /el azúcar, el peso, el queso, la sal/.
 sepekil, -s. muchos objetos en forma de disco /gotas de sangre, pesos, quesos/, muchas manchas /el mal del pinto/.
 sepel, adj. con la forma de disco (el peso, el queso).
 sepelik, adj. con (los ojos redondos /de coraje/.
 sépelsépel, -s. cada uno de muchos discos /el azúcar, el queso, la sal/, cada una de muchas manchas /el mal del pinto/.
 seplej, s. el disco entero.
 sepsep, adj. con la cara redonda.

septyembre S(Esp, septiembre)

septyembre, °s. septiembre.
 septyembretik, °s. alguna vez en el mes de septiembre.

sep' T

sep', cn. el pedazo cortado o roído /el lazo, el listón/.
 sep', s. la gangrena, la sarna.
 sep', vi. ser aplastado o enredado (el pie), ser cortado en pedacitos.
 sep', vt. cortar, cortar /la apertura para el cuello de la camisa/, cortar en dos /la calabacita, la calabaza, la chilacayota/, cortar en longitudes /el árbol, la culebra, el papel/, pellizcar /el dedo/, serrar /la sal/.

sep' ba, vr. ser aplastado, ser enredado.
 sép'ansép'an, vt. cortar uno tras otro en pedacitos /el árbol/.
 sep'benal, -s. el corte /el árbol/.
 sep'bentik, adj. cortado en muchos pedazos, desmenuzado.
 sép'elsép'el, -s. cada una de muchas longitudes /el alambre de púas/.
 sep'elul, -s. el pedazo /la madera/, el trozo.
 sep'ep'et, va. royendo /infr./.
 sep'lajet, va. royendo (los brujos).
 sep'ob, s. el hacha, el machete, la sierra.
 sep'sep', cn. un solo pedacito /el cadáver, la madera/, un solo andrajo /el listón, la ropa/.
 sep'son, va. cortando en pedacitos /la madera/, royendo (el dolor en el estómago).
 discurso denunciatorio; xti`ton, xsep'son. comiendo, royendo /el brujo/.
 sep'ulan, vt. cortar en pedacitos /la madera, la maleza/, desmenuzar /la ropa/ (el ratón).
 sep'van, vi. aplastar la mano, el pie de la persona o la persona entera (el árbol, la piedra).

sera S(Esp, cera)

sera, s. la cera, la vela de cera.
 serail aja-pom, fn(-s de °s{s tipo s}). la cera de abejas.
 sera kinya. Véase **lo`bol**; sera lo`bol.
 sera lo`bol. Véase **lo`bol**.
 sera tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **kola**.

serio S(Esp, cerillo)

serio, s. el cerillo, el (fósforo).
 xelo, °s. habla aniñada; el cerillo.

serveza S(Esp, cerveza)

serveza, s. la cerveza.

ses T

sesben, -s. la viruta de la madera producida por los gusanos de la madera.
 sesbentik, adj. desmenuzados, masticados.
 sesintik, adj. desmenuzados, masticados.

sesulan, vt. acribillar /la ropa/ (la polilla),
desmenuzar /el papel/ (el ratón), masticar
/la madera/ (el hacha sin filo).
sesulta, vt. acribillar /la ropa/ (la polilla),
desmenuzar /el papel/ (el ratón), masticar
/la madera/ (el hacha de filo burdo).

sesenta **Num(Esp, sesenta)**
sesenta, s. sesenta.
sesentatik, °s. cada sesenta, en o por sesenta.

set **P(2) o T(2)**
set, cn. en referencia a: el agujero /roído en la
ropa/, el lote de la tierra, el maguey, la
milpa, la piña, la rebanada /la piña, la
sal/, el rollo de alambre, de bejuco o de la
palma tejida.
set, vt. cortar /la apertura para el cuello de la
camisa/, cortar junto al suelo /el maguey,
la piña, el repollo/, roer los hoyos en,
serrar /la sal/, tajar /la calabacita, la
calabaza, o la chilacayota tierna, la piña,
el rábano/.
set ba, vr. estar llena (la luna).
set baik, vr. cercar, rodear (un grupo de gente
a otro).
setajtik, adj. con marcas redondas (el traje
del Tigre en la Fiesta de San Sebastián,
en rollos (el alambre, el bejuco, la
palma).
setajtik ch'um. Véase **ch'um**.
setajtik sakil. Véase **sak**; sakil.
setajtik uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**; uch'ul
vo`.
setajtik vixobtakil. Véase **vix(1)**; vixobtakil.
sétansétan, vt. rebanar o serrar uno tras otro.
setbenal, s. la anchura del cuello de la
camisa, el rollo /la palma tejida/.
setekil, -s. muchas (manchas de sangre)
redondas.
setel, adj. circular (el maguey), circundante,
llena (la luna).
setelik, adj. con (los ojos) redondos /mirando
fijamente/.
sételsétel, -s. cada una de muchas manchas
de sangre, cada uno de muchos lotes de
tierra o de milpas, cada una de muchas

plantas de piña, cada una de muchas
rebanadas de piña.
setet, va. bailando en un círculo (la mujer),
moviendo en un círculo (el trompo),
girando (el aro, la llanta, la moneda, la
rueda de cohetes, el sombrero).
setetin, vt. rodar /el aro, la llanta/.
setlej, s. el lote entero de la milpa o de la
tierra.
setlej, -s. el agujero /roído en la ropa/.
setob, s. el cuchillo, el hacha de filo ancho, el
lucio, el machete, la sierra.
setom paxak'. Véase **paxak'**; potpot paxak'.
setomaj, vi. dar vueltas alrededor (el padrino
en el baile de la boda).
setomal paxak'. Véase **paxak'**; potpot
paxak'.
setset, adj. circular, redondo.
setset, cn. un solo lote de milpa o de tierra,
un solo rollo de alambre o de palma, una
sola rebanada de piña, una sola planta de
(piña) /1/.
setson, va. bamboleando de lado a lado (la
mujer).
discurso ritual, canción; Xsetson xa me li
jme`obtak, xsetson xa me li jch`uleltak. Ya
mis damas se están meneando, ya mis almas
se están meneando.
setulan, vt. seguir rebanando /la piña, etc./.
setulanobil, -s. el cuchillo.
setvan, vi. cortar a otro.

setenta **Num(Esp, setenta)**
setenta, s. setenta.
setentatik, °s. cada setenta, en o por setenta.

setyempre
setyempre. Véase **septyembre**.

set' **T**
set', cn. poco.
discurso cortés; Ch'ambon i j-set'e, ch'ambon
i jutebe. Recibe de mí el poquito, el tantito.
set', vt. meter la uña del dedo en /la calabaza
para probar su madurez/, pellizcar con
las uñas del dedo.
set' baik, vr. pellizcarse mutuamente.

set'-bail, °sv {vt & pnr}. pellizcándose mutuamente.
 sét'ansét'an, vt. meter las uñas del dedo en una /calabaza/ tras otra, pellizcar uno tras otro.
 set'ben, -s. la seña dejada por el pellizco.
 set'el, cn. pellizcando.
 set'et, va. encogiéndose (el corazón por el dolor), pellizcando (el estómago por hambre).
 set'et'et, va. encogiéndose (el corazón por el dolor), pellizcando (el estómago por hambre).
 set'lajet, va. pellizcando (las hormigas).
 set'lajetik a'i, fv(va & vt). sintiéndose importunado.
 sét'luj, va. encogiéndose de repente (el corazón por el dolor).
 set'set', cn. una cantidad muy pequeña /1/.
 set'son o'on, o(va & -s). sintiendo el corazón encogido /por el dolor/.
 sét'tesét'te, va. encogiéndose una vez tras otra (el corazón por el dolor), pellizcando una vez tras otra (el hambre).
 set'ulan, vt. seguir pellizcando /para despertar al esposo/, seguir metiendo la uña del dedo en /la calabaza/.
 set'van, vi. pellizcar a otro.
 jset'vanej, agn. el que pellizca a otro.

setz' S

setz', s. la porcelana de alfarería, el tazón.
 setz', s. la rótula.

sevulya S(Esp, cebolla)

sevulya, s. Véase **tu(1)**, tuix; batz'i tuix.
 tzajal sevulya, fn(adj & s). Véase batz'i tuix.

seyo S(Esp, sello)

seyo, s. el sello, el sello oficial /tanto el instrumento como la marca/.

si X

sijel, °sv. esponjando con los dedos /la lana, anteriormente el algodón/.
 sijomaj, vi. esponjar con los dedos.

jsijom, agn. la que esponja la lana con los dedos.

sivu, vt. esponjar con los dedos /la lana, anteriormente el algodón/.

sivuj, vi. ser esponjado con los dedos (la lana, anteriormente el algodón).

sivultik, adj. deshilado /en el medio del tejido/, velloso.

sivuob, s. la canasta en que se esponja la lana.

si` S

si`, s. la leña.

jsi`bil, agn. el leñador.

si`il, -s. la leña.

si`in, vt. tomar posesión de la leña.

si`iv, vi. recoger la leña.

si`ivaj, vi. recoger la leña.

sib X

sibtas, vt. amenazar, asustar, espantar, sorprender.

Isibtas jchamel. Espantó al enfermo /el borracho/.

Isibtas xchi`il ta uk'um. Espantó a su compañero en el río.

sibtas ba, vr. asustarse.

sibtas baik, vr. amenazarse mutuamente.

sibtasob, s. el bastón del curandero /para asustar a los perros/, el espantajo, el espantapájaros, las tiras de tela /para espantar a los pájaros/.

sibtasvan, vi. amenazar a otro, asustar a la persona.

jsibtasvanej, agn. el que amenaza a otro, el que asusta a otro.

sibak S

sibak, s. el hollín, la pólvora.

siglo S(Esp, siglo)

siglo, °s. el siglo.

sij(1)

sij. Véase **si**.

sij(2) X

sijijet, va. sintiendo dolor agudo /la ampolla, la espina/.

sijlajet, va. sintiendo dolor agudo en varias partes.

sijluj, va. sintiendo de repente dolor agudo en varias partes.

sijson, va. sintiendo dolor agudo /la ampolla, la espina/.

sijtesijte, va. extendiéndose por el cuerpo (el dolor).

sij(3) A
 sijil, adj. Véase **yij**.
 sil, adj. Véase **yij**.

sijom A o S
 sijom k'at'ix. Véase **k'at'ix**.

sik A
 sik, adj. el frío, “el frío” /el alimento, la enfermedad, la medicina/, “el aire frío”. Véase **lan**.

sik-bajan, adjd. helado (la cara, la culebra, el metal).

sik-chavan, adjd. helada (la persona).

sik-kotan, adjd. fría (la casa vacía).

sik k'ok', fn(s tipo s). el escalofrío y la fiebre.

sik-laman, adjd. débil (el aguardiente), insípido, soso (el durazno, la manzana, el melón).

sik-lojan, adjd. insípido, soso (la calabaza, el chayote).

sik na, fn(s de s). la parte debajo de los aleros a lo largo de los lados y del trasero de la casa.

sik-pitan, adjd. muy frío (el estómago raso).

sik-pokan, adjd. hinchado.

sik-potzan, adjd. entumecido.

sik-potztaj, vi {adj & vi}. entumecerse.

sik-takin, adjd. frío y seco.
 discurso denunciatorio, hombre abandonado que se lamenta de su casa vacía ante el presidente municipal; Sik-takin jna, sik-takin jk'uleb. Mi casa está fría y seca, mi tesoro está frío y seco.

sik-telan, adjd. muy fría (la persona).

sik-t'ayan, adjd. fría y mojada (la ropa).

sik-t'ojan, adjd. insípido, soso (el atole).

sik-vokan, adjd. hinchados (los ojos de la persona al despertar).

siket, va. enfriado (el corazón de la persona que está por ser asesinado o golpeado o que come hielo durante un día caloroso), fresco (el aire).

siketik osil, o(va & °s). fresco.

sikik, va. con brisa fresca.

sikiket, va. con brisa fresca.

sikil, adj. frío.
 sikil ik'. el “aire frío” que causa dolor en el cuerpo.

sik(il), s~. la frialdad, pos. inan. /causada por la inminencia de ser asesinado o golpeado, o por susto/.
 Sikil yok, sk'ob totil, me'il. lit., Lo frío de los pies, de las manos de los dioses ancestrales, es decir: la enfermedad “fría” que viene por no rezar frecuentemente.

sikil balamil, fn(adj & s). la pérdida del alma.

sikil kolo'al chamel, fn(fadj[adj & satr] & sv). la enfermedad de enfriamiento /la persona siente frío en el cuerpo, le duele, y tiene dolor de estómago/.

sikil kolo'al ik', fn(fadj[adj & satr] & s). la enfermedad de enfriamiento /la persona siente frío en el cuerpo, le duele, y tiene dolor de estómago/.

sikil k'ak'al, fn(-s & -s). el escalofrío y la fiebre.

sikil ton, fn(adj & s). *Parietaria debilis*.
 sikil vo'. el agua fría, el aguardiente rebajado con agua.
 Sikil vo' ko'on. Sintió mi corazón agua fría /antes de ser golpeado/.

síkluj, va. sintiendo frío de repente.

siksik, adj. un poco débil (el aguardiente), un poco frío.

siksiktik, adj. un poco débil (el aguardiente), un poco frío.

síktesikte, va. sintiendo fresco por todo el cuerpo.

sikub, vi. enfriarse.
 discurso ritual, rezo; ¿Mi xlaj, mi xsikub, ti jmule, ti jkolo'e? ¿Terminará, se enfriará mi crimen, mi maldad?

sikubtas, vt. enfriar, poner impotente /el hombre/.

Ta sikubtas sjunul na krixchano li j`ak`-chamele. lit., El brujo enfriá toda la casa, es decir: el brujo mata a todos en la casa.

sikubtas ba, vr. enfriarse.

sikubtasej-bail, °sv{vt & pnr}. el enfriamiento, el escalofrío.

sikubtasob, s. el tol que se usa para enfriar el agua en que “las flores” han sido hervidas.

sikubtasvan, vi. enfriar /la casa/, hacer al hombre impotente /las semillas de limón en el alimento o *tuil xinich*/.

Isikubtasvan sjunlej na li chamele. La enfermedad enfrió toda la casa.

jsikubtasvanej, agn. el aguacero o chubasco que empapa a la persona.

sikera Pt(Esp, siquiera)

sikera, pt. siquiera.

sik'al

sik'al. Véase **sik'ol**.

sik'ol S(Esp, cigarro)

sik'ol, -s. el cigarillo.

sik'ol ak', fn(s tipo s). *Smilax domingensis*.

sik'ol te`, fn(s tipo s). el mangoito⁶,

Hyperbaena mexicana.

sik'alaj, vi. fumar.

jsik'alajel, agn. el fumador.

sik'alal, s. el cigarillo.

sik'alan, vt. fumar.

sil(1) T

sil, cn. la astilla, el gajo de /fruta cítrica/, la raya, la rebanada.

discurso ritual, pidiendo los servicios del curandero, ofreciéndole un poco de dinero; Batz'i kol aval che`e, batz'i j-sil yo merio, batz'i j-sil yo skrusil riox. Muchas gracias pues. Aquí está una moneda humilde, una astilla humilde de la cruz de Dios.

discurso ritual, rezando por la prosperidad; j-sil akrusil, j-sil apaxyonal. una astilla de Tu cruz, una rebanada de Tu pasión.

sil, vi. ser astillado, ser desgajado, ser rebanado.

sil, vt. astillar /el pino/, desgajar /la fruta cítrica/, rajar en tiras anchas /la tira de la palma para amarrar las ramas de las decoraciones florales/, rebanar /el melón, la sandía/.

sil ak'ubal, fn(x & °s). cada noche.

sil ba, vr. partirse (la madera bajo el sol).

sil k'ak'al, fn(x & °s). diario.

sil yalel, fv(vi & dr). astillarse, partirse (la madera bajo el sol).

silajtik, adj. muy partida /en muchas partes/, rayada (el huevo con sangre), rebanada.

sílansílan, vt. rajar uno tras otro /el incienso, el ocote/, rebanar uno tras otro /los melones, las sandías/.

silbenal, s. las astillas /del ocote/.

silet ech`el, fv(va & dr). partiendo rápidamente (el ocote).

silikil, -s. muy partido, muy rajado.

silil, adj. partido, rajado.

síli síli, -s. cada una de muchas astillas, cada una de muchas grietas, cada una de muchas rayas /la sangre en el huevo del pollo/, cada una de muchas rebanadas.

silob, s. el machete.

silomal ak'ubal, fn(x & °s). cada noche.

silomal k'ak'al, fn(x & °s). diario.

silp'uj, vi. partirse (la tira de palma demasiado seca para el sombrero).

silson, va. rajando, rebanando.

silulan, vt. seguir degajando /la fruta cítrica/, seguir partiendo en tiras anchas /la tira de la palma para amarrar las flores/, seguir rajando /el ocote/, seguir rebanando /el melón, la sandía/.

silutik, adj. partido en muchas partes, rajado en muchas partes.

sil(2)

sil. Véase **yij**.

silá S(Esp, cidra)

silá, s. la cidra, *Citrus medica*.

silvera

silvera. Véase **sirvela**.

silvirate **S(Esp, servilleta)**
silvirate, s. la servilleta para el posol o las
tortillas, pos. inan., *silvirateal* o
silvirateil.

sim **S**
sim, adj. moqueando por la nariz.
sim-nak'al, s{s & adj}. la disentería.
ch'ich' sim-nak'al, fn(s tipo s{s & adj}).
la disentería hemorrágica.
sakil sim-nak'al, fn(adj & s{s & adj}). la
disentería mucosa.
tzajal sim-nak'al, fn(adj & s{s & adj}). la
disentería hemorrágica.
sim tuluk', fn(-s de °s). el moco del guajolote
/la cresta encima del pico/.
jun ta sim tuluk'. lit., lo largo del moco del
guajolote, es decir: un pene muy chico.
sim tuluk' nichim, fn(fn[s de s] tipo s). Véase
kil; kilkil nichim; tzajal kilkil nichim.
simal, s. la baba /del caracol/, el moco.
simal obal, fn(s tipo s). el catarro.
simson, va. lloriqueando.
simta, vt. depositar la baba o el moco sobre.
simtavan, vi. depositar la baba sobre la
persona, lanzar el moco al otro.
símtesímte, va. caminando por aquí y por allá
con el moco chorreando /llorando/.

simaron **A(Esp, cimarrón)**
simaron, adj. arisco, cimarrón, malhumorada
(la mula).
simaron bek'et, fn(adj & s). la pata de vaca
/el corte para cocinar/.
simaron po'on. Véase **jovos**; batz'i jovos.
simarontik, adj. un poco arisco, un poco
malhumorada (la mula).

simita **S(Esp, semita)**
simita, s. la semita /la clase de pan vendido
en San Cristóbal/.

simyento **S(Esp, cimientto)**
simyento, s. la base de /la cruz/, el cimientto
/la construcción de ladrillo y mortero/, el
estribo /el puente/.

sin **S(Esp, cine)**
sin, °s. el cine, la película.
ak' sin, fv(vt & °s). dar el cine.

sine
sine. Véase **sin**.

sinko **S(Esp, cinco)**
sinko, s. cinco centavos, cinco pesos.
discurso cortés, respondiendo al presidente
municipal, etc., al recibir un poco de dinero
por hacerle un favor; Te nan sinkouk stojol
jsik'ol un. Quizá hay cinco centavos para
comprar mis cigarros.

sinkwenta **Num(Esp, cincuenta)**
sinkwenta, s. cincuenta.
sinkwentatik, °s. cada cincuenta, en o por
cincuenta.

sinta **S(Esp, cinta)**
sinta, s. la cinta /el listón que se usa para el
collar de la jerga/, el quicio /de la casa
con techo de paja/.

sintiko **S(Esp, síndico)**
sintiko, agn. el síndico /el oficial segundo de
la jerarquía civil/.

sinyor **S(Esp, señor)**
sinyor, °s. el señor.
discurso ritual, dirigiéndose al santo; Sinyor
Iskipula. Señor Esquipulas.

sinyora **S(Esp, señora)**
sinyora, °s. término que se dirige a la ladina;
señora.
discurso ritual, dirigiéndose a la Virgen, a una
santa o a un cerro femenil; Ch'ul-vinajelal
antz, ch'ul-vinajelal sinyora. Celestial
mujer sagrada, celestial señora sagrada.

sinyorita **S(Esp, señorita)**
sinyorita, °s. término que se dirige a la
ladina; la maestra, la profesora, señorita.

sip(1) **S**
sip, s. la garrapata /dos tipos; uno de los
borregos, y uno de los caballos y del

ganado/, la mostacilla /que se encuentra en los bosques de Tierra Caliente/.

sip(2) X

sipson, va. ligero, sin peso (el árbol, el tallo de la inflorescencia del maguey).

sipres S(Esp, ciprés)

sipres, s. Véase **ok'(2)**; *ok'il te`*.

sirvela S(Esp, ciruela)

sirvela, s. la ciruela, el ciruelo, *Prunus domestica*.

ik'ik'-lo`an sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

k'anal sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

sakil sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

tzajal sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

silvera. Véase sirvela.

sisib S

sisibaj, vi. silbar por los dientes.

sisibta, vt. silbar por los dientes a.

sisibta baik, vr. silbarse mutuamente por los dientes (los ladrones) /dándose la contraseña/.

sisibtavan, vi. silbar por los dientes a otro.

sit(1) I(2)

sit, adj. hinchada (la parte del cuerpo del animal o de la persona).

sit, vi. hincharse (el animal, la persona).

sites, vt. causar hinchazón.

discurso discurso denunciatorio; Ta jsites ach'ut. Voy a hacer que se hinche tu barriga, es decir: voy a embarazarte.

sitil, adj. hinchado, inflado.

sitilik, adj. esponjo (el pan).

sitsittik, adj. un poco hinchado.

situb, vi. hincharse (el animal o la persona).

situbel, sv. la hinchazón.

situbtas, vt. causar hinchazón.

situbtasvan, vi. causar que la persona se hinche.

sit(2) E

sitson, va. siseando /para atraer la atención de alguien/.

st, excl. ¡psst! /el siseo para atraer la atención de alguien o para callar al perro/.

sitatorio S(Esp, citatorio)

sitatorio, s. el citatorio /para comparecer ante el juez en San Cristóbal/.

sitit S

sitit, °s. Véase más adelante.

sakil sitit, fn(adj & s). el siquinay⁶, el sitit⁶, *Vernonia deppeana*, *V. oaxacana*.

tzajal sitit, fn(adj & s). la santa maría¹, el siguapate⁹, *Pluchea odorata*.

sit' I(2), P, P(2)

sit', vi. hincharse (la barriga con gas, la barriga después de beber agua, el cuero, los frijoles, el nixtamal en el agua, la madera en tiempo de aguas).

sit' ba, vr. hincharse.

sit'ajtik, adj. hinchados (los animales muertos).

sit'an, vt. distender /el estómago/ (la mula para impedir que se cinche la carga apretadamente).

sit'es, vt. causar que se hinche /el barril para impedir la filtración, los frijoles, la vesícula de la vaca inflada que se usa como juguete/, remojar /el maíz de siembra/.

sit'esob, s. el agua caliente que se usa para hacer que se hinche el barril.

sit'esvan, vi. causar que la persona se hinche ("el aire" en el estómago, tomando demasiado chicha, el tabaco al regañarlo).

sit'et, va. hinchado con gases (el estómago).

sit'il, adj. distendido (el estómago con gas), hinchado (el animal muerto).

sit'ilik, adj. hinchados (los granos de maíz sembrados).

sit'it'et, va. sintiendo dolor de gases (el estómago, el pecho).

sit'lajet, va. hinchado con gases (el estómago).

sit'lej, -s. la hinchazón).

sit'sit'tik, vi. hincharse un poco (la barriga con gas, los frijoles, el nixtamal).

sit'tesit'te, va. sintiendo dolor de gases en varias partes.

sitz' S

sitz'aj ch'ut, fv(vt & -s). taquear /por no gastar dinero/.

sitz'et ch'ut, o(va & -s). caminando y taqueando.

sitz'il, s. el alimento que uno anhela.

Sitz'ilal abtel. El alimento que uno necesita después de trabajar duro.

a`i sitz'il, fv(vt & -s). anhelar el alimento.

ak' sitz'il, fv(vt & °s). causar la apatencia para el alimento.

sitz'tesitz'te ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá comiendo tacos /por no gastar el dinero/.

siv

siv. Véase **si**.

sivil S(Esp, civil)

sivil, adj. civil (la boda).

sivilaj, vi. tener boda por lo civil.

jsivilajel, agn. el que tiene la boda por lo civil.

sob S

sob, adj. temprano en o por la mañana.

Xatal junuk sob. Ven algún día temprano.

¡Sob me! ¡Apúrate, por favor!

¡Soban! ¡Apúrate!

sobaj, vi. apresurarse.

sobsob, adj. un poco temprano en o por la mañana.

sobsobtik, adj. un poco temprano en la mañana.

sabaj, vi. apresurarse.

sobal S

sobal, s. el aliento o vaho /cuando es visible/, el vapor /el líquido caliente, el río, la tierra/.

discurso ritual, curandero preguntando en su rezo si ha sido embrujado el paciente; ¿Mi sobal jun ye, mi sobal jun sti`, jun utz, jun kolo`, yul ta yo spat, yul ta yo xokon? ¿Ha

llegado a su espalda humilde, ha llegado a su costado humilde, el aliento de su boca, el aliento de sus labios, el bien fingido, el mal.

sobaltas, vt. causar sudor (la enfermedad).

sobaltasvan, vi. causar que la persona sude (el curandero).

soj(1) O

sojet, va. padeciendo tos jadeante /la tuberculosis/.

sojojet, va. padeciendo tos jadeante /la tuberculosis/.

sojom, adj. aguda (la voz), chillona (la voz).

sojomtik, adj. un poco aguda o chillona (la voz).

sojson, va. con tos seca (el viejo).

sojtesojte, va. caminando por aquí y por allá con tos seca.

soj(2) S

soj. Véase **tzojoj**.

sok(1) T

sok, vi. descomponerse (el carro, la máquina), deshacerse (los adobes por la lluvia), deslizarse (la carga), enredarse (los hilos del tejido), podrirse (el alimento), romperse (los hilos del tejido, los huaraches), torcerse (el surco de la siembra, el tejido).

sok, vt. arruinar, descomponer /la máquina/.

sok ba, vr. estar arruinado, estar suspendido (el compromiso de noviazgo).

sok be, o(vi & -s). tomar el camino erróneo.

sok e, o(vi & -s). cambiar su relato inadvertidamente.

Isok ye ta kavilto li jmilvaneje. El asesino erró y cambió su relato sin darse cuenta.

sok jol, o(vi & -s). huirse (la mula, el pollo), perder la paciencia.

sok k'op, o(vi & s). derrumbarse el argumento, deteriorarse la situación, salir mal, tener un pleito.

Isok k'op ta be, ja` li jyakubelike. Se cayó su idea porque estaban tomados.

sok k'oplal, o(vi & -s). derrumbarse el argumento, deteriorarse la situación, tener una disputa, salir mal.

Isok sk'oplal yu'un ta x'elk'aj. Se cayó su coartada porque es ladrón.

sok o'on, o(vi & -s). dar asco, volverse deprimido, desconsolarse, estar disgustado por, entristecerse.

isok yo'on ti chk'oponbat ta yan li slekome. Él entristeció porque su novia se enamoró de otro.

Isok o yo'on li labal k'opetike. Se disgustó por tanto pleito.

Sok o yo'on li ve'lile. La comida le dió náusea.

sok ta be, fv(vi & prep & °s). descomponerse, fallar (una situación), fracasar, salir mal.

Isok ta be li k'op une, i'och ut-bail. Salió mal la plática y se volvió riña.

Isok ta be yu'un yovol. Salió mal su siembra.

Isok ta be sjolob. Salió mal su tejido.

sókansókan, vt. arruinar uno tras otro.

sokbe jol, fv(vt & -s). provocar.

Isokbe sjol vinik. Ella provocó al hombre.

Isokbe sjol li kreme, istze'inta ba'yi. Ella provocó al muchacho, burlándose de él primero.

Isokbe sjol vakax. El provocó al toro.

sokbe jol ajval balamil, fv: vt & fn(-s de fn[-s de °s]). desorientar al Dueño de la Tierra (el brujo).

sokbe tal jol ajval chamel, fv: vt & dr & fn(-s de fn[-s de °sv]). llamar a la enfermedad /desde lejos/.

sokebal, °s. el momento antes de empeorar (la conversación, la disputa).

sokes, vt. desordenar /las listas del escribano, el nido del pájaro/.

soket jol, o(va & -s). estando irritable, irritado o malhumorado.

soket k'op, o(va & -s). diciéndolo de mal modo.

soket k'op, o(va & °s). desviándose (el argumento, la disputa).

soket o'on, o(va & -s). sintiéndose ansioso.

sokilan abtel, fv(vt & °sv). azadonar o sembrar surcos torcidos.

sokilan ba, vr. seguir siendo arruinado, seguir siendo suspendido (el compromiso de noviazgo).

sokilan e, o(vi & -s). empeorarse la conversación o disputa repetidamente.

sokilan k'op, o(vi & -s). empeorarse la conversación o disputa repetidamente.

sokilanbe jol, fv(vt & -s). seguir desorientando /al hombre/ (la mujer lijera).

sokilanbe jol ajval balamil, fv: vt & fn(-s de fn[-s de °s]). seguir desorientando al Dueño de la Tierra.

soklajet jol, o(va & -s). siendo pleiteros o peleoneros (los borrachos).

sóklj jol, o(va & -s). encenderse de ira (la abeja, la avispa, la persona).

sokok tal jol, o(va & dr & -s). volviéndose furioso.

soksoktik, adj. un poco roto.

sokson jol, o(va & -s). siendo irritable, siendo malhumorado, siendo peleonero.

sokson k'oplal, o(va & -s). deteriorando muchas veces la situación, fracasando muchas veces la discusión.

sóktesókte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá malhumoradamente.

sokvan, vi. deshacer la cura del paciente (la persona que viene a la casa del paciente y regaña a alguien).

jsokvanej, agn. el que deshace la cura del paciente, el hilo mal trenzado que arruina la tela entera para la tejedora.

sok(2) S

sok, °s. la roza /de la maleza con el luco/.

jsokol, agn. el que roza la maleza /con el luco antes de talar los árboles grandes/.

soka, vt. rozar la maleza /con el luco antes de talar los árboles grandes/.

sokaob, s. el luco.

soki, vt. rozar /la maleza/.

soklaj, va. susurrando (los caballos o la gente en la milpa).

soklajet, va. susurrando (la persona en la milpa).

soklajetik, va. susurrando (la gente en la milpa).

sokoket, va. susurrando (las plantas marchitas de maíz).
sokolaj, vi. rozar la maleza /con el luco antes de talar los árboles grandes/.
jsokolajel, agn. el que roza la maleza.

soktom

S

soktom, °s. Chiapa de Corzo.
jsoktom, agn. el chiapaneco.
jsoktomajel, agn. el que está en, viene de, o está yendo a Chiapa de Corzo.
soktomal manya chenek'. Véase **chenek'**; manya chenek'.
soktomal sevulya, fn(satr & s). Véase **tu(1)**, tuix; sakil tuix.

sol

I, S

sol, vi. bajarse (el ano /por los efectos de la disentería hemorrágica/, la falda, el fondo defectuoso del cántaro o de la olla, la matriz /por llevar algo pesado después del parto/, los pantalones), resbalarse algo de la mano al apretarla.
sol yalel, fv(vi & dr). brincar /desde el camión/, derrumbarse /el alud/.
solebal, -s. el momento antes de que los pantalones, la peña, etc. están para caerse.
solel, cn. el puñetazo.
solepal ixim, fn(x & s). el hollejo o tamo de maíz.
soles, vt. bajar /el huevo sobre el comal/, dejar caer /la enagua, los pantalones/, sacar /el elote o la mazorca del doblador dejándolo casi intacto/ (el ladrón).
soles komel, fv(vt & dr). dejar /la piel de la culebra/.
solesbe j-moj, fv(vt & fn{num & cn}). golpear una vez /en la cara con el puño/.
solet, va. caído (la enagua, los pantalones), floja /la ropa/.
solilal, -s. el hollejo de maíz, la piel de la culebra.
solinaj, vi. caerse (el hollejo o tamo, la piel).
solipal ixim, fn(x & s). Véase solepal ixim.
sollaj yalel, fv(va & dr). caerse de muchas partes (el lodo fresco de la pared).

sollajet yalel, fv(va & dr). cayéndose en muchas partes (el lodo fresco de la pared).

sóllij, va. resbalándose algo de la mano de repente.

solol yalel, fv(va & dr). cayéndose (los pantalones).

solson, va. aleteando (el huarache flojo), cayéndose (la enagua, los pantalones), rebotando (las nalgas de la persona al llevar la carga pesada).

sóltésólte yalel, fv(va & dr). derrumbándose aludes en varias partes del peñasco).

solel

Pt(Esp, solo)

solel, pt. sólo.

¡Solel mu xibat! ¡Nomás no voy!

soltaro

S(Esp, soldado)

soltaro, agn. el soldado.

soltaro mut, fn(s tipo s). el torobuey³, la tortolita, *Columbigallina passerina* /Naben Chauk/, *Scardafella inca*. Véase **pulivok, toltora**.

soltaro pox, fn(s tipo s). Véase **ak'(2)**; j`ak'-uch.

soltero

soltero. Véase **soltaro**.

som

P, P(2)

som, -s. las hojas metidas entre la leña y la espalda para impedir que se raspe, la juncia esparcida sobre el piso de la casa del mayordomo, la juncia para madurar la fruta.

som o`on, fn(-s de -s). la tela puesta sobre el pecho del niño recién nacido para impedir que se moje de saliva.

som ta avel, fv(vt & prep & °sv). sembrar sin hacer la limpia o sin quitar el rastrojo /los frijoles, el maíz/.

soman, vt. cubrir /con hojas/.

soman ba, vr. envolverse /en la cobija/, esconderse /con las cobijas o en la maleza/.

somanobil, -s. la cobija /para esconderse/.

sómansóman, vt. cubrir uno tras otro /con las hojas, en la maleza/.

somet, va. envuelto o escondido /en la cobija o la maleza/.

somi, vi. envolverse o esconderse /en la cobija/.

somi, vt. cubrir /los mameyes o los mangos en la juncia y ponerlos bajo el sol para madurarlos/.

somilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisoteando sobre algo elástico /la cobija, la lana/.

somiob, s. la juncia para madurar la fruta.

somlaj, va. moviéndose rápidamente escondido /en la maleza/ (sing. o plu.).

somlajet, va. moviéndose escondido /en la maleza/.

somlej, s. acostado escondido /en las cobijas/.

sómlij, va. escondiéndose de repente /en la maleza/.

somol, adj. cubierto, envuelto /el paciente en “las flores”, el perro en las hojas, la persona en la cobija, el ratón en la lana/, escondido /en la maleza/.

Somolon ta jtzo'op. lit., Estoy acolchado en mi nido, es decir: estoy cómodo. lit., I am buried in my nest, i.e., I am cozy.

somol ta tz'i'lel, fv(adj/pred/ & prep & °s). cubierta de maleza (la milpa).

somomet, va. elástico o mullido /debajo de los pies/.

somsom, adj. espesa (la maleza).

somson, va. elástico o mullido /debajo de los pies/, moviéndose escondido /en la maleza/.

somta, vt. cubrir /los mangos o los zapotes en la juncia y ponerlos bajo el sol para madurarlos/.

sómtesómte, va. moviéndose escondido por aquí y por allá /en la maleza/.

sompreron **S(Esp, sombrero)**

sompreron, °s. el sombrero grande, el sombrero.

son **S(Esp, son)**

son, s. el son /la música religiosa y tradicional/.

Chtij to sonal. Siguen tocando la música /en el velorio/.

sonso **A(Esp, zonzo)**

sonso, adj. zonzo.

Sonso krixchanoon. lit., Soy zonzo, es decir: no soy curandero.

sonso ech'. Véase **ech'(2)**.

sonsoal, adj. zonzo.

sonsoib, vi. volverse zonzo.

sonsoibtas, vt. provocar zoncera.

sonsoibtasvan, vi. hacer que otro se vuelva zonzo.

sonsotik, adj. un poco zonzo.

soral **S(Esp, solar)**

soral, s. el sendero del pueblo /como en el Centro de Zinacantán o Naben Chauk/.

soraltik, °s. los senderos del pueblo.

sorirat **S(Esp, soledad)**

sorirat, °s. el alférez de la Virgen de la Soledad, la Virgen de la Soledad.

soro **S(Esp, zorra)**

soro, s. el zorrillo. Véase **poyoy**.

soro pox, fn(s tipo s). Véase soro te'.

soro te', fn(s tipo s). la hierba del zorro°, *Petiveria alliacea*, véase **xin**; xinal te'.

sorto **A(Esp, sordo)**

sorto, adj. sordo.

sortotik, adj. un poco sordo.

sot(1) **S**

sot, s. los anillos córneos de la cola de la víbora de cascabel /"caliente", sumergido en agua hervida, el agua bebida por la persona con "aire" en el estómago/, la matraca /que usan los alféreces y los celebrantes menos los Negros y los Tigres de la Fiesta de San Sebastián/.

sot(2) **T**

sotilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). luchar.

sotilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
luchar contra otro.
jsotilanvanej ta majel, fagn. el luchador.

sot' **T(2)**

sot' ba, vr. encogerse y endurecerse (la fruta).
sot' ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /al considerar a la otra persona como una fruta encogida/.
sot'ajtik, adj. encogidas (las frutas).
sot'el, adj. encogidas (las nalgas).
sot'et, va. encogiéndose y endureciéndose (la fruta).
sot'et chak, o(va & -s). sentada con las nalgas encogidas (la persona vieja).
sot'ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando.
sot'k'ij, vi. Véase sot'tzaj.
sot'lej, s. encogidas (las nalgas) /con sueño/.
sot'ol, adj. encogida (la fruta, las nalgas).
sot'ot', s. los pulmones /de animales sacrificados/.
sot'ot'et, va. encogida y suave (la fruta al tocarla).
sot'p'ij, vi. Véase sot'tzaj.
sot'son, va. duro (el árbol cachimba de Tierra Caliente que resiste el filo del hacha), flexible (la pelota).
sot'tesót'te chak, o(va & -s). caminando con las nalgas encogidas por aquí y por allá (la persona vieja).
sot'tzaj, vi. encogerse y endurecerse (la fruta).

sotz' **S**

sotz', s. el murciélago /término general/.
pepen sotz', fn(s tipo s). el murciélago vampiro, *Desmodus rotundus*.
sotz' te`, fn(s tipo s). Véase **pom(2)**; pom ka`.
sotz'ilajebal, °s. discurso ritual, el significado incierto.
Sotz'ilajebal ch'ul-totil, sotz'ilajebal ch'ul-me`il. Padre sagrado de Zinacantán, madre sagrada de Zinacantán.

Sotz'leb, s. Zinacantán /palabra anteriormente usada sólo por no-zinacantecos/; véase **tzinakánta**.
jsotz'leb, agn. el zinacanteco.

sovra **S(Esp, sopra)**

sovra, adj. inútil, sovrante (la persona).
sovra, s. la sopra /el alimento, la bebida/.
¡Xavak'be j-set'uk sovra! ¡Dale un poco de lo que sopra! /el aguardiente; instrucciones al que sirve cuando la botella no tiene lo suficiente para hacer otra ronda completa/.

sovrero **S(Esp, sobrero?)**

sovrero, s. discurso ritual, curandero rezando un momento antes de la adoración de las velas, los curanderos rezando en la Ermita, la Capilla del Señor de Esquipulas, al contar los fondos para cada una de las tres ceremonias anuales; la mesa.
ch'ul-ba mexa, ch'ul-ba sovrero. la sagrada cabecera de la mesa, la cabecera de la mesa sagrada /refiriéndose simultáneamente a la mesa sobrenatural que está en el Calvario/.

sovrestante **S(Esp, sobrestante)**

sovrestante, °s. el sobrestante /que revisa el trabajo de caminos/.

soy **P o P(2)**

soy, s. el maíz de la siembra /colgado desde las vigas/.
soy-pati, vt{adj & s}. sacar el elote o la mazorca del doblador (el ladrón que deja el doblador en el tallo) /uso restringido al participio pasado/.
soyi, vt. sacar el elote o la mazorca del doblador (el ladrón que deja el doblador en el tallo) /uso restringido al participio pasado/.
soyol, adj. con el doblador desplegado (la mazorca en el tallo que no ha sido doblado).

st
st. Véase **sit(2)**.

sto **E**

sto, excl. ¡so! /exclamación para calmar el caballo/.

su S

suil, -s. la flor de calabaza o la jícara /cualquier variedad/.

suil itaj, fn(s tipo s). Véase más adelante.

batz'i suil itaj, fn(adj & fn[s tipo s]). la gamusa⁹, el quelite⁶, *Liabum glabrum* var. *hypoleucum*.

k'ox suil itaj, fn(adj & fn[s tipo s]). la gamuza, *Liabum andrieuxi*.

suy, s. la jícara dura /que se usa para la jícara o el tocomate/.

suy ton, fn(s tipo s). el pedernal /arcaico/.

suyul itaj, fn(s tipo s). Véase suil itaj.

Suyal Vo', fn(satr & s). Soyalo.

suj T

suj, vi. apresurarse.

suj, vt. apresurar, arrear /a la mula/.

suj ba, vr. apresurarse.

suj-bail, °sv {vt & pnr}. apresurándose mutuamente.

sujan baik, vr. apresurarse mucha gente).

sújansújan, vt. apresurar o arrear a uno tras otro.

sujel, cn. apresurando a la persona /1-3/.

sujem, adj. rápido, rápidamente.

sujilan, vt. seguir apresurando.

Ta jsujilanbe sk'ak'al. lit., Voy a apresurar su calor, es decir: voy a cortar la maleza rápidamente para que se seque rápidamente.

sujom, adj. Véase sujem.

sujson, va. diciendo a otros que se apresuren.

sujsuju, vt(imp). ¡apúrate!

sujvan, vi. apresurar a otro.

jsujvanej, agn. el que apresura a otro.

suk(1) P(2) o T(2)

suk, -s. las ramas para llenar el hoyo en la cerca, el tapón.

suk, vt. esconder /en la maleza/, rellenar /el hoyo en la cerca/, meter /en la cárcel/, tapar.

jsukvanej ta chukel, fagn. el que encarcela a otro.

suk ba o'on, fv(vr // -s). sentirse lleno /de gases/.

suk-bail, °sv {vt & pnr}. el hacerse encarcelar mutuamente.

suk mok, fn(s de s). Véase **latz**; latzbil tonal pox.

sukajtik ta tz'i`lel, fv(adj/pred/ & prep & °s). atoradas por la maleza (las plantas de maíz).

súkansúkan, vt. esconder a uno tras otro (en la maleza), meter a uno tras otro /a la cárcel/, rellenar un hoyo tras otro /en el cerco/, tapar uno tras otro.

sukbe komel, fv(vt & dr). golpear a la persona, matar a la persona.

suket, va. tapado (el cántaro).

sukilan, vt. seguir escondiendo /en la maleza/, seguir metiendo /en la cárcel/, seguir rellenando /los hoyos de la cerca/, seguir tapando.

suklej, s. el ocultamiento /en la maleza/.

súklij, va. escondida de repente (la fruta que se ha caído en la maleza).

sukob, s. las ramas para rellenar el hoyo de la cerca, el tapón /los tapones para las botellas tradicionalmente son hechos del doblador/.

sukson ni`, o(va & -s). husmeando, olfateando (el perro), respirando ruidosamente por la nariz (la persona dormida o por el frío).

sukson ta tz'i`leltik, fv(va & prep & °s). moviéndose escondido en la maleza.

suksuk, adj. apiñado, demasiado juntas (las plantas del maíz).

súktesúkte, va. escondidas por aquí y por allá (las frutas que se han caído en la maleza).

suktzaj o'on, o(vi & -s). quedar sin aliento.

sukuk, va. moviéndose escondido /en la maleza/.

sukuket, va. susurrando (las plantas de maíz por el viento).

sukuket o'on, o(va & -s). sin apetito /sintiéndose lleno de gases/.

sukul, adj. apiñado, demasiado juntas (las plantas de maíz).
 sukul o`on, o(adj/pred/ & -s). sin apetito /sintiéndose lleno de gases/.
 sukul ta tz`i`lel, fv(adj/pred/ & prep & °s). atorada por la maleza (la milpa).
 sukul ta tz`i`leltik, fv(adj/pred/ & prep & °s). escondido en la maleza.
 sukvan ta chukel, fv(vi & prep & °sv). causar que otro sea encarcelado.

suk(2) S

suk, s. Véase más adelante.
 ik`al suk, fn(adj & s). el tepeguaje⁹, el tripal⁷, *Lysiloma acapulcensis*, *L. divaricatum*.
 sakil suk, fn(adj & s). *Lysiloma auritum*.
 tzajal suk, fn(adj & s). Véase ik`al suk.

suk` T

suk`, vt. enjuagar /la boca, la botella, la olla, el tazón/.
 súk`ansúk`an, vt. enjuagar una tras otra /las botellas, las ollas, los tazones/.
 suk`el, cn. el enjuague /1-3/.
 suk`ilan, vt. seguir enjuagando.
 suk`lej, -s. enjuagado.
 suk`ob, s. el agua para enjuagar.
 suk`ob e(al), fn(s de s~). la jícara o la taza para enjuagarse la boca.
 suk`obil e(al), fn(s de s~). el cepillo de dientes /usado por los ladinos/.
 suk`son, va. enjuagando lentamente /las botellas, etc./.

sun S

sun, °s. la árnica, el mirasol⁶, *Tithonia diversifolia*, *T. longiradiata*, *T. rotundifolia*, *T. tubaeformis*.
 sakil sun, fn(adj & s). Véase **tzojoj**.

supul S

supul, s. la polilla /término general/.
 supulal ixim. la polilla del maíz.
 j`ilavil supul, fn(agn tipo s). la mariposa nocturna que vuela en las linternas de noche.

surko S(Esp, surco)

surko, s. el surco /el café, la caña de azúcar, el chile, los frijoles, el maíz/.

surto S(Esp, zurdo)

surto, s. el zurdo.

suspenyo A(Esp,?)

suspényo. Véase **ix**, **ixim**; **tuspényo**.

sut I

sut, -s. el cambio /el dinero/.
 sut, vi. menguar (la enfermedad de la piel, la viruela, etc.), ponerse (la luna), regresar, volver.
 Sutel isut. Volvió sobre sus pasos.
 Sut xa jch`ul-me`tik. La luna ya está menguando.
 Isut xa jch`ul-me`tik. Ya se puso la luna.
 Isut ta be. Regresó /sin haber llegado a su destino/.

sutbenal, s. la parte de la ropa que ha sido vuelta al revés y costurada de nuevo.
 sutebal tal, fn(°s & dr). el momento antes de la reencarnación, el momento antes de volver.
 sutel, cn. el regreso.
 sutel, dr. verbo auxiliar expresando la acción volviéndose hacia uno.
 sutel sutel, fn(sv & sv). las vueltas constantes /la esposa recién casada regresando a la casa de sus padres/.
 sutemal, -s. el regreso.
 sutes, vt. devolver /la esposa, el objeto/.
 sutes ba, vr. abjurar (el brujo que es obligado a arrepentirse en la cueva).
 sutes baik, vt. divorciarse.
 sutes kantela, fv(vt & s). devolver las velas /el mayordomo presunto acompañado por su consejero ritual, su esposa, el que está encargado de su su aguardiente y el que está encargado de su incienso ofrecen las velas en las tres las iglesias del Centro de Zinacantán antes de entrar a su cargo/.
 sutes k`op, fv(vt & °s). faltar a su palabra, informar sobre el cambio de planes /refiriéndose al viaje para ir al trabajo o para recoger la leña, etc./.

Ay sutes k'op ti mu to bu chbat ta olone. Se fue a informar que había cambiado sus planes; que no se iba todavía a Tierra Caliente.

sutes tal, fv(vt & dr). devolver, vomitar (el borrego, la vaca).

sutesej-bail, °sv{vt & pnr}. el divorcio.

sutesob, s. el aguardiente y el pan llevado por los pedidores al devolver el novio a su casa, la contestación /la carta/.

sutesvan, vi. devolver a otro /la esposa, la hija/.

jsutesvanej, agn. uno de los dos pedidores que van a la casa de la novia para llevar al novio a su hogar después de haber cumplido su servicio.

sutlej, -s. alrededor /el mundo/.

Ta xk'elvan ta sutlej ch'ul-balamil. Mira a los pueblos alrededor de todo el mundo sagrado (el sol).

sutlemal, -s. discurso ritual, rezo; el recorrido en círculo.

Sutlemal anichimal ba, sutlemal anichimal sat. El recorrido en círculo de Tu rostro florido, el recorrido en círculo de Tu cara florida.

sutp'ij, vi. regresar (el niño que ha perdido a su madre y se vuelve más infantil), volverse senil. Véase **val**; **valk'uj**.

sutp'in, vt. invertir /el telar/ /primero se teje la sección corta y luego se la amarra al poste del telar y se comienza a tejer al otro término continuándolo hasta alcanzar la primera sección/, volver al revés /una parte de la ropa/ /se voltea la parte gastada para costurarla de nuevo/.

sutp'in ba, vr. abjurar.

sutubaj, vi. girar (el torbellino).

sutubal, -s. la espiral de la huella digital, el remolino de la cabeza.

sutum ik', fn(adj & s). el remolino, el torbellino, pos. inan., la espiral.

sutum ik'al jk'obtik. las espirales de mis huellas digitales.

sutumaj, vi. girar (el torbellino).

sututet, va. remolineando (el viento).

sututet o'on, o(va & -s). sintiéndose nauseado.

sut'

T(2)

sut', -s. la bolsa para las tortillas, las hojas que se usan para envolver el posol o el tamal.

sut', vt. envolver fuertemente /la cabeza en el pañuelo con las puntas aseguradas apretadamente alrededor del pescuezo/, meter en la bolsa /el posol, las tortillas/, vendar /la herida/.

discurso denunciatorio; Yech isut' ta sjol tzajal pok', mu sna` rason. Sólo enredó su cabeza con su turbante colorado sin saber qué hacer /el alférez, la autoridad de las tradiciones/.

sut' ba, vr. envolverse /en la cobija/.

sut'ajtik, adj. envueltas (las cabezas, las tortillas).

sút'ansút'an, vt. meter en una bolsa tras otra /el posol, las tortillas/.

sut'et, va. envuelta (la cabeza, la gente en la cobija, la herida, las tortillas).

sut'etik, va. envuelta (la gente en las cobijas).

sut'ilan, vt. vendar /la herida/, vendar lentamente /cuidadosamente/.

sut'lej, s. envuelto /en las cobijas/, metido en una bolsa.

sut'ob, s. la bolsa para llevar las tortillas, la curita, las hojas comestibles de la bandera para envolver el posol, el paño para proteger el sombrero nuevo al almacenarlo, la venda.

sut'son, va. envolviendo lentamente /la cabeza del niño, las tortillas/.

sut'sut' baik, vr. envolverse en las cobijas mutuamente cada rato (los niños).

sút'tesút'te, va. caminando envuelto por aquí y por allá.

sut'ul, adj. envuelta (la cabeza, la herida, las tortillas).

sut'ulik, adj. envuelta (la gente en las cobijas).

suy

suy. Véase **su**.

syempre

syempre. Véase **sempre**.

syen Num(Esp, cien)
syen, s. cien.

T

t(1)

t. Véase **ta(1)**.

t(2)

t. Véase **ta(3)**.

t(3)

t. Véase **ti(1)**.

ta(1) Prep

ta, prep. a, ante, como, de, desde, en, entre, por.

Iyul ta vo`. Regresó del pozo.

ju-p'ej ta na. tan grande como una casa.

I'ay ta k'el-ka`. Fué a ver a /sus/ caballos.

Manchuk mu xikuxiotik ta bolom. Si no fuera por eso, no sobreviviríamos /los ataques/ de los jaguares.

vaxakib ta mula. ocho cargas de mula.

Bat ta pukuj. Fué llevado por los diablos.

discurso ritual, rezo; ta bik'it, ta muk'. lit., para los chicos y grandes, es decir: para todo el mundo.

discurso ritual; ta takel ta nutzel. lit., enviado y perseguido /el alguacil que envían a hacer un mandado/.

Laj ta yayijesel. Se murió de la heridas.

Tame ta uk'um. Fué arrastrado por el río.

ta bu no ox k'alal. todo lo posible, todo que se puede imaginar.

t, prep<ta>. a, ante, como, de, desde, en, entre, por.

ta(2) T

ta, vt. alcanzar, coger, conseguir, descubrir, encontrar, suceder.

Ista ora. Llegó la hora de... (o) Se murió.

Ista kavilto. Llegó al caballo /el pleito que no se pudo arreglar en casa/.

Chasta k'ok'. Te va a alcanzar el fuego.

Ista sve`el. El encontró su comida (o) /el animal de rapiña/ encontró su comida.

¿K'usi van sta o li oy chich' milel jun vinik, batz'i lek yo`one? ¿Cómo es posible que un hombre tan bueno fuera asesinado?

Tael isk'an. Pidió residencia con la familia de la novia.

Staoj yav. No se ha cambiado (o) Se atascó.

Xtae ta na. La encontró en casa /un asesino o un amante/.

Xtae ta vinik. Fué usada o violada.

Xtae ta chamel. Se enfermó.

Xtae ta be. Fué alcanzado.

nom sta. apartado /en tiempo o espacio/.

Jtatik ol k'ak'al, totik. Es mediodía, señor /dicho por costumbre cuando sonaba la campana, inclinándose ante los hombres mayores. Ahora, rara vez se dice; con excepción de los oficiales religiosos/.

Jtatik orisyon, totik. Es atardecer, señor. Véase arriba.

mu tabaj, fadj(pt & adj). estar agotado, inalcanzable.

mu tabaj e, o(pt & adj/pred/ & -s). hablar sin parar.

ta baik, vr. encontrarse mutuamente.

ta-bail ta vayel, fn(°sv {vt & pnr} & prep & °sv). acompañándose mutuamente en la noche /las mujeres, estando ausente el marido de una de ellas, el niño que acompaña a la mujer sola/.

ta ch'ut, fv(vt // s). estar llena (la persona).

ta ta ch'ich', fv(vt & prep & °s). descubrir al pulsar.

ta ta na, fv(vt & prep & °s). confrontar en la casa (el borracho para gritar insultos al propietario).

ta ta na`el, fv(vt & prep & °sv). adorar.

ta ta utel, fv(vt & prep & °sv). regañar.

táantáan, vt. conseguir uno tras otro.

táantáan ta utel, fv(vt & prep & °sv). regañar a uno tras otro.

tael tael, fn(°sv & °sv). enfrentando frecuentemente /el borracho yendo a la casa de otro para vituperarlo/, enfermándose frecuentemente.

taob, s. el balde.

tátetáte, va. caminando por aquí y por allá buscando el mejor lugar para pastar (el borrego, el caballo), caminando por aquí y por allá recogiendo /los elotes o las mazorcas grandes/.

taulan ba, vr. ondular o retorcerse (la culebra).

taulan mul, fv(vt & -s). seguir metiéndose en líos.

taulan ta utel, fv(vt & prep & °sv). seguir regañando por muchas cuentas.

tavan, vi. encontrar a otro.

jtavanel, agn. el muchacho que se va a vivir a la casa de su esposa.

tavan a`i, fv(vi/3sg/ & vt). estar aburrido por, atacarle a uno los nervios, estar harto de.

Tavan xa`i ti chamele. Está harto de enfermedades.

Tavan xa`i abtel. Está harto de trabajar.

Tavan xa`i labal sa`-k`op. Está harto de puro pleito.

Tavan xa`i it`ixanel li antze. La mujer está harta de sus celos de él.

tavan ta vayel, fv(vi & prep & °sv). dormir juntos (la mujer o el niño que acompaña a la mujer sola en la noche).

tavan vayel, o(vi & °sv). ser incapaz de conciliar el sueño.

tavanej, °sv. la residencia matrilocal.

jtavanej ta na, fagn. el asesino /que entra en la casa/.

jtavanej ta vayel, fagn. la mujer o el niño que acompaña a la mujer sola en la noche.

ta(3) Pt

ta, pt. se va /forma que indica el aspecto incompletivo/.

Ta xibat. Sí voy.

ta ka, fpt(pt & pt). yo pensé que yo, él, etc.

ta`nox, fpt(pt<ta> & pt<onox>). todavía.

Ta`nox xibat. Siempre sí voy.

t, pt<ta>. se va.

ta(4)

ta. Véase **tot(2)**.

ta`1) P

ta`a`et, va. deslizándose (la culebra), enderezando la espalda (el caballo con la carga, la persona).

ta`ajtik, adj. inclinando en varias partes.

ta`al, adj. inmóvil /boca arriba, de lado/, yaciendo tirado.

ta`an komel, fv(vt & dr). dejar tirado /el cadáver, el tronco/.

ta`et, va. dormido, enderezando la espalda (la mula, la persona con la carga), a lo largo de la ladera (el camino).

ta`i, vi. discurso ritual, paciente al ordenársele permanecer en cama; estar inmóvil.

Chipuch`i, chita`i. Me acuesto, me quedo inmóvil.

ta`leb(al), s~. discurso ritual, curandero refiriéndose a la cama del paciente; el lugar donde uno yace boca arriba.

Spuch`leb, sta`leb ti yo jchamele, ti yo jlajele.

Por donde se acuesta, por donde se queda inmóvil, el enfermo humilde, el paciente humilde.

ta`lej, s. dormido, yaciendo inmóvil.

ta`ta`, adj. inclinando.

ta`ton, va. inmóvil (el paciente), meneándose (el ciempiés, el gorgojo, la oruga grande).

ta`2) I

ta`aj, vi. estar bien cocido (el alimento, la tortilla), estar maduro.

ta`ajebal, °s. el momento antes de estar cocido, el momento antes de estar maduro.

ta`ajes, vt. cocer, cocinar, madurar.

ta`ajesbe sat, fv(vt & -s). ponerle el ojo morado.

ta`ajesob, s. la leña.

ta`3) X

ta`et, va. exasperado, estando harto de.

ta`lo, adj. está bien /declinando otra porción del alimento/.

ta`lo a`i, fv(adj & vt). estar harto de, sentirse lleno o satisfecho.

mu ta`luk a`i, fv(pt & adj & vt). estar insatisfecho con.

ta`4)

ta`. Véase **ta(3)**.

tab(1) S

tab, °s. el pavón³, *Oreophasis derbianus*.

tab(2) S

tab-pat, s{x & s}. el mecapal del telar.
 tab-patin, vt{x & s}. convertir en mecapal.
 tabolta, vt. tener niño ilegítimo (la mujer).
 tabul, -s. el cincho que sirve como mecapal,
 el mecate del arriero, la riata.
 tabulta, vt. asegurar y ajustar en el lomo /la
 carga/.

tabasko S(Esp, Tabasco)

tabasko, °s. Tabasco.

taiv S

taiv, s. la helada, el hielo.
 ik'al taiv, fn(adj & s). la helada fuerte que
 no se ve.

taj(1) A

taj, adj. allí, aquel, aquella.
 Taj vinik taje chopol sjol chka`i taje. Pienso
 que ese hombre es malo.
 Taj ta Jobele. Ahí en San Cristóbal.
 taj toe. allá /que no se ve/.

taj(2) I

tajimol, °sv. el juego, el juego de basket.
 jtajimol, agn. el jugador, el niño.
 tajimol kelem, fn(sv de s). la pelea de gallos.
 tajin, vi. jugar, jugar, jugar (el animal joven, el
 niño, el perro), luchar, pelear.
 tajin k'exol(il), o(vi & s~). desfallecer (el
 pollo sacrificial).
 discurso ritual, curandero rezando al
 desfallecer el pollo sacrificado; Chtajin ti yo
 sk'exole, chtajin ti yo slok'ole, ti yo
 lavalabe, ti yo lanich'nabe. Está jugando el
 relevo humilde, está jugando el sustituto
 humilde de Tu humilde hijo de mujer, de Tu
 humilde hijo de varón.

tajineb(al), s~. el aro, la cancha.

tajinta, vt. aprovecharse de, arruinar,
 atormentar (el brujo), jugar con (el
 perro), luchar.

¡Lek istajinta komel chobtik li ik' un a`a! ¡El
 aire arruinó la milpa de veras!
 discurso denunciatorio; Lek chistajinta li
 jkobebe, mu`nuk xchi`ilikon ta ch`iel. El
 cabrón se aprovechó de mí, no es que nos
 hayamos criado juntos.

jtajintavanej, agn. el enmascarado, el
 impostor.

tajchuch S

tajchuch, s. el hongo comestible, el taxo,
Lentinus lepideus.

tak(1) T

tak, vt. convocar, enviar a la persona /la
 carta, saludos/.

jtakbalal, agn. el que se envíe para hacer
 un mandado.

tak baik, vr. enviarse mutuamente, separarse
 (la esposa y el marido cuando no se
 llevan bien).

tak-bail, °sv{vt & pnr}. despachándose
 mutuamente, la separación /la esposa y el
 marido cuando no se llevan bien/.

tak ta alel, fv(vt & prep & °sv). enviar a
 alguien para notificar algo a otro.

tak ta ik'el, fv(vt & prep & °sv). convocar
 /enviar al alguacil para traer a una
 persona al cabildo/.

tak ta k'anel, fv(vt & prep & °sv). convocar
 /enviar al alguacil para traer a una
 persona al cabildo/.

tákantákan, vt. convocar a uno tras otro,
 enviar a uno tras otro.

takbalal vinik, fn(adj & s). el que está
 asignado al trabajo comunal.

takel, cn. el citatorio, la orden para salir.
 jtakel, agn. el alguacil.

discurso ritual, restringido a; jtakel jnutzel.
 lit., el enviado, el prófugo, es decir: el
 alguacil.

taket, va. convocando, enviando.

takton, va. convocando, enviando,
 mandando.

takulan, vt. seguir convocando, seguir
 enviando.

takulanvan, vi. seguir convocando a otro.
 jtakulanvanej, agn. el que envíe a otro
 repetidamente.

takvan, vi. enviar a otro /por un mandado/.
 jtakvanej, agn. el que envía a otro.

takvan ta ik'el, fv(vi & prep & °sv). enviar al alguacil para traer a la persona /al cabildo/.

takvan ta k'anel, fv(vi & prep & °sv). enviar al alguacil para traer a la persona /al cabildo/.

takvan ta mantal, fv(vi & prep & °s). convocar a otro.

tak'i, vt. enviar, convocar, mandar.

tak(2) A

taki-____, °s{adj & s}. ____ flaco /la cochina, el pollo/, huesudo /la gallina, el gallo, el gato, la mula, el perro/.

taki-balamil, °s{adj & s}. la tierra seca.

taki-bitzan, adjd. regada (la mierda seca, la persona dormida).

taki-chamel, °s{adj & sv}. la enfermedad que causa que la persona se vuelva enclenque.

taki-ch'ilan, adjd. deshidratado o seco (el alimento cuyo jugo se ha evaporado al cocinarlo demasiado).

taki-javan, adjd. deshidratado e inmóvil (el borracho, el niño enfermo).

taki-laj, vi{adj & vi}. enflaquecerse.

taki-lukan, adjd. enflaquecido (el animal, la persona), huesudo.

taki-moch'an, adjd. seca y enrollada (la hoja, la vaina del frijol), vieja y enrollada (la tortilla).

taki-pechan, adjd. vieja y con las orillas enrolladas (la tortilla).

taki-p'ilan, adjd. seca (la boca sedienta), enteramente seco (el pozo).

taki-seran, adjd. gastado y seco (el cuero).

taki-sot'an, adjd. seca (la fruta).

taki-te`, °s{adj & s}. la madera seca.

taki-ti`il, °s{adj & s}. la sed.

taki-tzinan, adjd. bien plantado (el poste que no se puede mover), seca (la fruta).

taki-vaj, °s{adj & s}. la tortilla vieja.

taki-vechan, adjd. seco y enrollado (el hongo).

taki-votan, adjd. correosa (la carne quemada).

taki-xit'an, adjd. rígido (el animal muerto, el cadáver).

taki-xotan, adjd. enflaquecido, huesudo (el animal, la persona).

taki-xot'an, adjd. enflaquecido, huesudo (el animal, la persona).

taki-yeman, adjd. seco (el montón grande de mierda humana).

takij, vi. secarse (la carne ahumada sobre el fuego o secada al sol en Tierra Caliente, la madera, la persona, la ropa).

takij ti`, o(vi & -s). tener sed.

takijebal, °s. el momento antes de secarse.

takijes, vt. secar /la carne, la madera, la ropa/.

takijes ba, vr. secarse (la ropa vestida por una persona).

takijesob, s. el petate en donde se secan los frijoles o el maíz.

takin, adj. seco.

takinal, -s. la costra, la sequedad de la tierra.
Mu j-p'ejuk stakinal. No hay nada seco /la ropa empapada por la lluvia/.

takintik, adj. un poco seco.

táktetákte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las caderas estrechas (la mujer fea).

tako S(Esp, taco)

tako, s. el taco /de borra de henequén para la munición/.

takopal S

takopal, s. el cuerpo /del borrego, caballo, cochino, de la persona, vaca/, el principal /el dinero/.

Lek nat stakopal. lit., Su cuerpo está bien largo, es decir: está de buen tamaño /el caballo, el cochino, la vaca/.

Lek jamal stakopal. lit., Su cuerpo está bien ancho, es decir: tiene mucha lana.

takupal

takupal. Véase **takopal**.

tak' T

tak', vt. ser capaz, ser posible.

Stak' chibat. Puedo irme.

discurso denunciatorio; Mu xatak' chi'nel.
 No eres buena compañía.
 tak' krasya, fv(vt & °s). devolver gracias (el
 alférez, la autoridad de las tradiciones, el
 mayordomo al besar el collar ritual de su
 consejero ritual).
 tak'anták'an, vt. dar una respuesta tras otra.
 tak'av, vi. contestar.
 discurso denunciatorio; Tol chtak'av ave.
 Eres muy atrevido.
 jtak'avel, agn. el consejero ritual. Véase
tot(2); totil me'il.
 tak'be e, fv(vt & -s). imitar (la persona) /el
 canto del pájaro/.
 tak'be rason, fv(vt & -s). seguir el consejo de
 la persona.
 tak'ob krasya, fn(s de s). el aguardiente que
 se sirve al saludar al consejero ritual.
 tak'obil krasya, fn(s de °s). Véase tak'ob
 krasya.
 tak'tik, vt/3sg/. ser algo complaciente.
 tak'ulan, vt. seguir contestando.

tak'an

tak'an. Véase **tok'on**.

tak'in S

tak'in, s. la campana, el dinero, el metal.
 jun tak'in. un real /12 y ½ centavos/.
 chib tak'in. veinte centavos.
 lajuneb tak'in. un peso y veinte centavos.
 tak'in antivo, fn(s de s). el clarinero, el
 jilguero, *Myadestes obscurus*. Véase
ora; ora mut, **orisyon**; orisyon mut.
 tak'in natz'(il), fn(-s de s). la moneda del
 collar.
 tak'in p'in, fn(s tipo s). el caldero, la olla de
 peltre.
 tak'inaj, vi. sacar ganancia /de las ventas/.
 tak'inal chikin(il), fn(-s de s). el arete.

tal I

tal, dr. verbo auxiliar expresando acción
 hacia o de vuelta.
 tal, vi. llegar /aquí/, venir.
 Chtal xa k'ak'al. Ya se levanta el sol.
 Ta xtal kastiko. Habrá castigo /divino/.
 ta taltik, fprep(prepare & s). luego.

talebal, °s. el momento antes de la llegada.
 Talebal xa li vo'e. El tiempo de lluvias está
 por comenzar.
 talel, sv. el alma / *ch'ulel* /, la costumbre.
 discurso ritual; ta stalel, ta slikel. lit., desde la
 llegada, desde el comienzo, es decir: por
 costumbre.
 ik'al talel, fn(adj & s). la persistencia de
 mal comportamiento.
 yijil ik'al talel, fn(adj & adj & s). la
 persistencia de mal comportamiento
 hasta la vejez.
 talel batel, fn(sv & sv). la visita recíproca.
 talel talel, fn(sv & sv). llegando
 frecuentemente /las órdenes, los
 visitantes/, volviendo frecuentemente /el
 dolor/.
 tales a'lel chu', fv(vt & fn[-s de -s]). causar
 que la leche fluya.
 tales ch'ulel, fv(vt & -s). alertar],
 comportarse bien, despertar a otro,
 instruir (el padrino, el padrino de la
 boda), volverse responsable, volver en sí.
 discurso ritual, rezo; ¡Talesbon i jch'ulele,
 talesbon i ko'one, kajval! ¡Devuélveme el
 alma, devuélveme el corazón, Señor mío!,
 es decir: ¡refórmame!
 Istales xch'ulel jyakubel. El borracho volvió
 en sí.
 Lik stales xch'ulel un, lik xchan abtel.
 Comenzó a madurar, comenzó a aprender
 como trabajar.
 tales o'on, fv(vt & -s). discurso ritual;
 reformarse, regenerarse. Véase tales
 ch'ulel.
 talesob chu'ul tz'i'lel, fn(fn[s de s] tipo s).
 Véase **pox**; poxil yayijemal.
 talesobil a'lel chu', fn(-s de fn[-s de -s]). el té
 de ruda para causar que abunda la leche
 de la mujer y fluya.
 talesobil ch'ulel, fn(-s de °s). el cargo
 religioso.
 talesobil o'on, fn(-s de °s). el cargo religioso.
 taltal, vi. acercarse un poco, despertarse un
 poco (el alma), volver un poco (el alma).
 taltaltik, vi. acercarse un poco, despertarse
 un poco (el alma), volver un poco (el
 alma).

táltetálte, va. llegando uno tras otro (los tazones de atole).
talulan, vi. seguir viniendo, seguir volviendo.

talaj **S**

talaj, s. la hormiga león, el talaje, var., xtalaj.
Véase **araro**.
xtalaj tz'í'lel, fn(s tipo s). la hierba rasposa¹, *Pavonia schiedeana*.

tam **T**

tam, vt. comenzar, dar a luz (la partera), empezar, levantar, recibir /la enfermedad/, recoger, tomar.
Istam xa be. Se corrigió.
Mu xatam xokon be. No seas irresponsable.
Lek tuk' stam be. Es responsable.
Istam tuk' be li ka'e. La mula no se apartó del camino.
Istam yok. Viajó muy lejos (o) Se murió. discurso cortés; Jtamban yo jsi'. Primero estoy llevando mi leña humilde.
Istam xa ve'el. Comenzó a comer /el bebé, el paciente/.
Istam ta ach' li k'ope. Se renovó el pleito.
Xu' xatam ech'el stuk j-p'ej nox li be li'e. No te desvies, el camino sigue recto.
jtam-j`ilol, agn. el que escolta al curandero a la casa del paciente y lo devuelve a su casa.
jtam xutul vaj, agn. la persona inválida que come la ración de otro (el asistente ritual, el escribano).
jtamol, agn. la partera.
mu tambaj, fadj(pt & adj). no prestado, nunca prestado, imposible de emprestar, imposible a recoger, no recogido, nunca recogido.
mu tambanaj, fadj(pt & adj). Véase mu tambaj.
tam ba, vr. hacerse más influyente, levantarse (el borracho), reponerse (el paciente).
Istam sba jsa`-k'opetik. Los buscapleitos ganaron influencia.
tam baik, vr. escoltarse.
tam-bail, °sv{vt & pnr}. escoltándose /las autoridades de las tradiciones escoltando al alférez a la Capilla de Nuestro Señor de Esquipulas/.

tam be, fv(vt // s). ponerse en camino.
tama, vt. adquirir, conseguir.
¡Istama ora bi! ¡Se murió!
taman, adj. escaso o ralo (los árboles, el pelo, el pelo púbico, las plantas de maíz), demasiado separados (los dientes, las plantas).
támantáman, vt. recoger una cosa tras otra (la esposa llevando sus posesiones a la casa de sus padres, el ladrón).
tamantik, adj. escaso, ralo, demasiado separados.
tambalal, -s. el niño de la partera /el que fue dado a luz por la partera particular/.
tambalal ____, fn(s tipo s). el objeto que ha sido recogido en alguna parte.
tambalal unen. el bastardo.
tambe ____, fv(vt & vi). comenzar a ____.
tambe anil, fv(vt & °s). comenzar a correr.
tambe ik'al ok, fv(vt & fn[-s de -s]). seguir la pista de.
tambe jatbal, fv(vt & °s). comenzar a huír.
tambe ok'el, fv(vt & °sv). comenzar a llorar.
tambe ov, fv(vt & °s). comenzar a gritar.
tambe xanbal, fv(vt & °s). comenzar a viajar.
tamebal, °s. el momento antes de llevar /el collar ritual a la iglesia/.
tamel, cn. el viaje que se hace para escoltar a otro /1-3/.
tamet ech'el, fv(va & dr). siendo gastado rápidamente (el dinero, el maíz).
tamkan, adj. escaso o ralo (el pelo púbico, las plantas de maíz).
tamkantik, adj. escaso, ralo.
tamlaj, va. caminando tambaleándose haciendo esfuerzos repentinos (el borracho) (sing.).
jtamlajel ta chamel, fagn. el convaleciente.
toj tamlajel, fn(adj & sv). acaba de llevar (el cadáver) /al panteón/, acaba de reponerse (el paciente).
támluj, va. saliendo impestiva (la esposa corriendo a la casa de sus padres).
tamobil, -s. la ofrenda para pedir la presencia del curandero.

tamolaj, vi. dar a luz (la partera), escarbar (el pollo).

támtetámte, va. agotándose repetidas veces (el dinero, el maíz), gastando.

tamton, va. recogiendo muchas cosas.

tamulan, vt. seguir levantando, seguir recogiendo, seguir tomando.

tamulan baik, vr. seguir acompañándose, seguir escoltándose.

tamulanobil, -s. el aguardiente para escoltar a los oficiales religiosos repetidamente.

tamvan, vi. escoltar a otro (las autoridades de las tradiciones escoltando a los alféreces entrantes a la Capilla de Nuestro Señor de Esquipulas).

jtamvanej, agn. el que escolta a otro (las autoridades de las tradiciones escoltando a los alféreces a la Capilla de Nuestro Señor de Esquipulas).

jtamvanej ta ak'ot, fagn. el consejero ritual, etc. que escolta a la gente al baile.

jtamvanej ta utel, fagn. el que constantemente insulta a otros.

tamvan ta ak'ot, fv(vi & prep & -s). escoltar a otro al baile (el consejero ritual escoltando a los mayordomos entrantes y salientes al entrar un mayordomo, o escoltando al mayordomo al festejar su cofre, el consejero ritual y los encargados del incienso de los mayordomos de la Virgen de Rosario escoltando al mayordomo de Salinas, el padrino de la boda escoltando a los invitados).

tamvan ta utel, fv(vi & prep & °sv). acercarse e insultar a otro.

tamali` **S(N, tamalli)**

tamali`, s. el tamal /los mayordomos presentan los tamales de puerco a los sacristanes en Pentecostés/.

tamarin **S(Esp, tamarindo)**

tamarin, s. el tamarindo, *Tamarindus indica*.

tamarin te`, fn(s tipo s). Véase tamarin.

tampo **S(Esp, tambo)**

tampo, s. el tambo.

tampol **S(Esp, tambor)**

tampol, s. el tambor.

tampolero **S(Esp, tamborero)**

jtampolero, agn. el tamborero.

tampor

tampor. Véase **tampol**.

tan(1) **S**

tan, s. la cal, las cenizas.

discurso ritual, rezo; Yo tanon, yo pukukon.
Soy Tus cenizas humildes, soy Tu polvo humilde.

tan-akan, °s{adj & s}. con las piernas cenicientas /el que no se lava las piernas, el zanate, el zopilote/.

tan ka`, fn(s de s). *Desmodium amplifolium*, *D. aparines*, *D. chiapensis*, *D. maxonii*, la hoja ceniza⁶, *D. nicaraguense*, *D. skinneri*, *D. strobilaceum*.

tan-makom. Véase **xot**; xoto-chak.

tan-mukan, adjd. ceniciento /por la enfermedad/, cubierto de cenizas (la enagua, el gato), gris (el cerro o loma humeante), cubierto con polen, cubierto con polvo.

tan-mukan tz'i`lel, fn(adjd & s). Véase **top'ol**; k'ox top'ol.

tan-ok, °s{adj & s}. el de las piernas cenicientas /el que no lava las piernas, el zanate, el zopilote/.

tan-ok tz'i`lel, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **jok'(2)**; jok'leb tzo`op tz'unun.

tan pox, fn(s tipo s). *Helianthemum glomeratum*. Véase **tzitz(2)**; tzitz pox.

tan puk, fn(s & s). los frijoles o el maíz esparcido alrededor de la casa /por los pollos/.

tan-salan, adjd. escamosa y seca (la corteza, la piel), pálida (la cara del niño que ha perdido su madre).

tan-saran, adjd. escamosa y seca (la corteza, la piel), pálida (la cara del niño que ha perdido su madre).

tan sat, fn(adj & s). el Mono /el celebrante de Carnaval en Chamula/. Véase **max(1)**.
tan sat makom. Véase **xot**; xoto-chak.
tan tz'i lel, fn(adj & s). Véase **ch'u**; tan tz'ul itaj.
tan tz'ul itaj. Véase **ch'u**; tz'ul itaj.
tan us. Véase **us**.
tanal, adj. cenicienta (la cara del enfermo).
tanal makom. Véase **makom**; batz'i makom.
tanant tal, fv(va & dr). acercándose en grupo esparcido.
tanenet, va. chipichipeando (la llovizna, derramándose (la cal, el maíz, la sangre), escamosa y seca (la corteza, la piel), esparciéndose (las chispas, los niños).
tanet k'oplal, o(va & -s). regándose el chisme.
tanetaj, vi. derramarse, esparcirse.
tanetik ta anil, fv(va & prep & °sv). esparciéndose y corriendo.
tani, vt. distribuir (el oficial religioso distribuyendo el alimento), esparcir, regar, sembrar /los frijoles, el maíz/.
discurso ritual, rezo; Ta jtani, ta jpuki, ti yo laxojobale, ti yo lanak'obale. Derramo, esparzo Tus rayos señoriales, Tu sombra señorial, es decir: acabo mi maíz rápidamente.
tani ba, vr. esparcirse (los borregos, la gente).
tani, vi. derramarse (los frijoles, la lana, el maíz, el nixtamal, las papas), desbordarse (el agua).
tanijes, vt. regar /los chismes/.
tanil vo`, fn(adj & s). el agua con cal /para el nixtamal/.
taniltik, adj. esparcido, regado.
taniob, s. la canasta vieja o el petate viejo que se usa para tirar basuras.
tanlaj tal, fv(va & dr). acercándose en grupo esparcido.
tanlajet, va. esparciéndose (los niños jugando).
tánluj, va. derramándose de repente, esparciéndose de repente, regándose de repente.
tantan, adj. cenicienta (la cara del enfermo).

tántetánte ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo por aquí y por allá.
tanton ech'el, fv(va & dr). saliendo sin llevar nada (la esposa volviendo a la casa de sus padres).
tanub, vi. ponerse ceniciento, volverse huérfano.
tanubtas, vt. hacer ceniciento (la enfermedad, el zopilote que ha sido el blanco de una piedra).
tanubtasvan, vi. hacer que la persona se encenice (la enfermedad, el zopilote que ha sido el blanco de una piedra).
jtanubtasvanej, agn. la enfermedad que hace que la persona se encenice, el zopilote que se piensa hace que la persona se vuelva pálida si él le tira una piedra.

tan(2)

tan. Véase **ton(1)**.

tana S

tana, excl. ¡cierto!, ¡seguro!
tana, °s. ahora /el tiempo futuro dentro del mismo día/, hoy.

tanjero A(Esp, extranjero)

tanjero, adj. extranjero, importado, introducido.
tanjero asaluna. Véase **asaluna**.
tanjero chitom. Véase **chitom**.
tanjero isak'. Véase **isak'**.
tanjero javas. Véase **chenek'**; tzeb javas.
tanjero kaxlan. Véase **kaxlan**.
tanjero luk. Véase **luk**.
tanjero mantzana. Véase **mantzana**; tranjero mantzana.
tanjero vakax. Véase **vakax**.
tranjero javas, fn(adj & s). Véase **chenek'**; tzeb javas.

tanke S(Esp, tanque)

tanke, s. la alberca, el tanque de agua.

tapajo S(Esp, tapaojo)

tapajo, s. el chicote para el caballo, el tapajojo del caballo.

tararan S

tararan, s. el aura cabeza roja³, el rey zopilote, el tararán, el zopilote juañ, *Cathartes aura*. Véase **xulem**; tzajal jol xulem.

taria S(Esp, tarea)

taria, s. la tarea.

taro S(Esp, tarro)

taro, s. el tarro, véase **otot**.

tas(1) T(2)

tas, vt. arrancar /el ramero de la cerca/, destapar /la botella/, sacar del recipiente /el chayote, el elote/, sacar /la tortilla del comal/, sacar de, separar lo sólido del líquido.

tas-ik'i, vt {vt & s}. alentar sobre la boca (del que se ha desmayado), olfatear.

tasal, adj. de fuera (la lengua del conejo muerto o del perro rabioso).

tásantásan, vt. cucharear una vez tras otra, sacar una tras otra /las tortillas del comal/.

tasaset, va. cuchilleando (la lengua de la culebra).

taset, va. cuchilleando (la lengua de la culebra), suelta (la blusa de la mujer).

taslajet, va. cuchareando, jadeando (los animales), sacando /el alimento/.

taslajetik, va. cuchareando, jadeando (la gente), sacando /el alimento/.

tasob, s. la cuchara que se usa para sacar el alimento del agua hervida para que se pueda cogerlo en la mano.

tastas, adj. de fuera (la lengua del conejo muerto o del perro rabioso).

taston, va. cuchareando, jadeando (la mula), jadeando y boqueando (la persona), jadeando con la lengua colgada fuera (el perro), sacando /el alimento/ (el niño).

tasulan, vt. seguir sacando de, seguir sacando del recipiente /el elote, etc./.

tasulanbe, vt. seguir sacando /el pene de la vagina/.

tas(2) S

tas chak ol, fn(-s de fn[-s de -s]). el pañal.

tas chak unen, fn(-s de fn[-s de °s]). el pañal.

tas ka', fn(s de s). la sudadera.

tasil, s. el paño que se pone encima del petate para servir de colchón, el paño que se pone entre la carga y la espalda para que no raspe.

tasa S(Esp, tasa)

tasa, s. la taza de metal, el tazón de metal para medir el maíz /1.67 litros/.

tasa boch, fn(s tipo s). la taza de metal.

tasalul S

tasalul, -s. las costumbres, la forma de vida.

tat(1)

tat. Véase **tot(1)**.

tat(2)

tat. Véase **tot(2)**.

tatz' P

tatz'-pat, °s {adj & s}. el del lomo hundido (el borrego, el caballo).

tatz'al, adj. yaciendo estirado (la culebra, la iguana, el perro), grande (la vaca), hundido (el techo), con el lomo hundido (el borrego, el caballo).

tatz'an ba, vr. hundir el lomo (la mula rechazando la carga).

tatz'atz', va. moviéndose estirada (la culebra).

tatz'atz'et, va. arqueando la espalda (la persona) /por el dolor/.

tatz'i, vi. yacer estirado (la iguana, el perro), ser grande (la vaca).

tatz'laj, va. caminando con los lomos fuertes (las mulas).

tátz'luj, va. arqueando la espalda de repente (la persona por el dolor), hundiéndose de repente (la mula obstinada).

tatz'tatz', adj. yaciendo estirado fuera (la culebra, la iguana, el perro), grande (la vaca), hundido (el techo), con el lomo hundido (el borrego, el caballo).
tatz'ton, va. yaciendo moribunda (la persona).

taval Pt

taval, pt. luego.
Taval to chibat. Me voy al rato.
discurso femenino, madre avisando a su niño que espere; ¡Taval tan! ¡Más tarde!
despedida, gente de Salinas y de La Milpería;
¡Taval to me! ¡Hasta luego!

tavarnako S(Esp, tabernáculo)

tavarnako, s. el tabernáculo /la caja o camarín en que se lleva la imagen del santo al hacer visita/.

taves E

taves, excl. la exclamación de los celebrantes en la Fiesta de San Sebastián.

tavlon S(Esp, tablón)

tavlon, s. el tablón /el lote de terreno de 100 x 25 brazos, o 50 x 50 brazos, o la tierra en que se puede sembrar un litro de maíz/.

taxux S(Esp, tasajo)

taxux, s. el tasajo.

tay

tay. Véase **toy**.

te S

te, °s. allí, entonces.
Te chibat. Entonces sí voy.
Te ta Jobel. Está en San Cristóbal.
Te xa mu teuk ti ko`one. Estaba yo apenado (o) aturdido.
Te ta yo`on. Está guardado en su corazón /el resentimiento/.

tek, °s<te & -uk>. de acuerdo, está bien, así sea.
tete, °s. continuando.
tetetik, °s. hay un poco.
teuk, °s. de acuerdo, está bien, así sea.

te` (1) S

te`, cn. el palo /solo 4/.
chan-te` mok. la cerca de cuatro barrotes.
te`, s. el árbol /la planta que se puede usar para la leña/, el bastón, la medida de un cuarto / *kwarcha te`* /, la madera, el palo, el porro, la vara del cargo.
te`-ak', s {adj & s}. el bejuco de ajo°, *Adenocalyma apurense*, el bejuco de bateíta⁷, *Anemopaegma puberulum*, *Antigonon flavescens*, *Bunchosia montana*, *Canavalia glabra*, el cepillo°, *Combretum fruticosum*, *Didymaea alsinoides*, el bejuco de jio⁶, *Gouania polygama*, *Passiflora sexiflora*, el bejuco tronador⁶, *Petastoma patelliferum*, la cuasia, el hombre grande, *Quassia amara*, *Serjania psilophylla*.
te` alak', fn(s de -s). la percha de gallinero.
te` bolom. Véase **bolom**.
te` bolom, fn(s de s). el árbol del jaguar de San Sebastián.
te` kaxlan, fn(s de °s). la percha de gallinero.
te` la, fn(s tipo s). Véase **ajo`**; ajo` te`.
te` limon. Véase **limon**.
te` nuk'(ul), fn(s de s~). las vértebras del cuello.
te`an komel, fv(vt & dr). dejar tirado e inmóvil a /la víctima del asesino/.
te`el, cn. la unidad de medida seca; tres unidades son el equivalente de una fanega y media, cinco unidades son el equivalente de dos fanegas y media.
Nom te`el yakan. Guarda las distancias (o) Se mantiene lejos de alcance.
te`el, -s. el árbol, el palo.
te`el ____, fn(s de s). el árbol de ____ /aguacate, jícara, el lima, el limón, el naranjo, etc./.
te`el akan(il), fn(s de s~). el hueso de la pierna.
te`el alampre, fn(s de s). el poste de la cerca /la cerca de alambre de púas/.
te`el chenek'ul vaj, fn(s de fn[s tipo s]). los palos que se ponen en la olla para separar las capas de los tamales.

te`el ch`ojon tak`in, fn(s de fn[s tipo s]). el poste del teléfono.
 te`el elamonix. Véase **elamonix**.
 te`el kantela, fn(s de s). el palo al que se fijan las velas nuevas para que no se rompan al ser transportadas.
 te`el lima. Véase **lima**.
 te`el marimpa. Véase **be**; be xinich te`.
 te`el na, fn(s de s). la viga.
 te`el petet, fn(s de s). Véase **top`ol**; k`anal top`ol.
 te`el pisol vaj, fn(s de fn[adj & s]). los palos que se ponen en la olla para separar las capas de los tamales.
 te`el picalal, fn(s de °s). la palma que se teje en el sombrero para refuerzo.
 te`el pom, fn(satr & s). el incienso de madera.
 te`el trampol, fn(s de s). el palillo de tambor.
 te`el uli`, fn(s de s). el palo bifurcado /de la resortera/.
 te`el uli`, fn(s de s). el hule, *Ficus elastica*.
 te`el ut, fn(-s de -s). el brazo /del violín/.
 te`el vob, fn(s de s). la clavija del instrumento de cuerdas.
 te`lal, s. los árboles talados, el campo rozado /antes o después de la quema/.
 te`lal k`ajben, fn(s de s). el campo que ha sido rozado el año anterior.
 te`lej, s. yaciendo inmóvil (la persona dormida).
 te`tik, °s. el bosque, el monte, también se usa para referirse a Pat Osil, Tzelej Tojtik.
 jte`tikajel, agn. el que está en, se va a, o está yendo del monte para recoger “las flores” del paciente.
 te`tikal chij. Véase **chij(1)**.
 te`tikal chilkat. Véase **chilkat**.
 te`tikal chitom. Véase **chitom**.
 te`tikal chon, fn(satr & s). el animal silvestre, el habitante del paraje.
 te`tikal ch`oliv. Véase **ch`oliv**; tzajal ch`oliv.
 te`tikal kántela chenek`. Véase **chenek`**; kántela chenek`.
 te`tikal k`evex. Véase **k`evex**; batz`i k`evex.
 te`tikal mako`. Véase **mako`**.

te`tikal petok. Véase **petok**; tzajal petok.
 te`tikal po`on. Véase **jovos**; batz`i jovos, **po`on**.
 te`tikal xut. Véase **chenek`**; xut.
 te`tikil chij. Véase **chij(1)**.
 te`tikil chitom. Véase **chitom**.
 te`tikil chon, fn(satr & s). Véase te`tikal chon.
 te`tikil mako`. Véase **mako`**.
 te`tikil papáya. Véase **papaya**; papáya mut.
 te`tikil petok. Véase **petok**.
 te`tikil tuix. Véase **tu(1)**; tuix.

te`(2) P

te`ba, vr. volverse rígido (el cadáver, el pene).
 te`-pat, °s{adj & s}. con la corteza dura (la calabaza, los frijoles).
 xte`-pat. Véase te`-pat.
 te`-tzinan, adjd. clavado (el hacha), duro (el pene, el plátano inmaduro), estreñado, incapaz de orinar, inmóvil (el feto que no baja).
 te`-vak`an, adjd. rígido (el pelo con la resina, la ropa manchada con sangre seca).
 te`-xik`an, adjd. rígido (la lona, el pene, la ropa cubierta con lodo).
 te`ajtik, adj. rígido (el cuero).
 te`ajtik akan, fn(adj & -s). manteniéndose lejos de alcance /el pollo/.
 te`an ba, vr. volverse rígido (el cadáver).
 te`e`, va. parándose (el pene).
 te`e`et, va. parado (el pene).
 te`el, adj. estirado tiesamente (el borracho), incapaz de doblarse (el brazo, la pierna), rígido (el pescuezo).
 te`el at(il), s~{adj & s}. el pene parado.
 te`et, va. parado (el pene), siendo tomado parado, vagando felizmente o bien sano.
 Xte`et sne tz`i`. El perro anda con su cola parada.
 Jun yo`on xte`et ta k`in li mole. El señor anda feliz vagando por la fiesta.
 te`etaj, vi. caminar vigorosamente.
 te`etik, va. uso restringido a; *jun yo`on xte`etik*: ellos están caminando por aquí y por allá ociosamente.

te`i, vi. estar rígido (el pene, la pierna).
 te`in, vt. poseer los árboles, poseer la vara del cargo.
 te`laj, va. caminando erguidas y con fuerza (la gente, las mulas).
 te`lajet, va. uso restringido a; *jun yo`on xte`lajet*: ellos están caminando por aquí y por allá ociosamente.
 té`luj, va. llegando a estar rígida de repente (la pierna).
 te`om, s. el urdimbre.
 te`te`, adj. duro (el repollo), rígido (el brazo, la pierna).
 té`teté`te, va. caminando por aquí y por allá vigorosamente.
 te`ton, va. andando a trancos, caminando patitioso, yendo de prisa, caminando vigorosamente.
 te`tzaj, vi. volverse rígido (el pene).
 te`ub, vi. volverse rígido (el pene).
 te`ubtas, vt. endurecer /el pene/.
 te`ubtasvan, vi. endurecer el pene (al comer cacahuates).

tech' P

tech`-jol, °s{adj & s}. con el pelo enmarañado.
 tech`ajtik, adj. enmarañado (la lana, el pelo del borrego o del perro).
 tech`an, vt. poner /la lana/ enmarañadamente.
 tech`an ba, vr. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`ech`, adj. enmarañado, enredado (el pelo).
 tech`ech`ub, vi. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`el, adj. enmarañada (la lana).
 tech`et, va. yaciendo abandonada y enmarañada (la lana).
 tech`i, vi. estar enmarañado (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`lej, s. enmarañado.
 tech`tech`, adj. enmarañado (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`ton, va. dura (la madera que agarra la cabeza del hacha), enmarañado, enredado.

tech`tzaj, vi. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`ub, vi. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).

tek(1) X

tek, cn. la nidada de los pollitos.
 jtek-lum, agn. el habitante del Centro de Zinacantán.
 jtek-lum, °s{x & s}. el Centro de Zinacantán.
 jtek-lumajel, agn. el que está en, se va a, o viene del Centro de Zinacantán.
 tek-lumal, -s{x & s}. el pueblo.
 tekeket, va. caminando (la nidada de los pollitos).
 teket, va. caminando (la nidada de los pollitos).
 téktetékte, va. caminando por aquí y por allá (la nidada de los pollitos).

tek(2) S

tekuj, vi. infectarse (la herida, el hueso quebrado).
 tekun, vt. infectar /la herida, el hueso quebrado/.
 Mu jk`an chkuch` yu`un tol stekun jchamel.
 No quiero tomar porque me voy a enfermar más.
 tekun ba, vr. infectarse (la herida, el hueso quebrado).
 tekunvan, vi. causar que la persona se infecte /la herida, el hueso quebrado/.
 jtekunvanej, agn. el que pisa en la llaga de otro y causa que se infecte.

tek(3)

tek. Véase **te(1)**.

tek' P(2)

tek`, cn. el árbol, el bejuco, el paso, la pisada, la planta.
 tek`, vt. pisar.
 Ta jtek`, ta jxan, ti chanib syalemal avokik, ti chanib syalemal ak`obik. Voy a pisar, voy a caminar a los cuatro descensos de Tus pies, a los cuatro descensos de Tus manos.
 J-tek` ta te` snatil. Es tan alto como un árbol.

mu tek' baj, fadj(pt & adj). imposible de pisar /donde el suelo está cubierto con mierda o sangre/, no visitado, nunca visitado, imposible de visitar.

mu tek' banaj, fadj(pt & adj). Véase mu tek' baj.

tek' ok, fv(vt // s). pisar (la persona, el venado).

tek' tak'in, fv(vt & °s). anunciar la fecha para el recaudo de dinero (los principales).

tek' tojol kompixyon, fv(vt & fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para las confesiones (las autoridades de las tradiciones y los sacristánes para la Semana Santa).

tek' tojol limuxna, fv(vt & fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para cada una de las tres ceremonias comunales (las autoridades de las tradiciones y el cobrador especial).

tek' tojol mayxtro, fv(vt & fn[s de agn]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para los profesores de la escuela (los principales).

tek' tojol mixa sibak, fv: vt & fn(s de fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para pagar al sacerdote y para pagar por los cohetes (las autoridades de las tradiciones y los escribanos para el Cuarto Viernes, la Fiesta de San Lorenzo, de San Sebastián, y de la Virgen de Rosario).

tek' tojol musika, fv(vt & fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para la banda (el miembro del comité de la fiesta).

tek' aj, vi. copular (el gallo).

tek' ajtik, adj. parados (los árboles, las plantas, etc.).

tek' an, vt. colocar /la planta/, sembrar /la planta/.

Yech istek' an xchob. Sólo sembró su milpa /sin limpiarla/.

tek' an ba, vr. apoyar o defender (el licenciado), ser fiel o firme.

discurso ritual, rezo refiriéndose a los dioses ancestrales; ¿Mi sva` an to sba, mi stek' an to sba? ¿Se van a parar erectos, se van a parar firmes?

tek' an komel, fv(vt & dr). discurso ritual, el juramento del cargo; dejar permaneciendo firme. Véase va` ; va` an komel.

ték' anték' an, vt. pisotear en una tras otra /las plantas cultivadas/.

tek' antik, adj. apartados (los árboles, los bejucos, las plantas, las plantas de maíz).

tek' be na, fv(vt & -s). entrar en la casa de otro.

Mu xa jtek' be sna. Ya no voy a poner un pie en su casa.

tek' be tzo` , fv(vt & -s). pisotear a otro.

tek' ek' , va. estando por pisar sobre (el gallo sobre la gallina).

tek' ek' et, va. chorreando a distancia (la diarrea, la sangre), fuerte (el aguacero).

tek' el, adj. parado (el árbol, el bejuco, el pasto, la planta, etc.).

tek' el ta yo` on (o) tek' el ta me` vinik (o) tek' el ta be ch' ich' . guardada en su corazón (o) en su pecho (o) en sus venas /una ofensa que ha recibido/.

tek' el, cn. la pisada, el paso.

tek' el toj, fn(adj & s). la punta del pino /que se usa para decorar las cruces o que se erigen a ambos lados del camino de la procesión/.

ték' elték' el, -s. cada uno de muchos árboles, bejucos o plantas.

tek' et k' anel, o(va & -s). persistiendo obstinadamente en pedir.

tek' etaj, vi. querer irse.

tek' i, vi. discurso ritual, rezo de curar: permanecer firme.

Chba va` luk chba tek' luk. Van a pararse erectas, van a pararse firmes /las velas/.

tek' laj, va. bailando (la gente).

tek' lajetik, va. bailando (la gente).

tek' lebal, °s. discurso ritual, curandero rezando; el santuario.

ch' ul-va` lebal ch' ul-tek' lebal. lit., lugar de pararse, lugar de caminar, es decir: el santuario.

tek'lej, -s. el árbol entero, el bejuco entero, la planta entera.
 tek'ob son, fn(s tipo s). la cuarta canción de la serie de cinco o seis canciones religiosas.
 tek'ob(al), s~. la escalera.
 tek'obin, vt. pararse sobre un objeto /para alcanzar algo/.
 tek'obinvan, vi. pararse sobre otro /para alcanzar algo/.
 tek'tek', cn. un solo árbol, un solo bejuco, una sola planta /1/.
 ték'teték'te, va. pisoteando por aquí y por allá (el borracho), yendo por aquí y por allá (los cobradores de los impuestos).
 tek'ton, va. bailando (la persona), pavoneando (el guajolote).
 tek'tonaj, vi. pavonear (el guajolote), pisotear con coraje.
 tek'ulan, vt. seguir pisoteando /el alimento, las plantas cultivadas/ (la mula, el niño).
 tek'ulan ok, fv(vt & -s). pisotear.
 tek'van, vi. hacer que la persona se arruine, crecer la maleza demasiado alta para ser cortada, patear a otro, pisar (el gallo sobre la gallina), pisotear a otra persona, recular (el arma).
 Chtek'van chamel. La enfermedad lo arruina a uno.
 jtek'vanej, agn. la mula que patea a la persona.

tel P(2)

tel, cn. en referencia a; el árbol /para la leña/, la caña de azúcar, el paquete de panela, la sección no cosida de la ropa.
 tel, vt. estirar /las piernas, el telar/, llevar /el palo en el hombro/.
 muk' xa`i stel ech'el yok. lit. No sintió que se le estiraron las piernas, es decir: se murió de repente.
 jtelom, agn. la persona saludable.
 tel ba, vr. estirar /las piernas/, estirarse, morirse.
 telajtik, adj. estirados (los árboles caídos, las piernas, los telares, los troncos), largas (las calabazas, las piñas).

telajtik ch'um. Véase **ch'um**; mail ch'um.
 telajtik sakil. Véase **sak**; sakil.
 telan, vt. estirar /el telar/.
 telan ba, vr. estirarse /dormido/.
 telan komel, fv(vt & dr). dejar tirado /el cadáver, el tronco/.
 telanob, s. el petate sobre el cual se pone el cadáver o el telar.
 télantélan, vt. cargar uno tras otro /los troncos en el hombro/, poner uno tras otro /los troncos/.
 telantik, adj. yaciendo muy separados (los árboles talados).
 telekil, -s. muchos trozos de /la caña de azúcar, la panela/.
 telel, adj. estirado (la culebra grande, la pierna, el telar, el tronco), estirado boca arriba e inmóvil (el cadáver, la persona dormida), larga (la casa).
 telel, va. culebreando o nadando derecho (la culebra), siendo llevado (el árbol, el cadáver).
 telel xit'il, fadj(adj & adj). agitando violentamente los brazos y las piernas (el borracho).
 telelet, va. caminando con /cola larga/ (el gato de monte, el jaguar, el tejón, el zorrillo).
 telelik, adj. estiradas (las piernas).
 téleltélel, -s. cada uno de muchos árboles talados.
 telet, va. estirado (el cadáver, la pierna, el telar), caminando con /la cola/ larga.
 teli, vi. estar estirado (el cadáver, la pierna), estar en su lugar (la viga).
 tellajetik, va. andando a trancos.
 tellej, s. estirado (el cadáver, la persona, el telar).
 tellej, -s. el tallo entero de /la caña de azúcar, el paquete de panela o de la sal/.
 télluj, va. sacudiendo de repente /la pierna en espasmos mientras duerme/.
 telom xanav, fv(adj & vi). andar a trancos muy sano.
 teltel, adj. largo (la calabaza, la cara, la casa, el algodón del muchachito), rectangular.

teltel, cn. una sola caña de azúcar, un solo árbol /para la leña/, un solo paquete de panela /1/.

téltetélte, va. caminando por aquí y por allá con la cola larga, caminando por aquí y por allá con el algodón largo, andando a trancos por aquí y por allá.

telton, va. acelerando el paso, andando a trancos, sacudiendo o tirándose violentamente /en el espasmo del epiléptico o de la muerte/, caminando vigorosamente.

telulan ba, vr. agitarse o patear violentamente (el borracho, el epiléptico, el niño, el preso).

telex **S(Esp, Andrés)**
 telex, s. el cuatete, *Basiliscus vittatus*, véase **xt'er**.
 telex, s. Andrés.

tem(1) **S**
 tem, s. la cama, la camilla /para el cadáver/.
 stemał te`al kaxlan. la percha de gallinero.
 tem, s. la plataforma para los tamales /los palitos puestos en la olla/.

tem(2) **P, T(2)**
 tem ba abtel, fv(vr // -s). amontonarse el trabajo.
 tem ba mulil, fv(vr // -s). amontonarse (la culpabilidad, los pecados).
 temajtik, adj. acumulado (el trabajo).
 teman, vt. hacer un montón grande de /maleza, rastrojo/, poner una carga grande sobre /la mula/.
 teman ba jolobil, fv(vr // -s). acumularse el tejido /por hacer/.
 temanbe abtel, fv(vt & -s). darle mucho trabajo.
 temanobil, -s. el lugar para poner un montón grande.
 temel, adj. acumulado (el trabajo), en un montón grande (la maleza, el rastrojo).
 discurso ritual, rezo de curar; Mu me k'u yepal temel tal, mu me k'u yepal but'ul tal.
 No hay mucho amontonado, no hay mucho colmado /las ofrendas/.

temem ech'el, fv(va & dr). saliendo amontonados (la gente desde la casa).
 temet, va. acumulado e incapaz de ser terminado (el trabajo).
 temet ech'el, fv(va & dr). saliendo amontonados (la gente desde la casa).

tempich **S**
 tempich, s. Véase **ich**; tzo` mut ich, **tempix**.
 tempich ich. Véase **ich**; tzo` mut ich.

tempix **S(Esp, tempixtle de N, tentli pixtli)**
 tempix, s. el palo de agua¹, *Dendropanax arboreus*.

tempran **A(Esp, temprano)**
 tempran ich, fn(adj & s). Véase **ich**; tzo` mut ich.

ten **T(2)**
 ten, cn. en referencia a; el coito, el viaje.
 ten, s. la troje de maíz.
 ten, vi. ser golpeado o molido.
 ten, vt. abatanar /la lana/, botar, golpear /el hierro, la pólvora en la cámara, los postes de la casa o de la cerca para fijarlos bien, las hojas de tabaco/, tirar, tirar a.
 A li preserentee isten komel ta j-moj xchotleb.
 El presidente municipal renunció para siempre a su oficio.
 Isten ta yo`on (o) isten ta spat sjol. Se lo olvidó por completo.
 discurso cortés; ¡Teno tave j-tz'ujuk! ¡Bebe un poquito!
 discurso ritual, rezo; ¡Mu me xatenon, mu me xach'ayon! ¡No me tires, no me pierdas!
 jten-kamaro, agn. el artillero /el que golpea la pólvora en la cámara y que lo estalla/.
 jten-mut, agn. el que caza a los pájaros con las piedras o con la resortera /el muchacho/.
 jten-tak'in, agn. el herrero.
 jten-vun, agn. el alguacil o el principal que entrega el aviso del nombramiento al cargo.

ten ba, vr. amontonarse (el trabajo),
enmarañarse (la lana), rendirse, tirarse /al
suelo/.

Isten sba ta yakubel. Se dedicó a tomar trago.

ten baik, vr. tirarse mutuamente.

ten-bail, °sv {vt & pnr}. tirándose
mutuamente.

ten jol, fn(s de s). el caballete.

ten-jol pox, fn(s {adj & s} tipo s). *Lantana
achyranthifolia*.

ten uch, fn(-s de °s). *Stachys coccinea*.

ténanténan, vt. golpear uno tras otro, tirar
uno tras otro.

tenantik, adj. con relaciones sexuales
infrecuentes.

tenav chak(il), fn(s de s~). la cía.

tenbalal, adj. forjado a mano.

tenbil bek'et, fn(adj & s). la carne molida o
picada.

tenebal, °s. el momento antes de terminar de
abatar /la lana/, el momento antes de
terminar de golpear /la pólvora/.

tenel, adj. amontonado (el trabajo),
enmarañada (la lana).

tenel, cn. la tirada /1-3/.

tenel ixim uch, fn(-s de fn[s de s]). el hongo,
el nido de pájaro⁴, *Cyathus* sp.

tenel te`, fn(adj & s). la tabla.

tenel te`al na, fn(fn[adj & s] tipo s). el
durmiente.

tenelik, adj. enmarañada estrechamente (la
lana).

tenet, va. enmarañada estrechamente (la
lana).

tenlej, -s. la pradera plana.

tenlejtik, -s. la pradera ancha y plana.

tenob(1), s. la piedra, etc.

tenob(2), s. el acotillo, el bloque sobre que se
golpea el tabaco, el mazo que se usa para
golpear la pólvora, uno de los tres palos
de la copa del techo de paja, la piedra que
se usa para abatar la lana.

tenobaj, vi. apedrear, tirar a.

tenobal, °s. la piedra tirada, etc.

tenobil, s. Véase tenob(2).

tenobta, vt. tirar a /el palo, la piedra/ /para
ahuyentar a la mula, para atraer la
atención de la muchacha/.

tenobta baik, vr. tirar a ellos mismos /palos o
piedras para atraer la atención de los
demás/.

tenobtavan, vi. tirar a otro /el palo o la piedra
para atraer la atención de la muchacha/.

tentej, -s. la pradera plana.

stentejal tzitz. Véase **tzitz(2)**.

tentejtik, -s. la pradera ancha y plana.

tenten, adj. denso (*kakaxon jobel*),
enmarañada (la lana).

tenten pox, fn(adj & s). *Osbertia
stoloniferus*.

tenton, va. tirando las piedras.

tentzaj, vi. enmarañarse estrechamente (la
lana).

tenu, vt. dar a otro una carga pesada,
enterrar, esconder debajo de /la cobija, la
piedra/, tomar posada.

tenub, vi. volverse enano.

tenulan, vt. abatar (la lana), golpear /las hojas
de tabaco, la pólvora en la cámara/.

tenuobil, -s. la cobija, la piedra, etc.

tenvan, vi. tirar a otro.

jtenvanej, agn. el que tira algo a otro.

tenexa S(Esp, tinaja)

tenexa, s. la tinaja.

tenpich S

tenpich, s. Véase **ich**; tzo` mut ich.

tentzun S(N, tentzon)

tentzun, s. la hierba del chivo⁹, *Ruellia
inundata*.

tentzun, °s. la cabra maléfica sobrenatural.

tentzun pox, fn(s tipo s). Véase tentzun.

tentzun tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase tentzun.

teralenyo A(Esp,?)

teralényo. Véase **ix**; ixim.

tes X

teseset, va. esparciéndose (los pollitos).

téstetéste, va. circulando /en las venas/ (la inyección), caminando por aquí y por allá (la nidada de los pollitos).

tesorero **S(Esp, tesorero)**
tesorero, agn. el tesorero /del comité del ejido o de la iglesia, del pueblo/.

texa **S(Esp, teja)**
texa, s. la teja.
texail na, fn(satr & s). la casa con techo de teja.

texerex **S(Esp, tijeras)**
texerex, s. la garra /el cangrejo/, las tijeras, las tijeras grandes.

tey
tey. Véase **te**.

ti(1) **X**
titi, vi. abrirse (el pelo del elote), desatarse.
Chtitij xch'ut. Se desató su faja.
Chtitij ju-juntik. Unas cuantas están floreciendo /duodécima etapa del maíz, también llamada *jlilijel xa*, *chlilij ju-juntik* o *jtitijel xa*).

jtitijel, agn. el maíz en flor.
Jtitijel xa. El maíz ya está en flor /la duodécima etapa del maíz, también llamada *jlilijel xa*, *chlilij ju-juntik* o *chtitij ju-juntik*/.

titi, s. el momento antes de abrirse (los pelos de elote), el momento antes de desatarse.

titin, vt. desatar.
discurso ritual, curandero rezando por la liberación del paciente que ha sido vendido al Dueño de la Tierra; ¡Titinbon tal ti yo yak'ile, ti yo xch'ajnu! ¡Desátame sus cuerdas humildes, desátame sus lazos humildes!

titin ba, vr. desamarrar sus lazos, librarse.

títintítin, vt. desatar uno tras otro.

títintítinan, vt. Véase títintítin.

titinvan, vi. desamarrar a otro.

tituj, vi. abrirse, desatarse.

titun, vt. desamarrar, desatar.

titun ba, vr. desamarrar sus lazos, librarse.

titunvan, vi. desatar a otro.

ti(2) **Pt**
ti, pt. el, el hecho de que /el objeto o la acción no visto en este momento, expresa la distancia espacial o temporal/, la, las, los, que.

Ja`o ti k'al labate. Fué cuando fuiste.

Ti mi chabate, chibat uk. Si te vas, me voy también.

Mu xasut tal ti mi mu xata ave`el te yo`e. No vuelvas si no consigues comida allí.

discurso denunciatorio; Atuk vinikot ti chavale. Tú piensas que sólo tú eres macho.

ti`n, pt<ti & yu`un>. si, si es que.

t, pt<ti>. el, el hecho de que, la, las, los.

ti(1) **T**
ti, vt. comer /el caracol, la carne, el chile, el hongo, los frijoles, el gorgojo, el tomate/, morder), picotear, quemar (el sol).

jti`-anima, agn. el que come los muertos /en tiempos anteriores/.

jti`-choy, agn. el jimbador, el martín pescador, el pescador norteño³, *Ceryle alcyon*. Véase **tzak**; jtzak-choy.

jti`-puy, agn. Venus. Véase **k'on**; mol k'anal.

jti`-sip, agn. el pijui, *Crotophaga sulcirostris*. Véase **tz'ok**; tz'ok-ni` mut /Naben Chauk/.

jti`-sip mut, fn(agn tipo s). Véase jti`-sip.

jti`-unen, agn. la mujer encinta cuyo feto daña /a otro niño/.

jti`aval chon, agn. el coyote. Véase **ok'(2)**; ok'il.

jti`oval chon, agn. el coyote. Véase **ok'(2)**; ok'il...

titi`, °s. habla para el bebé; la carne, el pescado.

ti`ba, vr. comer, picotear a / las garrapatas, los piojos o las pulgas en el cuerpo/.

Sti`oj sba ye. Está cerrada su boca /el cadáver/.

ti`nukul, fv(vt & °s). recibir una paliza (el niño, el perro).

ti`antí`an, vt. morder uno tras otro (la perra atacando a sus chuchitos), picotear a uno tras otro (la gallina atacando a sus pollitos).

ti`balal tzukum. Véase **tzuk**; tzukum.
 ti`ben, -s. la llaga /causada por el huarache/.
 ti`ben ____, fn(s de s). la mordida de ____ /la
 culebra, el perro, la pulga, el zancudo/, la
 picadura de ____ /la avispa/.
 ti`ben lukum, fn(s de s). la llaga en el fondo
 del dedo del pie /padecido por los niños/.
 ti`benal, -s. la llaga /causada por el
 huarache/.
 ti`bol, s. la carne.
 ti`el, cn. la mordida, la picadura.
 ti`et jol, o(va & -s). enfurecido, furioso.
 ti`et o`on, o(va & -s). sintiendo dolor fuerte
 en el pecho, enfurecido, furioso.
 ti`etaj jol, o(vi & -s). tener dolor de cabeza.
 ti`i` tal jol, o(va & dr & -s). arrebatándose de
 coraje.
 ti`i`et, va. sintiendo dolor fuerte /en el
 pecho/.
 ti`lajet, va. sintiendo dolor por todo el cuerpo
 /la advertencia de asesinato inminente/.
 ti`luj, va. sintiendo dolor de repente /la
 herida en la pierna, el pecho/.
 ti`luj jol, o(va & -s). arrebatándose de coraje.
 ti`ol, °s. la infelicidad que conduce a la
 enfermedad /causado por el maltrato o la
 soledad/.
 jti`ol, agn. el borrego solitario o triste, la
 mula solitaria o triste, la persona
 solitaria o triste.
 ti`olaj, vi. desalentarse, desanimarse,
 deprimirse (el que trabaja solo, el
 borrego, el caballo o el pollo que es
 maltratado).
 Iti`olaj, mu sk`an x`abtej. Estaba deprimido,
 no quería trabajar.
 Chti`olaj ti stuk iktabil ta olon osile. Estaba
 deprimido por haber sido dejado solo en
 Tierra Caliente.
 Chti`olaj li unen ti mi cham xchi`ile. El bebé
 se pone triste si muere su hermano.
 Chti`olaj ti mi tol chich` majel. Se desanima
 cuando la golpean tanto.
 Chti`olaj ta jolob. Se desanima por lo difícil
 del tejido.
 Chti`olaj ta labal utel. Se desanima por tanto
 regaño.
 ti`olta ba, vr. desalentarse, desanimarse,
 deprimirse (el niño que hacen trabajar

muy duro, el borrego o la mula que es
 maltratado).

Yech tzi`olta sba ta yabtel yu`n ch`aj. Está
 desanimado en su cargo /religioso/ porque
 es haragán.

Tzi`olta sba ti mi mu x`ech` ta j-mek yu`n
 chamele. Se pone deprimido si no pasa
 nunca la enfermedad.

Isti`olta sba li labal k`opetik. Estaba
 desalentado por tanto puro pleito.

ti`oltaej-bail, °sv{vt & pnr}. el desaliento, el
 desánimo.

ti`oltik, adj. desconsolado y solitario.

ti`ovaj, vi. vender al Dueño de la Tierra.

ti`tetit`te jol, o(va & -s). caminando
 malhumorado por aquí y por allá.

ti`ton, va. comiendo (el brujo).

discurso denunciatorio; xti`ton, sep`son.
 comiendo, royendo /el brujo/.

ti`ton jol, o(va & -s). enfurecido, furioso.

ti`ulan, vt. seguir molestando, seguir
 mordiendo (el perro mordiendo sus
 pulgas), seguir picoteando (el pollo
 picoteando sus piojos).

ti`van, vi. dañar al bebé (la madre encinta),
 dañar a la persona (la casa nueva que no
 ha recibida su ofrenda), descarapelar (los
 huaraches), ladrar a, morder, picar a la
 persona, picotear a la persona, quemar a
 la persona (el sol).

jti`vanej, agn. el loco que muerde a otro,
 el perro que muerde, el que vende a
 otro al Dueño de la Tierra).

ti`van o`on, o(vi & -s). tener dolores fuertes
 en el pecho.

ti`van ta ch`ulel, fv(vi & prep & -s). molestar
 a la persona en sus sueños.

ti` (2) S

ti` (il), s~. el borde, la entrada, la orilla.

discurso ritual; Ja` me yo ketikótik, ja` me yo
 jti`tikótik. Así /dicen/ nuestras bocas, así
 /dicen/ nuestros labios.

ti` ____, fn(s de s). la orilla de ____ /el
 barranco, el bosque, el mercado, la peña,
 el pueblo, el río/, la ribera /el mar/.

Ta ti` ch`enal ikom. lit., Estuvo al borde de la
 tumba, es decir: casi se murió.

ti` a`al, fn(-s de -s). la entrada al pozo /cuando cercado/, la orilla del manantial o del pozo.

ti` ba vakax, fn(fn[s de s] de s).
Dactyloctenium aegyptium. Véase **kakaxon**; kakaxon jobel.

ti` ba(il), fn(s de s~). la frente.

ti` be, fn(s de s). el portillo con escalones, la puerta.

ti`-chak, °s{s & s}. el estúpido.

ti` chak, fn(s de s). el ano.

ti` koral, fn(s de s). la entrada al corral.

ti` k`ok`, fn(s de s). el hogar.

ti` na, fn(s de s). la entrada, el portal, la puerta, el sitio, el zaguán.

ti` o`on(il), fn(s de s~). el pecho.

ti` vo`, fn(s de s). la entrada al pozo /cuando está cercado/, la orilla del manantial o del pozo.

ti`ij, vi. terminar el trabajo /sólo al azadonar o al talar los árboles/.

ti`il, s. las cercanías, la orilla, el ruedo.

ti`ilaj, vi. terminar el trabajo /sólo al azadonar o al talar los árboles/.

ti`iltas, vt. terminar el trabajo hasta el fin del terreno.

ti`ilti`il ____, fn(s de s). a lo largo de la orilla de ____ /el barranco, el camino, la peña, el techo de teja/.

ti`in, vt. discurso ritual, pedidor a los padres de la novia; hablar.
Chajk`opon, chajti`in. Te hablo, te platico.

ti`in baik, vr. discurso ritual, presidente municipal a los litigantes; hablar.
¡K`opono abaik, ti`ino abaik! ¡Háblense, platíquense!

ti`inej-bail, °sv{vt & pnr}. discurso ritual, los miembros de la familia de la novia y del novio a ellos mismos al hacer visita en la fiesta; la conversación.
discurso ritual; k`oponej-bail, ti`inej-bail. el discurso, la plática.

ti`ti` ____, fn(s de s). en las cercanías de, a lo largo de la orilla de ____ /el barranco, el bosque, la cerca, el río/.

ti` (3) S

ti`, °s. el carpinterito oscuro³, *Dendrocopus villosus*.

tich` P o P(2)

tich`il, adj. en el borde (el árbol en la orilla de la peña).

tij P, P(2), T(2)

tij, cn. la hora /arcaico/, el toque.

tij, vi. tocar /el violín, etc./.

Xtij xa mixa. Están llamando a misa /las campanas/.

Xtij ol k`ak`al. Toca /la campana/ de mediodía.

tij, vt. acarrear /los borregos, las mulas/, despertar, golpear /la trama/, hurgar, jugar /el instrumento musical/, hacer saltar por la gritaría /el venado/, causar que eche sangre /la nariz/, tocar /la campana, la puerta/.

Istij vinik. El /principal/ les llamó a los hombres.

jtij- ____, agn{vt & s}. el que toca ____ /el tambor, el violín, etc/.

jtij-ok, agn. el funcionario religioso /cada uno de los dos muchachos que tocan los tambores de carapacho de tortuga en la Nochebuena/.

jtijol, agn. el batidor /el que grita al venado/.

mu tijbaj jol, o(pt & adj/pred/ & -s). estar enojada o maléfica (la avispa, la persona).

tij ba, vr. rechinar (las botellas), tocar (la campana en el sismo).

tij baik, vr. impelerse mutuamente /para que se despierten/, tocar las puertas de cada quien /los oficiales religiosos para que se junten/.

tij-bail, °sv{vt & pnr}. impeliéndose mutuamente /para que se despierten/.

tij ta alel, fv(vt & prep & °sv). mencionar por nombre.

tij tak`inal, o(vi & -s). tocar la campana para anunciar /la llegada del sacerdote, la misa, la muerte/.

jtij-tak'in, agn. el campanero /cada uno de los dos muchachos que tocan la campana de la iglesia/.

tij vobal, o(vi & -s). tocar la música para /el muerto en el velorio/, pos. inan. de *vob; svabal*.

tijajtik, adj. directamente detrás de.

tijan, vt. apuñalar, hacer que siga detrás de.

tijan ta e, fv(vt & prep & -s). tocar con los labios /la jícara, el vaso, etc./.

tijanbe bala, fv(vt & °s). tirar de cerca.

tijantíjan, vt. despertar a uno tras otro, meter uno tras otro /los troncos en el fuego/.

tijbe anil, fv(vt & °s). correr a toda velocidad.

tijbe ech'el, fv(vt & dr). huirse, quitarse.

tijbe jol balamil, fv(vt & fn[-s de °s]). vender a la persona al Dueño de la Tierra.

tijbe yalel, fv(vt & dr). talar /el árbol/.

tijbil, adj. despertado al ser impelido, sintiéndose débil o enfermo.

tijel, cn. el empujón /el borracho/, el golpe /la trama/, el toque /la campana/, sacar a empujones /la mula/.

tijel, -s. el golpe /la trama/.

tijet, va. caminando directamente detrás, siguiendo de cerca.

tijetaj, vi. caminar directamente detrás (el asistente que recibe el aguardiente para el oficial religioso).

tiji, vi. seguir detrás de.

tijil, adj. un poco antes, cerca de, completo /ni demasiado mucho ni demasiado poco/, directamente detrás, puntualmente.
Tijil chbat li tak'ine. Está agotado el dinero.
tijil matz'al o. apretada /la ropa/.

tijil, °s. el permiso /ocurre comúnmente en las frases negativas/
discurso denunciatorio; Muk' bu tijil xapas yech. No tienes permiso de hacerlo.

tijilik, adj. cerca a.

tijiltijil, adj. un poco cerca de.

tijlaj, va. caminando para pedir favor (el grupo de gente, los pedidores del novio).

tijlajet, va. caminando para pedir favor (el grupo de gente, los pedidores del novio).

tijlebal, °s. el agotamiento drástico, apenas bastante, directamente después, apenas suficiente.

tijleta, vt. seguir directamente detrás.

tijletavan, vi. seguir directamente detrás de la persona (el diablo, el perro, la persona).

jtijletavanej, agn. el que sigue directamente detrás de otro.

tijluj, va. golpeando de repente.

tijob, s. la varilla.

tijob tak'in, fn(s de s). el campanario.

tijob tampol, fn(s de s). el palillo de tambor.

tijob t'ent'en, fn(s de °s). el palillo para el teponaxtle.

tijolaj, vi. hacer saltar /al venado/.

tijolta, vt. agotar o reducir rápidamente (el dinero, el maíz), hacer saltar /el venado/.

tijtetijte, va. yendo de una /casa/ a otra /para pedir favor/, caminando por aquí y por allá directamente detrás de la persona.

tijtij, adj. agotado /el abasto de maíz, los fondos/.

tijton, va. llegando muchas veces /para pedir favores/.

tijtzaj, vi. acercarse (la entrada al cargo religioso, la fiesta), volverse demasiado denso para limpiar (la maleza).

tijulan, vt. despertar a /la persona/, seguir tocando /el instrumento musical, la puerta/.

tijulan baik, vr. seguir impeliéndose con la mano (la esposa y el marido en la cama).

tijulan vayelil, fv(vt & °sv). no dejar a los otros dormir.

tijulanbe jol balamil, fv(vt & fn[-s de °s]). seguir vendiendo la gente al Dueño de la Tierra.

tijvan, vi. despertar o impelir a otro.
jtijvanej, agn. el que impele a otro.

tik(1) X

tikik, va. tambaleando, tropezando.

tiktetikte, va. tambaleando por aquí y por allá, tropezando por aquí y por allá.

tik(2) O

tikiket, va. llamando a los pollitos (la gallina).
 tiktetikte, va. caminando por aquí y por allá llamando a los pollitos (la persona).
 tiktik, °s. habla para el bebé; la gallina, el pollito.
 tiktikta, vt. llamar a los pollitos.
 tiktiktik, onom. el sonido que se usa para llamar a los pollitos.
 tikton, va. llamando a los pollitos (la persona).
 tikulan, vt. seguir llamando a los pollitos (la persona).

tikre S(Esp, tigre)

tikre, °s. el tigre /el jaguar, el leoncillo, el tigrillo/. Véase **bolom**.

tik' P(2)

tik', vt. acorralar, meter, poner /algo/ en.
 ¡Mu xatik' ta ch'en asat! lit., ¡No metas tus ojos en un hoyo! es decir: ¡no pases por alto lo óbvio /el hombre con una esposa loca/.
 discurso denunciatorio, acusando al curandero ante el presidente municipal de haberlo embrujado; ¡Tik'on tachak, tik'on tavat!
 ¡Méteme en tu culo, méteme en tu pene /o vagina!/
 discurso denunciatorio, padre o madre al niño que ha sido regañado y no se atreve a entrar en la casa; ¡La` ochan tik' achak! ¡Vente, mete tu culo!/
 discurso denunciatorio, refiriéndose al trabajador chamula que rehúsa la comida que le ofrecen y huye a su casa, o a la esposa que abandona su casa; Mu sk'an stik' xchak. No quiere meterlo en su culo.
 jtik'-mulil, agn. el que implica a otro.
 tik' ba, vr. comprometerse, meterse.
 tik' -bail, °sv {vt & pnr}. empujándose mutuamente en /el agua, etc./.
 tik' k'ak'al, fv(vt & -s). denunciar.
 tik' k'op, fv(vt & °s). denunciar.
 tik' riox ta o'on, fv(vt & °s & prep & -s). adorar.
 tik' tuk', fv(vt & -s). cargar el arma.
 tik'antik'an, vt. meter uno tras otro.
 tik'antik'an k'op, fv(vt & °s). denunciar a uno tras otro.

tik'antik'anbe mul, fv(vt & -s). denunciar a uno tras otro.
 tik'antik'anbe ta sat, fv(vt & prep & -s). denunciar a uno tras otro a su cara.
 tik'be a`lel, fv(vt & °s). regar.
 tik'be bala, fv(vt & °s). disparar a, tirar a.
 tik'be kanyon, fv(vt & °s). bombardear.
 tik'be k'ak'al, fv(vt & -s). denunciar.
 Listik'be jk'ak'al. Me denunció.
 tik'be k'op, fv(vt & °s). darle consejo metichoso, convencer, influir en, persuadir.
 Ba stik'be k'op preserente. Se va a persuadir al presidente.
 Tol stik'be k'op stzeb ti mi nupunem xae.
 Sigue dándole consejos entrometidos a su hija después de casarse.
 tik'be mul, fv(vt & -s). denunciar.
 tik'be riox ta o'on, fv(vt & °s & prep & -s). convencer a otro a repensar.
 tik'be ta sat, fv(vt & prep & -s). denunciar a la cara.
 tik'ebal, °s. el momento antes de meter /el collar ritual en su bolsa/.
 tik'el, cn. metiendo, poniendo adentro.
 tik'et, va. llevado adentro de /la bolsa, etc./.
 tik'i, vi. ser metido en /la cárcel/.
 tik'il, adj. estar adentro.
 tik'lej, -s. adentro /el animal en el sitio/.
 tik'luj, va. cayéndose de repente en /el pozo/, metiéndose de repente (el armadillo en su madriguera).
 tik'ob, s. la bolsa para las tortillas.
 tik'p'uj ochel, fv(vi & dr). ser socavado.
 tik'p'un ochel, fv(vt & dr). socavar.
 tik'tetik'te, va. caminando por aquí y por allá con /algo adentro de una bolsa, etc./.
 tik'ton ta k'op, fv(va & prep & °s). comprometido en el argumento o en una disputa legal.
 tik'tzaj ochel, fv(vi & dr). ser movido para adentro (el mojón), ser socavado.
 tik'tzan ochel, fv(vt & dr). mover para adentro /el mojón/, socavar.
 tik'ulan, vt. seguir metiendo.
 Istik'ulan yot. Metió sus tostadas /en una bolsa/.

jtik'ulanvanej ta k'ok, fagn. el que sigue implicando falsamente a otros.
 tik'ulan ba, vr. seguir comprometiéndose, seguir metiéndose.
 tik'ulan k'op, fv(vt & °s). seguir denunciando /al criminal/.
 tik'ulan ta k'ok', fv(vi & prep & °s). seguir implicando falsamente a otro.
 tik'ulanbe mul, fv(vt & -s). seguir denunciando muchas veces.
 tik'van, vi. meter a otro en /la cárcel/.
 jtik'vanej ta k'ok, fagn. el que implica falsamente a otro.
 tik'van ta k'ok', fv(vi & prep & °s). implicar a otro falsamente.
 tik'ulanbe ta sat, fv(vt & prep & -s). seguir denunciando en su cara muchas veces.

til(1) I

til, vi. arder /de calentura, pero menos que *mulul ta k'ok'*/, prenderse, quemar.
 Chtil mas smul. Está más implicado.
 Chtil xa me xanav. Caminaba bien vestido (o) bien sano.
 tileb k'ok, fn(s de s). la leña menuda.
 tiles, vt. prender /el fuego/.
 tiles k'op, fv(vt & °s). acalorar el argumento.
 tilesbe mul, fv(vt & -s). implicar.
 tilesob, s. la leña menuda.
 tilil, va. moviéndose reluciendo.
 tillajet, va. reluciendo en varias partes.
 tilton, va. reluciendo.

til(2) X

tilch'uj, vi. caerse, desviarse (el apuntamiento, la discusión), quebrarse (el brazo, la pierna).
 tilch'un, vt. hacer caer, desviar /el apuntamiento, la discusión/, quebrar /el brazo, la pierna/.
 tilch'un ba, vr. caerse.
 tileb(al), s~. la olla quebrada en que se guardan los husos.
 tilet, va. desenredándose, desenrollándose (el hilo, la palma tejida).
 tililet, va. desenredándose, desenrollándose (el hilo, la palma tejida).

tilk'uj, vi. crecer en mala forma (el hueso quebrado), desenmarañarse (el lazo), zafarse.
 tilk'un, vt. causar que crezca en mala forma /el hueso quebrado/, desenmarañar /el lazo/, zafar.
 tillajet, va. desenmarañándose, desenrollándose (el hilo, la palma tejida).
 tílluj, va. desenmarañándose de repente, desenrollándose de repente.
 tilp'uj, vi. Véase tilk'uj.
 tilp'un, vt. Véase tilk'un.
 tilp'un ba, vr. desenmarañarse.
 tíltetilte, va. desenmarañándose por aquí y por allá, desenrollándose por aquí y por allá.
 tiltzaj, vi. desenredarse (el lazo).
 tiltzan, vt. desenredar /el lazo/.

til(3)

til. Véase **multil**.

tilil S

tilil, s. el naranjillo, *Rapanea juergensenii*.

tim(1) P, P(2)

tim, cn. el alambre o el lazo estirado hasta tenso.
 tim ba, vr. resistirse (la mula).
 tim-sat, °s {adj & s}. la de la cara dura (la muchacha).
 timan, vt. amarrar, atar /el telar al poste/, estirar /el lazo entre dos puntos/, fijar.
 timan ba, vr. agotarse (la cara), resistirse (el borrego, el cochino, la mula, el perro).
 timanob, s. el árbol o el poste donde se ata la mula o el telar, el lugar donde se ata la mula o el telar, el lazo para atar la mula o el telar.
 tímantíman, vt. amarrar uno tras otro, asegurar uno tras otro a ambos puntos /el alambre, el lazo/.
 timanvan ta il, fv(vi & prep & °s). endeudar a otro.
 timbe __, fv(vt & °s). chicotear, disparar /con bala/, partir /con el cuchillo o el machete/.

timel, adj. agotada (la cara).
 timet, va. ajustado (el mecapal), forcejeando (el borrego o la mula atada tratando de liberarse), marchita (la cara del borracho), retrasándose (el caso legal).
 timetaj, vi. jalar (la mula).
 timi, vi. ser atado (el telar al poste), ser estirado (el lazo entre dos puntos).
 timil, adj. ajustado (el mecapal), atado, estirado, marchita (la cara del borracho).
 timil ta il. {endeudado}.
 timilik, adj. destacado (los músculos o las venas de un viejo).
 Timilik sat ta lubel. Sus caras están marchitas por cansancio (la gente enferma).
 tímiltimil, -s. cada una de muchas mulas atadas.
 timimet, va. tirando dolorosamente (el mecapal).
 timlajet, va. forcejeando (el borrego o la mula tratando de soltarse).
 timlej, s. atado, marchita (la cara).
 timluj, va. tensándose de repente (la enagua en que se pisa inadvertidamente, el lazo).
 timp'uj, vi. marchitarse (la cara por la vejez).
 tímtefimte, va. andando a trancos por aquí y por allá, atando en un lugar tras otro.
 timtim, adj. arrugada (la cara), estirado tenso (el lazo).
 timton, va. andando a trancos, atado (el telar), resistiéndose, yertos (los músculos).
 Xtimton xch'elop ta abtel. lit., Sus costillas están atadas al trabajo, es decir: está trabajando duro.
 timtzaj, vi. enredarse (el cabestro, el cordón para medir la propiedad) /en los arbustos/, volverse rígidos (los músculos).
 timulan, vt. tirar hasta tensar.
 timulan ba, vr. seguir andando a trancos en vano /perdiendo los esfuerzos y el tiempo caminando por aquí y por allá/, golpear /las tramas/, seguir resistiéndose.

tim(2) O

timimet, va. sonando (la marimba).
 timton, va. sonando (la marimba).

timbre S(Esp, timbre)
 timbre, s. Véase **xaxib**; batz'i xaxib.

timpre(1) S(Esp, timbre)
 timpre, s. el timbre /la estampilla, el sello de la escritura/.

timpre(2) S(Esp, timbre)
 timpre, s. Véase **xaxib**; batz'i xaxib.

tin(1) P, P(2)

tin, vt. cargar a la espalda /la paja, los palitos, el rastrojo/.
 tin ba, vr. alargarse (la lana, el pelo del borrego).
 tinan, vt. peinar y soltarse /el pelo/, poner /la paja, los palitos, el rastrojo/.
 tinan ba, vr. detenerse con la carga /de paja, etc./.
 tinanob, s. el lugar donde se pone la lana o la paja, etc.
 tínantínan, vt. llevar una carga tras otra /la paja, los palitos, el rastrojo/.
 tinet, va. cargando /la paja, etc./, cayéndose un poco (la llovizna, la neblina).
 tinetaj, vi. cargar /la paja, etc./.
 tinetik, va. cargando /la paja, etc./.
 tini, vi. estar suelto (el pelo).
 tinil, adj. colgado sobre los ojos (el pelo), suelto (el pelo).
 tinin tal, fv(va & dr). acercándose rápidamente (la llovizna ligera, la neblina).
 tininet, va. llevando una carga enorme /de paja, etc./.
 tink'uj, vi. Véase tintzaj.
 tink'un, vt. Véase tintzan.
 tinlajet, va. moviéndose de aquí para allá (la lana en el borrego, el pelo largo del niño o del perro o el niño).
 tinlajetik, va. caminando con la ropa muy andrajosa.
 tinlej, s. cargando /la paja, etc./.
 tínluj, va. soltándose de repente (el pelo).
 tinp'uj, vi. Véase tintzaj.
 tinp'un, vt. Véase tintzan.

tintetinte, va. caminando por aquí y por allá
cargando /la paja, etc./.

tintin, adj. largo, suelto (el pelo).

tintin me'on. la persona llevando ropa
andrajosa.

tinton, va. caminando con la ropa muy
andrajosa, sacudiéndose por aquí y por
allá (la lana larga del borrego o de la
cabra, el pelo del niño o del perro).

tintzaj, vi. soltarse (el pelo).

tintzan, vt. desatar /el pelo/.

tinulan, vt. sacudir de aquí para allá /el pelo
de la mujer al secarse/.

tin(2)

tin. Véase **akux**, **tinik**.

tinik S(Esp, Celestina, Agustina)

tinik, s. Agustina, Celestina.

tino S(Esp, Celestino)

tino, s. Celestino /infr./.

tinpich S

tinpich ich. Véase **ich**; tzo` mut ich.

tirarol S(Esp, tirador)

tirarol, s. la resortera, el tirador.

tit(1) X

titet k'anel, o(va & -sv). pidiendo
persistentemente.

tit(2)

tit. Véase **ti(1)**.

titi`

titi`. Véase **ti`(1)**.

titola S(Esp, título)

titola, °s. el título /las escrituras del
municipio entero/.

titula

titula. Véase **titola**.

tiv P

tivan, vt. poner /la trampa/.

tivan ba, vr. acucillarse.

tivanob, s. el lugar donde se pone la trampa.

tivantivan, vt. poner una /trampa/ tras otra.

tivet, va. en cuclillas.

discurso denunciatorio; Te xtivet yat ta ti`
k'ok'. Su pene cuelga por estar alguien en
cuclillas junto al fuego /el haragán que se
queda junto al fuego/.

tivi, vi. acucillarse.

tivil, adj. agachando (el conejo, el gato), en
cuclillas (la persona), parada (la casa de
bajareque sin lodo, la trampa).

tivlajet, va. brincando (los conejos, los
niños).

tivlajetik, va. brincando (los niños).

tivlej, s. en cuclillas.

tívtetívte, va. brincando por aquí y por allá,
en cuclillas por aquí y por allá.

tivtiv, adj. en cuclillas /la casa de bajareque
que todavía le hace falta el lodo/.

tivton, va. brincando (el conejo, el niño, el
zopilote).

tix X

tixk'uj, vi. caerse, rodarse (la piedra, el
tronco).

¡Itixk'uj ech'el ti sil une! ¡Lástima que se
cayó! /se murió su enemigo/.

tixk'un, vt. derrumbar a /la persona/, empujar
a /la mula/, rodar /la piedra, el tronco/.

tixk'un baik, vr. derrumbarse mutuamente.

tixk'unej-bail, °sv {vt & pnr}.

derrumbándose mutuamente.

tixk'unvan, vi. derrumbar a otro.

jtixk'unvanej, agn. el que derrumba a
otro.

tixp'uj, vi. Véase tixk'uj.

tixp'un, vt. Véase tixk'un.

tixp'un baik, vr. Véase tixk'un baik.

tixp'unej-bail, °sv {vt & pnr}. Véase
tixk'unej-bail.

tixp'unvan, vi. Véase tixk'unvan.

jtixp'unvanej, agn. Véase jtixk'unvanej.

to(1)

to. Véase **tot(2)**.

to(2) Pt

to, pt. entonces, hasta /expresa el futuro o enfatiza lo reciente del suceso pasado/, todavía.

ja` to ok`ob. hasta mañana.
Ta to xibat. Voy entonces.
¿Mi chabat to? ¿Vas todavía?
Volje to liyul. Ayer mismo llegué.
¿Bu to la`ay? ¿Hasta dónde fuiste? /subraya la distancia/.

to ox, fpt(pt & pt). era, eran, ha sido, han sido.

Ch`abal to ox te k`al li`ech`. Cuando pasé no estaba (o) no había estado.

tob(1) Num

tob, s. veinte /la forma absoluta siempre ocurre como *j-tob*/.

ta stobal. por veinte /el precio en centavos o pesos/.

tob(2) P

tobajtik, adj. cónico (el corazón de la vaca), yaciendo de lado (los borrachos, los cántaros, las ollas, las vacas).

toban, vt. esquivar /la vaca/, sobrecargar /bajo la carga, con trabajo/.

toban ba, vr. resistirse (el borrego, el cochino, la mula, el perro).

tóbantóban, vt. sobrecargar a uno tras otro /con trabajo/.

tobanvan ta abtel, fv(vi & prep & °s). [sobrecargar a otro con trabajo.

tobel, adj. abultando (el trasero de la persona dormida).

tobet, va. abultando el trasero /forcejeando para resistirse a ser llevado/, doblándose /debajo de la carga/.

Xtobet ta sa`-abtel. Hace esfuerzos por conseguir trabajo.

tobi, vi. estar yaciendo de lado (la vaca al ser sacrificada).

tobk`ij lok`el, fv(vi & dr). Véase tobtzaj lok`el.

toblajetik, va. doblándose /azadonando, debajo de la carga, empujando la piedra/.

toblej, s. yaciendo de lado (el borracho, el cántaro, la olla).

tóbljij, va. abultándose de repente (los intestinos).

tobob, va. doblándose /debajo de la carga, empujando la piedra/.

tobobet, va. doblarse haciendo fuerza /al empujar o tirar algo o al llevar la carga pesada/, fruncidos (los labios).

tobol, adj. yaciendo de lado (el borracho, el cántaro, la olla, la vaca), sobresaliendo (el grano, el hongo).

tobolik, adj. abultados (los granos, los hongos).

tóbtetóbtte, va. caminando por aquí y por allá doblado /debajo de la carga/, caminando por aquí y por allá con /la copa del sombrero/ cónica.

tobtob, adj. cónico (la cabeza del payaso, la cima del cerro, la copa del sombrero, el fondo del cántaro).

tobton, va. doblándose /azadonando, debajo de la carga, empujando la piedra/, haciendo esfuerzos /para levantar la carga/.

tobtzaj lok`el, fv(vi & dr). volverse cónica (la copa del sombrero viejo), fruncir (los labios), sobresalir (los intestinos del que padece la disentería hemorrágica, el tumorcillo).

toj(1) A

toj, adj. completamente, muy, tan.

toj lek. muy bueno.

toj k`asel. mal quebrado, roto.

tojtoj, adj. completamente /ocurre siempre con los sustantivos verbales/.

tojtoj k`asel. completamente roto.

toj(2) S

toj, s. la antorcha, el ocote], el pino, la tea, véase más adelante, pos. inan.; *stajal* se refiere solamente a la antorcha o la tea.

ajan toj, fn(s tipo s). el pino, *Pinus michoacana*.

batz`i toj, fn(adj & s). el pino, *Pinus montezumae* var. *rudis*.

cha`-lamal anal toj, fn(s{num & adj} tipo fn[-s de °s]). Véase k`uk` toj; sakil k`uk` toj.

chak-toj, s{adj & s}. el pino, *Pinus pseudostrabus*.

ik'al toj, fn(adj & s). el pino, *Pinus oaxacana*.

k'uk' toj, fn(s tipo s). Véase más adelante.

sakil k'uk' toj, fn(adj & fn[s tipo s]). el romerillo, *Abies guatemalensis*.

tzajal k'uk' toj, fn(adj & fn[s tipo s]). el pinabeto, *Pinus ayacahuite*.

tzajal toj, fn(adj & s). el ocote, *Pinus oocarpa*, el ocote, *P. teocote*.

toj(3) T

toj, vi. pagar.

Muk' xtoj ti jvokole. No me salió bien (o) No valió la pena.

toj, vt. pagar.

jtojobalal, agn. el obrero contratado.

toj ba, vr. pagar por sí mismo.

toj baik, vr. pagarse mutuamente.

toj-bail, °sv{vt & pnr}. pagándose mutuamente.

toj o'on, fv(vt // s). asegurar.

tójtantójan, vt. pagar a uno tras otro.

tojobalal ka`, fn(adj & s). la mula alquilada, la mula cuyos viajes son pagados.

tojbe kajvaltik, fv(vt & °s). traer el castigo divino a.

tojbe riox, fv(vt & °s). traer el castigo divino a.

tojobal, °s. el momento antes de pagar.

tojel, cn. la paga.

jtojel, agn. el que paga el impuesto comunal /siempre ocurre como *jtojel j`ak`ell*.

tojel ak`el, fn(sv & sv). el impuesto comunal.

tojilan, vt. seguir pagando por una /mula o viaje/.

tojob, s. el castigo en el infierno.

tojol, -s. el jornal, la paga, el precio.

Iya`i stojol ti yo`one. Oyó la última palabra.

tojolaj, vi. pagar el impuesto comunal.

jtojolajel, agn. el que contribuye al trabajo comunal /el varón que ha terminado la educación o que tiene aproximadamente diez años/, el que paga el impuesto comunal.

tojolin, -s. el dinero para un propósito específico.

tojomal, adj. contratado (el obrero).

tójtetójte, va. pagando a uno tras otro.

tojton, va. pagando repetidamente.

tojvan, vi. pagar a otro.

jtojavanej, agn. el que paga a otro (el que distribuye la paga a los constructores de camino).

ch`ul-jtojavanej. lit., el pagador divino, es decir: Jesucristo.

toj(4) A

tojob, vi. ser capaz, tener éxito, servir.

Mu xtojob ta ilolal. No sirve como curandero.

“Itojob ya`uk li jk`ak`al-o`on une”, xi li krixchano ti mi o buch`u cham yu`une.

“¡Deveras tuvo éxito el resentido!” dice la gente cuando uno de ellos /de su familia/ se muere.

Mu xtojob ta totil, me`ilal. No sirve como consejero ritual.

tojobaj, vi. ser capaz, tener éxito, servir.

Lek xtojobaj ta smeltzanel k`op li alkaltee. El juez arregla bien las disputas.

Mu xtojobaj ta jak`ol. No sirve como pedidor.

Xtojobaj ta stz`akel bak. Repone bien los huesos.

Mu xtojobaj ta sk`anel vo`. No tiene éxito en pedir la lluvia.

Mu to xtojobaj ta abtel bik`it to. Todavía no puede trabajar bien, es demasiado chico.

Xtojobaj la ta j-mek ta ilolal le`e. Dicen que aquel es muy capaz para curar.

tojobtas, vt. arreglar /el pleito judicial/.

tojobtas baik, vr. arreglarse.

tojobtas k`op, fv(vt & °s). aconsejar (el consejero ritual de la novia), arreglar la disputa (el oficial civil).

tojobtas rason, fv(vt & °s). aconsejar (el consejero ritual de la novia), arreglar la disputa (el oficial civil).

tojobtasobil, -s. discurso ritual, refiriéndose al cabildo /el lugar donde se arreglan las disputas/.

tojobtasvan, vi. arreglar el pleito judicial para otro.

jtojobtasvanej, agn. el que arregla el caso.

tojol, -s. con, la manera apropiada.
 discurso ritual, oficial saliente a sus
 ayudantes, su consejero ritual, sus músicos;
 Ilaj ti smelole, ilaj ti stojole. Se ha
 terminado la mera forma, se ha terminado el
 modelo.
 Oy onox jk'ak'al-o'on ta jtojoltik. Siempre
 hay envidiosos alrededor de nosotros (o)
 Siempre estamos acosados por los
 envidiosos.
 O lek ora ta stojole. Tiene buena suerte.
 ta tojol, fprep(prep & -s). alrededor, con
 /nosotros, etc./.
 Tol jk'ak'al-o'onetik ta jtojoltik. Siempre
 estamos enredados por los envidiosos.
 ta tojol, fv(vt // s). recuperarse.
 tojol antz, fn(adj & s). la soltera.
 tojol krem, fn(adj & s). el soltero.
 tojol vinik, fn(adj & s). Véase tojol krem.

toj(5) A o S

toj-cho` te`, fn(s{x & s} tipo s). Véase **bak**;
 bak amuch te`.

tok(1) P, P(2)

tok, cn. el montón /el maíz, las piedras, etc./.
 tok, s. la nube.
 tok ba tal o`on, fv(vr & dr & -s). perder el
 apetito.
 tok-jol mut, °s{adj & s}. el capulino³,
Ptilogonys cinereus.
 tokajtik, adj. en montones (la fruta, el maíz,
 las piedras, la tierra).
 tokan, vt. amontonar /la fruta, el maíz, las
 piedras, la tierra/.
 tokanob, s. el lugar donde algo es
 amontonado.
 tókantókan, vt. hacer un montón tras otro.
 toket, va. caminando encrestado, repleto (el
 tazón).
 toki, vi. estar en un montón (la fruta, el maíz,
 las piedras, la tierra).
 tóklj, va. subiendo de repente (el humo).
 tokok, va. formando una nube (el humo, el
 vapor).
 tokoket, va. subiendo en nubes (el aliento, el
 humo, el vapor).
 tokokil, -s. muchos montones.

tokol, adj. fugitivo (el incendio), en un
 montón (la fruta, la madera, el maíz, las
 piedras, la tierra), con las plumas de la
 cabeza erizadas (la gallina poniendo).
 tokol, s. la madera dejada por el incendio.
 tokolaj, vi. andar a rienda suelta (el
 incendio).
 tokolajes, vt. prender fuego /al bosque/.
 tokolta, vt. prender fuego /al bosque/.
 tokoltas, vt. prender fuego /al bosque/.
 tókoltókol, -s. cada uno de muchos
 montones.
 tóktetókte, va. subiendo por aquí y por allá
 (el humo).
 toktok, adj. encrestada (la cabeza del pollo).
 tokton, va. subiendo (el aliento, el humo, el
 vapor).
 toktzaj, vi. sobresalir (el montecito de la
 tuza).
 toktzan, vt. formar el montecito de la tuza.

tok(2) O

toklajet, va. cacareando (los pollos). Véase
 tokton (plu.).
 toktokrek, onom. el cacareo de la gallina que
 está poniendo.
 toktokrekin, vt. cacarear (la gallina
 poniendo).
 toktokreko, onom. ¡cocoroco! /el cacareo de
 la gallina que está poniendo/.
 toktokrekoin, vt. cacarear.
 toktoktok, onom. el cacareo /del pollo
 asustado/.
 tokton, va. cacareando (el pollo por susto).
 toktonaj, vi. cacarear (el pollo por susto).

toka S(Esp, toga)

toka, s. la toga blanca /vestida por la que
 lleva las velas, *jchotanej tzeb, snup
 jpetom*, por la novia, y por todas las
 mujeres casadas al enterrarlas/.

tok' P, P(2)

tok', vi. descomponerse (el hueso quebrado).
 tok', vt. arrancar con las raíces /las plantas
 jóvenes de maíz, la mostaza, el rábano/,
 jalar /al borracho, a la mula obstinada, la

oreja, el pelo/, sacar bombeando, sacar chupando /el agua/.

Itok'e yu'un yajnil. lit., Fué vaciado por su mujer /por una esposa sexualmente exigente/.

tok' baik, vr. tirarse mutuamente.

tok'-bail, °sv{vt & pnr}. jalándose mutuamente.

tok'an ba, vr. resistirse (el borrego, el cochino, la mula, el perro).

tók'antók'an, vt. arrancar una /planta joven de maíz/ tras otra (el zanate).

tok'el, cn. jalando la oreja /1-3/.

tok'et, va. jalando /el borracho, la mula obstinada/subiendo (el humo, el vapor).

tok' ilanbe, vt. jalar por /la oreja, el pelo/.

tok'lajet, va. sintiendo fuerte dolor /en las extremidades o en el pescuezo/.

tok'lajetik, va. tirando /la mula, la persona/.

tok'lij, vi. sintiendo el dolor (la garganta por estar vomitando constantemente).

tok'lij o'on, o(vi & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'lin, vt. quebrarse de nuevo /el hueso quebrado/.

tok'lin o'on, fv(vt & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'ob, s. la bomba del pozo.

tok'ok', va. subiendo (el humo, el vapor).

tok'ok'et, va. brotando (el agua), ondulando (el humo, el vapor).

tok'ol, adj. necia o obstinada (la mula).

tok'olik, adj. doliendo.

tók'tetók'te, va. subiendo por aquí y por allá (el humo, el vapor).

tok'ton, va. chorreando (la diarrea, la sangre), sintiendo fuerte dolor /en el diente, las extremidades, el pescuezo/, produciendo cantidad de /pus/, subiendo (el humo, el vapor).

tok'tzaj o'on, o(vi & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'tzan o'on, fv(vt & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'van, vi. consumir la fuerza de la persona.

jtok'vanej, agn. el carro o el tractor que arrastra a la persona.

tok'ol S

tok'ol. Véase **top'ol**.

tok'on A

tok'on, adj. cocido, cocinado, maduro.

tak'anul, -s. la madurez /infr./.

tok'onib, vi. volverse cocido, volverse cocinado, madurar.

tok'onik, adj. maduro, con manchas oscuras en la cara /el señal de que la mujer ha tenido relaciones sexuales/.

tok'onil, -s. la madurez.

tok'ontik, adj. un poco cocido, un poco cocinado, un poco maduro.

tok'oy S

tok'oy, s. el sauz, véase más adelante, véase **kaxlan**; kaxlan tok'oy.

batz'i tok'oy, fn(adj & s). el sauz, *Salix bonplandiana*.

kaxlan tok'oy. Véase **kaxlan**; kaxlan tok'oy.

kilajtik tok'oy, fn(adj & s). el sauz llorón, *Salix babylonica*, *S. humboldtiana*.

k'ox tok'oy, fn(adj & s). *Salix taxifolia*.

sakil tok'oy, fn(adj & s). Véase batz'i tok'oy.

va'ajtik tok'oy, fn(adj & s). Véase batz'i tok'oy.

tok'oy chi. Véase **kaxlan**; kaxlan tok'oy.

tok'oy te', fn(s tipo s). Véase k'ox tok'oy, **kaxlan**; kaxlan tok'oy.

tol(1) P o P(2)

tolajtik, adj. larga (la orla del algodón del niño).

tolet, va. caminando con /la cola, la orla del algodón del niño/ larga.

tollej, -s. el largo de /la orla del algodón del niño/.

tóllij, va. corriendo de repente con /la cola/ larga.

tolol, adj. largo (la cola, el algodón del niño).

tolol, va. corriendo con /la cola/ larga (el correcaminos), volando por el viento (el papel).

tololet, va. caminando con (la cola) larga, revoloteando (las banderas, el cometa, los listones).
tóltetólte, va. caminando por aquí y por allá con la túnica floja (el hombre de Tenejapa), caminando por aquí y por allá con (la cola larga).

tol(2)

tol. Véase **toy**.

toltora S(Esp, tórtola)

toltora, °s. el torobuey³, la tortolita, *Columbigallina passerina*, /Pat Osil/, la tortolita, la tortolita común³, *Scardafella inca*. Véase **pulivok**, **soltaro**; soltaro mut.

tom P, P(2)

tom, cn. la madeja /el estambre/, el puñado de dos manos /la paja/, véase yom.
tom, vt. tomar en la mano /el azadón, el bastón, la cuchara, la tortilla/.
tom ba, vr. brotar.
tom-jol, s{adj & s}. con la cabeza cónica /el chamula portando su sombrero/, cónica (la flor).
tomajtik, adj. sobresaliendo (el manojito de hilo, los retoños, etc.).
tomal, s. el capullo (el cardo, el plátano), el corazón (el maguey, la palma).
tomal ch'ix. Véase **ch'ix**.
toman, vt. colocar /el manojito del estambre/.
toman ba, vr. brotar.
tomantik, adj. las madejas compradas a intervalos largos.
tómantóman, vt. cargar uno tras otro /los azadones, etc./.
tomel, adj. sobresaliendo (la cabeza del niño) /sin sombrero/.
tomet, va. caminando sosteniendo /el bastón, el machete, la tortilla/.
tomet jol, o(va & -s). estúpido.
tomet o`on, o(va & -s). angustiado, descorazonado.
tomí, vi. brotar (el capullo).

tomij, onom. ¡"crac! /el sonido del tallo de maíz al quebrarse/.

tomk'ij, vi. romperse (el brazo, el tallo de maíz por el viento, la pierna).

tomk'in, vt. romper mucho /el brazo, el tallo de maíz, la pierna/.

tomk'in ba, vr. romperse mucho (el hueso).

tomlaj, va. borbotando en muchas partes (el manantial).

tomlajet, va. estrellando, quebrando /el sonido/ (los tallos de maíz por el viento).

tomlej, s. el manojito de estambre entero, sin sombrero.

tómlij, va. quebrantando de repente (el hueso, el tallo de maíz).

Xtómlij yo`on. De repente se le rompió el corazón.

tomokil, -s. muchas madejas.

tomol, adj. brotando (el hongo, la inflorescencia del maguey, el retoño, *yoyal vinajel*), goteando (el moco).

tomol, -s. la madeja.

tómoltómol, -s. cada una de muchas madejas.

tomom, va. borbotando para arriba (el agua, el manantial).

tomom tal o`on, o(va & dr & -s). acercándose angustiado o descorazonado.

tomomet, va. borbotando (el agua, la sangre), ondulando (el humo).

tomomet o`on, o(va & -s). angustiado, descorazonado.

tomp'ij, vi. Véase tomk'ij.

tómtetómté, va. caminando por aquí y por allá sosteniendo /el bastón, el rifle, las tortillas/.

tómtetómté jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá ociosamente sin sombrero (el niño), caminando por aquí y por allá sin sombrero (el niño).

tómtetómté o`on, o(va & -s). caminando por aquí y por allá angustiado.

tomtom, adj. cónica (la inflorescencia del maguey).

tomton, va. borbotando (el agua), chorreando (el moco, la sangre), subiendo (el humo, el incienso).

tomton jol, o(va & -s). caminando ociosamente (el niño), caminando sin sombrero (el niño).
tomtzaj, vi. brotar (el capullo).

tomax S(Esp, Tomás)

tomax, s. Tomás /común únicamente en La Milpería/.

tomyo S(Esp, tomillo)

tomyo, s. el tomillo, *Thymus vulgaris*.

ton(1) P, P(2)

ton, s. el huevo, la piedra.

toton, °s. habla para el bebé; el huevo.

ton ____, fn(s de s). el huevo de ____ / la culebra, el lagarto, el pájaro, la tortuga/.

ton alak', fn(-s de -s). el huevo del pollo.

ton at, fn(s de s). el testículo.

ton ba, vr. endurecerse (el guineo, el mamey), vaciarse (la mirada de la persona muerta).

Yech te ston sba yo`on. Sólo está resignado /acongojado/.

ton bek'. Véase **bek'(1)**.

ton bix. Véase **bix**.

ton ch'ak, fn(s de s). el huevo de pulga.

ton ch'akil, fn(s de s). el huevo de pulga.

ton ixim. Véase **ix**; ixim.

ton kaxlan, fn(s de s). el huevo de la gallina.

ton k'ail. Véase **k'ail**.

ton mako`, fn(s de s). el huevo de cucaracha.

ton mako`al, fn(s de s). el huevo de cucaracha.

ton pepen, fn(s de s). el huevo de mariposa.

ton pom. Véase **pom(2)**.

ton-sat, s{adj & s}. el que está mirando fijamente.

ton sat(il), fn(s de s~). el pómulo.

ton-tob, s{s & x}. el tonto /el caracol de tierra/, *Lysinoe ghiesbreghti*.

ton tz'unun chenek'. Véase **chenek'**; x`ak`il chenek'.

ton uch', fn(s de s). la liendre.

ton uch'al, fn(s de s). la liendre.

tonajtik, adj. dura (la fruta que no madura), con las miradas fijas.

tonan, vt. causar que se vacíe /la mirada del muerto/.

tonan ba, vr. endurecerse (los guineos o zapotes).

tonav k'ob(ol), fn(s de s~). el hueso de la palma de la mano.

tonav sat(il), fn(s de s~). el pómulo.

tonet o`on, o(va & -s). acongojado, descorazonado.

tonet sat, o(va & -s). mirando con coraje, mirando al vacío /al no responder a una pregunta o si su hija se ha huído sin su conocimiento/.

toni, vi. estar mirando.

tonin, vi. poner /huevo/.

jtoninom, agn. el ave ponedora.

toninaj, vi. poner huevo.

toninajeb, s. el lugar donde la gallina pone huevos.

toninajebal, °s. el momento antes de que ponga huevo la gallina.

toninta, vt. poner huevo sobre algo.

bromeando, contestando a la gente que pide muchos huevos para comer; ¿Bu xa jtatik ton kaxlan mi xatoninta tal? ¿Dónde vamos a encontrar huevos, los vas a poner?

tonk'ij, vi. Véase **tontzaj**.

tonlajet, va. endureciéndose (los frijoles que no se vuelven suaves al hervirlos).

tónlij o`on, o(va & -s). ofendiéndose de repente.

tonol, adj. con la mirada fija, con la mirada vacía (el muerto).

tonolik, adj. Véase **tonajtik**.

tonon tal o`on, o(va & dr & -s). con un nudo en la garganta.

tononet sat, o(va & -s). mirando vaciamente (el muerto).

tonp'ij, vi. Véase **tontzaj**.

tontik, °s. el pedregal.

tontikil ch'aben. Véase **ch'aben**.

tontikil ch'o. Véase **ch'o**.

tontikil pimil anal. Véase **pim**; pimil anal.

tontikil putzul. Véase **putz**; putzul.

tonton, adj. con la mirada vacía (el muerto), mirando fijamente.

tonton, °s. habla para el bebé; el huevo.

tonton tal sat, o(va & dr & -s). mirando desde lejos.

tontzaj, vi. vaciarse (la mirada del muerto).

tanal, adj. de piedra.

tanal, -s. el huevo, la piedra.

tanal, -s. el huevo, la piedra.

tanal e(al), fn(s de s~). el diente.

toto`, °s. habla para el bebé; el huevo.

tutu`, °s. habla para el bebé; el huevo.

ton(2) O

tontonton, onom. ¡toc, toc, toc!

tonik

tonik. Véase **antunina**.

tonton

tonton. Véase **ton(1)**.

top'ol S

top'ol, s. Véase más adelante.

k'anal top'ol, fn(adj & s). el malacate colorado⁶, *Perymenium grande* var. *nelsonii*.

k'ox top'ol, fn(adj & s). *Lasanthiaca fruticosa*.

muk'ta top'ol, fn(adj & s). Véase k'anal top'ol.

top'ol te`, fn(s tipo s). Véase k'anal top'ol.

tok'ol. Véase top'ol.

torero S(Esp, torero)

torero, agn. el torero /que participa en las corridas de las fiestas de Acala, Chiapilla o San Lucas, o el que desafía al toro de petate en Zinacantán/.

torial S(Esp, torear)

pas torial, fv(vt & °sv). fingir la corrida (con el toro de petate de Navidad, el Vaquero).

torito S(Esp, torito)

torito, s. el toro de petate /de la primera tarde de la fiesta de Nuestro Señor de Esquipulas, de San Lorenzo, de San

Sebastián, de la Virgen de Rosario, del Cuarto Viernes/.

toro S(Esp, toro)

toro, s. el toro.

toroch S

toroch, s. la hormiga roja, la torox /hormiga de Tierra Fría que pica duro/. Véase **chak(3)**; chak-toroch.

tos P o P(2)

tos, cn. la acción, el acto, la camada, la clase, la cosa, el grupo grande /los borregos, los caballos, los pollitos, las vacas/, el hecho, el tipo /el árbol, el crimen, la mercancía, las plantas/, la variedad.

j-tos yech. del mismo modo, de igual manera.

j-tos o. distinto.

¡Mi ja`uk j-tos! ¡Ni una sola cosa!

¿K'u j-tosukal? ¿De qué clase es?

¡J-tos ti batz'i chopol ta j-meke! ¡Es terrible!

tosantik, adj. pocos tipos.

toslej, -s. el rebaño entero.

tósoftósol, -s. cada uno diferente.

Stósoftósol ti ko`ontike. lit., Todos nuestros corazones son distintos, es decir: cada quien piensa a su manera.

tostos, cn. un solo tipo /1/.

tot(1) A

tot, adj. grueso (el atole, el lodo, el posol).

tottotik, adj. un poco grueso (el líquido).

tatal, -s. el espesor /el líquido/, el lodo.

tatal vo`, fn(adj & s). la bazofia /el agua que se ha derramado del metate y que se da a los cochinos/.

tatub, vi. volverse bien cocidos (los frijoles), volverse grueso (el atole), volverse lodoso (el río).

tatubtas, vt. enlodar.

tatubtasobil, -s. el espesador /el maíz que se agrega al atole/.

tot(2) S

tot, °s. señor /término que se dirige al: abuelo, consejero ritual, cuñado mayor de edad, hermano mayor de edad,

padrasro, padre, padrino, pariente varón mayor de edad, pedidero del novio, primo mayor de edad, suegro, tío, tío abuelo, varón presente en la ceremonia de la entrada a la casa de la novia y en la boda/.

tot(il), s~. el padre.

tot ____, fn(s tipo s). el macho o el varón ____ /el mamífero, el pájaro/.

tot ixim, fn(s de s). el elote grande rodeado por los elotes chicos, cada uno con su doblador.

tot j`ik`al, fn(satr & agn). el Viejo Negro /el celebrante de Carnaval/.

tot tzeb, fn(s de s). el padre de la muchacha /término que se usa para referirse al padre de de la novia o de una soltera a la que llaman al cabildo/.

tote, °s. señor /término de referencia y que se dirige al huixteco/.

totik, °s. señor /término de referencia y para dirigirse al varón de mayor edad/.

totikin, vt. dirigirse a uno como “señor”.

tot(il) me` (il), fn(s~ & s~). el consejero ritual /del alférez, del mayor de Salinas, del mayordomo, del mayordomo rey, del mesonero, de la novia, del novio, y del regidor/, el dios ancestral.

totin, vt. discurso ritual, rezo; servir de padre.
La`uk to me jtotin, la`uk to me jme`in, ti jmotone, ti kaboltaye. Qué pueda ser yo engendrar todavía, qué pueda yo concebir todavía, para mi regalo, mi pena (mi hijo).

ta, °s. señor /término arcaico que se dirigían entre sí los viejos de la misma edad/.

tata, °s. señor /término para dirigirse a los hombres de Chenalhó, Mitontic y todos los pueblos tzeltales/.

tata`, °s. habla para el bebé; papi /término que se dirige al padre/.

jtata`tik, -s. el caballero /término respetuoso de referencia/.

to, °s. señor /término para dirigirse al hombre de San Felipe/.

toton

toton. Véase **ton(1)**.

totz(1) P, P(2)

totz, vi. levantarse.
Chtotz kobal. Tengo tos.

totz, vt. arrancar, levantar o sacar /el adobe, la canasta llena, la carga, el garrafón lleno, la piedra, la silla/, levantar con una palanca /la tabla/, pelar /la corteza/, reunir, tirar fuera /el papel, la piedra, la teja/.

totz ba, vt. levantarse, levantarse del asiento.

totz ech`el, fv(vi & dr). salir.

totz-jol mut, fn(s {adj & s} tipo s). el copetón, el tengofrío³, *Contopus pertinax*. Véase **p`okoyo`, p`okoyok, ulixpipi`**.

totz tal, fv(vi & dr). venir.

totzan ba, vr. levantarse (el techo por el viento).

tóztantóztan, vt. levantar o sacar una /piedra, etc./ tras otra.

totzet, va. caminando con copete.

totzilan, vt. seguir arrancando /los mojones/, seguir jalando, sacar.

totzilan ech`el, fv(vi & dr). seguir saliendo.

totzilan tal, fv(vi & dr). seguir viniendo.

totzob, s. el palo que se usa para levantar las piedras, el lugar donde se saca la arcilla.

totzol, adj. encrestado (el pájaro), con las plumas de la cabeza erizadas (la gallina poniendo huevo), floreciendo (la milpa).

totzolik, adj. brotando (los retoños).

tóztetóztzte, va. caminando o volando por aquí y por allá con la cabeza encrestada.

totztotz, adj. encrestado (el pájaro, el pollo).

totzvan, vi. levantar a otro.

totz(2) O

totz ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear con el puño /la cara/.

tóztantóztan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /en la cara/ con el puño a uno tras otro.

totzij, onom. el sonido de estrellarse, quebrarse, o tronar /el fuego del rifle, el hueso, la rama/.

totzilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
seguir golpeando con el puño /en la cara/
de otro.
totzlajet, va. estrellándose (el fuego del rifle,
las ramas), tronando (la cámara).
tótzlij, va. estrellándose de repente (el rayo,
el rifle, tronando de repente (la cámara en
la distancia, golpeando con el puño de
repente.
Xtótzlij sk'ak'al. Tronó de repente (el rifle).
totzton, va. hablando a gritos (los pedidosores
suplicando a los padres de la muchacha,
el que reza).
totzvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
golpear con el puño /en la cara/ de otro.
jtotzvanej ta majel, fagn. el que golpea
con el puño /en la cara/ de otro.

tovalya S(Esp, toalla)

tovalya, s. la toalla /que se usa para envolver
el dinero que el padrino de la boda ofrece
al novio, las jícaras que contienen el atole
o el café, el pollo sacrificial y las velas/.

tox X

toxk'in, vt. engullir.
toxp'in, vt. Véase toxk'in.

toy I, T(2)

toy, vi. levantarse (el sol), volverse poderoso,
volverse rico, terminar (el norte). Véase
muk'(1); muk'ultas.

Chtoy chjelav. lit., Sube, se adelanta, es
decir: ya se hace rico.

Itoy xa k'ak'al. lit., El sol ya se elevó, es
decir: ya es tarde en la mañana.

toy, vt. alzar, empujar hacia arriba, levantar.
Véase muk'ultas.

toy abtel, fv(vt // s). actuar (los alguaciles y
los celebrantes en la Fiesta de San
Sebastián.

toy ba, vr. ser agresivo, ser altivo, ser
desobediente, ser faccioso, levantarse
/con la ayuda del bastón/, portarse mal,
ser regañón, ser tacaño. Véase **ja'(3); ja'**
ba.

jtoy-bail, agn. la persona agresiva, la
persona altiva, la persona
desobediente, la persona faccioso.
toy balamil, o(vi & °s). aclararse el cielo.
toy e, fv(vt & -s). hablar enérgicamente,
hablar con fuerza.
toy jol, fv(vt // s). vengar.
toy kaxa, fv(vt // s). venerar el cofre (el
mayordomo).
toy k'in, fv(vt & °s). actuar (las ardillas, etc.,
disecadas que representan a los oficiales
que no asisten a la Fiesta de San
Sebastián, el celebrante de la Fiesta de
San Sebastián).
bik'it jtoy-k'in, fn(adj & agn). cada uno
de los ocho celebrantes menores de la
Fiesta de San Sebastián.
jtoy-k'in, agn. cada uno de los catorce
celebrantes de la Fiesta de San
Sebastián.
muk'ta jtoy-k'in, fn(adj & agn). cada uno
de los seis celebrantes mayores de la
Fiesta de San Sebastián.
toy na, fv(vt & -s). celebrar la ceremonia
para la casa nueva.
toy nuk', o(vi & -s). sonar desde lejos /la
música/.
toy sat, fv(vt & -s). desarrollar mejor visión
(el bebé), ser capaz de levantar la cabeza
(el bebé enfermo), mirar hacia arriba.
tóyantóyan, vt. levantar uno tras otro.
toybe ok, fv(vt & -s). levantar las piernas /de
la mujer/ para tener relaciones sexuales.
toyebal, °s. el momento antes de atardecer, el
momento antes de escampar, el momento
antes de subir (el precio).
toyel a`i, fv(-s & vt). ser desobediente,
obstinarse en hacer mal.
toyel toyel, fv(°sv & °sv). elevando
frecuentemente (la deuda).
toyes, vt. aplazar /el cargo religioso, el
plazo/, subir /el precio/, hacer que
termine /el norte al beber el aguardiente,
al comer la chilacayota o el pollo, al
morirse/.

toyesob, °s. discurso, bromeando; el licor que se toma para que termine el norte.
 toyet, va. escampano.
 toyetaj, vi. escampar.
 toyilan, vi. seguir escampano, seguir subiendo (el precio).
 toyilan, vt. seguir levantando, tratar a levantar.
 toyilan ba, vr. seguir siendo altivo o desobediente, etc.
 toyilan chak, fv(vt & -s). saltar en un pie (el niño).
 toyilanbe ok, fv(vt & -s). seguir levantando las piernas /de la mujer/ para las relaciones sexuales.
 toylaj, va. bamboleando para arriba y para abajo (la cola del pato) (sing.).
 toylajet, va. bamboleando (las cabezas de la gente escudriñando, la cola de la alzacolita o pollita de agua), sacudiéndose.
 toylajetik, va. levantando juntos /un árbol caído/.
 toylej, -s. la altura.
 tóylj, va. levantando de repente.
 toyob, s. el aguardiente o la chicha para la celebración /ofrecido por los celebrantes/ o el aguardiente, el dinero, el maíz o los pollos para la veneración del cofre de los mayordomos, la base sobre la cual se guarda la leña para que no se pudra, el dinero, la ropa.
 toyol, adj. alto (el edificio, el precio), frecuentemente, muy, profundo, tarde (la fiesta con fecha móvil).
 Toyol yo`on. Es valiente.
 toyol osil. el terreno elevado (o) el bosque crecido.
 Toyol tal jabil. Llegó tarde el año, es decir: llegó tarde en el año Carnaval.
 Toyol p`ij. Es muy listo.
 Toyol chjatav. Se huye mucho.
 toyol k`ak`al. tarde /en la mañana cuando el sol está en lo alto/.
 toyoltik, adj. un poco alto, un poco caro, un poco profundo.

toyoy, va. haciendo brincar para arriba (el tronco del árbol), levantándose para sentarse.
 toyoyet, va. bamboleando para arriba y para abajo (la balanza).
 tóytetóyte, va. escampano por aquí y por allá.
 tóytetóyte likel, fv(va & dr). levantándose uno tras otro con dificultad (los borrachos).
 toyton, va. bamboleando (la cabeza de alguien escudriñando, la cola del lagarto, la cola de la alzacolita o pollita de agua).
 toytoy, vi. subir un poco (el precio).
 toyvan, vi. ayudar a la persona a levantar su carga.
 jtoyvanej, agn. la leña que no permite que el comal se acomode bien sobre el tenamaztle.
 discurso ritual; jtoyvanej, jk`echvanej. levantador, cargador.
 taylej, -s. la altura /de algo muy alto o del cerro/.
 tol, adj. demasiado demasiados tan frecuentemente, mucho, muchos, muy, tan, tanto, tantos.
 ¡Tol sik! ¡Hace mucho frío!

trago S(Esp, trago)

trago, s. el aguardiente, el trago, var., trágo, trako, travo. Véase pox.

trako

trako. Véase **trago**.

trampa S(Esp, trampa)

trampa, s. la trampa /para ratas/.

trampol

trampol. Véase **tampol**.

tranjero S(Esp, extranjero)

tranjero, adj. extranjero, importado, introducido.

tranjero isak`. Véase **isak`**.

tranjero manko. Véase **manko**.

tranjero mantzana. Véase **mantzana**; mantzana(2).

tanjero. Véase tranjero.

tranka **S(Esp, tranca)**

tranka, s. la tranca.

transito **S(Esp, tránsito)**

transito, °s. el tránsito.

traste **S(Esp, traste)**

traste, s. el sartén, el traste.

trasteal, -s. el puente de /la guitarra, el violín/, el traste de /la guitarra/.

trate **S(Esp, trato)**

trate, s. el trato.

travo

travo. Véase **trago**.

trejo **S(Esp,?)**

trejo, s. Véase **pitzak'**; tzajal pitzak'.

treno **S(Esp, treno)**

treno, s. el trueno, *Ligustrum lucidum*.

trenta **Num(Esp, treinta)**

trenta, s. la carabina o el rifle 30-30, treinta centavos o pesos.

trenta, s. treinta.

trentatik, °s. cada treinta, por treinta.

trigo

trigo. Véase **triko**.

trigo jobel, fn(s tipo s). Véase **avéna**.

triko **S(Esp, trigo)**

triko, s. el trigo, *Triticum aestivum*.

trim(1) **O**

trim, onom. el sonido de (la bala) /rebotando/.

trim(2) **P o P(2)**

trimajtik, adj. con puntadas largas.

trimilik, adj. con /las venas/ visibles.

trimim, va. estirándose hasta tensarse (el alambre, el lazo).

trimimet, va. tenso.

trimlajet, va. chasqueando (el chicote).

trímluj, va. reventándose de repente (el alambre, el lazo).

trimtrim, adj. tenso.

trimon **S**

trimon, -s. discurso discurso denunciatorio, el uso restringido a: *mu jna`be strimonial*: de eso no sé nada.

trinirat **S(Esp, trinidad)**

trinirat, °s. el alférez de la Santa Trinidad.

tu(1) **A**

tu, adj. apestoso (el mal aliento, el alimento pasado, el cadáver, el cuero, el lodo, la mierda, el pedo, el pescado, las tripas).

tu-tzis chon, fn(s{adj & s} tipo s). el escarabajo, *Eleodes* sp. Véase **ka'(1)**; ka`diavlo, ka`pukuj.

tuet, va. apestando.

tuib, vi. volverse apestoso (el alimento).

tuibtas, vt. causar que apeste /el alimento/.

tuil, adj. apestoso. Véase **xin**; xinal.

tuil, -s. el mal aliento /el borracho/, el hedor /el cadáver/, la peste. Véase **xin**; xinal.

jtuil-chak me`el, agn. discurso denunciatorio; la mujer de ano apestoso.

jtuil-chak xinulan, agn. discurso denunciatorio, proferido cuando las ladinas abusan o derrochan el maíz; ladina de ano apestoso.

tuil chijil te`. Véase **chij(2)**, chijil te`; xutax chijil te`.

tuil chon, fn(adj & s). la chinche, el escarabajo, *Eleodes* sp.

nuxetel tuil chon, fn(sv & fn[adj & s]). la chinche.

tuil isim jobel, fn(fn[adj & s/3sg/] tipo s).

Cyperus flavus Véase **krus**; krus jobel., *C. flavus*.

tuil te`, fn(adj & s). *Cestrum aurantiacum*, *C. guatemalense*, el chichiquelite morado¹,

Solanum brachystachys, *S. nudum*, véase

chichol; chichol te`, **ch'u**; ch'u-te`, **xin**

xinal te`.

tuil xinich. Véase **xinich**.

tuil xinich'. Véase **xinich**.

tuix, s. Véase más adelante.

batz'i tuix, fn(adj & s). la cebolla de manojo, la cebolla morada, *Allium cepa*.

j'alnom tuix, fn(agn tipo s). el cebollín, *Allium ascalonicum*.

k'ox tuix, fn(adj & s). Véase te'tikil tuix.

muk'tik tuix, fn(adj & s). Véase sakil tuix.

sakil tuix, fn(adj & s). la cebolla blanca, *Allium cepa*.

te'tikil tuix, fn(satr & s). la cebolla de monte, *Allium kunthii*.

tzajal tuix, fn(adj & s). Véase batz'i tuix.

xulub tuix, fn(s tipo s). Véase te'tikil tuix.

tuix jobel, fn(s tipo s). *Nothoscordum*

bivalve, véase **pech'**; pech'e-ok jobel; sakil pech'e-ok jobel.

tuix tz'i'lel, fn(s tipo s). *Calochortus ghiesbreghtii*.

tututik, adj. un poco appestoso.

tuvix. Véase tuix.

tu(2) O

tuet, va. sonando (el cacho), trompeteando (la corneta).

tuton, va. escupiendo explosivamente (la persona), escupiendo frecuentemente (el borracho), sonando frecuentemente (el cacho).

tu(3) S

tu, -s. el deber.

Ja' stu li ch'amaletik ta xch'unbeik smantal stotike. Es el deber de los hijos obedecer a sus padres.

tu` (1) P o P(2)

tu`tu`, adj. en forma de pera.

tu`tu` p'in, fn(adj & s). la olla en forma de pera /para el atole, el nixtamal o los tamales/.

tu`u`et jol, o(va & -s). con la cabeza en forma de pera bamboleando (la codorniz).

tu`ul, adj. en forma de pera (la olla, el aguacate).

tu` (2) X

tu`un, vt. ser para, tener que tener.

¿K'u atu`un? ¿Para qué lo quieres? (o) ¿Qué te traes con eso?

tub(1) S

tub(il), s~. el escupitajo.

tub chil, fn(s de s). *Agave brachystachys*.

k'anal tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase **ch'upak'**; ch'upak' joj.

k'ox tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase **ch'upak'**; ch'upak' joj.

k'ox tzajal tub chil, fn: adj & fn(adj & fn[s de s]). *Calochortus ghiesbreghtii*.

tzajal tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase más adelante.

tub p'ilix, fn(s de s). Véase **chil(4)**; chilchil tz'i'lel.

tubaj, vi. escupir.

tuban, vi. escupir.

tubta, vt. escupir a.

Stubta ech'el li vo`e. lit., Al pasar escupió la lluvia, es decir: sólo cayeron unas gotas de lluvia.

discurso ritual, partera dirigiéndose a los dioses ancestrales; Mu me xatubtabekon, mu me xaxetabekon, ti unen nichime, ti unen lavalina. Por favor no me escupas, no me vomites sobre la florecita, la clavelina chica.

tubtaob xavon k'oxetik, fn(-s de fn[s de s]).

Véase **ton(1)**; tontikil putzul.

túbtatúbta, vt. escupirle a uno tras otro.

Stúbtatúbta xa sk'ob chmajvan. Se escupe en una mano tras otra antes de pegarle a la gente.

tubtavan, vi. espetar a la persona.

j tubtavanej, agn. el que le escupe a otro, el escorpión /el lagarto/ que escupe a la gente.

tub(2) P

tub-chak, °s{adj & s}. con el fondo estrecho (la olla que no se para).

tubajtik, adj. en forma de pera (el aguacate, los pechos de las ladinas que llevan rellenos falsos).
 tuban, vt. apretar o constreñir /el cuello de la olla al moldearla/.
 tubet chak, o(va & -s). agachándose (el ladrón), incapaz de pararse firmemente (la olla).
 tubtub, adj. con el cuello ancho (la botella, el tecomate), con el fondo estrecho (la alfarería).
 tububet chak, o(va & -s). meciéndose de aquí para allá.
 tubul, adj. con el cuello grueso (la botella, el tecomate), con el fondo estrecho (la alfarería), protuberando (el tumorcillo).

tuch **P, P(2)**

tuch-ni`, °s{adj & s}. el de nariz bien proporcionada.
 tuch ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar /al niño que llora al ser llevado/, pegar y causar a menearse de aquí para allá /la fruta/.
 tuchan, vt. producir un solo fruto (el árbol joven), producir elotes chicos (el maíz).
 tuchan ba, vr. seguir inmediatamente detrás de.
 tuchet, va. siguiendo inmediatamente detrás de (el niño detrás de su madre, la persona esperando regalo en una ceremonia).
 tuchetaj, vi. seguir inmediatamente detrás de.
 tuchi, vi. estar directamente detrás de.
 tuchlaj, va. caminando con las colas cortas (los perros).
 túchlij, va. colgándose de repente, rebotando de repente (el golpe), siguiendo de repente (la muchacha que sigue al amante a la casa de él).
 túchtetúchte, va. caminando por aquí y por allá inmediatamente detrás de otro.
 tuchton, va. caminando y meneando /la cola/ corta, caminando con una carga chica.
 tuchtuch, adj. corta (la nariz del niño), demasiado corto (el mecapal).
 tuchuch, va. corriendo directamente detrás de.

tuchul, adj. pegada a la piel (la garrapata), bien proporcionada (la nariz), tierna (la fruta; el aguacate, la calabaza, el chayote, el durazno), vuelta hacia arriba (la nariz, de coraje).

tuch' **I, T(2)**

tuch', cn. el pedazo de /carne, paño, cuero, papel/, el segmento o trozo de /listón, lazo, terreno angosto/.
 tuch', vi. caer en alud, ser cortada (la vena), romperse (el lazo, el hilo, el listón, el tejido, la tira de cuero).
 tuch', vt. atravesar /el camino, el campo/, comprar /la ropa nueva/, cortar /la carne, las flores, los frijoles, el lazo, la madera, el papel, la ropa, las verduras/, cruzar /la barranca, el camino, el campo, el río/, desflorar, dividir en tiras /el terreno/, causar fuerte dolor en /el brazo, la pierna/ (el agotamiento, la artritis, el frío, la picadura de la culebra) romper /el lazo/.
 jtuch'-kantela, agn. el brujo.
 jtuch'-ora, agn. el brujo /puede ser también la comadreja, el puercorín o el zorrillo que cruza el camino de alguien o que grita/.
 jtuch'vanej ta be, fagn. el animal que cruza el camino de la persona.
 mu tuch'baj, fadj(pt & adj). rehusar darse por vencido (la muchacha o el niño que contesta mordazmente, el pedidor denegado).
 tuch' ba, vr. caer en alud o avalancha.
 tuch'-bail, °sv{vt & pnr}. discurso discurso denunciatorio; la boda.
 tuch' ta be k'op, fv(vt & prep & °s & °s). cortar /la discusión, la disputa/, entrometerse, interrumpir la conversación o la discusión.
 Istuch' ta be k'op ja` xa muk' smeltzaj o.
 Cortó la discusión, por eso nunca se arregló el asunto.
 tuch' ta chu`, fv(vt & prep & -s). ser destetado, destetarse.

tuch' ta o'on, fv(vi & prep & -s). abandonar, despedir o desterrar de sus pensamientos, olvidar.

Mu xtuch' ta yo'on ti sba`yi lekome. No puede olvidar su primera novia.

tuch'ajtik, adj. cortado (los lazos, la persona, los tocones).

túch'antúch'an, vt. cortar uno tras otro, cruzar uno tras otro, romper uno tras otro.

túch'antúch'an ta be k'op, fv(vt & prep & °s & °s). interrumpir repetidas veces.

tuch'benal, -s. la cortada /el árbol/, el rasgón /hecho por las ratas o los ratones/.

tuch'ebal, °s. el momento antes de reventarse, romperse o trozarse (el lazo, la tira de cuero).

tuch'el, adj. cortado, destrozado, rasgado, roto.

tuch'em o'on, o(adj/pred/ & -s). anhelar, ansiar.

tuch'es, vt. causar alud, avalancha o deslave, nivelar con niveladora.

tuch'ilan, vi. caer en alud repetidamente, seguir siendo cortado en pedazos, segmentos o trozos, seguir rompiéndose.

tuch'ilan, vt. seguir atravesando, seguir cortando.

tuch'k'ij, vi. Véase tuch'tzaj.

tuch'laj, va. deslizándose (las piedras), rompiéndose o trozándose (los lazos).

tuch'lajet, va. rompiéndose o trozándose en muchas partes (el lazo).

tuch'lej, -s. la cortada, el pedazo entero, la quebradura.

tuch'ob, s. el cuchillo, el hacha, el luco, el machete, la sierra, las tijeras.

tuch'p'ij, vi. Véase tuch'tzaj.

túch'tetúch'te, va. deslavándose o deslizándose por aquí y por allá (las piedras).

tuch'ton, va. cortando o talando /los árboles/.

tuch'ton ajval, o(va & -s). pidiendo obstinadamente.

tuch'ton ta ch'amunel, fv(va & prep & -sv). pidiendo persistentemente en vano.

tuch'tuch'il, -s. discurso discurso denunciatorio; el clítoris.

tuch'tzaj, vi. caer en alud, avalancha.

tuch'tzan, vt. causar alud, avalancha o deslave.

tuch'uch', va. deslavándose o deslizándose (las piedras), rompiéndose o trozándose (el lazo).

tuch'uch'et, va. doliendo mucho (la espalda, el pecho, el pie por el frío).

tuch'ul, adj. cortado o trozado (el lazo, el tocón).

tuch'ulil, -s. el pedazo, el trozo.

tuch'ultik, adj. andrajosa (la ropa).

túch'ultúch'ul, -s. cada de uno de muchos terrenos.

tuch'van ta be, fv(vi & prep & °s). cruzar el camino de otro.

tuch'ich' S

tuch'ich', s. el bolsero espalda amarilla³, la calandria, la chorchá, *Icterus chrysater*, el bolsero alimanchado³, la calandria, la chorchá, *I. maculi-alatus*.

tuento S(Esp, duende)

tuento, °s. el duende /el fantasma del bebé sin bautizo/.

tuk(1) S

tuk, -s. solo.

a li stukike. ya por parte de ellos.

ta jtuk. por mí mismo.

Ja` stuk toj mas lek. Es lo mejor.

Batz'i ja` trago stuk. Es el mero aguardiente

(o) Es aguardiente puro.

tuktuk, -s. solito.

tuk(2) I

tuk, cn. el objeto cambiado o trocado.

tuk, vi. abrirse (el capullo, el maíz para el posol), estar de migajas (la tierra seca), ser regado (el chisme, las noticias).

tuk ba, vr. abrirse o reventar (el capullo, el maíz para el posol), hacerse de migajas (la tierra seca).

tukebal, °s. el momento antes de abrirse o reventar /el capullo/.

tukes, vt. hacer que reviente /el maíz para el posol o para las tortillas tostadas al hervirlo por segunda vez/.

tukes k'op, fv(vt & °s). regar el chisme.
Itukesbat sk'op buch'u stzob yole. Se riega el chisme sobre la mujer que tiene un bastardo.

tukesbe k'oplal, fv(vt & -s). chismear sobre.

tukesob, s. la olla para hervir el maíz para el posol o para las tortillas tostadas.

tuket k'oplal, o(va & -s). regando el chisme.

tuki, vt. derrumbar /el altar del mayordomo, la casa, el corral/, deshacer /el tejido/, desmantelar.

tukiej-be ka`, fn(s{sv & s} de s). el desmantelamiento o desvanecimiento de la pista de carreras /el quinto día de la Fiesta de San Sebastián/.

tukij, vi. ser deshecho (el tejido), ser desmantelado (el altar del mayordomo, la casa, el corral).

tukilan, vt. hocicar (el cochino).

tukiobil, -s. el machete para cortar la atadura de la casa o los lazos.

tuklej, -s. hirviendo o reventando el maíz para el posol.

túklj, va. desterronándose de repente debajo del pie (la tierra).

tukolaj, vi. escarbar o rascar las hojas o el suelo (el pájaro), hocicar (el cochino), trocar.

tukp'ij, vi. romperse (la flor).

tukp'in, vt. romper /la flor/.

túktetúkte, va. desterronándose bajo el pie por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá gruñendo con coraje.

tukton, va. criticando /no de frente/, gruñendo.

tuktzaj, vi. abrirse o reventar (el capullo).

tuktzan, vt. deshacer terrones /con el pie/.

tukuket, va. desterronándose bajo el pie (la tierra seca).

tukukil, -s. muchos objetos cambiados o trocados.

tukul, °s. el cambio, el trueque.

tukulaj, vi. cambiar o trocar, escarbar o rascar las hojas o el suelo (el pájaro), hocicar (el cochino).

tukulta, vt. hocicar (el cochino), trocar.
tukultabil. bastardo.

tuk(3) X

tuk, cn. veinte hilos del urdimbre.

tuka, vt. medir por veinte hilos de la urdimbre.

tuktuk S

tuktuk, s. el pica-palo lombricero³, *Colaptes cafer*, el trepa-tronco gigante³, *Xiphocolaptes promeropirhyncus*.
discurso discurso denunciatorio; jun ta na tuktuk. del tamaño de la madriguera de un trepatronco, es decir: una vagina muy grande.

tukum S

tukum, s. el cervato, el dulce de la melaza de sorgo, las palomitas, las pepitas molidas de la chilacayota, pos. inan.; las manchas o motas de /el cervato, el jaguar/.

tukum j'ik'al, fn(s de agn). el sorgo, *Sorghum bicolor*.

tukumtik, adj. con manchas o motas (la cara).

tuk' A

tuk'(1), s. la carabina, la escopeta, el rifle.

tuk'(2), adj. claro (el discurso), concienzudo, derecho, honrado.
Tuk' nox ch-abtej. Está trabajando duro.
discurso denunciatorio; ¡Tuk'an! ¡Déjalo! (o) ¡No molestes!

tuk'-be, °s{adj & s}. el camino recto.

tuk'a, vt. disparar a, tirar a.

tuk'avaj, vi. tirar.

tuk'avan, vi. disparar a otro, tirar a otro.
jtuk'avanej, agn. el asesino.

tuk'avil, °s. la caza.
jtuk'avil, agn. el cazador, el tirador.

tuk'ib, vi. ser arreglado (el pleito), volverse honrado, volverse justo, volverse razonable, volverse recto.
Mu xtuk'ib yu'un k'op. No puede arreglar los pleitos.
Mu xtuk'ib sk'op. Su argumento no se pone más recto.

“Ja` to tuk`ib j-set` sjol”, xi li antz ti mi tol to ox xmajvan smalale i mu xa bu chmajvan ta tz`akal une. “Por fin se ha puesto un poco más sensible”, dice la mujer cuando su marido que le pegaba ha dejado de hacerlo.

tuk`ibtas, vt. alinear, corregir, enderezar, poner en orden (el argumento).
Istuk`ibtas tz`aketik. Alineó los mojonos.
Istuk`ibtas sjol. lit., Puso derecha su cabeza, es decir: se hizo honrado.

tuk`ibtas ba lek, fv(vr & adj). discurso discurso denunciatorio; no poner resistencia (la amante).

tuk`ibtas k`op, fv(vt & s). arreglar el pleito.
tuk`ibtasej-k`op, °sv{vt & s}. el arreglo /del pleito/.

tuk`ibtasvan, vi. aconsejar a otro, poner a otro en orden.
jtuk`ibtasvanej, agn. el que da buen consejo.

tuk`il, -s. la dirección, en frente de.
¿Buy stuk`il? ¿Por dónde?

tuk`ilal, -s. la honradez.
Stuk`ilal riox chik`opoj. Hablo con la honradez de dios.

tuk`il k`op, fn(adj & s). la conversación correcta o recta, en orden, la plática buena.

tuk`tuk`, vt(imp). ¡déjalo!, ¡déjame, etc!

tuk`tuk`tik, adj. un poco recto (el árbol, el camino).

tuk`ulan, vt. cuidar, darse cuenta de, notar.

tuk`ulan ba, vr. comportarse, cuidarse, hacerse o ser responsable.
Muk` stuk`ulan sba ta yabtel. No fue responsable en su cargo.
Lek stuk`ulan sba, mu sna` mas xyakub. Se porta bien, no se emborracha mucho.
Mu stuk`ulan sba, ch`abal k`usi oy yu`un ta sna yu`un toj ch`aj. No es responsable, no tiene nada en su casa porque es tan haragán.

tuk`ulan baik, vr. cuidarse mutuamente.

tuk`ulanej-bail, °sv{vt & pnr}. cuidándose mutuamente.

tuk`ulanvan, vi. cuida a otro, se responsabiliza de otro.
Lek xtuk`ulanvan li alibale. Está bien cuidada la nuera.

Lek xtuk`ulanvan ta k`elvanej yu`un jpas-abtel. Cuidan bien al oficial religioso /sus ayudantes/.

jtuk`ulanvanej, agn. el que cuida o se responsabiliza de otro.

tul(1) T(2)

tul, s. el palillo removedor.

tul, vi. caerse en cantidades grandes (el pelo, las plumas).

tul, vt. cortar /la fruta, la nuez/, escaldar /al pollo/.

tul ba, vr. escaldarse, quemarse /con líquido/.

tul-jol, °s{adj & s}. la de pelo apolillado, delgado o ralo (la mujer).

tulajtik, adj. acribilladas (las hojas muy comidas).

tulal, s. el palillo removedor.

túlantúlan, vt. cortar uno tras otro.

tulbenalil, -s. el sobrante de fruta cortada.

tulel, cn. el corte de /la fruta, las nueces/.

tulilan, vt. seguir cortando /las frutas, las nueces/.

tullajetik, va. cortando /la fruta, las nueces/.

tulob, s. el palo bifurcado u orqueta para bajar la fruta.

túltetúlte, va. caminando por aquí y por allá sin carga, caminando y bamboleando (la cabeza del pollo).

tulton, va. caminando sin carga, cortando, caminando con el pelo apolillado y ralo (la mujer).

tultul, adj. apolillada (la cola de la mula o del pollo), apolillado y ralo (el pelo de la mujer, flaco (el muchacho), con el pelo corto (la mujer).

tultzaj, vi. pelechar, perder el pelo.

tultzan, vt. causar que se caiga el pelo.

tulul, adj. acribilladas (las hojas muy comidas), empapado, pelechándose.

tululik, adj. chinas, muy curvadas (las pestañas).

tulvan, vi. escaldar o quemar con líquido a una persona.

tul(2) O

tulubaj, vi. bufar (el caballo).

tulumta, vt. llamar a los pollos.

tulan S

tulan, s. Véase más adelante.

batz'i tulan, fn(adj & s). Véase tzajal tulan, sakil tulan.

ik'al tulan, fn(adj & s). Véase k'an-tulan.

jayal pat tulan, fn(fn[adj & s] tipo s).

Véase tzajal tulan.

k'an-tulan, s{adj & s}. el roble, *Quercus segoviensis*.

k'anal tulan, fn(adj & s). Véase k'an-tulan.

k'exev tulan, fn(s tipo s). el encino⁵, *Quercus polymorpha*.

muk'ta tulan, fn(adj & s). Véase tzajal tulan.

sakil k'exev tulan, fn(adj & fn[s tipo s]). Véase k'an-tulan.

sakil tulan, fn(adj & s). el roble blanco, *Quercus peduncularis*.

tzajal tulan, fn(adj & s). el roble colorado, *Quercus rugosa*.

tulan te`, fn(s tipo s). Véase **kachu**; kachu toro te`; muk'ta kachu toro te`.

tulan vinik, fn(s tipo s). el hombre fuerte.

tulix S

tulix, s. la chicharra, la libélula.

tuluk' S(M-Z, **tuluk'**)

tuluk', s. el guajolote, la piña del pino.

tuluk' ba, o(s/pred/ & -pnr). bonita /la muchacha/.

tuluk'al toj, fn(satr & s). la piña del pino.

tum(1) T(2)

tum, vt. hendir, tañer /el arpa/.

tum-nuk', °s{adj & s}. el de pescuezo largo.

tum ta tuch'el, fv(vi & prep & °sv). reventar o trozarse (el lazo).

tum ta tuch'el, fv(vt & prep & °sv). romper /el lazo/.

tumajtik, adj. sobresaliendo (la costura).

tumel, adj. muy visible (el pescuezo de la persona mirando a otro).

tumet, va. sobresaliendo (los músculos del pescuezo de la persona llevando una carga pesada, el pescuezo del hombre sin su pañuelo o de la mujer sin su collar).

tumilan, vt. tañer /el arpa/ (el niño).

tumlaj, va. caminando tañendo /las arpas/.

tumlajetik, va. tañendo /la arpa/ (los niños).

túmlij, va. reventando de repente (el alambre, el pescuezo del hombre), trozándose de repente (el lazo).

túmtetúmte, va. caminando por aquí y por allá con /los músculos del pescuezo/ sobresaliendo, caminando por aquí y por allá sin su collar (la mujer), caminando por aquí y por allá sin su pañuelo (el hombre).

tumton, va. sonando (el arpa).

tumtum, adj. largo (el pescuezo).

tumul, adj. descubierta (el pescuezo del hombre sin su pañuelo o de la mujer sin sus listones).

tumulik, adj. sobresaliendo /los músculos, las venas/.

tumumet, va. irguiendo (el pescuezo del codorníz al correr o del lagartito), sobresaliendo (los músculos del pescuezo de la persona llevando una carga pesada).

tum(2) S

tum, °s. el péndulo de corona³, *Momotus momota*, el péndulo cabeza naranja³, *M. mexicanus*, /Naben Chauk, Apas/. Véase **kul, ru**.

tumpa S(Esp, **tumba**)

tumpa, s. la tumba /la mesa que se coloca en la iglesia en Todos Santos y al dar la misa de requiém/.

tun T

tun, vi. servir, ser útil.

Mu xtun. No sirve.

¿K'u xtun o le'e? ¿Para qué sirve?

discurso ritual, oficial religioso saliente;

Litun, libain, ta yolon yok, ta yolon sk'ob li kajvaltike. Serví, fuí testigo por debajo de los pies, por debajo de las manos de Nuestro Señor.

tun, vt. usar.
discurso denunciatorio, marido a su mujer
haragán; Lek xa atun, lek xa alajes, ti j-set'e,
ti jutebe. Felizmente usaste, felizmente
acabaste lo poquito, lo tantito.

tun u`un, o(vi & -s). necesitar.

tunan, vt. usar muchos /La Milpería/.

túnantúnan, vt. usar uno tras otro /La
Milpería/.

tunel, -sv. el deber, la necesidad, el servicio,
el uso.

jtunel, agn. la hierba medicinal, el objeto
o la persona importante o útil.

discurso ritual, oficial religioso saliente a su
relevo al recibir el juramento; ¿Mi lekil
jtunelot, mi lekil jbainelot, ta lajcheb u, ta
lajcheb k'ak'al? ¿Serás buen servidor, serás
buen testigo por doce meses, por doce días?

tunem, adj. de segunda mano, usado.

tunilan, vi. seguir siendo usado (la
parafernalia ritual).

túntetúnte, va. siendo usado repetidamente.

tunelan **S(Esp, tonalá)**

tunelan, °s. Tonalá.

tunko **A(Esp, tunco)**

tunko, adj. tunco.

tunsakrek

tunsakrek. Véase **tunsarek**.

tunsarek **S**

tunsarek, °s. el cheje³, *Centurus aurifrons*, el
picamadero ocotero³, *Melanerpes*
formicivorus, var., tunsakrek /Pat Osil/.

Véase **baj(1)**; baj te` mut.

tup' **I, T**

tup', vi. apagarse (el fuego, la luz), cortarse
(la fiebre), marchitarse (la flor).

tup', vt. apagar /el foco, el fuego, la luz/,
borrar, cortar /la fiebre/, tachar.

tup'-ik', sv{vi & s}. la epilepsia.

jtup'-ik', agn. el epiléptico.

tup' ik', o(vi & -s). morirse.

túp'antúp'an, vt. apagar uno tras otro /los
fuegos, las luces/, borrar uno tras otro
/los nombres/.

tup'eb, °s. discurso ritual; la persona rezando
en la tumba del pariente; la muerte.

lajeb, tup'eb. el fin, la extinción.

tup'ebal, °s. el momento cuando el fuego
está por apagarse, el momento cuando las
flores están por marchitarse.

discurso ritual, canción cantada por los
músicos en Todos Santos en las casas, en
las veredas, en el panteón; lajebal, tup'ebal.
el momento del fin, el momento de la
extinción.

tup'el, cn. apagando /el fuego/, borrando,
tachando.

tup'es, vt. apagar /el foco/, cortar /la fiebre/.

tup'et, va. oscuro /el amanecer, el
anochecer/.

Xtup'et sat osil. Está oscuro.

tup'etik, va. Véase tup'et.

tup'ilan, vi. seguir apagándose (la vela).

tup'ilan, vt. seguir encendiendo y apagando
/el foco, etc./.

túp'lij, va. apagándose de repente (la luz).

tup'ob, s. el agua o las ramas que se usan
para apagar el incendio.

tup'ob majbenal, fn(s de °s). las hierbas o los
rezos que se usan para curar a una
persona de *majbenal*.

tup'obil majbenal, fn(s de °s). Véase tup'ob
majbenal.

tup'tzaj ik', o(vi & -s). dejar de respirar.

tup'up'et, va. oscuro /el amanecer, el
anochecer/.

tup'van, vi. curar a una persona de *majbenal*.

jtup'vanej, agn. el curandero que cura a
una persona de *majbenal*.

tur **O**

tur, onom. el bufido o resoplido /el caballo/
/la "r" es gorjeada/.

turet, va. pitando /el pedo/, resoplando /el
cacho/.

turetaj, vi. resoplar /el cacho o cuerno/.

turetik, va. resoplando /los cachos o
cuernos/.

tururet, va. pitando /el pedo/, resoplando /el
cacho o cuerno/.

turanku

turanku. Véase **turasnu**; luranko turasnu.

turasno

turasno. Véase **turasnu**.

turasnu **S(Esp, durazno)**

turasnu, s. Véase más adelante.

batz'i sakil turasnu, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase batz'i turasnu.

batz'i turasnu, fn(adj & s). el durazno, el prisco, *Prunus persica*.

karirat turasnu, fn(s tipo s). el durazno caridad, véase batz'i turasnu.

kaxlan turasnu, fn(adj & s). el albaricoque, el durazno cuarentano, *Prunus armeniaca*.

luranko turasnu, fn(s tipo s). el durazno durango, véase batz'i turasnu.

merokotom turasnu, fn(s tipo s). el durazno melocotón, véase batz'i turasnu.

santoal turasnu, fn(satr & s). Véase karirarat turasnu.

túrasnu te`, fn(s tipo s). el limoncillo⁶, *Agonandra racemosa*.

duranko, s. Véase luranko turasnu.

karera, s. Véase karirat turasnu.

karida, s. Véase karirat turasnu.

kotom, s. Véase merokotom turasnu.

luranko, s. Véase luranko turasnu.

prixku`, s. Véase batz'i turasnu.

turanku, s. Véase luranko turasnu.

tutus, °s. habla para el bebé; el durazno.

turesno

turesno. Véase **turasnu**.

turesnu

turesnu. Véase **turasnu**.

turismu **S(Esp, turismo)**

turismu, °s. el carro, el taxi.

turisnu

turisnu. Véase **turasnu**.

turum

S

turum, s. el esófago, la garganta, la tráquea.

turumpo **S(Esp, trompo)**

turumpo, s. el trompo.

turute **S**

turute, s. la tráquea /la vaca/.

turutu

turutu. Véase **turute**.

tus **P, P(2)**

tus, vi. ser sobado.

tus, vt. cepillar, peinar, sobar /el dolor de pecho, el mal de ojo/.

tus ba, vr. estar físicamente maduro (el adolescente), peinar el pelo, sobarse.

tus-bail, °sv {vt & pnr}. peinando el pelo.

tusa, vt. arreglar bien en un montón /las flores/, arreglar la disputa.

Lek stusa tal be ch'ich'. Arregla bien las venas /el curandero, el dios ancestral/.

tusaj, vi. ser arreglada (la disputa).

tusan, vt. estirar juntas /las piernas/, poner bien en un montón /las flores, la leña, las velas/, peinar /el pelo de la gente/.

tusan komel, fv(vt & dr). dejar tirada /la milpa doblada por el viento/, dejar tiradas en montón /las víctimas del asesinato/.

túsantúsan, vt. peinar los cabellos uno tras otro.

tusaobil rason, fn(-s de °s). el aguardiente que se ofrenda para que se arregle la disputa.

tusel, cn. peinando /la tela en el telar/ /1-3/.

tusel, °sv. el masaje /frotando el bebé con un huevo, saúco y velas/.

tuset, va. caminando en grupos (los animales, la gente).

tusi, vi. estirar (las piernas).

Chtusi vayuk si'. La leña se amontona por la noche /apoyada en el tenamastle para secarse/.

tusilan, vt. cepillar, peinar, sobar.

tusilan ba, vr. seguir peinándose.

tuslej, s. amontonados (mucha gente o troncos).

tusob, s. el cepillo /para la mula/, el peine /para la persona/.

tústetúste, va. caminando por aquí y por allá en grupos.

tuston, va. caminando un grupo tras otro, latiendo constantemente /la sangre en las venas de la persona sana/, muriéndose muchos, peinando, sobando para que se quite /el dolor de pecho/.

tusul, adj. densa (la pelusa), yaciendo lado a lado (muchos enfermos o gente dormida), yaciendo en montón ordenado (la leña, las velas), yaciendo con las piernas juntas estiradas.

tusus, va. caminando en gentío, siguiendo.

tususet, va. cubierto /de pulgas/, caminando en fila india (la arriera), fluyendo lentamente (el río), caminando por aquí y por allá lentamente (los animales, mucha gente).

tusvan, vi. masajear o sobar a otro.

jtusvanej, agn. el curandero o la partera que da masajes a otro.

tusino **S(Esp, tocino)**

tusino, s. el tocino /así se llama`el gorgojo del elote/.

tuspenyo **A(Esp,?)**

tuspényo. **ix; ixim.**

tut **S**

tut, s. la cola de caballo, *Equisetum hymale* var. *affine*.

tut ama, -s{s tipo s}. el insecto palo.

tut nichim, fn(s tipo s). *Rondeletia* sp., véase **k'as**; k'ask'as tz'i`lel.

tut tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **putz**; putzul; tontikil putzul.

tutal vo`, fn(satr & s). Véase **puj(1)**; vinik puj.

tutu`

tutu`. Véase **ton(1)**.

tuturu **S(Ch,?)**

tuturu, s. *Thalictrum guatemalense*.

tutus

tutus. Véase **turasnu**.

tutz **P**

tutz(1), s. la oruga venenosa de Tierra Caliente y de Tierra Fría.

tutz(2), °s. el homosexual, el mampo, el maricón.

tutz-ne, s{adj & s}. la oruga venenosa. Véase tutz(1).

tutzan, vt. no desarrollarse (la calabaza, el chayote, el durazno).

tutzan ba, vr. no desarrollarse (la calabaza, el chayote, el durazno).

tutzet, va. corto y redondeado o romo (el pene del muchachito).

tutzibtas, vt. hacer demasiado corto /la camisa, el algodón/.

tutzin, adj. cobarde, homosexual.

túztetútzte, va. caminando por aquí y por allá con /la cola/ roma.

tutzton, va. caminando con /la cola/ corta.

tutztutz, adj. corta (la cola del conejo, del perro), cortado corto (la cola de la mula, el pelo de la mujer).

tutzul, adj. cortado corto, corto (la cola del conejo, del perro, el pene del muchacho), inmadura (la fruta).

tutzulik, adj. inmadura (la fruta; los aguacates, las calabazas, los chayotes, los duraznos).

tutz' **P, T**

tutz', vi. avalanchar, caer en alud.

tutz' ba, vr. avalanchar, caer en alud.

tutz'an ba, vr. postrarse (el borracho rehusando que lo lleven a su casa, la persona llorando en la iglesia o en el velorio).

tutz'an komel, fv(vt & dr). dejar tirado a /la víctima del asesino/.

tutz'anob, °s. los funerarios /el petate y cada uno de los dos troncos sobre que se pone el cajón afuera de la casa y en el panteón/.

tutz'et, va. culebreando o nadando recto hacia adelante (la culebra grande).

tutz'etaj, vi. culebrear recto hacia adelante (la culebra grande).

tutz'i, vi. yacer fúnebre (el cadáver durante el velorio).

tutz'ilan, vi. seguir deslavándose o derrumbándose las piedras.

tutz'laj, va. avanzando de a poquitos (las orugas grandes).

tutz'lajet, va. avanzando de a poquitos (los bulúsates, las orugas grandes), culebreando, nadando recto hacia adelante (las culebras grandes).

tutz'lajetel chon, fn(°sv tipo °s). el gorgojo, la oruga /término general/.

tutz'leb, °s. el lugar donde se descansa el cadáver yéndose al panteón, el petate y cada uno de los dos troncos sobre que se pone el cajón afuera de la casa y en el panteón.

tutz'leb(al), s~. Véase tutz'leb.

tutz'lej, -s. estirado (el bulúsate, la culebra, etc.), yaciendo (el cadáver).

tútz'lij yalel, fv(va & dr). deslizándose por abajo de repente (el alud, el deslave).

tútz'tetútz'te yalel, fv(va & dr). deslizándose hacia abajo por aquí y por allá (la tierra en el alud).

tutz'ton, va. agonizando (el paciente), avanzando de a poquitos (la oruga grande), siendo cargado /el cajón sobre los hombros/.

tutz'tzaj yalel, fv(vi & dr). deslavarse o deslizarse (el alud, la avalancha).

tutz'tzan yalel, fv(vt & dr). causar el alud, el deslave.

tutz'ul, adj. echado (el perro sobre la panza), estirado (el bulúsate, la culebra grande, el gorgojo de la madera), yaciendo fúnebre (el cadáver durante el velorio).

tutz'utz' yalel, fv(va & dr). deslavando o deslizándose hacia abajo (la tierra en el alud).

tutz'utz'et, va. culebreando, nadando lentamente recto hacia adelante (la víbora de cascabel).

tuvix

tuvix, s. Véase **tu(1)**; tuix.

tuvo **S(Esp, tubo)**

tuvo, s. el caño, el fulminante, el tubo.

tuxnok'

tuxnok'. Véase **tuxnuk'**.

tuxnuk' **S**

tuxnuk', s. el algodón, *Gossypium hirsutum*, véase más adelante.

tuxnuk' te', fn(s tipo s). el algodoncillo⁶, el árbol de algodón, el mecate, *Luehea candida*.

tuxnuk' tz'i'lel, fn(s tipo s). Véase **pox**; poxil yayijemal.

tuxnuk'al, -s. lo lanudo de /la ropa/.

tuxta **S(Esp, Tuxtla de N, tochtli)**

tuxta, °s. Tuxtla Gutiérrez.

jtuxta, agn. el tuxtleco.

jtuxtajel, agn. el que está en, se va a, o viene de Tuxtla Gutiérrez.

tuxta kinya. Véase **kinya**.

tuxum **S**

tuxum, s. el elote o la mazorca de pocos granos.

tuxum makom. Véase **makom**.

tyempo **S(Esp, tiempo)**

tyempo, s. la estación, el tiempo.

Makem styempo. Ya pasó su tiempo o su temporada.

tyenta **S(Esp, tienda)**

tyenta, s. la tienda.

T'

t'ab(1) **I, P, P(2)**

t'ab, vi. morir.

t'ab, vt. completar un terreno ancho /al azadonarlo, limpiarlo o rozarlo/, envaselinar o mojar y peinar /el pelo/ (la

mujer), mojar y alisar /el suelo donde se va caer el maíz desgranado/.

t'ab ba, vr. renovar el pelo del (gato, la mula, el pollo), vestirse bien.

t'ab-bail, °sv{vt & pnr}. envaselinando o mojando y peinando el pelo.

t'ababet, va. nivelándose (el camino, la vereda).

t'abal, adj. azadonado o limpiado /un terreno ancho/, lustroso (el pelo), tumbado (el monte).

t'aban, vt. completar un terreno ancho /al azadonarlo, limpiarlo, o rozarlo/, mojar y peinar /el pelo/.

t'aban baik, vr. envaselinar o mojar y peinarse el pelo mutuamente.

t'ábant'ában baik, vr. envaselinar o mojar y peinar el pelo de uno tras otro.

t'abel, cn. el momento /1/, puliendo /2, 3/.

¡T'abela! ¡Apúrate!

t'abes ech'el, fv(vt & dr). vender al Dueño de la Tierra.

t'abet, va. abriendo un terreno ancho /cuando se azadona, se limpia o se roza/, nivelado (el camino), con el pelo lustroso.

t'abet be, o(va & -s). lisa (la huella del armadillo).

t'abi, vi. completar un pedazo ancho /azadonando, limpiando, rozando/.

t'ablej, -s. envaselinado o mojado y peinado /el pelo/, el pedazo ancho del campo, azadonado, limpiado o rozado.

t'abob, s. la vaselina para el pelo, el peine.

t'abolaj, vi. alisar /la pared de bajarreque/.

t'abt'ab, adj. lentamente.

T'abt'ab chik'un-batik. Estamos caminando lentamente.

t'abt'on, va. brillante y gordo (el caballo), envaselinando o mojando y peinando, liso y lustroso (el pelo), muriéndose.

t'abtzaj, vi. ser azadonado el campo entero, caerse todos los árboles.

t'abtzan, vt. completar un terreno ancho /al azadonarlo, limpiarlo, o rozarlo/.

t'abulan, vt. alisar /la pared de bajarreque/, seguir envaselinando o mojando y peinando /el pelo/.

t'abulan ba, vr. seguir envaselinando o mojando y peinando el pelo.

t'abvan, vi. envaselinar o mojar y peinar el pelo de otro.

jt'abvanej, agn. el que envaselina o moja y peina el pelo de otro.

t'ab(2) Pt

t'ab, pt. adelante, mientras, primero.

t'aj I(2), P

t'aj, vi. agrietarse (el lodo, la madera, la piel).

t'aj sat, o(vi & -s). agrietarse (la tostada).

t'aja-sat, s{adj & s}. la tortilla tostada chica.

t'ajal, adj. asoleada (la persona sin sombrero), lisa (la vereda en el cerro que es claramente visible en la distancia), pelado, partido, quebrado, rajado.

t'ajan, vt. asolear.

t'ajan ba, vr. descubrirse.

t'ajel, sv. la rajadura /en la piel/.

t'ajemal, s. la rajadura /en la piel/.

t'ajes, vt. partir, quebrar, rajar /el lodo, la madera, la piel/, hacer /la tostada chica/.

t'ajesanbe sat, fv(vt & -s). hacer /las tostadas chicas/.

t'ajesob, s. el comal grande para hacer las tostadas.

t'ajesvan, vi. causar que se raje la piel de la persona (la cal, el tinte, el viento), raspar a la persona (la enagua de lana).

jt'ajesvanej, agn. la cal que quema la piel de la persona, la enagua de lana que raspa los muslos.

t'ajet ti` ba, o(va & fn[s de -s]). caminando con la raya del peinado muy atrás.

t'aji, vi. ser expuesto /al sol/.

t'ájluj, va. resonando de repente (el hacha golpeando la madera dura, la piedra golpeando otra piedra).

t'ajtet'ájte, va. quebrándose o rajándose en varias partes.

t'ájtet'ájte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá sin sombrero.

t'ajt'aj, adj. muy atrás /la raya del peinado/, erosionada o gastada (la tierra), sin sombrero.
t'ajt'on, va. resonando (el hacha golpeando la madera dura, rezando fuertemente (el curandero).
t'ajuj, onom. el estallido /el sonido de una piedra al caer/.

t'al X

t'al-e, °s{adj & s}. el locuaz.
t'áltet'álte ta anil, fv(va & prep & °s). abalanzándose por aquí y por allá (el niño).
t'alt'on e, o(va & -s). hablando desatinada o incoherentemente.

t'an P, P(2)

t'an-ak', s{adj & s}. Véase ve'(1); ve`el inatab.
t'an-ch'ut me'on, fn(s{adj & s} tipo s). el huérfano en harapas.
t'an ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /en la cara, el costado o la espalda/, golpear /la barriga con la pezuña/ (el jabalí), tocar /el tambor/ (la persona).
t'anajtik, adj. descamisado, desnudo.
t'anal, adj. descamisado, desnudo, gastado, pelado.
T'anal xve`spas ta me'on. El que come sin camisa se va a hacer pobre.
t'analik, adj. descamisado, desnudo.
t'anan, va. descamisado, desnudo.
t'anan, vt. desvestirse.
t'anan ba, vr. desnudarse, desvestirse, sacar la camisa.
t'ananej-bail, °sv{vt & pnr}. sin camisa, la desnudez.
t'ánant'ánan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a uno tras otro /en la cara, el costado o la espalda/.
t'ananvan, vi. desvestir a otro.
t'anbe, vt. pegar con la munición de la resortera o del tirador.
t'anet, va. descamisado, desnudo.
t'anetaj, vi. ser desnudo.

t'ani, vi. ser descamisado o desnudo, desvestirse, ser pelado.
t'anlaj, va. trotando /los pies de los niños corriendo/.
t'anlej, s. sin camisa, la desnudez.
t'ánluj, va. golpeando de repente.
t'anp'uj, vi. volverse pelado /sin dinero/.
t'ántet'ánte, va. trotando por aquí y por allá (los pies del niño corriendo).
t'ant'an, adj. muy atrás /la raya del peinado/, desnudo, descamisado, gastado, pelado.
t'ant'an me'on. el paupérrimo.
t'ant'an ak', fn(adj & s). Véase ve'(1); ve`el inatab.
t'ant'on, va. caminando descamisado o desnudo, pegando duro, trotando /los pies del niño corriendo, las percusiones del tambor/.
t'antzaj, vi. ser indigente.
t'antzan, vt. hacer indigente (la enfermedad).
t'antzanvan, vi. hacer que la persona se vuelva indigente (la enfermedad).
jt'antzanvanej, agn. la enfermedad que empobrece a una persona.
t'anuj, onom. el estallido o la percusión /el sonido del puño/.
t'anulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando /en la cara, el costado o la espalda/, pegar /el pecho/ (el mono), tocar /el tambor/.
t'anvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). golpear a otro.
jt'anvanej ta majel, fagn. el que golpea a otro /en la cara, el costado o la espalda/.

t'ar O

t'arar, va. zumbando (el gorreón).
t'araret, va. zumbando (el gorreón, el molino de maíz).
t'arbe, vt. hacer zumbar.
St'arbe nox najel. Sólo estaba hilando.
t'aret, va. zumbando (el gorreón).
t'árluj, va. rezumbando de repente (el gorreón).
t'ártet'árte, va. zumbando por aquí y por allá (el gorreón).

t'art'on, va. zumbando (el gorreón, el molino de maíz).

t'arax A

t'arax, adj. desplumado, impuber, pelón.
t'arax ch'um-te`. Véase **ch'um**; ch'um-te`.

t'as P

t'as-ch'ut, °s{adj & s}. el de panza abultada (el niño).
t'asal, adj. abultada o descubierta (la panza).
t'asan ba, vr. descubrirse.
t'asan ch'ut, vt. descubrirse, distender /la panza/ (el niño).
t'asas tal ch'ut, o(va & dr & -s). llegando con la panza abultada (el niño).
t'aset, va. con /la panza/ abultada (el niño).
t'asi ch'ut, o(vi & -s). descubrirse, tener la panza abultada (el niño).
t'aslej, s. estar parado con la panza abultada.
t'ástet'áste ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la barriga abultada (la mujer encinta).
t'ast'as, adj. con la barriga abultada.
t'ast'on ch'ut, o(va & -s). caminando con la panza descubierta (el niño).

t'ax P, P(2)

t'ax-jol, °s{adj & s}. el de pescuezo pelón /el pollo/.
t'ax-nuk', °s{adj & s}. el de pescuezo pelón /el pollo/.
t'ax ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear.
t'axakil, -s. muchas plastas /la mierda del pollo/.
t'axal, adj. descubierta (la barriga, la cabeza pelona, las nalgas), sin dientes, implume, pelado, raspado, salpicado (de lodo, de mierda).
t'áxalt'áxal, -s. cada una de muchas plastas (el lodo, la mierda).
t'axan, vt. afeitarse /la cabeza/, echar /las tortillas en el comal/, tirar /el lodo/.
t'axanob, s. la olla, la tabla o la teja, etc., rota en tepalcates.
t'áxant'áxan ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear a uno tras otro.

t'axax yalel, fv(va & dr). emplastándose al caer (el lodo).

t'axaxet, va. borbulleando (el agua o el alimento al ser hervidos), zumbando (el molino de maíz).

t'axel, cn. la bofetada, el emplaste de lodo para la pared /1-3/.

t'axet, va. descubierta (la barriga, la cabeza pelada, las nalgas).

t'axetaj, vi. desvestirse.

t'axetik, va. descamisado, desnudo.

t'axi, vi. estar afeitada (la cabeza), estar desnudo.

t'axlaj yalel, fv(va & dr). emplastándose al caer (el lodo, la mierda del pájaro).

t'axlajet, va. estallando /la mejilla/.

t'axlajetik, va. palmeando /las tortillas/.

t'axlej, s. descubierta, salpicado.

t'áxluj, va. abofeteando de repente, emplastándose al caer o salpicando de repente.

t'axp'uj, vi. Véase t'axtzaj.

t'axp'un, vt. Véase t'axtzan.

t'áxtet'áxte, va. caminando por aquí y por allá sin algodón o sin sombrero (el niño).

t'axt'ax, adj. desdentado, desplumado, gastada o pelada (la tierra), pelón.

t'axt'on, va. borbulleando (el agua, el alimento), palmoteando (los pies), palmeando /la tortilla/, sacudiendo ruidosamente (las alas del gallo).

t'axtzaj, vi. ser raspado /por la carga o los huaraches/, ser talado (el monte).

t'axtzan, vt. raspar (la carga, los huaraches), talar el monte.

t'axuj, onom. la bofetada /el sonido/, la cachetada, la nalgada.

t'axulan k'ob, fv(vt // s). palmotear las manos.

t'axulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir abofeteando.

t'axvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). abofetear a otro.

jt'axvanej ta majel, fagn. el que abofetea a otro.

t'ay P

t'ayal, adj. empapado.
 t'ayan, vt. empapar /la ropa/ (la lluvia, el río).
 t'ayan ba, vr. empaparse.
 t'ayayet, va. empapado.
 t'ayet, va. caminando con la ropa empapada.
 t'ayetaj, vi. empaparse.
 t'ayi, vi. estar empapada (la ropa).
 t'aylej, s. empapada /la ropa del bebé o del niño/.
 t'áytet'áyte, va. caminando por aquí y por allá con la ropa empapada.
 t'ayt'on, va. caminando con la ropa empapada.
 t'aytzaj, vi. empaparse (la mujer llevando el cántaro quebrado).

t'ech O

t'ech ta majel, fv(vt & prep & °sv). vapulear /la red chica de maíz/ (la mujer en casa) /con el palo/.
 t'echbe, vt. golpear /al niño/ /con una vara/.
 t'echt'on, va. desgranando /el maíz vapuleándolo con un palo/.
 t'echuj, onom. la bofetada /el sonido/.
 t'echulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir vapuleando /la red chica de maíz/ /con el palo/.

t'ej O

t'ej, vt. despuntar /la concha del caracol/.
 jt'ejvanej ta majel, fagn. el que golpea a otro /con palillo removedor o palo/.
 t'ej ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /con palillo removedor o palo/.
 t'ejan, vt. despuntar /las conchas del caracol/.
 t'éjant'éjan, vt. despuntar una tras otra /las conchas del caracol/.
 t'ejob, s. el cuchillo o el machete que se usa para despuntar la concha del caracol.
 t'ejt'on, va. golpeando /con palillo removedor o palo/, sacando la punta /de la concha del caracol/.
 t'ejuj, onom. la percusión /el sonido del palo golpeando/.
 t'ejulan, vt. seguir despuntando /la concha del caracol/.

t'ejulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando o vareando /con palillo removedor o palo/.
 t'ejulanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). seguir golpeando a otro /con palillo removedor o palo/.
 t'ejvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). golpear a otro /con palillo removedor o palo/.

t'ek(1) P(2)

t'ek ta majel, fv(vt & prep & °sv). palmotear en la pancita /al chuchito/.
 t'ekajtik, adj. abultados (las panzas de los animales, los pechos de las muchachas adolescentes y de los pájaros).
 t'ekel, adj. abultada (la panza del animal o de la persona).
 t'ekelik, adj. abultados (los pechos de la muchacha adolescente).
 t'eket, va. abultada (la panza del animal o de la persona).
 t'eki, vi. abultarse (la panza del animal o de la persona).
 t'eklaj, va. abultadas (las panzas de los animales).
 t'eklajet, va. abultadas (las panzas de los animales, los pechos de la muchacha adolescente).
 t'eklej, -s. abultada /la panza/.
 t'ékluj, va. palmoteando la pancita de repente.
 t'éktet'ékte, va. caminando por aquí y por allá con la panza abultada (el animal, la persona).
 t'ekuj, onom. el golpe /el sonido/.
 t'ekulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir palmoteando la pancita.

t'ek(2) O

t'ekeket, va. cloqueando (el gallo a la gallina al cortejarla).
 t'ekt'ekta, vt. llamar a los pollitos (la gallina).
 t'ekt'ekt'ek, onom. el cloqueo (la gallina a los pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'ekt'on, va. cloquear repetidamente (la gallina a los pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'el P(2) o T(2)

t'el ba, vr. hincharse (la flagelación).

t'elel, adj. hinchada (la cicatriz, la flagelación).

t'elelet, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/.

t'elet, va. caminando con /la cicatriz, la flagelación/ hinchada.

t'eletaj, vi. caminar con la cicatriz o la flagelación hinchada.

t'ellej, -s. la cicatriz, el ribete.

t'elp'uj, vi. subir (la flagelación).

t'éltet'élte, va. caminando por aquí y por allá temblando /de susto/, caminando por aquí y por allá tiritando /de frío/.

t'elt'on, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/.

t'eltzaj, vi. hincharse (la flagelación).

t'en P(2) o T(2)

t'en, s. el enano /el borrego, el caballo, el cochino/.

t'en-ch'ut, °s{adj & s}. el chaparro (el niño que no crece).

t'en ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpearse la barriga con la pezuña /el borrego/.

t'enajtik, adj. enanas (las plantas de maíz).

t'énant'énan, vt. producir un elote chaparro tras otro (la planta de maíz).

t'enbe, vt. tocar /el tambor/ /infr./.

Lek st'enbe pox. Toma mucho trago.

t'enel ch'ut, o(adj/pred/ & -s). chaparro (el niño que no crece).

t'enen, va. corriendo (el chaparro, el niño).

t'enenet, va. tamborileando /el sonido de los golpes al probar el tambor/.

t'enet ch'ut, o(va & -s). siendo chaparro.

t'enetaj, vi. estar parado (el niño).

t'enlej, s. parado /el niño rechoncho/.

t'énluj, va. tamborileando de repente el tambor.

t'enobil, -s. el palillo de tambor.

t'enp'uj, vi. dejar de crecer (el niño que ha perdido su madre).

t'éntet'énte ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá (el chaparro).

t'ent'en, adj. chaparro (el borrego, el caballo, el perro, la persona).

t'ent'en, s. el teponaxtle.

t'ent'en vob, fn(adj & s). el teponaxtle.

t'ent'on, va. tamborileando /el sonido de los golpes del tambor/.

t'enuj, onom. el golpe /el sonido/.

t'enulan, vt. seguir tamborileando con los golpes igualmente espaciados (*tan sat*).

t'er X

t'ereret, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/, vibrando /la máquina/.

t'erlaj, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/.

t'értet'éрте, va. caminando por aquí y por allá temblando /de susto/, caminando por aquí y por allá tiritando /de frío/.

t'ert'on, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/, vibrando (la máquina).

xt'er, s. el cuatete, el turipache, *Bassiliscus vittatus*.

t'erel S

t'erel te`. Véase **tz'erel**.

t'ex O

t'ex ta majel, fv(vt & prep & °sv). batir /el maíz/ (la mujer con palo), pegar con el palo /al cochino, al niño, al perro/.

t'éxluj, va. pegando de repente /con palo/.

t'ib P o P(2)

t'ibajtik, adj. estar (una cantidad pequeña de líquido) /en varios recipientes; las botellas o los porrones/.

t'ibet, va. estar (una cantidad pequeña de líquido).

t'ibil, adj. estar (una cantidad pequeña de líquido).

t'iblajet, va. chapoteando de aquí para allá (una cantidad pequeña de líquido) /en varios recipientes/.

t'íbtet'íbte, va. caminando por aquí y por allá con una cantidad pequeña de líquido chapoteando de aquí para allá en la botella.

t'íbt'on, va. chapoteando de aquí para allá (el líquido).

t'íbt'onaj, vi. chapotear de aquí para allá.

t'ij(1) O

t'íj, vt. quebrar la cáscara de arriba /el huevo/ (la persona) /para chuparlo/.

ist'ij xa sna li vivich'e. lit., el pollito ya quebró su casa, es decir: ya perforó el huevo.

t'íj ba, vr. pegarse (los huevos), tintinear (la botella, los tazones).

t'íjan, vt. quebrar /los huevos/ (los pollitos), hacer tintinear /las botellas/.

t'íjan ba, vr. pegarse (los huevos), tintinear (las botellas).

t'íjbe, vt. golpear a /la botella o la olla con otra botella o con una piedra/.

t'íjlaj, va. tintineando (las botellas).

t'íjluj, va. pegándose de repente /la frente/, pegándose de repente (los objetos juntos).

t'íjtet'íjte, va. caminando por aquí y por allá con /las botellas/ tintineando.

t'íjt'on, va. tintineando (las botellas).

t'íjulan, vt. seguir quebrándose /los huevos/.

t'ij(2) P

t'íjan ba, vr. sentarse al sol.

t'íjil, adj. grande y madura (la calabacita, la calabaza, la chilacayota), sentada al sol (la persona sin sombrero).

t'íjlej, s. la madurez y la magnitud (la calabaza, etc.), sentada al sol.

t'íjlejikil, -s. la grandeza y la madurez (las calabazas, etc.).

t'íjt'íj, adj. corta (la ropa).

t'ik O

t'íkiket, va. cloqueando (la gallina a los pollitos, o el gallo a la gallina al cortejarla).

t'íktet'íkte, va. caminando por aquí y por allá llamando a la gallina (el gallo al descubrir alimento).

t'íkt'íkta, vt. llamar a los pollitos (la gallina, la persona).

t'íkt'íkt'ík, onom. el cloqueo (la gallina a los pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'íkt'on, va. cloqueando (la gallina a los pollitos, o el gallo a la gallina al cortejarla).

t'il I(2)

t'il, vi. desgastarse (el listón, el dobladillo de la ropa), partirse (la madera).

t'ílet, va. desgastándose.

t'íletaj, vi. desgastarse.

t'ílil, va. partiéndose (la madera, las vainas del frijol).

t'ílilet, va. desgastándose mucho.

t'ílk'uj, vi. Véase t'íltzaj.

t'íllajet, va. partiéndose (las vainas del frijol).

t'ílluj, va. partiéndose de repente (la madera).

t'ílp'uj, vi. Véase t'íltzaj.

t'íltet'ílte, va. partiéndose por aquí y por allá.

t'ílt'on ok, o(va & -s). demasiado elástico o flexible (el mango del azadón), caminando con las piernas flacas.

t'íltzaj, vi. desgastarse.

t'ílu, vt. sacudir /con el dedo/, tirar /la canica/.

t'ílu baik, vr. sacudir los dedos a sí mismos.

t'íluvan, vi. sacudir los dedos a otro.

t'in(1) I(2)

t'in, vi. hincharse (el estómago por agua o gas), inflarse.

t'in-pati, vt {adj & s}. llevar en la espalda /sin el mecaval/, llevar sobre los hombros.

t'in-patin, vt {adj & s}. volver la espalda.

t'in-patinvan, vi {adj & s}. volver a otro la espalda.

jt'in-patinvanej, agn. el que vuelve a otro la espalda.

t'in-pativan, vi {adj & s}. llevar a otro sobre los hombros, volver la espalda a otro.
 t'inajtik, adj. agachado debajo de una carga pesada, con montículos.
 t'inav, -s. la elevación, la tierra alta.
 t'inav osil, fn(s de s). la elevación, el terreno elevado.
 t'ines ba, vt. inflarse /al beber demasiada agua/.
 t'inet, va. caminando agachado debajo de una carga grande, caminando con el estómago hinchado (el caballo, la mujer encinta).
 Xtinet nox ech'el sk'a` chij. Sólo se fue agachada debajo de su cobija vieja /la esposa que huye a la casa de sus padres/.
 t'inetaj, vi. caminando agachado debajo de una carga pesada.
 t'inil, adj. agachado debajo de una carga pesada, encorvado, inflado (el estómago del animal, del cadáver o del enfermo).
 t'inilik, adj. distendidas (las barrigas de los borregos o caballos bien alimentados), infladas (las barrigas de los perros muertos).
 t'ininet, va. caminando agachado debajo de una carga pesada.
 t'inlej, s. parado agachado debajo de una carga pesada, la tierra alta.
 t'intet'inte, va. caminando por aquí y por allá agachado debajo de una carga pesada.
 t'int'in, adj. con una elevación (la tierra).
 t'int'intik, adj. con una leve levación (la tierra).
 t'inulan, vi. seguir inflándose, seguir padeciendo el estómago inflado.

t'in(2) O

t'in, vt. golpear duro.
 t'inant'inan, vt. golpear duro a uno tras otro.
 t'inbe, vt. golpear /con palo o piedra/.
 t'ininanbe, vt. golpear duro varias veces /con palo o piedra/.
 t'inlajet, va. estallando (las balas, las cámaras), tamborileando duro.

t'inluj, va. chocando de repente (el golpe, la piedra), estallando de repente (la bala, la cámara).
 t'int'on, va. tamborileando duro /el sonido/.
 t'inuj, onom. el choque.
 t'inulanbe, vt. seguir tamborileando duro.

t'ir X

t'irluj, va. rebotando de repente (el árbol delgado) /el sonido/.
 t'irt'on, va. reguileteando (el huso).
 t'irt'on ok, o(va & -s). demasiado elástico o flexible (la barreta, el mango del azadón), caminando con las piernas flacas.
 t'iru, vt. tirar /la canica/, tronar los dedos.
 t'iru baik, vr. tronarse los dedos entre dos personas.
 t'iruvan, vi. tronarle los dedos a otro.

t'is P

t'isan, vt. abultar /el estómago/ (la mula que no quiere que se aprieten los lazos de la carga, el niño).
 t'isan ba, vr. pararse abultando el estómago (la mula, el niño).
 t'iset, va. caminando con /el estómago/ abultado (la mujer o la yegua encinta).
 t'isil, adj. con el estómago abultado (el animal muerto).
 t'isis, va. inflándose (el globo).
 t'iskin, vt. resoplar (el guajolote).
 t'islej, s. abultado /el estómago del cadáver/.
 t'islu, vt. envolver apretadamente /el hilo en el huso/.
 t'isluob, s. el huso.
 t'istzaj, vi. abultarse (el estómago por gases).

t'ix I(2)

t'ix, vi. ser incapaz de entrar en /la casa de la presunta novia/, estar obstruido (el camino), rebotar (la ola, la pelota), causar que rebote.

Ik'ot ta t'ixel. lit., Llegó a un callejón sin salida, es decir: se fue lejos y ahí se quedó.
 Cht'ix ta be li k'ope. La investigación se retarda o se impide.

t'ixebal ta be, fn(sv & prep & s). el estancamiento /en el pleito/.

t'ixel, cn. la negativa para la entrada /a los pedidos/ /1-2/.

t'ixes, vt. obstruir.

t'ixes ta be k'op, fv(vt & prep & °s & °s). dar largas a o obstruir la investigación.

t'ixesob, s. el árbol, etc. que obstruye el camino.

t'ixesvan, vi. impedir a otro que siga su camino.

jt'ixesvanej, agn. el que impide a otro de seguir su camino.

t'ixil, adj. detenido, obstruido.

t'ixlajet, va. brincando (el agua sobre la piedra), rebotando (la ola).

t'ixt'on, va. latiendo (el corazón por correr o de susto), tamborileando (el agua de la inundación contra la ribera).

t'ixtzaj, vi. ser detenido (algo cayéndose o enrollándose).

t'ixulan, vi. seguir siendo obstruido.

t'o` X

t'o`et, va. indispuesto (el niño enfermo que grita cada rato), sermoneando (el niño).

t'o`o`et, va. indispuesto (el niño enfermo).

t'ó`tet'ó`te, va. caminando por aquí y por allá indispuesto (el niño enfermo).

t'o`t'on, va. caminando o siendo llevado al estar indispuesto (el niño).

t'ob P o P(2)

t'obajtik, adj. con los cachetes colorados o las mejillas coloradas. Véase t'obol (plu.).

t'obol, adj. sobresaliendo (el hongo).

t'obt'on e, o(va & -s). mamando (el cordero, el chuchito, el ternero).

t'och(1) P o P(2)

t'och-e, s{adj & s}. el de labios parados.

t'ochel, adj. con los labios parados /enojado/.

t'ochet, va. parado en la rama.

t'ochlaj, va. trepando /el árbol, el cerrito/ (los niños).

t'ochlej, s. inflados, parado en la rama.

t'ochoch, va. montando /la mujer/.

t'ochol, adj. inflados (los labios), parado en la rama.
Yech t'ochol ye. lit., Sus labios están parados, es decir: tiene coraje.

t'ocht'och, adj. parados (los labios).

t'ocht'on, va. con (los labios) parados /derogatorio/.

t'och(2) O

t'och ta majel, fv(vt & prep & °sv). palmotear.

t'ochij, onom. el palmoteo /el sonido/.

t'óchlij, va. palmoteando a otro de repente.

t'ochvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). palmotear a otro.

t'oj T(2)

t'oj, vi. ser vertido de aquí para allá para enfriarlo.

t'oj, vt. vertir el líquido de aquí para allá para enfriarlo.

t'ojan sat, fv(vt & -s). mirar a la expectativa.

t'ójant'ójan, vt. vertir de aquí para allá uno tras otro /los tazones del atole/.

t'ojel, cn. virtiendo de aquí para allá para enfriarlo /1-2/.

t'ojet, va. chorreando (la saliva, la sangre).

t'ojet sat, o(va & -s). espionando (el ladrón).

t'ojilan, vt. seguir virtiendo el líquido de aquí para allá.

t'ojlaj, va. caminando con la sangre chorreando fuera (sing.).

t'ojlajet, va. Véase t'ojet.

t'ojlajet sat, o(va & -s). con los ojos abiertos de par en par (los niños cuyo padre se va al mercado y no les trae nada).

t'ojoj, va. chorreando por abajo (el agua), goteando (la resina).

t'ojojet, va. fluyendo (el moco, la sangre), lloviendo fuerte.

t'ojol, adj. mirando a la expectativa (el ladrón, el niño o el perro mirando a la gente comiendo).

t'ójtet'ójte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá perdido en sus pensamientos.

t'ojt'on, va. chorreando (la saliva, la sangre), lloviendo fuerte.

t'ok(1) P

t'ok-jol mut, fn(s{adj & s} tipo s). el capuliner³, *Ptilogonys cinereus*.

t'okajtik, adj. agarrándose /a la punta del árbol/, en cuclillas /en la cima del cerro/, con montículos, sentado con las plumas del pecho sobresalientes (el pájaro).

t'okan ba, vr. agarrarse a /la punta del árbol/ (la persona), encuclillarse /en la cima del cerro/, sobresalir (el pecho del pájaro).

t'okanbe ol, fv(vt & -s). preñar a /la mujer/, causar que el hombre tenga un tumor en el estómago como si estuviera preñado (el brujo).

t'oket, va. con la barriga abultada (la mujer encinta), agarrándose a /la punta del árbol/, en cuclillas /en la cima del cerro/, sentado con las plumas del pecho esponjadas (el pájaro).

t'oki, vi. estar agarrándose a /la punta del árbol/ (la persona), estar esponjado (el pecho del pájaro).

t'óklij, va. pegando al pecho de repente (la pelotilla del tirador pegando al pájaro).

t'okoket, va. caminando con la barriga enorme (la mujer encinta).

t'okol, adj. agarrando /la punta del árbol/, en cuclillas /en la cima del cerro/, con un chichón en la cabeza /por un golpe/, sentado las plumas del pecho sobresaliendo (el pájaro).

t'okt'ok, adj. hinchado y por reventar, con montículos.

t'ok't'oktik, adj. un poco abollada (la tierra).

t'ok(2) O

t'okoket, va. cloqueando (la gallina a sus pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'óktet'ókte, va. caminando por aquí y por allá llamando a la gallina (el gallo al descubrir alimento).

t'okt'okta, vt. llamar a los pollitos (la gallina).

t'okt'okt'ok, onom. el cloqueo (la gallina a sus pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'okt'on, va. cloqueando repetidamente (la gallina a sus pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla), fastidiando (el niño).

t'ol T

t'ol, cn. la rebanada.

t'ol, vi. desmenuzarse.

t'ol, vt. desmenuzar, hachear /una parte del pino/, mondar /la cáscara, la corteza, la roña/, tajar horizontalmente /la carne, el chicharrón/.

mu t'olbaj, fadj(pt & adj). no ser tajado.
Mu k'u t'olbaj o j-set'uk. Ni un poco /de carne/ fue tajada /y regalada/.

t'ólant'ólan, vt. sacar una tras otra /las vendas/, tajar horizontalmente una tras otra /las tajadas de la carne/.

t'olilan, vt. seguir desmenuzando, seguir pelando, seguir tajando horizontalmente /la carne/.

t'ollej, -s. la rebanada entera.

t'olob, s. el cuchillo.

t'ololet, va. pegándose (la tortilla al comal).

t'óltet'ólte, va. descascarándose por aquí y por allá (la cáscara).

t'om(1) P o P(2)

t'om-jol, °s{adj & s}. el estúpido, el sin sombrero.

t'om-jol pexu, fn(s{adj & s} & s). el peso con la efigie del General Morelos.

t'om-jol us. Véase **us**.

t'om-ni°, °s{adj & s}. el de nariz bulbosa (el carnero, la persona).

t'omet jol, o(va & -s). siendo estúpido.

t'omol, adj. cónico y grueso (la inflorescencia del maguey, el pene, *yoyal vinajel*), estúpido, sin sombrero.

t'omom ochel, fv(va & dr). entrando con la punta (la espina, el pene).

t'omomet, va. sintiendo un dolor fuerte /por las espinas que se han enterrado en el pie/.

t'ómtet'ómte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá estúpidamente, caminando por aquí y por allá sin sombrero.

t'omt'om, adj. bulbosa (la nariz), rechoncho (el niño).

t'omt'om jol, o(adj/pred/ & -s). con la punta grande o redonda (el palo).

t'omt'on, va. caminando sin sombrero.

t'om(2) I(2)

t'om, vi. descargar (el arma), estallar (la cámara, el cohete), fracturarse (el cráneo), rajarse (la piedra en el fuego), reventarse (el garrafón, la olla).

t'om tzo`, o(vi & -s). ser destripado (el insecto aplastado), padecer la diarrea.

t'omel, adj. cortada (una parte del cuerpo).

t'omes, vt. descargar /el arma/, desflorar, estallar /la cámara, el cohete/.

t'omesob, s. la colilla del cigarro que se usa para encender la cámara o el cohete, la tabla sobre que se ponen las cámaras.

t'omij, onom. el batacazo /del tronco tirado al suelo/.

t'ómlij, va. descargando de repente (el arma), estallando de repente (la cámara, el cohete).

t'or O

t'or, onom. ruido explosivo y corto /el pedo/ /la "r" es gorjeada/.

t'oret, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el pedo).

t'orij, onom. ruido explosivo y corto /el carro, el pedo/.

t'oror, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el motor).

t'ororet, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el carro, el motor, los pedos).

t'ort'on, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el carro, el motor, los pedos).

t'os P o P(2)

t'oset, va. sentada con /las piernas/ bien rollizas (la mujer).

t'osol, adj. bien rollizas (las piernas de la mujer).

t'óstet'óste, va. caminando por aquí y por allá con /las piernas/ bien rollizas (la mujer).

t'ost'on, va. caminando con /las piernas/ bien rollizas (la mujer).

t'ost'os, adj. bien rollizas (las piernas de la mujer).

t'oskin A o S

t'oskin. Véase **chenek'**; k'anal x`ak'il.

t'ot' S

t'ot', s. el hongo comestible, *Daldinia concentrica*.

sakil t'ot', fn(adj & s). *Ustulina* sp.

t'otz(1) P

t'otz, cn. el parche, la plasta /la fruta, el lodo, la ropa/.

t'otzanbe, vt. parchar.

t'otzet, va. parchado.

t'otzi, vi. formar una plasta.

t'otzlej, -s. parchado.

t'otzokil, -s. muchos parches, muchas plastas.

t'otzol, adj. parchado, salpicado (el lodo, la mierda).

t'óztoltótz'ol, -s. cada uno de muchos parches.

t'otzt'otz, adj. parchado, salpicado (el lodo, la mierda).

t'otz(2) O

t'otz ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar fuerte.

t'óztant'óztan ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar fuerte a uno tras otro.

t'otzij, onom. el choque /el golpe/, el estallido de /la cámara/.

t'otzilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir pegando fuerte.

t'otzlajet, va. pegando fuerte /el sonido/.

t'ótzlij, va. pegando fuerte de repente.

t'otzt'on, va. pegando fuerte /el sonido/.

t'otzvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). pegando fuerte a otro.

jt'otzvanej ta majel, fagn. el que pega fuerte a otro.

t'ox T(2)

t'ox, cn. la herida.

t'ox, vt. partir /la madera/.

t'óxant'óxan, vt. partir uno tras otro.

t'oxebal, °s. el momento antes de terminar de partir /la madera/.

t'oxilan, vt. seguir partiendo /la madera/.

t'oxlej, -s. la rajada.

discurso discurso denunciatorio; ¡K'el avi st'oxlej ye! ¡Mira el tamaño de su boca! /la vagina/.

t'oxob, s. el hacha, el luco, el machete.

t'oxol, adj. rajado (los pies, la vagina).

t'oxomaj, vi. partir /la madera/.

t'oxt'ox, adj. rajada (la vagina).

t'ub T(2)

t'ub, vi. caer /en el agua/, sumergirse.

t'ub, vt. dejar caer en el líquido, empapar /el barril o el cuero en el agua, la tela en el tinte/, sumergir.

t'ub ba, vr. jugar /en el agua/.

t'ub-chon, s{adj & s}. Véase **chon(2)**.

t'úbant'úban, vt. dejar caer uno tras otro en el líquido.

t'ubel, cn. el remojo /el hilo en el tinte/ /1-3/.

t'ubet, va. yaciendo sumergido.

t'ubij, onom. el chapoteo.

t'ubilan, vt. seguir poniendo /en el agua/.

t'ubilan ba, vr. seguir jugando /en el agua/.

t'ublaj, va. hundiéndose, salpicando (sing. o plu.), sumergiéndose /en el agua o el lodo/.

t'ublajetik, va. jugando en el agua (los niños).

t'úblij, va. salpicando de repente (la persona, la piedra).

t'ubt'on, va. chapoteando en el agua (el caballo, la persona), jugando en el agua (el niño).

t'ubub, va. hundiéndose, sumergiéndose /en el agua/.

t'ubul, adj. empapado, hundido, sumergido /en el agua o el lodo/.

t'uch(1) P(2)

t'uch, cn. la carga chica.

t'uch, vt. llevar en la espalda /la carga chica/ (el niño) o /el niño/ llevado por (la mujer).

t'uchajtik, adj. con la carga chica, enanos (los elotes).

t'uchan, vt. producir elotes chicos (el maíz), llevar una carga chica en la espalda o el lomo (la mula, la persona), poner sobre el fuego /la olla/ chica.

t'uchan ba, vr. seguir junto.

t'uchet, va. caminando y llevando una carga chica en la espalda, siguiendo estrechamente.

t'uchetaj, vi. seguir de cerca (el niño).

t'uchilan, vt. seguir llevando en la espalda.

t'uchilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando a muchos /en la espalda/.

t'uchlaj, va. siguiendo de cerca (los niños).

t'úchtet'úchte, va. caminando por aquí y por allá siguiendo de cerca, caminando por aquí y por allá llevando una carga chica en la espalda.

t'ucht'on, va. llevando una carga chica en la espalda.

t'ucht'uch, adj. demasiado corto (el mecapal).

t'uchul, adj. llevando una carga chica en la espalda, demasiado corto (el lazo, el mecapal, la red).

t'úchult'úchul, -s. cada una de muchas cargas chicas llevadas en la espalda.

t'uch(2) T

t'uch ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear fuerte.

t'úchant'úchan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear fuerte a uno tras otro.

t'uchilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando fuerte.

t'úchlij, va. golpeando fuerte de repente (el niño).

t'ucht'on ta majel, fv(va & prep & °sv). golpeando fuerte (el niño).

t'uchvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
golpear fuerte a otro.

t'uj **T**

t'uj, vt. elegir, escoger, escoger con mucho
cuidado, seleccionar.

jt'ujbalal, agn. el que se escoge
repetidamente para hacer el trabajo.

t'uj ba, vr. ser seleccionado (el maíz que
crece o deja de crecer por la infertilidad
de la tierra).

t'uj baik, vr. acusarse mutuamente /como
culpable/, escogerse mutuamente /la
gente de la misma altura para llevar el
cajón/.

Ist'uj sbaik ti jay-vo` xu` yu`unik tajimol ta
pelotae. Escogieron a los que juegan bien.

t'uj ta t'ujel, fv(vi & prep & °sv). escoger lo
mejor.

t'uj vinik, fv(vt & -s). escoger a su
trabajador.

t'uj vinik, fv(vt & °s). escoger a su marido.
jt'uj-vinik, agn. la muchacha que escoge
mejor a su novio /y que huye de su
novio irresponsable/.

t'újant'újan, vt. escoger uno tras otro.

t'ujbenal, -s. la mercancía, etc.

t'ujebal, °s. el momento antes de terminar de
escoger.

t'ujel, cn. la selección /los nombres de una
lista, los olotes del maíz batido/ /1-3/.

t'ujilan, vt. seguir eligiendo o eligiendo con
cuidado.

t'ujob, s. la canasta en que se guardan los
olotes después de ser batidos.

t'ujolaj, vi. escoger bien.

t'ujomaj, vi. escoger bien.

t'ujomal, -s. la más escogida /la novia/.

t'ujomal tzeb. la muchacha bonita.

t'újtet'újte, va. caminando por aquí y por allá
escogiendo las cosas con cuidado.

t'ujt'on, va. eligiendo /con dificultad/.

t'ujvan, vi. elegir a otro.

jt'ujvanej, agn. el que elige a otro.

t'uk **P(2)**

t'uk ba, vr. protuberarse (la cabeza de
borrego hinchada por gusano, la papera,
el tumorcillo).

t'ukajtik, adj. protuberante (la papera, los
pechos de la muchacha adolescente, el
tumorcillo).

t'ukan ba, vr. ser protuberante (la papera, el
tumorcillo).

t'ukanbe, vt. hacer protuberante /la papera, el
tumorcillo/ (el brujo).

t'ukanbe ol, fv(vt & -s). preñar a /la mujer/.

t'uket, va. caminando con /la barriga/
abultada (la mujer encinta), caminando
con /la papera, el tumorcillo/
protuberante.

t'uki, vi. protuberar (la papera, el
tumorcillo).

t'uklej, -s. el tumor protuberante.

t'úktet'úkte, va. caminando por aquí y por
allá con /la papera, el tumorcillo/
protuberante.

t'ukt'uk, adj. protuberante (la cabeza de
borrego hinchada por gusano, la papera,
el tumorcillo).

t'uktzaj, vi. volverse de relieve.

t'ukul, adj. protuberante (la cabeza de
borrego hinchada por gusano, la papera,
el tumorcillo).

t'ul **P**

t'ul, cn. la olla chica de /frijoles/.

t'ul, s. el conejo, *Sylvilagus floridanus*.

t'ulan, vt. cocinar en una olla chica.

t'ulanob, s. la olla chica.

t'ulantik, adj. ollas chicas de frijoles
cocinadas a intervalos largos.

t'úlant'úlan, vt. cocinar en una olla chica tras
otra.

t'ulav(il), s~. los bíceps, los músculos del
muslo.

t'ulel, cn. la olla chica de /frijoles/.

t'ulet, va. cocinando en una olla chica.

t'uli, vi. estar cocinando en una olla chica.

t'ullej, -s. cocinando en una olla chica.

t'ult'on, va. cocinando (una olla chica).

t'ulukil, -s. muchas ollas chicas de.

t'úlult'úlul, -s. cada una de muchas ollas chicas de.

t'um O

t'um ta ti`el, fv(vt & prep & °sv). mascar /el chile verde, la oruga asada/, morder /la persona/.

t'umij, onom. mascando /la pulga mordida entre los dientes/.

t'umilan ta ti`el, fv(vt & prep & °sv). seguir mascando.

t'úmlj, va. mordiendo de repente.

t'umt'on, va. mascando /la calabaza, el rastrojo/ (la mula, la vaca), mordisqueando /las pulgas/ (la mula).

t'umvan ta ti`el, fv(vi & prep & °sv). morder a una persona o a sus vástagos.

t'us T(2)

t'us, vi. ser aplastados (los testículos), aplastarse (la fruta), quebrarse (el huevo), reventarse (el canal de la bilis), ser sacado (el ojo).

t'us, vt. aplastar /la fruta, la pulga, el piojo/, destrozarse /el huevo/, machacar.

¡Mu xat'usbe ya`al! ¡No dañes su mollera!

t'us ba, vr. aplastarse (la fruta).

t'us ba ta majel, fv(vr & prep & °sv). golpearse /con las manos o con palo/.

t'us baik ta majel, fv(vr & prep & °sv). golpearse mutuamente /con las manos o con palo/.

t'us-ok, °s{adj & s}. con los pies pesados.

t'us ta majel, fv(vt & prep & °sv). batir /el estiércol del borrego, del caballo o de la vaca, el maíz/, golpear de respuesta /la espalda con el puño/.

t'us ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). aplastar debajo de los pies /la fruta, la oruga/.

t'úsant'úsan, vt. aplastar uno tras otro.

t'úsant'úsan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a uno tras otro /en la espalda/.

t'usel, adj. aplastada (la fruta).

t'usel, cn. aplastando /el tomate/ /1-3/.

t'uset o`on, o(va & -s). caminando con el corazón adolorido.

t'usij, onom. el batacazo /el sonido de la fruta o la persona cayéndose/.

t'usilan, vt. seguir aplastando /la fruta, etc./.

t'usilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir batiendo /el estiércol del borrego, de la mula o de la vaca/, seguir golpeando de respuesta.

t'usilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). seguir aplastando debajo de los pies.

t'uslaj, va. trapaleando (sing. o plu.).

t'uslajet, va. aplastándose, masticando, haciendo paf (las frutas o las piedras al aterrizar), trapaleando.

t'úslj, va. estrellando (el borracho, la piedra), haciendo paf de repente (la fruta).

t'usobil ta majel, fn(-s & prep & °sv). la rama que se usa para matar a la culebra.

t'ústet'úste ta anil, fv(va & prep & °s). abalanzándose con pisoteos tamborileando.

t'ust'on, va. aporreando, batiendo /el estiércol del borrego, de la mulao de la vaca para prepararlo para el abono/, tamborileando (los caballos, los pasos, el toque de tambor), latiendo (el corazón).

t'usul, adj. bien formada (la muchacha), rechoncho (el bebé del animal, el niño).

t'usus, va. sintiendo dolor en el corazón o en la garganta, sintiendo punzadas de hambre.

t'ususet, va. sintiendo dolor (el corazón, la garganta).

t'usvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). aporrear a otro /en la espalda/.

t'usvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). pisar a otro.

t'ut'(1) S

t'ut', s. Véase más adelante.

t'ut' ak', fn(s tipo s). Véase más adelante, véase **karos**; karos ak'.

batz'i t'ut' ak', fn(adj & s). el alambre⁶, el tutach⁶, *Smilax subpubescens*.

k'ox t'ut' ak', fn(adj & fn[s tipo s]). *Smilax mollis*.

t'ut'ak ak', fn(x & s). Véase batz'i t'ut' ak'.

t'ut'(2)**S**

t'ut', s. el lunar /en el cuerpo/.

t'ut'(3)**A**

t'ut', adj. avaro, tacaño.

t'ut'et, va. siendo avaro, siendo tacaño.

t'ut'ak**S**

t'ut'ak. Véase **t'ut'**.

t'ux**P o P(2)**

t'uxajtik, adj. mojado (la gente, la ropa, el suelo).

t'uxi, vi. mojarse (la persona, la ropa, el suelo).

t'uxlej, -s. mojado.

t'úxtet'úxte, va. caminando por aquí y por allá con la ropa mojada.

t'uxtzej, vi. mojarse /por la lluvia/.

t'uxtzan, vt. mojar (el agua derramada sobre la persona, el niño mojado a su madre).

t'uxub, vi. volverse húmedo, mojarse (la ropa, el suelo).

t'uxubtas, vt. humedecer /el lodo para la pared de la casa/, mojar (la lluvia, el niño mojado a una persona).

t'uxubtas ba, vr. mojarse.

t'uxubtasob, s. el agua o el tocomate que se usa para construir la casa.

t'uxubtasvan, vi. mojar a la persona (la botella o el cántaro que gotea, la lluvia).

jt'uxubtasvanej, agn. el que moja a otro, la lluvia que pasa rápidamente sólo para mojar a la gente.

t'uxul, adj. mojado.

T'uxul sk'ab. Se orinó.

t'uxulik, adj. Véase **t'uxajtik**.

t'uxulil, -s. la humedad.

t'uy**P**

t'uyan, vt. colgar /la red repleta/.

t'uyan ba, vr. colgarse (el nido de avispas, la hinchazón de la cabeza del borrego por gusano, *tz'uj ton* en el árbol).

t'uyanob, s. el árbol en que se cuelga la bolsa o la red, la bolsa o la red que va a ser colgada.

t'uyanvan, vi. ahorcar a la persona.

jt'uyanvanej, agn. el que ahorca a otro.

t'uyet, va. bamboleando (el blanco para el torneo, la bolsa de las tortillas secas, el nido de avispas, la papera).

t'uyi, vi. estar colgada (la red llena).

t'uyk'ij yalel, fv(vi & dr). colgarse más (la calabaza, el nido de avispas).

t'uyk'in ba yalel, fv(vr & dr). colgarse más (la calabaza, el nido de avispas).

t'uylajet, va. bamboleando (las bolsas de las tortillas secas, las hinchazones grandes).

t'uylej, -s. la colgadura.

t'úylij, va. bamboleando de repente (el nido de avispas, la piñata).

t'uyy'ij yalel, fv(vi & dr). Véase **t'uyk'ij yalel**.

t'úytet'úyte, va. caminando por aquí y por allá con /las paperas/ bamboleando.

t'uyt'on, va. bamboleando (el nido de avispas, la papera, las piedras).

t'uyt'uy, adj. colgado (la carga asegurada por el mecapal demasiado largo, las paperas).

t'uytzaj, vi. colgarse (la papera).

t'uytzan, vt. ampollar.

t'uyul, adj. colgado (el nido de avispas, la red llena).

t'uyulik, adj. muy hinchado.

t'uyuy, va. bamboleando (la piñata).

t'uyuyet, va. bamboleando (la bolsa grande de las tortillas secas, la hinchazón de la cabeza del borrego por gusano, el nido grande de avispas).

TZ**tza**

tza. Véase **tzak**.

tza`

tza`. Véase **tzo`**.

tza`n

tza`n. Véase **tzal(1)**.

tzaj(1)

tzaj. Véase **tzoj(2)**.

tzaj(2) T

tzaj, vt. curar /el cántaro rellenándolo con agua y cal o la olla hirviendo con harina de maíz/, estrenar /la ropa/.

tzajan, vt. curar /los cántaros, las ollas/ (la esposa del oficial religioso entrando en su cargo).

tzájantzájan, vt. curar uno tras otro /los cántaros, las ollas/.

tzajob, s. el agua con cal para domar el cántaro, la harina de maíz para domar la olla.

tzajulan, vt. domar poco a poco.

tzak T(2)

tzak, vi. ser apresado, ser atrapado, ser capturado.

tzak, vt. apresar, asar, atrapar /los animales, la gripa/, morder, pegar (la bala, el machete), retener, tomar.

Chitzak simal obal. Me resfrié.

Tzake lek i kitz'ine. Mi hermano menor tuvo sus problemas.

Stzak xa vaj yilel. Parece que ya está comiendo tortillas /el convalesciente/.

jtzakol, agn. el perro de caza.

tzak abtel, fv(vt & -sv). empezar el trabajo.

tzak abtel, fv(vt & °sv). comenzar el cargo.

tzak ba, vr. aliviarse, mejorarse, pegarse, pelear, reñir.

tzak-bail, °sv{vt & pnr}. la pelea, el pleito, la riña.

tzak choy, fv(vt & °s). pescar.

jtzak-choy, agn. el martín pescador, el pescador norteño³, *Ceryle alcyon*, la garza, la garza rizada³, *Leucophoyx thula*, la gallareta, la pollita de agua, el zambullidor pinto pinto³, *Podilymbus podiceps*. Véase **ti` (1)**; jti`-choy.

tzak lum, fv(vt & °s). arraigarse, crecer (el niño, la planta nueva).

tzak ta it'ixal, fv(vt & prep & °s). ponerse celoso.

tzak ta vun, fv(vt & prep & °s). registrar /los nombres/.

tzak xemana, fv(vt & -s). empezar la semana de la oficina o del trabajo (el alguacil, el escribano, el jornalero, el juez, el mayor, el mayordomo rey, el mesón, el regidor).

tzakak, va. adhiriendo.

tzakaket, va. adhesivo, pegajoso, viscoso.

tzakal, adj. adherida (la garrapata), empobrecido, escrito, ocupado, pegado, sin cambiar /la condición del paciente/, unido.

Tzakal ta sk'ob jyu`el. Está apoyado por el gobierno.

Tzakal ta totil, ta me`il. Está apoyado por los dioses ancestrales.

tzakan, vt. infectar.

tzakan baik, vt. atraparse mutuamente (la gente).

tzákantzákan, vt. atrapar a uno tras otro /los pollos/.

tzakav(ul), s~. el ensamble, la juntura /el miembro del animal o del humano/.

tzakbe ba nuk', fv(vr & -s). armonizar la afinación con los otros músicos del grupo.

tzakbe baik, vr. despiojarse mutuamente, repartirse mutuamente /los regalos/.

tzakbe chikin, fv(vt & -s). retener por las orejas /la mula no domada para que pueda colocarse la carga/.

tzakbe k'ob, fv(vt & -s). estrecharse la mano.

tzakbe nuk', fv(vt & -s). afinar /el instrumento de cuerda/ para armonizarlo con los otros del grupo.

tzakel, cn. el encarcelamiento.

tzakel, s. el asesinato /arcaico/, el encarcelamiento.

tzaklajet, va. agarrando a /las mujeres/, no soltando /las enaguas/ (los niños).

tzakleb ak'il, fn(-s de -s). la grupa, el retén de las cuerdas /el violín/.

tzakleb kurup, fn(-s de -s). el tarugo para sostener la grupa o retén de las cuerdas /el violín/.

tzakob choy, fn(s de °s). el anzuelo, la red de pesca.

tzakob kumpareil, fn(s de s). el aguardiente para establecer el compadrazgo, el aguardiente que la familia de la novia ofrece para establecer el compadrazgo entre las dos familias durante la ceremonia cuando la familia del novio entra en su casa.

tzáktetzákte, va. caminando por aquí y por allá buscando pleitos (el borracho).

tzaktzak ba, vr. pelear uno con otro (los borrachos, los gatos, los perros).

tzaktzon, va. adherido (los cardos), colgado de (el niño), viscosa (la boca).

tzakulan, vt. seguir apresando, seguir asiendo, seguir atrapando, seguir tomando.

tzakulan baik, vr. seguir agarrándose uno a otro.

tzakvan, vi. asir a la persona, causar la enfermedad, morder a la persona (el perro), fornicar (el gallo).

jtzakvanej, agn. el que ase o captura a otro (el alguacil).

tzauk, vt<tzak & -uk>. discurso ritual, rezo; hacer caso.

¡Tzauk une jtót, tzauk une kajval! ¡Haga caso, Mi Padre, haga caso, Mi Señor!

tzak'(1) X

tzak'ak'et, va. espinoso, picando (muchas espinas de ortiga o pelos de oruga en la piel).

tzák'luj, va. picando de repente /la espina de ortiga o pelo de oruga en la piel/.

tzak'tzon, va. espinoso, picando (una espina de ortiga o un pelo de oruga).

tzak'(2) P o P(2)

tzak'al, adj. bien hecha (la casa), fuerte (el caballo), lustrosa (la mesa, la olla).

tzák'tetzák'te, va. caminando por aquí y por allá poderosamente (la mula).

tzak'tzon, va. caminando poderosamente (la mula).

tzal(1) Pt

tzal u'un, fpt(pt & -s). ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es reponsable/.

tzaluk, pt. ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es responsable/.

tza'n, pt<tzal & yu'un>. ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es responsable/.

tzan, pt. ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es responsable/.

¿Tzan xabat? ¿Por qué fuiste?

tzal(2) T

tzal, cn. la nivelación.

Mu sta tzalel ta k'opetik. No se puede engañarlo.

tzal, vt. aplanar /el suelo/, desbastar /el tronco/, engañar, nivelar.

tzálantzálan, vt. desbastar uno tras otro /los troncos/.

tzalbil, adj. empobrecido, incapaz de llevar cargas pesadas (la mula, la persona).

tzalbil-ech', vi {adj & vi}. rozar (la bala, el machete).

tzalel, adj. ser dejado atrás /en el trabajo/.

tzalel, cn. la nivelación.

tzalobil, -s. el azadón para nivelar el suelo, el hacha para desbastar el tronco.

tzalulan, vt. desbastar [los troncos], seguir engañando, nivelar.

tzalulanvan, vi. seguir abatiendo /la enfermedad/.

tzalvan, vi. engañar a la persona.

jtzalvanej, agn. el engañador, el farsante.

tzalvan ta chamel, fv(vi & prep & °sv). enfermar a /por brujería/.

tzalub S

tzalub, -s. la cresta.

tzalub kelem, fn(s de s). Véase **yal(2)**; yalem bek'et.

tzan(1) T(2)

tzan, vi. encabronarse (la riña), escampar (el cielo) / *balamil*/.

tzan, vt. encabronar /la riña/, encender /el cerillo, el fuego, la lámpara/, prender /el foco, la luz/.

tzanal balamil, fn(adj & s). volverse escampado el cielo /de día o de noche/.

tzanal osil, fn(adj & s). el cielo escampado /de día o de noche/.

tzanesbe k'oplal, fv(vt & -s). discutir con, investigar, llevar a juicio, seguir la pista de, tomar enérgicas medidas.

tzanesbe mul, fv(vt & -s). agregar más acusaciones, formular más protestas.
Istzanesbe smul xchi`il ti mi tzakbil xa ta chukele. El formuló más acusaciones en contra de su compañero ya que estaba preso.

tzanet u`un, o(va & -s). destellando /el foco/.

tzanob kantela, fn(s de s). el candelero del altar, el cerillo.

tzanob k'ok', fn(s de s). la yesca /las ramitas de ocote/.

tzanob sik'alal, fn(s de s). el cerillo, el encendedor.

tzanub, vi. encabronarse (la riña).

tzan(2)

tzan. Véase **tzal(1)**.

tzan(3) O

tzan, onom. el tintín.

tzananet, va. campaneando, sonando (el cántaro nuevo, las latas, la olla nueva), tintineando, tocando (la campana, el organillo).

tzanlaj, va. traqueteando (el tronco arrastrado sobre las piedras) /sing. o (plu.)/.

tzanlajet, va. sonando (los cántaros, las ollas), tocando (la campana, las campanas, traqueteando (los troncos arrastrados sobre las piedras).

tzánluj, va. tocando de repente (la campana).

tzantzón, va. repicando (la campana), sonando (la campana), tintineando.

tzanuj, onom. el tintín súbito /el sonido de la campana o la olla/.

tzanulan, vt. seguir sonando /los cántaros nuevos y las ollas nuevas para probar si son sólidos/.

tzan(4)

tzan tzelo-pat. Véase **tzal(5)**, tzelo-pat; chantzav tzelo-pat.

tzap P o P(2)

tzap-jol, °s{adj & s}. el de pelo despeinado.

tzapal, adj. despeinado (el pelo).

tzapet, va. con (el pelo) despeinado.

tzaplej, -s. despeinado (el pelo).

tzáptetzápte, va. caminando por aquí y por allá con (el pelo) despeinado.

tzaptzaptik, adj. algo despeinado (el pelo).

tzapo A(Esp, zapo)

tzapo, adj. encogido (el burro, la mula).

tzap' I

tzap', vi. encogerse o secarse (la enredadera, los frijoles, la madera, el maíz, la paja).

tzap'es, vt. poner en el sol para secarse.

tzap'tzap', vi. encogerse o secarse un poco.

tzap'tzap'tik, vi. encogerse o secarse un poco.

tzatz(1)

tzatz. Véase **tzotz(1)**.

tzatz(2)

tzatz. Véase **tzotz(2)**.

tzatza`

tzatza`. Véase **tzo`**.

tzav P

tzav ch'um-te`, fn(p & s{s tipo s}). Véase **ch'um**, ch'um-te`; tzop ch'um-te`.

tzaval, adj. escalofriado (el enfermo), parado (la barba, la lana, el pelo).

tzavalik, adj. espinosa (la barba).

tzavan, vt. colocar /la lana o el montón de maleza/.

tzavan ba, vr. causar que las plumas se ericen (la gallina, la guajolota), sentarse aliviado (el enfermo).

tzávantzávan, vt. colocar un montón tras otro (la lana, la maleza).

tzavav, va. sintiendo escalofrío de repente.

tzavavet, va. sintiendo escalofrío de repente.

tzavel, adj. erizado (el pelo).
 tzavet, va. acercándose muy erecto (el diablo en la oscuridad), sintiéndose achispado, sintiendo escalofrío.
 tzavi, vi. acurrucarse (el enfermo), erizarse (el pelo).
 tzavlajet, va. pinchado /la sensación que siente la persona con calentura/.
 tzavlej, s. erizado (el pelo).
 tzávluj, va. sintiendo de repente escalofrío.
 tzávtetzávte, va. sintiendo escalofríos por todo el cuerpo.
 tzavtzav, adj. erizado (el pelo).
 tzavtzavul, -s. erizado (el pelo).
 tzavtzon, va. caminando muy lentamente (el enfermo), caminando hirsuto, peludo (el perro), moviéndose en una manera indistinta (la cabra en la noche).
 tzavubil, adj. furtivamente (el ladrón caminando).

tzay(1) P o P(2)

tzay-nuk', s{adj & s}. el de pescuezo descubierto (la mujer), el de pescuezo largo.
 tzayal, adj. con el pescuezo descubierto, con el pescuezo largo.
 tzayel, adj. con el pescuezo descubierto, con el pescuezo largo.
 tzayet, va. caminando con el pescuezo descubierto o largo (la mujer).
 tzaylaj, va. caminando con el pescuezo descubierto o largo (la mujer), corriendo y sacudiendo la cabeza (los borregos).
 tzáytetzáyte, va. caminando por aquí y por allá con el pescuezo descubierto o largo (la mujer), corriendo por aquí y por allá sacudiendo la cabeza (los borregos).
 tzaytzay, adj. con el pescuezo descubierto, con el pescuezo largo.
 tzaytzon, va. caminando con el pescuezo largo (la mujer, la oveja), caminando con el pescuezo descubierto (la mujer).

tzay(2) A

tzay, adj. chico, pequeña (la mula, la niña) /sin alcanzar la estatura de adulto/.

tzayal, adj. chico, pequeño (el caballo, la canasta, el cántaro, el comal, la niña, la olla, el tazón) /refiriéndose al caballo o a la niña implica que todavía no es adulto, refiriéndose a los objetos ocurre solamente en la expresión *mas tzayal jutuk* : es un poco más chico/.

tze A

tze, adj. crudo, inmaduro, verde.
 tzeil, -s. la inmadurez.
 Yalem chak' pero kapal stzeil. Los da baratos pero mezclados con los no maduros.
 tzeil nukul, fn(adj & s). el cuero no curtido.
 tzeil osil, fn(adj & s). el campo barbechado.
 tzel nukul, fn(adj & s). Véase tzeil nukul.
 tzetzetik, adj. algo crudo, algo verde.
 tzeub, vi. volverse incomedible (los frijoles que endurecen, el repollo que se pone amargo cuando está hervido).
 tzeubtas, vt. hacer incomedible / *chenek'ul vaj, pisil vaj* / (la mujer embarazada).

tze` S

tze`ej, °sv. la diversión, el entretenimiento.
 tze`ej a`i, fv(sv & vt). estar divertido por.
 Tze`ej nox xa`i mi ipote. Sólo se divierte cuando estás enfermo.
 tze`ej lo`il, fn(sv tipo s). las bromas, la conversación chistosa, la guasa.
 Tze`ej lo`ilotikótik. Estábamos charlando y riéndonos.
 tze`et, va. sonriendo.
 jtze`etel, agn. la persona alegre, la persona feliz.
 tze`ij lo`il, fn(sv tipo s). Véase tze`ej lo`il.
 tze`in, vt. reírse.
 mukul-tze`in, vt{adj & vt}. reprimir la risa.
 umet tze`in, fv(va & vt). reprimiendo la risa.
 tze`inta, vt. reírse de.
 tze`intavan, vi. burlarse de la persona, reírse de la persona.
 jtze`intavanej, agn. el que se burla de otro, el que se ríe de la muchacha.

tzeb(1) S

tzeb, s. la hija /referencia y dirigiéndose a ella/, la muchacha, la mujer más joven que el que habla /referencia/, la niña.
 tzeb javas, fn(s tipo s). la hija /referencia y dirigiéndose a ella/, la muchacha, la mujer más joven que el que habla /referencia/, la niña.
 tzeb tz'ì'lel, fn(s tipo s). la hija /referencia y dirigiéndose a ella/, la muchacha, la mujer más joven que el que habla /referencia/, la niña.
 tzeb vo`tus. Véase **vo`tus**.
 tzebaj, vi. volverse como niña.
 tzebal, s. la hembra joven del animal, la niña.
 ¿Jay-kot stzebalil? ¿Cuántas pollitas hay?
 tzebal, -s. la niñez femenina.
 ta stzebal. cuando fue una muchacha.
 tzebal ____, fn(satr & °s). la hembra joven del animal, la ____ que todavía no pone huevos /la gallina, la guajolota/.
 tzebal chij. la cordera.
 tzebal antz. la joven.
 tzebal vo`tus. Véase **vo`tus**.
 tzebil, °s. la hija.
 Ip'isat ta tzebil. Fue tratado como si fuera su hija.
 tzebin, vt. aceptar como su hija, adoptar /la hija/.
 cheb, °s. habla aniñada; la niña.

tzeb(2) A o S

tzebiltas, vt. lavar el pelo de otro.
 tzebiltasobil, -s. el “agua florida”.
 tzebiltasvan, vi. lavar el pelo de otro.
 jtzebiltasvanej, agn. el que lava el pelo de otro (el curandero, la madre, los asistentes femeninos del mayordomo que lavan el pelo de todos con el agua que sobra del lavado del cofre).
 tzebin, vi. lavar su pelo.
 tzebin, vt. lavar el pelo con.
 Ta jtzebin xavon. Me estoy dando un champú.
 Ta jtzebinbe snichim li kajvaltike. Me estoy dando un champú con las flores de Nuestro Señor/, es decir: con el agua que sobra después de lavar el cofre del mayordomo/.
 discurso ritual; ¿Mi stzebin ti jun xch'ich'ele, mi stzebin ti jun sankre? ¿Fue lavada su

cabeza con sangre, fue lavada su cabeza con sangre?

jtzebnel, agn. el que está lavando su pelo.
 jtzebnom, agn. el que lava su pelo.
 tzebinajeb(al), s~. discurso ritual, rezo para curar; el lavabo. Véase **at(3)**; atinajebal.

tzek(1) S

tzek, s. el alacrán.
 tzeikal k'ob, fn(-s de -s). el espiral del pulgar.

tzek(2) S

tzek, s. la faldilla o el redondel /el hongo/, la envoltura /el bambú, la caña, la caña de azúcar, el maíz, la palma/, el malacate /de barro, del huso/, el vástago desnudo de los frutales /del plátano después de que se ha quitado toda la fruta/.
 tzek(il), s~. la enagua, la falda, pos. inan.; *stzekil*.
 Sk'an stzekil sk'u`ilal li k'ine. Hace falta enagua para la fiesta.
 tzek jchamu`, fn(s de agn). la oruga venenosa. Véase **tzuk**; tzukumal tok'oy.
 tzek krus, fn(s de s). el paño de terciopelo que se usa para cubrir el centro de la Cruz de Evangelio.
 tzebin, vt. robar la enagua, robar la falda.
 tzebin komel, fv(vt & dr). despojar las hojas de maíz hasta el tallo (el granizo).
 chek, °s. habla aniñada; la [enagua].

tzel(1) P

tzel, cn. el montón grande (el adobe, la fruta, los troncos, la paja, las piedras).
 tzelan, vt. hacer el montón grande /la leña, las piedras/.
 Skotol istzelanbe. Le acusó de todo.
 tzelanbe ikatz, fv(vt & -s). cargar /la mula/.
 tzelanbe il(il), fv(vt & s~). amontonar las deudas a.
 tzelantzélán, vt. hacer un montón grande tras otro.
 tzelel, adj. acumulado (el trabajo), en un montón grande (el adobe, las bolsas, la culebra, la fruta, la paja, las piedras, los troncos).
 Tzelel smuk'ul. Ella es gordita.

tzéleltzélel, -s. cada uno de muchos montones.
tzelet, va. caminando cargado pesadamente (la persona).

tzel(2)

tzél. Véase **tze**.

tzel(3) X

tzelelet, va. rizando (el agua).
tzellajet, va. abalanzándose (el río).
tzeltzon, va. abalanzándose furiosamente, remolineando (el agua).

tzel(4) X

tzelelet, va. sintiendo calambres /en las extremidades/, doliendo /la extremidad entumecida/.
tzéltetzélte, va. penetrando por aquí y por allá (dolor de herida).
tzéluel, s. la calambre.

tzel(5) X

tzelav, -s. la loma.
chan-tzelav, s{num & s}. de cuatro lados.
chan-tzelav te`, fn(s{num & s}tipo s). la viga.
tzele-pat, s{x & s}. Véase tzelo-pat.
tzellej, °s. la loma.
tzellejaltik, °s. muchas lomas largas, serranía.
tzellejtik, °s. la loma larga.
tzelo-pat, s{x & s}. la loma larga.
bak tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}).
Buddleia nitida.
batz'i tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}).
Buddleia skutchii.
chan-tzelav tzelo-pat, fn(s{num & s} tipo s{x & s}). la salvia, el tzelepat⁶,
Buddleia americana, *B. crotonoides*,
B. crotonoides ssp. *amplexicaulis*.
ik'al tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}). Véase batz'i tzelo-pat.
jich'il anal tzelo-pat, fn(fn[adj & s] tipo s{x & s}). Véase bak tzelo-pat.
k'ox tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}). Véase chan-tzelav tzelo-pat.

sakil tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}). Véase chan-tzelav tzelo-pat.

tzan tzelo-pat, fn(x & s{x & s}). Véase chan-tzelav tzelo-pat.

tzelp'un, vt. esquivar /la bala, el golpe/.
jol tzel, fn(s de s). el caballete.

tzemen

S

tzemen, °s. la danta, el tapir, *Tapirus bairdii*.

tzep

P, P(2)

tzep-jol, °s{adj & s}. el con el corte de pelo tosco.

tzepan, vt. dar tajos a.

tzépanantzépan, vt. dar tajos a uno tras otro.

tzepbe, vt. dar tajos a.

Chajtzepbe machita. Te daré tajos con el machete.

tzepel jol, o(adj/pred/ & -s). con el corte de pelo tosco.

tzepet jol, o(va & -s). con el corte de pelo tosco.

tzepkunta, vt. dar tajos a y abandonar /el árbol/.

tzepkuntik, adj. tajado (el árbol, el suelo), tosco (el corte de pelo).

tzépluj, va. causando de repente una leve herida.

tzéptetzépte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el corte de pelo tosco /sin sombrero/.

tzéptzon, va. caminando con el corte de pelo tosco /como un chamula/, dando tajos.

tzepulan, vt. tajar /con el azadón, el hacha, el machete, etc./.

tzepen

S o A

tzepenaj, vi. sanar (la herida).

tzib

S

tzib, °s. el helecho.

ak'il tzib, fn(s tipo s). Véase tzib ak'.

batz'i tzib, fn(adj & s). el chipe⁶,

Pteridium aquilinum.

ch'ib tzib, fn(s tipo s). Véase muk'ta tzib, *Cyrtomomium remotisporum*.

ik'al ok tzib, fn(fn[adj & s] tipo s).
Adiantum andicola, A. concinnum, A. poiretii, Anemia adiantifolia, A. phyllitidis, Anogramma leptophylla, Cheilanthes hirsuta, Cystoperis fragilis.

jamal anal tzib, fn(fn[adj & s] tipo s).
Elaphoglossum latifolium, E. paleaceum.

kilajtik tzib, fn(adj & s). *Asplenium monanthes, Campyloneurum angustifolium, C. xalapense, la calahuala', Phlebodium aureum, Pleopeltis munchii, Polypodium adelphum, P. alfredii.*

k'ox tzib, fn(adj & s). *Cystoperis fragilis, Dryopteris nubigena, Thelypteris deflexa, T. oligocarpa, T. resinifera, T. rudis.*

mol tzib, fn(adj & s). Véase tzatzal ok tzib, muk'ta tzib.

muk'ta tzib, fn(adj & s). *Acrosticum danaeifolium, Ctenitis equestris, Dryopteris nubigena, Marattia weimanniifolia, Phanerophlebia remotispora, Polystichum distans, Woodwardia spinulosa.*

muruch' tzib, fn(adj & s). *Cheilanthes farinosa, C. lendigera, Cheiloplecton rigidum, Llavea cordifolia, Notholaena candida, N. sinuata.*

palma tzib, fn(s tipo s). Véase muk'ta tzib.

sakil ok tzib, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase tzajal ok tzib.

sakil tzib, fn(adj & s). Véase tzajal ok tzib.

tzajal tzib, fn(adj & s). *Polystichum distans*, véase batz'i tzib.

tzatzal ok tzib, fn(fn[adj & s] tipo s).
Lophosoria quadripinnata.

tzotzil tzib, fn(adj & s). Véase tzajal tzib.

yaxal tzib, fn(adj & s). Véase muk'ta tzib,
Notholaena sinuata.

tzib ak', fn(s tipo s). la culebrina², el helecho de bejuco¹, *Lygodium venustum.*

tzib jabnal. Véase **jabnal**.

tzib nab, fn(s de s). Véase muk'ta tzib,
Notholaena sinuata.

tzibal k'a`-te`, fn(satr & s{adj & s}). Véase kilajtik tzib.

tzibal ton, fn(satr & s). Véase muruch' tzib.

tzij(1) A

tzij, adj. apestoso, maloliente (la cabra, el cimarrón, el coyote, el gato de monte, el jabalí, el mono, la orina, el zorrillo).

tzijet, va. apestoso (el lugar donde la gente se ha orinado, el niño que tiene la ropa orinada).

tzijijet, va. apestoso /el lugar donde la gente se ha orinado/.

tzijil, -s. el mal olor, la peste.

tzijtzijetik, adj. algo apestoso, maloliente.

tzij(2) O

tzijkatzijka, onom. chumba chumba, chuntata.

tzijtzon, va. resonando metales (los címbalos).

tziklan S

tziklan, °s. el hermafrodita, el mampo, el puto.

tziklon

tziklon. Véase **tziklan**.

tzik' T(2)

tzik', vi. quebrarse (el cántaro, el comal), rajarse (la pared).

tzik' ta be, fv(vi & prep & °s). abandonar por temor un hecho o proyecto, dejar.
 Itzik' ta be, muk' xk'ot. Lo dejó de hacer y nunca llegó.

tzik'ajtik, adj. quebrada en muchas partes (la jícara, la olla), rajado en muchas partes (el suelo).

tzik'es ba, vr. abandonar por temor un hecho o un proyecto.

tzik'esvan, vi. causar que la persona abandone un proyecto atemorizándola.

jtzik'esvanej, agn. el que atemoriza a otro causando que abandone su proyecto.

tzik'et, va. caminando con temor.
 Xtzik'et nox ti balamile. Da miedo por caminar allí.
 tzik'et a`i, fv(va & vt). caminando con el temor de que no se pueda cumplir sus deberes o pagar sus gastos.
 tzik'il, adj. quebrado (el cántaro, la olla), rajado el suelo).
 tzik'ilik, adj. quebrado en muchas partes (la jícara, la olla), rajado (el suelo).
 tzik'ilul, -s. la rajadura /el comal/.
 tzik'luj, va. sintiendo de repente un dolor (el hueso roto anteriormente).
 tzik'tetzik'te, va. picando por aquí y por allá (el brazo o el pie entumecido).
 tzik'tzaj, vi. partirse (la peña, la piedra).
 tzik'tzon, va. doloroso (un hueso roto anteriormente).

tzil X

tzilet, va. rugiendo (el fuego).
 tzililet, va. crepitando (el fuego), haciendo estampido (las cámaras de pólvora a la distancia), pujando /cagando/, retumbando (el trueno cuando hace calor en tiempo de lluvia), temblando /con el frío, debajo de una carga pesada/.
 tziltetzilte, va. caminando por aquí y por allá tiritando con el frío o el susto.
 tziltzon, va. tiritando /de frío, de susto/.

tzima

tzima. Véase **tzima`**.

tzima` S(M-Z, tzima`)

tzima`, °s. la jícara grande para probar el atole, el discurso, bromeando; la cabeza pelona, el morro°, el pumpe, *Crescentia alata*.
 tzima` boch, fn(s tipo s). Véase **tzima`**.
 tzima` ch'ix, fn(s tipo s). Véase **boch**; boch te`.
 tzima` jobel, fn(s tipo s). Simojovel.

tzin P(2) o T(2)

tzin, vt. apretar /la carga, los huaraches/, asegurar /el poste/.

Ta jtzin jch'ut. Voy a apretarme mi faja.
 tzin ba, vr. trabarse /en una grieta, etc./.
 Stzin sba ya'al. Está chispado.
 Stzin sba yo'on. Está sin aliento.
 tzin-bail, °sv {vt & pnr}. la muchedumbre.
 tzin ta chukel, fv(vt & prep & °sv). encarcelar.
 tzinan ta abtel, fv(vt & prep & °sv). asignar trabajo duro (el presidente municipal).
 tzinantzínan, vt. apretar una tras otra /la carga/.
 tzinantzínan ta chukel, fv(vt & prep & °sv). encarcelar uno tras otro.
 tzinet, va. achispado, borracho.
 tzinetik, va. achispado, borracho (sing.).
 tzinil, adj. ajustada (la faja), amontonado, apretado (el huarache), asegurado o seguro (el poste), borracho, duro (el suelo), espesa (la neblina), tieso (el ala del sombrero, el alambre), trabada (la piedra).
 tzinil ilil. con muchas deudas.
 tzinil vinik, o(adj/pred/ & °s). el hombre capaz, el hombre fuerte.
 tzininet, va. apretado (los huaraches, el mecapal), zumbando (las orejas).
 tzinlajet, va. golpeando (la cabeza en el suelo), rasgueando (la guitarra), tronando (la cámara de pólvora).
 tzínluj, va. amontonándose de repente, estallando de repente (el arma, el relámpago), golpeando de repente (la cabeza en el suelo, la cámara de pólvora).
 tzinob, s. la clavija /el instrumento de cuerdas, la clavija para apretar la cerca de alambre/, el lazo para apretar la carga, los lazos /el tambor/.
 tzinobil, s. el lazo para apretar la carga.
 tzintzaj, vi. apretarse, volverse tieso.
 tzintzintzin, onom. rasguear /la guitarra/.
 tzintzon, va. rasgueando (la guitarra).
 tzinulan, vt. seguir apretando /las cuerdas del instrumento/.

tzinakánta S(N, tzinacantlan)

tzinakánta, °s. Zinacantán.

jtzinakánta, agn. la zinacanteca, el zinacanteco.

tzirimpa S

tzirimpa jol, fn(s tipo s). con la cabeza afeitada, con el corte de pelo tosco (la mujer).

tzirimpta, vt. afeitar /la cabeza/.

tzis S

tzis(il), s~. el olor del zorrillo, el pedo, el zumo de la cáscara del cítrico.

tzis chauk, fn(s de s). *Tagetes nelsonii*, véase **tuturu**.

tzis chitom, fn(s de s). Véase tzis chauk.

tzis chitom te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **yoX(1)**; yax-ib te`.

tzis uch, fn(s de s). el laurel, *Litsea glaucescens*.

axux tzis uch, fn(s tipo fn[s de s]). Véase tzis uch.

tzisan(il), s~. el pelo púbico.

tzisan pale, fn(s de s). la araña pata larga, la tzisanpale.

tzisan tuluk', fn(-s de °s). la pluma erizada del pecho del guajolote macho.

tzisan vinik, fn(s tipo s). discurso discurso denunciatorio; el hombre que habla con picardía.

tzisin, vi. peer.

jtzismom, agn. el que pee.

tzista, vt. peer hacia.

tzitz(1) T

tzitz, vi. ser castigado.

tzitz, vt. aconsejar, castigar, disciplinar, pedir que se mantenga secreto.

Yu`un lek stzitz xch`amal, mu smaj xchi`il i mu x`elk`aj. Disciplina bien a sus hijos; no les pegan a sus hermanos y no roban.

Mu sna` stzitz xch`amal li krixchano ti mi tol k`usi stam ta yan o na k`al xvula`ajike. La gente no sabe disciplinar a sus hijos si se llevan cosas de otra casa al hacer visita.

jtzitz-me`el, agn. la disciplinaria /la mujer/, la prefecta.

jtzitz-mol, agn. el disciplinario /el hombre/, el prefecto.

tzitzantzítzan, vt. aconsejar a uno tras otro /los niños/.

tzitzel, °sv. el castigo, el consejo.

jtzitzel, agn. el que es castigado.

tzitzulan, vt. seguir dando órdenes, seguir disciplinando.

tzitzvan, vi. aconsejar a la persona, castigar la persona.

jtzitzvanej, agn. el consejero.

tzitz(2) S

tzitz(1), s. la manzanita, el pericón, *Tagetes lucida*.

tzitz(2), s. el tzitz, *Persea americana* var. *drymifolia*. Véase tzitz te`(2).

ik'al tzitz, fn(adj & s). Véase tzitz(2).

tzitz-at, °s{adj & s}. con los testículos chicos (el muchacho).

tzitz jobel, fn(s tipo s). *Crusea diversifolia*, *Linum nelsonii*, *L. shiedeanum*, *Pectis prostrata*, el anicillo¹, *Tagetes filifolia*.

tzitz on(1), fn(s tipo s). con los testículos chicos (el muchacho).

tzitz on(2), fn(s tipo s). Véase **on**.

tzitz pox, fn(s tipo s). *Hypericum uliginosum*.

tzitz saju`, fn(s tipo s). Véase **matas**; k`anal matas.

tzitz te`(1), fn(s tipo s). Véase **tzutz**; tzutzub.

tzitz te`(2), fn(s tipo s). el aguacate de mico⁶, el guaguenico, *Beilschmiedia riparia*, *Dipholis matudae*, *Licaria peckii*, *Nectandra coriacea*, *Ocotea chiapensis*, el chucamay⁶, *Styrax argentum*.

tzitz tzoj tob, fn(s tipo fn[x & s]). Véase tzitz tz`i`lel.

tzitz tz`i`lel, fn(s tipo s). *Crusea diversifolia*, *Linum nelsonii*, la linaza, el lino, *L. shiedeanum*, *Pectis prostrata*, el anis estrella, el anicillo¹, *Tagetes filifolia*.

tzitzal ul, fn(satr & s). Véase tzitz(1).

tzitzet at, o(va & -s). huevoneando, no haciendo nada.

tzitzil, adj. chico (los testículos).

tzitzil ul, fn(satr & s). Véase tzitz(1).

tzitzil X

jtzob-vo`, agn. el oficial religioso; el varón que se va a varios ojos de agua para traer el agua que se usa para lavar el cofre del mayordomo o al paciente.

tzob ba, vr. juntarse, reunirse.
Stzob sba jch'ich'eltik ya`el. Parece que se está juntando nuestra sangre, es decir: el pulso tiene menos fuerza /estando enfermo/.

tzob-bail, °sv {vt & pnr}. la reunión de los curanderos en la casa del alcalde primero tres veces al año, la reunión secreta.

tzob k'op, fv(vt // -s). llegar a un acuerdo, decidir juntos.
Istzob sk'opik ta smajik li june. Decidieron pegarle al otro.

tzob ol, fv(vt // s). tener el niño ilegítimo (la mujer).

tzob pojoval, fv(vt & -s). infectarse.

tzóbantzóban, vt. recoger uno tras otro (la mujer recogiendo sus cosas cuando deja al esposo).

tzobbalal, adj. ilegítimo.

tzobbe av ok, fv(vt & fn[-s de -s]). volver sobre sus pasos.

tzobbil, adj. ilegítimo (el niño).

tzobet, va. caminando junto a.

tzobilan, vt. reuniéndose poco a poco, tener los niños [ilegítimos (la mujer)].

tzobleb(al), s~. discurso ritual; el lugar de la reunión de los dioses ancestrales /el Calvario, la Ermita/.

tzobob a`al, fn(-s de -s). la jícara para el agua bendita.

tzobob-bail, sv {sv & pnr}. la Ermita, el lugar donde se reune, el lugar donde se reune en el paraje.

tzobob chenek', fn(s de s). la canasta o el tazón para guardar los frijoles durante la cosecha.

tzobob k'a`ep, fn(s de s). el bote para la basura, la canasta vieja para la basura.

tzobob k'ajben, fn(s de s). el rastro.

tzobob tzo`ka`, fn(°s de fn[s de s]). la canasta para guardar la mierda del caballo.

tzobob vo`, fn(s de s). la jícara para el agua bendita.

tzobojel, °s. la reunión de los curanderos en la casa del alcalde primero tres veces al año, la reunión secreta.

tzobol, adj. amontonado, junto.
discurso ritual; Tzobolotik lotolotik. Estamos juntos, estamos pegados.

tzóbtetzóbte, va. caminando, un grupo tras otro.
Xtzóbtetzóbte ech`el. lit., Está saliendo en grupos, es decir: el pulso de uno muy grave es intermitente.

tzobvan, vi. convocar a la gente para la reunión, reunir a la gente.

jtzobvanej, agn. el que reúne a la gente /en la fiesta/.

tzoj(1) A

tzoj, adj. moreno, naranja, rojo, rosado.
discurso denunciatorio; ¿Mi tzoj to ani`? lit., ¿Está todavía colorada tu nariz? es decir: ¿eres todavía un bebé?

tzoj, -s. el interior de (el ano, la nariz, la oreja).

tzojtzoj, adj. castaño, rojizo, rosado.

tzojtzojtik, adj. castaño, rojizo, rosado.

tzajal, adj. moreno, naranja, rojo, rosado.
jtzajal-o`on, agn. discurso ritual, rezo; el enojado, el envidioso.

tzajal ajan chuch. Véase **ajan**; [y]ajan chuch.

tzajal ak', fn(adj & s). Véase **k'on**; k'anal ak', **majava**; majáva ak', **pik'ok'**; batz'i pik'ok', **vax(2)**; vox te`, **ve'(1)**; ve`el inatab.

tzajal aros chenek'. Véase **chenek'**; aros chenek'.

tzajal asasena. Véase **asasena**.

tzajal batz'i isak'. Véase **isak'**; batz'i isak'.

tzajal belturaka. Véase **bertulaka**; batz'i bertulaka.

tzajal bolom. Véase **bolom**.

tzajal bukaro. Véase **bukaro**.

tzajal chichol. Véase **chichol**.

tzajal chikin, fn(adj & s). el hongo comestible, *Lactarius volemus*, *Lactarius* sp.

tzajal chil jabnal. Véase **jabnal**; chil jabnal.

tzajal chix te`. Véase **chix**, chix te`; chix te` mut.

tzajal choy. Véase **choy**.
tzajal chuch. Véase **chuch**.
tzajal ch'ili vet. Véase **ch'il(2)**, ch'il vet;
ch'ix ch'il vet.
tzajal ch'it. Véase **ch'it(3)**.
tzajal ch'ix. Véase **ch'ix**.
tzajal ch'ix nichim, fn(adj & fn[s tipo s]).
Lactarius volemus.
tzajal ch'o. Véase **ch'o**.
tzajal ch'oliv. Véase **ch'oliv**.
tzajal ch'ulelal nichim. Véase **ch'u**; ch'ulelal
nichim.
tzajal ch'upak' te`. Véase **ch'upak'**;
ch'upak' te`.
tzajal ech'. Véase **ech'(2)**; vojton ech'.
tzajal ibes, fn(adj & s). Véase **k'on**; k'anal
ak', **majava**; majáva ak', **pik'ok'**; batz'i
pik'ok', **vax(2)**; vax te`, **ve (1)**; ve`el
inatab.
tzajal inatab. Véase **inatab**.
tzajal isak'. Véase **isak'**.
tzajal ixim. Véase **ix**, ixim; chix te`.
tzajal jach'ub te`. Véase **kamaron**; kamaron
te`.
tzajal javas. Véase **chenek'**; javas.
tzajal jobel, fn(adj & s). *Aristida schiedeana*,
Bouteloua media, *Elionurus tripsacoides*,
Muhlenbergia spiciformis, *Rhyncelytrum*
repens.
pech'ajtik tzajal jobel, fn(adj & fn[adj &
s]). Véase **tzuk**; tzukum jobel.
tzajal jol xulem. Véase **xulem**.
tzajal kachu toro te`. Véase **kachu**, kachu
toro te`; muk'ta kachu toro te`.
tzajal kampana. Véase **kampana**, kámpana
nichim; tzajal kámpana nichim.
tzajal kámpana nichim. Véase **kampana**;
kámpana nichim.
tzajal kámpana tz'i`lel. Véase **kampana**;
kámpana tz'i`lel.
tzajal kanéla te`. Véase **kanela**; kanéla te`.
tzajal katal, fn(adj & s). el diablito, el pavito
selvático³, *Myioborus miniatus*, el
diablito, el pavito ocotero³, *Setophacer*
picta. Véase **katal**; katal mut.
tzajal kilkil nichim. Véase **kil**; kilkil nichim.

tzajal kilon ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.
tzajal kinya. Véase **lo'(1)**, lo`bol; tzajal
lo`bol.
tzajal klavel. Véase **klavel**.
tzajal koko`on tz'i`lel. Véase **koko`on**;
koko`on tz'i`lel.
tzajal k'at'ix. Véase **k'at'ix**.
tzajal k'os. Véase **k'os**.
tzajal k'oxox te`. Véase **k'oxox**; k'oxox te`.
tzajal k'uk' toj. Véase **toj(2)**; k'uk' toj.
tzajal la. Véase **la(2)**; chon la.
tzajal lo`bol. Véase **lo'(1)**; lo`bol.
tzajal meria. Véase **meria**.
tzajal moral. Véase **moral**.
tzajal ni`xulem. Véase **xulem**.
tzajal nich jobel, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase
tzoj(1); tzajal jobel.
tzajal nich nab. Véase **nich**, nich nab;
koko`on nich nab.
tzajal nichim, fn(adj & s). el geranio,
Pelargonium hortium.
ik'ik'-lo`an tzajal nichim, fn(adj & fn[adj
& s]). Véase tzajal nichim.
sak-vayan tzajal nichim, fn(adj & fn[adj
& s]). Véase tzajal nichim.
sakil tzajal nichim, fn(adj & fn[adj & s]).
Véase tzajal nichim.
tzajal nichim ta olon osil, fn(fn[adj & s] &
prep & fn[adj & s]). Véase **nich**;
[s]nichim san-lukax.
tzajal nok. Véase **nok**.
tzajal ob. Véase **ob**.
tzajal ok tzib. Véase **tzib**.
tzajal olnob. Véase **olnob**.
tzajal olonal nichim, fn(adj & fn[satr & s]).
Véase **nich**; [s]nichim san-lukax.
tzajal ora, fn(adj & s). la mala suerte.
tzajal paj-ul. Véase **poj(1)**; paj-ul.
tzajal patax nichim. Véase **patax**.
tzajal pek' me`el. Véase **ne**; ne saben.
tzajal petok. Véase **petok**.
tzajal pi. Véase **pi**.
tzajal pino dalya. Véase **dalya**.
tzajal pitzak'. Véase **pitzak'**.
tzajal pojov tz'i`lel. Véase **pojov**; pojov
tz'i`lel.

tzajal pok'. Véase **pak'**.
 tzajal pom tz'unun te', fn(adj & fn[s de s] tipo s). Véase **ch'u**; tzajal ch'ulelal nichim.
 tzajal pomos. Véase **pomos**.
 tzajal pox, fn(adj & s). Véase **akuxa**; muk'ta akuxa tz'i'lel.
 tzajal sakaton. Véase **sakaton**.
 tzajal sevulya, fn(adj & s). Véase **tu(1)**.
 tzajal sim-nak'al. Véase **sim**; sim-nak'al.
 tzajal sirvela. Véase **sirvela**.
 tzajal suk. Véase **suk**; ik'al suk.
 tzajal te', fn(adj & s). *Acalypha unibracteata*, véase **pox**; poxil chin.
 tzajal te' ak'. Véase **ne**; ne saben.
 tzajal te'tikil chij. Véase **chij(1)**; te'tikil chij.
 tzajal toj. Véase **toj(2)**.
 tzajal tranjero isak'. Véase **isak'**; tranjero isak'.
 tzajal tuix. Véase **tu(1)**; tuix.
 tzajal tulan. Véase **tulan**.
 tzajal tzib. Véase **tzib**; batz'i tzib.
 tzajal tzotz-ni' te', fn(adj & fn[s{adj & s} tipo s]). Véase **ajo'**; ajo' te'.
 tzajal tzukum jol itaj. Véase **itaj**, **tzukum jol itaj**.
 tzajal tz'emeni'. Véase **tz'emeni'**.
 tzajal tz'i'lel, fn(adj & s). Véase **akuxa**, akuxa tz'i'lel; sakil akuxa tz'i'lel, **ich'ak**, [y]ich'ak joj.
 tzajal tz'ul itaj. Véase **ch'u**; tz'ul itaj.
 tzajal uch'ul vo'. Véase **uch'(2)**; uch'ul vo'.
 tzajal uma' ech'. Véase **ech'(2)**; uma' ech'.
 tzajal unen mu. Véase **unen**; unen mu.
 tzajal ve'l(il), s~{adj & s}. las menudencias de puerco, el tlachihuil.
 tzajal vixobtakil. Véase **vix(1)**, vixobtakil; muk'ta vixobtakil, setajtik vixobtakil.
 tzajal vokol ich. Véase **ich**; vokol ich.
 tzajal x'ak'il. Véase **chenek'**; x'ak'il.
 tzajal x'ak'il ta olon osil. Véase **chenek'**; x'ak'il.
 tzajal xaxib. Véase **ch'ich'**; ch'ich' ni'.
 tzajal xlumil. Véase **chenek'**; xlumil chenek'.
 tzajal xvet'. Véase **chenek'**; xvet'.

tzajub, vi. enrojecerse (el chile, el fuego), ruborizarse.
 tzajubtas, vt. enrojecer.

tzoj(2) T o T(2)

tzoj, vt. hacer evaporar.
 ¡Tzojo tal li puse! ¡Haz que evapore el temazcal!
 tzoj ba ta vo', fv(vr & prep & °s). sudar cuando llueve (el enfermo).
 tzójlil, va. silbando de repente (el agua vertida sobre las piedras calientes).
 tzojvan, vi. causar que la persona sude (la lluvia) /el enfermo/.
 jtzojvanej, agn. la lluvia que causa que la persona sude.
 tzajajet, va. fermentando (el atole, la chicha).

tzoj(3) O

tzójtetzójte, va. caminando por aquí y por allá con la tos seca.
 tzojtzon, va. con la tos seca.

tzojoj S

tzojoj, s. *Lagascea helianthifolia*.

tzok' T o T(2)

tzok'be, vt. azotar.
 tzok'et, va. siseando (quemándose el bosque, el pelo, el zacate).
 tzok'lajet, va. siseando (el atole).
 tzók'lij, va. siseando de repente (el agua sobre una superficie caliente).
 tzok'ok'et, va. siseando.
 tzók'tetzók'te, va. siseando en muchas partes (las brasas que han sido mojadas con agua).
 discurso discurso denunciatorio; Ch'abal atzon. No tienes pelo púbico.
 tzok'tzon, va. siseando (el alimento en el fondo de la olla).

tzon S(S, tzontli)

tzon, s. el pelo espeso, el pelo púbico.
 discurso denunciatorio; tzon-isim mol. viejo barbón.
 tzon-sat, °s{adj & s}. el barbado.

tzon-te`, °s{s de s}. Véase tzone`al krus, véase más adelante.
 pop tzon-te`, fn(s tipo s{s de s}). Véase tzone`al krus, véase más adelante.
 tzon-te`al balamil, fn(satr{s de s} & s). el musgo, *Thuidium delicatulum*.
 tzon-te`al te`, fn(satr & s). los líquenes y musgos que cubren los árboles.
 tzon-te`al toj, fn(satr{s de s} & s). el musgo, *Thuidium delicatulum*.
 tzon-te`al ton, fn(satr & s). los líquenes y musgos que cubren las piedras.
 tzon-teal krus, fn(satr & s). el heno¹, el pashtle⁶, el paxtle<, *Tillandsia usneoides*.
 tzon te`, agn. cada uno de los dos celebrantes de la Fiesta de San Sebastián vestidos con trajes de heno /los mesoneros del año anterior/.
 tzonajtik, adj. denso (el musgo, la peperomia).
 tzonel, adj. barbado.
 discurso denunciatorio; Tzonel asat. Eres barbón.
 tzonet, va. discurso discurso denunciatorio; lanudo (el pelo púbico).
 tzonet a`i, fv(va & vt). discurso discurso denunciatorio; achispado /en vez de *tzinet a`i*/.
 tzonij, onom. el sonido de un animal lanudo moviéndose.
 tzonlajet, va. caminando con la ropa remendada, véase tzonezon (plu.).
 tzonol, adj. denso (las bromelias, las enredaderas, el musgo), muy lanudo, muy peludo.
 Tzonol yisim. Su barba es espesa.
 tzonolik, adj. peludo (el moho).
 tzononet, va. caminando con (el trasero) lanudo /el zorrillo/.
 tzonezontezonte, va. caminando por aquí y por allá con (la cara, el trasero) lanudo.
 tzonezon(1), adj. muy lanudo.
 tzonezon(2), va. moviéndose (el animal lanudo; la cabra, los borregos).

tzonok'

S

tzonok', s. la cera de miel, la resina de *batz'i toj* /que se usa para tapar hendeduras en los cántaros y en las plantas de los pies/.
 tzonek'al toj, fn(satr & s). Véase tzonek'.
 tzonek'in, vt. recoger la resina.

tzop(1) P(2) o T(2)

tzop, cn. el montón pequeño /la lana, el escombro, el maíz/.
 tzop ba, vr. abundar, hormiguesear (las abejas, las orugas), amontonarse (la gente), hincharse (la cara por el frío), reunirse (los borregos, los pájaros).
 tzop-ch'um-te`. Véase **ch'um**; ch'um-te`.
 tzop-ch'um-te` ch'o. Véase **ch'um**, ch'um-te` ch'o; ch'ix ch'um-te` ch'o.
 tzop-tz'i`, °s{adj & s}. el perro cubierto con pelo lanudo.
 tzopa`, °s. habla aniñada; el perro lanudo.
 tzopan, vt. hacer un montoncito.
 tzopan ba, vr. abundar, hormiguesear (las abejas, las orugas), amontonarse (la gente), reunirse (los borregos, los pájaros).
 tzopantik, adj. con grupos esparcidos /la maleza cortada disparejamente/.
 tzonepantzopan, vt. formar un montoncito tras otro.
 tzopel, adj. cubierto con pelo lanudo.
 tzopet, va. flotando (la nube), moviéndose flotando una nube o una pluma (el humo, la neblina).
 tzopetik, va. caminando en un grupo.
 tzopin ch'um-te`. Véase **ch'um**, ch'um-te`; tzop ch'um te`.
 tzoplajet, va. agrupándose (la gente).
 tzopleb(al), s~. el lugar de la reunión /el corral, el lugar donde se duermen los borregos/.
 tzoneplij, va. amontonándose /la barata, la pelea/, reuniéndose.
 tzopokil, -s. muchos montoncitos.
 tzopol, adj. escaso (el pelo púbico), en un grupo (el zacate), en un grupo compacto (los animales, la gente), hincharse (la cara de los borregos o de la persona por el frío), en montoncito (la arena, el chile, la

fruta, la juncia, la lana, el maíz, las piedras, la sal, la tierra).
 tzopolik, adj. en grupos compactos.
 tzópolztzópol, -s. cada uno de muchos montoncitos.
 tzopop, va. moviéndose en un grupo (la gente, los animales).
 tzopopet, va. moviéndose en un grupo, reuniéndose nubes de pájaros /en el aire/.
 tzóptetzópte, va. caminando por aquí y por allá en grupos chicos (los alféreces, los animales, los cimarrones, la gente).
 tzoptzon, va. agrupándose (los hombres en serie violando a la mujer, los perros machos alrededor de la perra en celo).
 tzoptzop, adj. cubierto con pelo lanudo (el cordero, el burrito, el perro), en un grupo (el zacate).
 tzoptzop, cn. un montoncito /la basura, la lana/ /1/.

tzop(2) X

tzopk'ij, vi. desanimarse (el caballo).

tzot' P(2) o T(2)

tzot' ba, vr. encogerse y arrugarse (la fruta, la jícara, la piel).
 tzot'el, adj. encogido y arrugado.
 discurso femenino denunciatorio, madre regañando a su hijo soñoliento; Tzot'el achak. Está encogido tu culo.
 tzot'et, va. encogido y arrugado.
 tzot'ol, adj. encogido y arrugado (la cara, el chayote, el durazno, la papa).

tzotz(1) S

tzotz, s. la lana, el pelaje, el pelo.
 stzatzal sjol. su cabello (o) sus crines.
 tzotz ____, s~{s tipo s}. la lana ____ /la cobija, el chal, la enagua, la jerga/.
 tzotz-ni` te`, fn(s{adj & s} tipo s). el tzotzilté⁶, *Viburnum jucundum*.
 tzotz-ni` tz'i`lel, fn(s{adj & s} tipo s).
Hieracium abscissum, *H. stuposum*.
 tzotzil ak', fn(adj & s). Véase **puyu`**; k'ox puyu`.
 tzotzil jabnal. Véase **jabnal**.
 tzotzil tzajal te`. Véase **tzoj(1)**; tzajal te`.

tzotziltaj, vi. volverse velloso.
 tzotziltik, adj. velloso.
 tzotzin, adj. velloso.
 tzotzin, -s. la pelusa, el vello.
 tzotzin, vt. robar la lana.
 tzotzin ak', fn(adj & s). Véase **puyu`**; k'ox puyu`.
 tzotzin ch'it. Véase **ch'it(3)**.
 tzotzin markariton. Véase **markarita**; markariton.
 tzotzin matas. Véase **matas**; k'anal matas.
 tzotzin pixolito. Véase **pix**; pixolito.
 tzotzin sat mes, fn(adj & fn[s de s]). Véase **chichol**; chichol ak'.
 tzotzin te`, fn(adj & s). Véase **ajo`**; ajo` te`; **nap`**; nap`-us tz'i`lel.
 tzotzin tz'i`lel, fn(adj & s). Véase **boraja**; k'ox boraja, **chichol**; chichol ak', tzotz-ni` tz'i`lel.
 tzotzin uch' max. Véase **uch'(1)**; [y]uch' max.
 tzotzintik, adj. velloso.
 tzotziron ch'um-te`. Véase **ch'um**; ch'um-te`; tzop ch'um-te`.
 tzotziron markarita. Véase **markarita**.
 tzotziron pik'ok'. Véase **pik'ok'**; batz'i pik'ok'.
 tzatzal, -s. el pelo.
 tzatzal t'ul jobel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **tzun(2)**; tzuntzun jobel.

tzotz(2) A

tzotz, adj. duro, fuerte, grave /la enfermedad/, muy, serio (el crimen).
 tzotz chopol. muy mal.
 jtzotz-k'ob, agn. uno de los seres sobrenaturales que robaron la campana de Zinacantán.
 tzotz ch'ich'el, o(adj/pred/ & -s). ser difícil de perder el alma.
 tzotz o'on, fn(adj & -s). aguantador, bravo, fuerte, no quejumbroso.
 tzotztzotz, adj. algo duro, algo fuerte.
 tzotztzotztik, adj. algo duro, algo fuerte.
 tzatzaj, vi. volverse crítica (la situación), volverse fuerte (la corriente, la lluvia), volverse grave (la enfermedad), volverse

serio (el crimen), volverse severo (los dolores del nacimiento).

tzatzajesbe k'oplal, fv(vt & -s). discutir con, investigar, llevar a juicio, tomar medidas fuertes, seguir la pista de.

tzatzal, adj. fuerte.

tzatzal ik'. la tempestad.

tzatzal ka`. el caballo fuerte.

tzatzal krixchano. la persona fuerte o de buen salud.

tzatzal tak'in. el acero, el fierro.

tzatzal te`. el árbol de madera dura.

tzatzal ton. la piedra dura.

tzatzal vo`. el aguacero.

tzatzal, -s. la fortaleza.

Chich' stzatzal. Se está endureciendo /la alfarería/.

tzatzal, -s. la fortaleza.

Chich' stzatzal. Se está endureciendo /la alfarería/.

tzatzal-k'opta, vt {adj & vt}. conseguir con mucho esfuerzo, realizar en serio.

Istzatzal-k'opta j-kot ska`. Con gran esfuerzo consiguió un caballo.

tzatzal t'ul jobel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **tzun(2)**; tzuntzun jobel.

tzatzub, vi. endurecerse (el suelo), volverse más fuerte (el enfermo, la planta).

Itzatzub xa j-set' li jchamele. El enfermo se está poniendo un poco más fuerte.

tzatzub o'on, o(vi & -s). volverse bravo.

Po'ot xtzatzub yo'on. Está casi en la edad de no tener miedo.

Itzatzub xa yo'on ta xa xanav stuk. Ya se volvió bravo, ya camina solo.

tzatzubtas, vt. hacerse fuerte, ser feliz.

Ta jtzatzubtas ko'on. Me voy a poner bravo.

tzatzubtas ba, vr. aumentar su bravura /con el aguardiente/, recobrar control sobre uno mismo (el borracho), volverse fuerte.

tzatzubtas k'op, fv(vt & °s). discutir con.

tzatzubtasbe k'oplal, fv(vt & -s). discutir con, investigar, llevar a juicio, tomar medidas fuertes, seguir la pista de.

tzatzubtasobil, -s. la medicina.

tzatzubtasvan, vi. hacer a la persona fuerte (la medicina).

tzoy(1) **T**
 tzoy, vi. estar encendido.

tzoy, vt. encender.

tzoyilan, vt. seguir encendiendo.

tzoyob k'ok', fn(s de s). la yesca.

tzoyobil k'ok', fn(s de s). Véase tzoyob k'ok'.

tzoy(2) **P, P(2)**

tzoyan, vt. discurso ritual, rezo del curandero; encomendar.

Chba jok'anbe o, chba jtzoyanbe o. Con esta /visita/ me voy a colgar /su alma/, me voy a encomendarla /a los dioses/.

discurso denunciatorio a un niño rebelde; Ta jtzoyan avak'il ta tz'am-te`. lit., Voy a colgar tu lazo de la viga, es decir: te voy a colgar.

tzoyan ba, vr. discurso ritual; encomendarse /a los dioses/.

tzóyantzóyan, vt. colgar una tras otra /las decoraciones en la iglesia/.

tzoyanvan, vi. encomendar a la persona /a los dioses/ (el curandero).

tzoybe ak'il, fv(vt & -s). atar /la mula/, colgar /la carne, el tecomate/, fijar.

tzoyet, va. ladrando y abalanzándose furiosamente.

tzoyilanbe ak'il, fv(vt & -s). fijar poco a poco.

tzóylij, va. girando de repente.

tzoyol, adj. colgado (la carne, el tecomate).

tzoyoy, va. girando, abalanzándose (el perro).

tzoyoyet, va. ladrando y abalanzándose furiosamente.

tzóytetzóyte, va. columpiándose (la ardilla, el mono, el niño).

tzoytzon, va. agarrándose (el niño al padre cuando este regresa al hogar).

tzu **S**

tzu, s. el pumpo, el tecomate, *Lagenaria siceraria*.

ak'il tzu, fn(-s de °s). la enredadera del tecomate.

baril tzu, fn(s tipo s). Véase tzu.

batz'i tzu, fn(adj & s). el tecomate para guardar un litro de agua, agua bendita, chicha y pólvora, véase tzu.

ik'ob-bail tzu, fn(s{s & pnr} tipo s). el tocomate que usan los curanderos para llamar al alma del enfermo, y que se pone en la caja del muerto.

kornéta tzu, fn(s tipo s). el tocomate que se usa para juguete.

k'ox tzu, fn(adj & s). Véase ik'ob-bail tzu, nene` tzu.

lok'esob-bail tzu, fn(s{s & pnr} tipo s). Véase ik'ob-bail tzu.

muk'ta tzu, fn(adj & s). el tocomate para guardar hasta cinco litros de agua, agua bendita, véase tzu.

nene` tzu, fn(s tipo s). el tocomate que lllevan los niños como amuleto, véase tzu.

peron tzu, fn(s tipo s). Véase tzu.

tzual bankilal, fn(satr & s). Véase tzual moy.

tzual chikin-ib, fn(satr & s{s de s}). el capuchón de la bellota del *chikin-ib*.

tzual moy, fn(satr & s). el tocomate para el tabaco.

tzual vo`, fn(satr & s). el tocomate.

tzuin, vt. robar el tocomate.

tzu` P(2)

tzu` ba, vr. arrugarse (la piel).

tzu` an, adj. arrugada (la piel).
tzu` an mol. el viejo arrugado.

tzu` ib, vi. arrugarse (la piel).

tzu` tzu`, adj. arrugada (la piel).

tzu` u` et, va. alargándose y contrayéndose (el hule).

tzu` ul, adj. arrugada (la piel).

tzub(1) T o T(2)

tzub, vt. estirar /la bolsa, las cuerdas de la bolsa/, moldear /el cuello de la olla/.

tzub(2) P

tzuban, vt. hacer que se agache /el niño para cagar/.

tzuban ba, vr. acucillarse, agacharse (el gato para brincar, la gente), esquivarse.

tzubet, va. acucillándose, agachándose, brincando (el conejo).

tzubi, vi. sentarse (la mujer).

tzubij ochel, fv(vi & dr). gatear debajo de /la mesa/.

tzúbtetzúbte, va. brincando por aquí y por allá (el conejo).

tzubtzon, va. acucillándose, brincando (el conejo), doblando las rodillas sin levantar los pies /bailando mal/.

tzububet, va. caminando y agachándose (la persona, la gallina cuando se le acerca el gallo).

tzubul, adj. acucillado, agachado (el conejo, el gato, la persona).
discurso femenino; ¡Tzublan te yo`e!
¡Siéntate allá!

tzuin S

tzuin, °s. la paloma rastrojera, la tortola coluda³, *Zenaidura macroura*. Véase **kulajte`**; tzuin kulajte`.

tzuk T(2)

tzuk, vi. estar reunido, estar plegado.

tzuk, vt. imaginar, mentir, plegar, reunir.

tzuk ba, vr. arrugarse (la ropa), encogerse (la ropa).

tzukajtik, adj. encogida y arrugada (la fruta).

tzukan, vt. fruncir /la nariz/ con disgusto.
Istzukan sat. Frunció la nariz.

tzukan k'op, fn(adj & s). la burla mañosa, el habla necia.

tzúkantzúkan, vt. plegar /las bocas de las bolsas una tras otra/.

tzukel, adj. fruncido (el ano, la nariz).

tzuket, va. estirando y contrayendo (el hule), tirando con fuerza.

tzuket chak, o(va & -s). sentado con las nalgas encogidas (el viejo).

tzuketik, va. remolcándose, tirar con fuerza uno de otro mutuamente.

tzúklij, va. arrugándose de repente (la cara con coraje), rebotando de repente, frunciendo de repente (el ceño).

tzúktetzúkte, va. corriendo por aquí y por allá en vano.

tzúktetzúkte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las nalgas encogidas (el viejo).

tzuktzon, va. estirando y contrayendo (el hule, masticando chicle), duro (la madera que aprieta la cabeza del hacha), rebotando.

tzuktzuk, adj. arrugado, plegado.

tzukuket, va. estirando y contrayendo (el hule).

tzukuktik, adj. encogida (la fruta), plegado.

tzukul, adj. arrugado (la cara por coraje o vejez, el escroto).

tzukulin, vt. tropezar en.

tzukum, s. la oruga /término general/.

batz'i tzukum, fn(adj & s). la oruga de tela.

ik'al tzukum, fn(adj & s). la oruga negra de Tierra Fría /se alimenta con botil y las hojas de los frijoles/, el tzúcumo.

korio tzukum, fn(x tipo s). la oruga amarilla que se mueve rápido, la oruga carrerista amarilla.

ti'balal tzukum, fn(adj & s). Véase batz'i tzukum.

tzukum ch'ix. Véase **ch'ix**.

tzukum jobel, fn(s tipo s). *Oplismenus burmanni*, *Setaria geniculata*, *Setariopsis auriculata*.

tzukum jol itaj. Véase **itaj**.

tzukum nich tz'i'lel, fn(fn[s tipo s] tipo s). Véase tzukum tz'i'lel.

tzukum te`, fn(s tipo s). Véase tzukum tz'i'lel.

tzukum tz'i'lel, fn(s tipo s). la hierba de borrego¹, la hierba guajuquilla¹, *Acalypha arvensis*, *Acalypha botteriana*, el japachobo⁷, *A. setosa*, *Barleria micans*, *Dalea foliolosa*, *D. leporina*, *D. lutea* var. *gigantea*, *D. sericea*, *D. tomentosa* var. *psoraloides*, *D. versicolor*, *Hyptis suaveolens*.

tzukumal tok'oy, fn(satr & s). la oruga venenosa que come las hojas del sauz. Véase **tzek(2)**; *tzek jchamu`*.

tzukumtik, adj. con racimos cortos y densos (la flor del bleado).

tzukut, s. la barriga.

tzukutal jol, fn(satr & s). el relleno del pelo /el pelo peinado por las mujeres y apelotonado/.

tzuk' **S**

tzuk', s. hijo /término afectuoso dirigiéndose al muchachito/, el mechón llevado por los muchachos hasta los diez años /ahora cosa rara/.

tzuk' ch'en, fn(s de s). los cabellos del elote.

tzuk' ixim, fn(s de s). los cabellos del elote.

tzul **I**

tzul, vi. resbalar (el caballo, la persona, la tabla, la teja).

tzules, vt. deslizar, rebajar /el precio/.

tzules ba, vr. resbalar /cuando se está de pie/.

tzulesobil, -s. la palanca.

tzulet, va. resbalando (el árbol vertical, la teja).

tzulilan, vi. seguir deslizando, resbalando.

tzüllij, va. resbalando de repente.

tzültetzülte, va. deslizando o resbalando uno tras otro.

tzultzon sim, o(va & -s). husmeando, olfateando.

tzultzul, vi. resbalar un poco.

tzultzules, vt. deslizar un poco.

tzultzultik, vi. resbalar un poco.

tzulul, adj. caro /restringido a las mercaderías del mercado/.

tzulul yalel, fv(va & dr). poniéndose (el sol), resbalando /al estar de pie/.

tzululet, va. resbalando (la tabla, la teja).

tzun(1) **P**

tzunan, vt. construir /la casita/.

tzunan ba, vr. acurrucarse /sentado/.

tzúnantzúnan, vt. moldear una cosa tras otra /con barro/.

tzunet, va. sentado sin hacer nada en particular.

tzuni, vi. radicarse, sentarse.

Chitzuni jtuk ta jna. Vivo solito.

tzunlej, s. sentado.

tzunul, adj. sentado.

Te tzunul ta na. Está en su casa.

tzun(2)**P o P(2)**

tzun-jol, °s{adj & s}. el de pelo desordenado.

tzun-jol tz'i`lel, fn(s{adj & s} tipo s). la hierba de San Juan del monte^s, *Nama jamaicensis*.

tzun-te`jol, fn(s{adj & s} tipo s). Véase

tentzun.

tzun-tz'i`, s{adj & s}. el perro lanudo.

tzunet jol, o(va & -s). con el pelo desordenado por el ventarrón o despeinado (el hombre, la mujer).

tzuntzun, adj. con el pelo largo y desordenado, remendada (la ropa).

tzuntzun jobel, fn(adj & s). *Brachiaria reptans*, *Dichantheium laxiflorum*.

tzuntzun tz'i`lel, fn(adj & s). Véase **nap'**; nap'-us tzi'i`lel, **tzuk**; zukum tz'i`lel.

tzunul, adj. sentado con el pelo desordenado por el ventarrón o despeinado (el hombre, la mujer).

tzun(3)**T o T(2)**

tzunbe, vt. caminar vivamente (la persona vieja haciendo el esfuerzo de parecer fuerte y juvenil).

Ta jtzunbe ech'el ta kok. Camino ágilmente.

tzunbe ak'ot, fv(vt & °s). bailar bien.

tzunet, va. caminando sin meterse en los asuntos de los demás.

tzúntetzúnte, va. caminando vivamente por aquí y por allá (la persona vieja).

tzuntzon, va. bailar (los oficiales religiosos), trotar.

tzuntzun anil, fn(adj & sv). trotar /la persona/.

tzur**O**

tzururet, va. hablando con cariño (la mujer a otra mujer), llorando (el bebé recién nacido).

tzurukuk**S**

tzurukuk, s. la pavita, el tecolotillo bigotón³, *Otus barbarus*.

tzutz**I**

tzutz, vi. discurso ritual; terminar (el plazo del cargo).

Inel itzutz ti yo kabtele ti yo jpatane. Se acabó, se terminó mi humilde trabajo, mi humilde contribución.

tzutzav, -s. la punta de la tela o del telar.

tzutzeb(al), s~. el fin /el plazo del cargo/, el momento antes de terminar (el tejer).

discurso ritual; Los alféreces, las autoridades de las tradiciones y los mayordomos salientes, al despedir a sus músicos; sneleb xa me, stzutzeb xa me, ti yo kabtele, ti yo jpatane. Ya es el término, ya es el fin de mi humilde trabajo, de mi humilde contribución.

tzutzes, vt. terminar /el cosido o tejido de los sombreros, el plazo del cargo, el tejido de la ropa/.

tzutzesob, s. el machete auxiliar del telar.

tzutzesobil, s. discurso ritual; el fin del cargo.

tzutzub, s. *Brickellia scoparia*, *Linum mexicanum*, *Lythrum lanceolatum*.

tzutzub, s. el machete auxiliar /del telar/.

discurso ritual, curandero refiriéndose al rayo; ch'ul-yolobetik, ch'ul-tzutzubetik. arcos y flechas sagrados, machetes auxiliares sagradas.

TZ'**tz'****E**

tz', excl. ¡ah! /con disgusto o escepticismo/.

tz'ab**P(2) o T(2)**

tz'ab, vt. alisar /el lodo fresco de la pared/.

tz'ab ba, vr. volverse aseada y bonita (la muchacha).

tz'ab-bail, °sv{vt & pnr}. el aliño del pelo.

tz'ab ta pok', fv(vt & prep & °s). beber mediante un paño /para evitar beber basurita del aguardiente/.

tz'ababet, va. fina (la ropa), con el tejido liso.

tz'abajtik, adj. pulida (la mesa).

tz'abal, adj. fino (el sombrero tejido, el tejido), liso y recto (el camino), con el tejido liso.

tz'abbe, vt. beber a grandes tragos.

tz'abet, va. liso y pulido (el filo del cuchillo o del machete).
 tz'ablajet, va. afilándolo hasta dejarlo liso y pulido /el filo del cuchillo o del machete/, agradablemente gordita y bien peinada (las muchachas).
 tz'ablej, -s. pulido.
 tz'ábtetz'ábte, va. tragando uno tras otro.
 tz'abtz'on, va. brillante y gordo (el caballo), desnatando, liso y pulido (el azadón, la barreta, el hacha).
 tz'abu, vt. beber mediante el paño.
 Ta jtz'abu ta boch. Lo desnato con la jícara.
 tz'abuel, cn. el desnate.
 tz'abuobil, -s. la jícara que se usa para desnatar el agua limpia.

tz'aj T(2)

tz'aj, cn. el recipiente para el remojo /la enagua o el hilo en el tinte, el arrancador del fermento en la chicha/.
 tz'aj, vt. hundir /en el lodo/, remojar /en el agua, la sopa o el tinte, los granos de maíz en el agua salada cuando se presagia la pérdida del alma/, sumergir /el cántaro, el palo o el tocomate en el agua, los dedos o el palillo en el alimento, la tela en el tinte/.
 tz'aj ba, vr. sumergirse /en el agua o el lodo/.
 tz'ajaj, va. flotando rápidamente.
 tz'ajajet, va. sintiendo escalofrío un momento antes de vomitar.
 tz'ajal, adj. hundido /en el lodo/, sumergido /en el agua o en la maleza/.
 tz'ájantz'ájan, vt. remojar uno tras otro.
 tz'ajbil ____, fn(adj & s). ____ curado /el durazno, la manzana, el membrillo, el nanche/ /remojado en el aguardiente/.
 tz'ajebal, °s. el momento antes de sumergirse.
 tz'ajel, cn. la añadidura del azúcar en la chicha, el remojo /1-3/ /la enagua o el hilo en el tinte, el arrancador del fermento en la chicha/.
 tz'ajet, va. sintiendo escalofrío antes de vomitar, sumergido.

tz'ajetik, va. sumergiéndose /en el agua/ /tz'ajlajet preferido/.
 tz'ajlaj, va. siendo sumergido rápidamente /en el agua/ /sing./.
 tz'ajlajet, va. sumergiéndose /en el agua/.
 tz'ajlajetik, va. hundiéndose /en el lodo/.
 tz'ajlej, s. sumergido.
 tz'ájluj, va. hundiéndose de repente /en el agua/.
 tz'ajob yakil vo`, fn(s de fn[adj & s]). la olla para hacer chicha /el pasionero hace chicha durante el Carnaval/.
 tz'ajob yakil vo` trago, fn(-s de fn[s{adj & s} de °s]). la olla para hacer el aguardiente.
 tz'ajobil, -s. la olla que se usa para remojar las enredaderas /antes de usarlas para los amarres/.
 tz'ájtetz'ájte, va. sumergiéndose por aquí y por allá /en el agua/.
 tz'ajtz'on, va. sumergiéndose (los niños jugando en el agua).

tz'ak P(2)

tz'ak, cn. los objetos unidos horizontalmente.
 tz'ak, s. el mojón, la raya /de propiedad/.
 tz'ak, vt. acomodar /el hueso/, completar, injertar, saber.
 tz'akbil ta il. endeudado.
 jtz'ak-bak, agn. el huesero.
 tz'akajtik, adj. atados (los caballos, los lazos).
 tz'akal, adj. atado (un caballo atado a la cola del caballo primero), completo (el cambio, la deuda), más joven (el animal, la persona), discurso ritual, rezo; totalmente.
 ta tz'akal. después.
 Yo tz'akal tz'i'on, yo tz'akal chitomon. Yo soy tan bajo como un perro, yo soy tan bajo como un cochino.
 tz'akal k'on. Véase ix, ixim; k'anal chix te`.
 tz'akal pat, fn(adj & s). pegado detrás.
 Tz'akal pat chibat. Me voy pegado detrás de él.
 tz'ákaltz'ákakal, -s. cada una de muchas mulas atadas una detrás de la otra, cada uno de muchos nudos.

discurso ritual; Nupulik xa, tz'akalik xa. Ya son casados, ya están juntados.

tz'akan, vt. atar una detrás de la otra /las mulas/, injertar /los duraznos/.

tz'akantik, adj. atados por aquí y por allá /los hilos rotos del tejido/.

tz'ákantz'ákan, vt. atar uno detrás del otro, atar uno tras otro /los hilos rotos del tejido, el lazo roto/, injertar uno tras otro.

tz'akav(il), s~. la articulación /de los huesos/, el nodo /el bambú, la caña/.

tz'akav(ul), s~. Véase tz'akavil.

tz'akbe, vt. acomodar /el hueso/, completar.
Ta jtz'akbe stojol. Estoy completando la paga.
Ta jtz'akbe yok. Voy a acomodar su pierna.

tz'akbenal, -s. la grieta (entre las tablas).

tz'akebal, °s. el período cuando el hueso está a punto de remendarse.

tz'aket, va. caminando atada a la mula conductora (la mula).

tz'aki, vi. completar el contrato o la deuda, completar la duración de la vida /si se ha hecho trato con el Dueño de la Tierra/, estrenar la ropa /la ropa de la boda, la ropa de los ángeles, los fulanos y los celebrantes, la ropa nueva/, vestirse bien.
tz'akiem. ataviado.

tz'akieb(al), s~. la cantidad del alimento, del dinero, etc., el plazo.

tz'akiel, sv. la decoración, la ropa nueva.

tz'akil osil, fn(s de s). el lindero, el mojón.

tz'akin, vt. completar, hacer juntarse.

tz'akin baik, vr. juntarse (los lotes del terreno).

tz'akleb o', fn(-s de -s). la rabadilla /parte trasera del pollo muerto/.

tz'akob-bail, s {sv & pnr}. Véase **ch'a(5)**; ch'a-te` pox, **pox**; poxil ik'.

tz'akob-bail pox, fn(s {s & pnr} tipo s). Véase **ch'a(5)**; ch'a-te` pox, **pox**; poxil ik'.

tz'akobil, -s. el hilo que se usa para remendar un rasgón en el tejido, la tira del cuero que se usa para remendar el huarache roto.

tz'aktz'ak, cn. el objeto abrochado /1/.

tz'aktz'on, va. atando /los caballos, los hilos/.

tz'akubtas, vt. completar, terminar, vestirse.
jtz'akubtasej-kajvaltik, agn. el que está cambiando los adornos florales de los altares en las casas de los oficiales religiosos, en las iglesias, y en los santuarios de los cerros.

tz'akubtas ba, vr. vestirse bien.

tz'akubtas kajvaltik, fv(vt & °s). cambiar los adornos florales de los altares en las casas de los oficiales religiosos, en las iglesias, y en los santuarios de los cerros.

tz'akubtasobil, -s. el licor tomado por los asistentes del paciente cuando están decorando los santuarios.

tz'akubtasvan, vi. vestir a la persona /los novios/ (los padrinos).

tz'ok, cn. los lazos atados, los objetos atados /los carros del ferrocarril, las mesas colocadas juntas/.

tz'ókoltz'ókol, -s. Véase tz'ákaltz'ákal.

tz'oktz'ok, cn. Véase tz'aktz'ak.

tz'al **T(2)**

tz'al, adj. arrugado (la caña de azúcar o el bambú cuando los nodos son demasiado juntos), un poco desigual (el tejido).

tz'al, vi. ser atado en bulto.

tz'al, vt. atar en bulto /la leña, la paja, las ramas de pino, el rastrojo/, robar.
Lek istz'al ech`el yikatz. Ató y llevó bien su carga (el ladrón).

tz'al ba, vr. volverse irregular (el tejido) /la urdimbre que levantada aparte/.

tz'al-jol te`, fn(s {adj & s} tipo s). la macana, la porra.

tz'al-ne uch. Véase uch(1).

tz'alal, adj. en bulto, fruncido (el ceño).

tz'alalet, va. llegando a estar muy irregular (el tejido), rizándose.

tz'álantz'álan, vt. atar un bulto tras otro rápidamente.

tz'alebal, °s. el momento antes de atar en bultos /la leña/.

tz'alel, adj. fruncido (el ceño) /regañando/.

tz'alet, va. disparejo /el corte de pelo/, frunciéndose, llegando a estar irregular (el tejido), sobresaliendo (las costillas).
 tz'alob, s. el lazo /para atar la leña/.
 tz'áltetz'álte, va. atando un bulto tras otro.
 tz'altz'al, adj. arrugado (el bambú o la caña de azúcar cuando los nodos están demasiado juntos), fruncido (el ceño).
 tz'altz'on, va. atando en bultos poco a poco e ineffectivamente /la leña/.
 tz'ol, cn. en referencia a objetos amontonados /la carga del animal o la persona, la "carga" de las cañas de maíz, i.e., una mazorca encima de otra, los costales de maíz, las piedras/, el bulto atado /la leña/.

Te cha`-tz'ol itaeik. Fueron encontrados amontonados (la gente en coito).

tz'am A o S

tz'am-te`, s {x & s}. la solera o viga de madera.
 tz'am-te`al na, fn(satr{x & s} & s). Véase **bot**.
 tz'omol, s. el banquillo de tronco.
 tz'omol chon, fn(s tipo s). el armadillo, *Dasypus novemcinctus*. Véase **kapon**; kapon chon.
 tz'omol tz'i`lel, fn(s tipo s). el banquillo de tronco.
 tz'omolin, -s. el banquillo de tronco.

tz'an(1) I

tz'an, vi. ser concebido.
 Mu xtz'an. Ella es estéril (o) El es impotente.
 tz'anesbe, vt. concebir o engendrar /el niño/ (el hombre, la mujer).

tz'an(2) P

tz'an, vi. formar unos pocos charcos.
 tz'anal, adj. en charcos, quedarse en el fondo (el aguardiente en la botella o el garrafón).
 Te tz'anal ta p'in. Hay algo en la olla (agua, atole).
 tz'anal vo`, fn(adj & s). el charco.
 tz'anan, vt. hacer charcos, vertir en /el agua/.
 tz'ananob, s. la olla para el líquido.

tz'ánantz'ánan, vt. llenar un recipiente tras otro con líquido.

tz' Janet, va. formando charcos (los líquidos).
 Te xtz' Janet ya`lel sat. Tenía los ojos lacrimosos.

tz'ani, vi. estar sentado (los líquidos).

tz'anlajet, va. en charcos.

tz'anleb, °s. el charco, el estanque.

tz'antz'antik, vi. formar unos pocos charcos.

tz'antz'on, va. chapoteando (una cantidad pequeña del líquido), goteando.

tz'ap P o P(2)

tz'ap, cn. el hoyo, la perforación.
 tz'ap, vt. agujerear /con el agujero, el clavo o la pluma/, meter en el hoyo /el poste de reemplazo/.
 tz'apal, adj. estar clavado en (el clavo, la flecha), largo y puntiagudo (la nariz, el palo).
 tz'ápaltz'ápala, -s. cada uno de muchos /postes/ clavados en /el suelo/.
 tz'apan, vt. clavar /la barreta, el clavo, el poste/.
 tz'ápantz'ápan, vt. clavar uno tras otro /la barreta, el clavo, el poste/.
 tz'apap, va. taladrando con fuerza (el pene).
 tz'apapet k'uxul, o(va & -s). espinante, penetrante dolor agudo (la espina).
 tz'apbe, vt. apuñalar, taladrar /con la aguja, el clavo, el cuchillo o la pluma/.
 Istz'apbe xa ovol. Ya ha hecho su siembra.
 tz'apel, adj. puntiaguda (la nariz).
 tz'apet, va. moviéndose con algo puntiagudo (el gato de monte olfateando).
 tz'aplajet, va. taladrando (las cerdas, las espigas, las mordidas de pulga).
 tz'aplej, s. puntiaguda (la nariz).
 tz'ápluj, va. penetrando de repente /el pie/ (la espina).
 tz'aptz'ap, adj. puntiagudo (la nariz, el poste).
 tz'aptz'on, va. penetrante (el dolor causado por la espina, etc.).
 tz'apulan, vt. clavar repetidamente (la barreta, el dedo en la calabaza podrida).

tz'ar**A**

tz'aram, adj. disparejo /el corte de pelo/, enrejado con rayas en ángulos rectos hasta la cabeza, estriado (el foco, la porra). Véase tz'al.
 tz'aram te`, fn(adj & s). la macana, la porra /llevada por los alguaciles, los mayordomos reyes y los mesoneros/.
 tz'aramta, vt. cortar disparejamente, cortar en estrías.
 tz'aramtik, adj. Véase tz'aram.
 tz'aramul, -s. lo disparejo /el corte de pelo, el tejido/, lo estriado, discurso discurso denunciatorio; el pene del cochino.
 tz'arkun, adj. disparejo (el corte de pelo), estriado (el mango del foco).
 tz'arkunal, -s. lo disparejo /el corte de pelo/, lo estriado.
 tz'arkunta, vt. cortar irregularmente, cortar rayas en.
 tz'arkuntik, adj. Véase tz'arkun.

tz'ay**P(2)**

tz'ay ba, vr. volverse aseado y bonito.
 tz'ayal, adj. brillante y gordo (el caballo).
 tz'ayay, va. corriendo y brillando (el caballo).
 tz'ayayet, va. brillando (el agua, el dinero, el espejo).
 tz'áyluj, va. destellando de repente y brevemente (el relámpago).
 tz'áytetz'áyte, va. corriendo por aquí y por allá brillando (el caballo).
 tz'aytz'on, va. brillando (el agua, el caballo, el espejo).

tz'e`**P, P(2)**

tz'e`an, vt. inclinar, ladear.
 Istz'e`an xchikin. Paró las orejas.
 tz'e`an ba, vr. acostarse de lado, esquivar /el golpe/.
 tz'e`an-bail, sv{vt & pnr}. dormir de lado.
 tz'e`anan, vt. ladear /las vigas para secarse en el sol/.
 tz'e`anel, cn. inclinar.
 tz'e`antz'é`an, vt. inclinar o ladear uno tras otro.

tz'e`e`et, va. caminando cogiendo su costado /doblado de dolor/.

tz'e`el, adj. inclinado (los oídos, la persona sentada), ladeada (la luna) /indica la llegada de la lluvia/, de lado.

tz'e`et, va. apartándose.

Xtz'e`et ak'ubal. Después de la medianoche /a la una o a las dos de la mañana/.

Xtz'e`et k'ak'al. Después del mediodía / a la una o a las dos de la tarde/.

tz'e`etik, va. después (del mediodía, de la medianoche).

tz'e`i, vi. estar acostado de lado.

tz'e`laj, va. caminando meneándose de un lado a otro (la gente con una carga larga).

tz'e`lej, s. acostado de lado.

tz'é`luj, va. inclinándose de lado de repente.

tz'e`p'uj, vi. desviarse /para que pase la persona/, inclinar (la carga), inclinarse, voltearse /cuando se está acostado/.

Itz'e`p'uj ak'ubal. Fue después de la medianoche /a la una o a las dos de la mañana/.

Itz'e`p'uj k'ak'al. Fue después del mediodía / a la una o a las dos de la tarde/.

Itz'e`p'uj sk'op ta yal el ti k'usi chale. Al narrar lo que tenía que decir, cambió su historia.

Itz'e`p'uj ye ta kavilto. En el cabildo cambió inadvertidamente su historia.

Yik'al xtz'e`p'uj sk'ob. Tal vez le va a pegar. discurso ritual, curandero; Oy tatz'e`p'ujel, oy tajoyp'ijel, oy tavalk'ujel, oy tasutp'ijel. Te revuelcas, te das vueltas, te revuelcas, te das vueltas.

tz'e`p'un, vt. inclinar /el cántaro, el costal de maíz, la olla/.

tz'é`p'untz'é`p'un, vt. inclinar o ladear uno tras otro.

tz'é`tetz'é`te, va. caminando por aquí y por allá meneándose de un lado a otro (la persona coja).

tz'e`tz'on, va. contoneando, caminando meneando los hombros de un lado a otro.

tz'e`ulan, vt. seguir meciendo.

tz'e`ulan ba, vr. contonear, inclinarse de un lado a otro.

tz'ej**O**

tz'ejtz'on, va. rechinando, regañando (la ardilla).

tz'eja` S

tz'eja`, s. el huizote, el piscoy⁶, *Piaya cayana*.

tz'el S

tz'el, s. cerca, próximo a.
ta jtz'el. a mi lado, junto a mí.
discurso ritual, curandero rezando al iniciar a otro curandero; ¿Mi lekil jtunel, mi lekil jbainel, ta yo latz'el, ta yo lavich'on? ¿Es un buen servidor, es un buen vidente a Tu lado señorial, ante Tí?

tz'elet S

tz'elet. Véase **tz'erel**.

tz'emeni S

tz'emeni, s. Véase **tz'emeni`**.

tz'emeni` S

tz'emeni`, °s. Véase más adelante.
batz'i tz'emeni`, fn(adj & s). *Tinantia erecta*, *Tripogandra disgrega*, *T. grandiflora*, *T. montana*.
bik'tal tz'emeni`, fn(adj & s). Véase yaxal tz'emeni`.
ik'al tz'emeni`, fn(adj & s). Véase yaxal tz'emeni`, *Commelina coelestis*, *Cymbispatha commelinoides*.
k'ox tz'emeni`, fn(adj & s). *Aploleia multiflora*, *Tripogandra angustifolia*.
muk'ta tz'emeni`, fn(adj & s). *Campelia zanonía*.
o`lol tz'emeni`, fn(s tipo s). *Cranichis trilobata*, *Erythrodes secunda*, *Habenaria clypeata*, *Hybenaria quinqueseta*.
sakil tz'emeni`, fn(adj & s). Véase batz'i tz'emeni`.
tzajal tz'emeni`, fn(adj & s). la candelaria blanca⁷, *Epidendrum radicans*.
yaxal tz'emeni`, fn(adj & s). *Commelina alpestris*, la hierba del pollo, *C. coelestis*, *C. diffusa*, la hierba del pollo⁹, *C. erecta*, *Cymbispatha*

commelinoides, *Tradescantia crassifolia*, *T. guatemalensis*.

tz'emeni`al ba ton, fn(satr & fn[s de s]).

Cranichis trilobata, véase o`lol tz'emeni`.

tz'emeni`al ch'en, fn(satr & s). Véase tzajal tz'emeni`.

tz'erel S

tz'erel, s. el chalhuite, *Inga fagifolia*, *I. jinicuil*, el bitzé⁶, *I. punctata*.

t'erel te`, fn(s tipo s). Véase tz'erel.

tz'elet, s. Véase tz'erel.

tz'et(1) T

tz'et, vi. ser talado.

tz'et, vt. talar /el árbol con el machete/ (la persona).

tz'étantz'étan, vt. talar uno tras otro.

tz'etob, s. el árbol mediano o grande siendo talado o que fue talado durante la roza.

tz'etob te`, fn(s de s). el hacha, el luco.

tz'etulan, vt. dar tajos a.

tz'et(2) S

tz'et, s. la mano izquierda.

Chi`abtej ta jtz'et. Yo trabajo con la mano izquierda.

ta jtz'et k'obtik. a la izquierda.

tz'et(3) P

tz'etan, vt. aguzar las orejas /el escucha/.

Tz'etanbil ti chikinil. Está bien conocido.

tz'etel, adj. aguzada o inclinada (la oreja).

tz'etet, va. caminando con (la oreja) inclinada.

tz'i O

tz'ibe, vt. hacer chirriar /la palma al ser tejida/.

tz'iet, va. cantando a voz alta (la mujer).

tz'itz'on, va. chirriando /tejiendo la palma/.

tz'i(1) S

tz'i, s. el perro.

stz'i`al osil. lit., los perros de la tierra, es decir: los que son tratados como perros.

discurso ritual, rezo; Li yo tz'i'on, li yo chitomon. Soy un perro humilde, soy un cochino humilde.

ok'il tz'i', fn(s tipo s). el perro con la cola larga y recta.

tz'i' choy. Véase **choy**.

tz'i' jch'ul-totik, fn(-s de s {adj & s}). la oruga peluda, negra y amarilla de Tierra Fría.

tz'i' nichim, fn(s tipo s). el alelí, *Matthiola incana*.

tz'i'al, -s. la bestialidad, la estupidez.

tz'i'in, vt. admitir al perro en su casa, robar al perro.

chi', °s. habla aniñada; el perro.

tz'i' (2) X

tz'i'le, vt. echar a perder /el alimento/ al mirarlo (la mujer embarazada).

tz'i'lej, vi. ser arruinada (la muchacha), echarse a perder (el alimento, la ropa), fallar (el caso legal).

Itz'i'lej no k'al chopol xbat ta bonel yu'un antzetik. Se echó a perder cuando las mujeres lo tiñeron mal.

Itz'i'lej xa li k'ope, na'tik xa xmeltzaj ta lek. Se echó a perder el proceso; ya quién sabe si se puede arreglarlo bien.

tz'i'lel, s. la maleza, la planta /término general/.

tz'i'lelin, vt. restringido al participio pasado; *stz'i'lelinoj* : lleno de maleza.

tz'i'levan, vi. causar la enfermedad /al molestar a una persona en su sueño o por medio de la cabra o del veneno/.

jtz'i'levanej, agn. el que embruja a otro por medio del sueño o por veneno.

tz'ib S

tz'ib, s. la habilidad de escribir /arcaico/.

tz'iba, vt. escribir.

tz'ibaj, vi. escribir.

Xtz'ibaj kajvaltik. lit., Está escribiendo Nuestro Señor, es decir: hay un halo alrededor del sol /se cree que es un tiempo cuando Nuestro Señor está escribiendo todos nuestros pecados, también se cree que pronostica la lluvia/.

tz'ibajel, agn. el escritor.

tz'ibajel, °s. la escritura.

tz'ibal akov. Véase **akov**.

tz'ibal botil. Véase **chenek'**; botil.

tz'ibal chenek'. Véase **chenek'**.

tz'ibal jol anima, fn(-s de fn[s de s]). la sutura en el cráneo.

tz'ibal k'u'ul. Véase **k'u'**; k'u'ul.

tz'ibal patax chenek'. Véase **chenek'**.

tz'ibal x'ak'il. Véase **chenek'**; x'ak'il chenek'.

tz'ibal xlumil. Véase **chenek'**; xlumil chenek'.

tz'ibal xvet'. Véase **chenek'**; xvet'.

tz'ibaltik ibes, fn(adj & s). Véase **chenek'**; k'anal ibes.

tz'ibaltik mail. Véase **mail**.

tz'ibaron, adj. manchadas (las caras de los niños después de estar jugando con el carbón).

tz'ibaron x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

tz'ibaron xlumil. Véase **chenek'**; tz'ibal chenek'; tz'ibarontik.

tz'ibin, adj. rayado (el frijol) /Jok' Ch'enom/.

tz'ibirin x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

tz'ibkun botil. Véase **chenek'**; tz'ibal botil.

tz'ibkun x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

tz'ibkuron botil. Véase **chenek'**; tz'ibal botil.

tz'ibkuron xvet'. Véase **chenek'**; tz'ibal xvet'.

tz'ibom tz'i'lel, fn(adj & s). Véase **pojov**, pojov tz'i'lel; tzajal pojov tz'i'lel.

tz'ij P

tz'ijajtik, adj. abatido (los pollos enfermos).

tz'ijan ba, vr. ser avergonzado hasta el silencio, desplomarse (el pollo enfermo), escuchar respetuosamente, reflexionar, sentarse pensativamente con la cabeza gacha.

Te stz'ijan sba ti mi yich' utele. Al ser regañado, él escucha respetuosamente.

tz'ijan ta utel, fv(vt & prep & °sv). avergonzar hasta el silencio al ser regañado.

tz'ijet, va. caminando abatido, escuchando enmudecido.
 tz'ijetik, va. escuchando enmudecido.
 tz'ijil, adj. desanimado /enfermo/, doblado pensando, totalmente silenciosa (la noche).
 tz'ijil k'op, fn(adj & s). escuchando enmudecido.
 tz'ijlej, s. escuchando enmudecido.
 tz'ijtetz'ijte ta chamel, fv(va & prep & °sv). enfermarse uno tras otro (los pollos).
 tz'ijtz'on ta chamel, fv(va & prep & °sv). crónicamente mal.

tz'ija`

tz'ija`. Véase **tz'eja`**.

tz'ik(1) T

tz'ik, vt. aguantar /el dolor, el frío, la helada, la lluvia/.
 tz'ik ba, vr. ayunar /el agua fría, el alimento "frío", el café, el chile/.
 tz'ik-bail, sv{vt & pnr}. el ayuno.
 tz'ikbe, vt. aguantar /la desobediencia o la estupidez de otro, el dolor/.
 tz'iket u`un, o(va & -s). aguantar /la enfermedad/.
 tz'ikulan, vt. seguir aguantando /el dolor, el frío, el regaño/.
 tz'ikulanbe, vt. seguir aguantando /la desobediencia o la estupidez de otro, el dolor/.

tz'ik(2) O

tz'ik, onom. jadear /el pollo enfermo/.
 tz'ikiket, va. silbando (el gorreón sobrenatural maléfico, el murciélago).
 tz'iktz'on, va. jadeando (el pollo enfermo), silbando (el gorreón sobrenatural benéfico).

tz'ik(3) P

tz'ikan, vt. poner boca abajo /el cerillo o el ocote para que arda/.

tz'il(1) P o P(2)

tz'il, cn. la raya fina /la ropa/.

tz'il k'u`ul. Véase **k'u`**; k'u`ul.

tz'il pok'. Véase **pak'**; pok'.

tz'ilajtik sat, fn(adj & -s). mirando para todos lados /con susto/.
 tz'ilet sat, o(va & -s). escudriñando hacia afuera (el preso).
 tz'ilikil, -s. muchas rayas.
 tz'ilil sat, o(adj/pred/ & -s). escudriñando hacia afuera (el preso).
 tz'ililet, va. con la expresión radiante, con los ojos relumbrando.
 tz'ililik sat, fn(adj & -s). mirando para todos lados /con susto/.
 tz'ililtz'ilil, -s. cada una de muchas rayas de diferentes colores.
 tz'iltz'on sat, o(va & -s). escudriñando hacia afuera (el preso).

tz'il(2) I

tz'iles ba, vr. ser necio o promiscuo en el amor.

Istz'iles sba ta vinik, muk' smala sjak'el. Fue promiscua con los hombres, no esperó a ser pedido.

Istz'iles sba ta me`el. Fue promiscuo con las mujeres.

tz'in(1) T(2)

tz'in, onom. sonando(las orejas).
 tz'in, vt. amontonar.
 tz'inil mut, fn(adj & s). la grisilla³, *Polioptila caerulea*.
 tz'ininet, va. cencerreando, retintineando, sonando (las orejas) /cuando alguien nos extraña o después de haber estado en un gentío/, tañendo, tintineando.
 tz'inluj, va. cencerreando de repente, quebrándose de repente, tintineando de repente.
 tz'intz'on, va. sonando (el machete golpeando la piedra, el yunque), tintineando.
 tz'inulan, vt. tintinear.

tz'in(2) A o S

tz'in-te`, s{x & s}. la yuca, *Manihot esculenta*.

tz'ipak

tz'ipak ak'. Véase **jikamo**; jikamo ak'.

tz'ir O

tz'irin, onom. el chirrido, el retintín (el objeto de metal).

tz'irin mut, fn(s tipo s). el sastrecito orejinegro³, *Psaltriparus minimus*.

k'anal tz'irin mut, fn(adj & fn[s tipo s]).

Spinus notatus. Véase **ch'ik(2)**;

ch'ikch'ikch'ik, **ch'iv(2)**; k'anal

ch'ivil mut.

tz'iriret, va. tintineando (la rueda de metal) /infr./.

tz'is T(2)

tz'is, -s. la costura.

tz'is, vi. ser cosido.

tz'is, vt. coser.

jtz'isom, agn. la costurera, el que cose el sombrero.

tz'ísantz'ísan, vt. coser uno tras otro.

tz'isbenal, -s. la costura.

tz'isbentik, adj. partes remendadas /cosido, no parchado/.

tz'isebal, °s. el momento en que la costura está casi terminada.

tz'isil, adj. cosido y cerrado (el costal).

tz'isil sat, o(adj/pred/ & -s). cerrados (los ojos del chuchito, perrito recién nacido), con los párpados pegados por las lagañas.

tz'isil tzo` sat, fv(adj/pred/ & fn[-s de -s]).

con los párpados pegados por las lagañas.

tz'isilik, adj. cerrados (los ojos del chuchito, perrito recién nacido).

tz'isob k'u` (ul), fn(s de s~). forma absoluta; la casa de la costurera o del sastre, pos. animada; la aguja, el hilo.

tz'isomaj, vi. coser.

tz'isomajebal, s. el aguja, la máquina de coser.

tz'istz'on, va. cosiendo.

tz'isulan, vt. seguir cosiendo.

tz'it(1) T

tz'it, vi. ser limpiado con el dedo.

tz'it, vt. limpiar con la articulación segunda del índice /adentro de la jícara o el tazón/.

tz'itan, vt. limpiar /las jícaras, los tazones/ con la articulación segunda del índice.

tz'ítantz'ítan, vt. limpiar uno tras otro /la jícara, el tazón/ con la articulación segunda del índice.

tz'itbe, vt. limpiar con la articulación segunda del índice.

tz'ittz'on, va. limpiando con la articulación segunda del índice.

tz'itulan, vt. seguir limpiando con la articulación segunda del índice.

tz'itulanbe, vt. seguir limpiando con la articulación segunda del índice /el tazón de su hermana o hermano/.

tz'it(2) T

tz'itbe arsial, fv(vt & °s). azotar, chicotear.

tz'itlajet, va. estallando (el chicote, el relámpago).

tz'ittz'on, va. estallando (el chicote).

tz'itulanbe arsial, fv(vt & °s). seguir azotándole.

tz'it(3)

tz'it. Véase **ch'i**.

tz'itz' O

tz'itz'et, va. chillando (el cochino).

tz'itz'itz'et, va. chillando (el cochino), gritando (el borracho).

tz'itz'irin, °s. el gallo joven cuando está quiquiriqueando, el quiquiriqueo del gallo joven.

tz'itz'laj, va. caminando gritando (los borrachos).

tz'itz'lajet, va. chillando (los cochinos), quiquiriqueando (los gallos jóvenes).

tz'itz'lajetik, va. gritando (los borrachos).

tz'ítz'tetz'ítz'te, va. caminando por aquí y por allá gritando (el borracho).

tz'itz'op A o S

tz'itz'op nich, fn(x & s). Véase **tzutzub**.

tz'o` (1)**O**

tz'o`, onom. el chirrido.
 tz'o`et, va. chirriando (el árbol, la carreta, la puerta).
 tz'o`ilan, vt. seguir causando el chirriar.
 tz'o`ilanan, vt. hacer chirridos.
 tz'o`lajet, va. chirriando (los árboles, las camas, las carretas, los huaraches).
 tz'o`o`et, va. chirriando (el arranque del carro, el carro) /frenando/, chirriando muchas veces (el árbol, la cama, la carreta, la puerta).
 tz'o`orin, s. la puerta de la cerca, el subibaja.
 tz'o`tz'on, va. chirriando (la cama, los huaraches, la puerta).

tz'o` (2)**P**

tz'o`-sat, s{adj & s}. el bizco.
 tz'o`-sati, vt{vt & s}. guñar el ojo a /la muchacha/.
 tz'o`-sativan, vi{vt & s}. guñar el ojo a la persona.
 tz'o`anbe, vt. guñarle el ojo a.
 tz'o`el, adj. bizco.
 tz'o`et sat, o(va & -s). con el ojo bizco.
 tz'o`ilan, vt. guñar el ojo.
 tz'o`ol, adj. bizco.
 tz'o`tetz'óte, va. caminando por aquí y por allá bizqueando.
 tz'o`tzon, va. bizqueando (llorando, los ojos por el humo).

tz'ob**X**

tz'oblajet, va. doliendo por agotamiento (las piernas).
 tz'obtz'on, va. doliendo (la cabeza, el diente, la espina, la oreja, el pescuezo).

tz'oban**S**

tz'oban, s. Véase más adelante.
 batz'i tz'oban, fn(adj & s). *Phymosia rosea*.
 k'anal tz'oban, fn(adj & s). *Abutilon purpusii*.
 k'ox tz'oban, fn(adj & s). la lamparita, el monacillo⁵, el tulipancillo¹,
Malvaviscus arboreus var. *arboreus*.

tz'oban ak', fn(s tipo s). Véase k'ox tz'oban.
 tz'oban te`, fn(s tipo s). Véase k'ox tz'oban.
 tz'oban tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **pak'**,
 pak'-chak; k'ox pak' chak.

tz'ok**P o P(2)**

tz'ok-ni`, s{adj & s}. la peste de los pollos.
 tz'ok-ni` mut, fn(adj {adj & s} & s).
Crotophaga sulcirostris /Naben Chauk/.
 Véase **ti` (1)**; jti`-sip mut.
 tz'oklij, vi. torcer (el brazo, le espalda, la pierna).
 tz'oklin, vt. torcer (el brazo, la espalda, la pierna).
 tz'okp'ij, vi. torcer (el brazo, la espalda, la pierna).
 tz'óktetz'ókte ok, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la pierna torcida.
 tz'oktz'ok, adj. con nudo (el lazo).
 tz'oktz'on, va. doliendo (el brazo, la pierna).

tz'ol(1)**S**

tz'ol, s. la calabacita, el tzol, *Cucurbita pepo* var. *melopepo*.
 batz'i tz'ol, fn(adj & s). el tzol de milpa, véase tz'ol.
 kaxlan tz'ol, fn(s tipo s). Véase kwarantáno tz'ol.
 kwarantáno tz'ol, fn(adj & s). el tzol de guia, el cuarentano, véase tz'ol.
 sakil tz'ol, fn(adj & s). el tzol blanco, véase tz'ol.
 yaxal tz'ol, fn(adj & s). el tzol verde, véase tz'ol.
 tz'ol ka`, fn(s de s). Véase kwarantáno tz'ol.

tz'ol(2)

tz'ol. Véase **tz'al**.

tz'om

tz'om. Véase **tz'am**.

tz'ot**P, P(2)**

tz'ot, vt. atar /el lazo/, cerrar con llave, enrollar /el zacate para hacer la atadura/, hacer el chongo /el pelo después de lavarlo/, manejar /el carro/, torcer.

tz'ot ba, vr. enredarse (el caballo, el lazo).
Istz'ot sba ta chij. Se envolvió en su cobija
/sin compartirla con su compañero de cama/.

tz'ot-kob, s{adj & s}. el de brazo torcido o la
mano torcida.

tz'ot-ni`, s{adj & s}. con la nariz torcida.

tz'ot-ok, s{adj & s}. con el pie torcido o la
pierna torcida.

tz'ot ta makina, fv(vt & prep & °s). moler
/con el molino de carne/.

tz'ot yalel, fv(vt & dr). tirar sacando de
equilibrio.

tz'otajtik, adj. enredados (los caballos).

tz'otan, adj. torcido (el tronco del árbol).

tz'otan, vt. fruncir /la boca, la nariz/, torcer.

tz'ótantz'ótan, vt. enroscar uno tras otro /el
bulto de zacate para hacer lazos/.

tz'otel, adj. torcido.

tz'otilan, vt. seguir atando, seguir
envolviendo.

tz'otilan ba, vr. enredarse (el hilo), enredar su
lazo alrededor del poste (el cochino).

tz'otilan chak, fv(vt & -s). menear las
caderas (el muchacho al jugar).

tz'otilan k'ob, fv(vt & -s). menear girando
los brazos (el niño).

tz'otk'ij, vi. torcerse, torcerse al lado (el
árbol cayéndose).

tz'otk'in, vt. torcer /el brazo/, torcer al lado
/el árbol cayéndose/.

tz'ótlij, va. torciéndose de repente.

tz'otobil ak'il, fn(-s de -s). la clavija /el
instrumento de cuerdas/.

tz'otol, adj. cerrada con llave (la casa),
enredado, torcido.

tz'otolik, adj. Véase tz'otajtik.

tz'ototet, va. remolineando furiosamente (el
tornado).

tz'otp'ij, vi. Véase tz'otk'ij.

tz'otp'in, vt. Véase tz'otk'in.

tz'óttetz'ótte, va. caminando por aquí y por
allá con (la nariz, la pierna) torcida.

tz'ottz'on, va. torciendo (la pierna).

tz'ottz'ot, adj. torcida (la nariz, la pierna).

tz'otvan, vi. enredar a la persona en el lazo
(el caballo), enrollarse alrededor de la
persona (la culebra).

jtz'otvanej, agn. el que ata a otro (el
alguacil).

tz'otz'op **S**
tz'otz'op, °s. el chochob, *Quercus acutifolia*.

tz'u
tz'u. Véase **ch'u**.

tz'u` (1) **P o P(2)**
tz'u`et, va. cantando con voz aguda (la
mujer).
tz'ú`lij, va. haciendo un chillido de repente
(el ratón al ser pisado), ladrando de
repente (el chuchito, perrito).
tz'ú`tetz'ú`te, va. caminando por aquí y por
allá chillando (el ratoncito).
tz'u`tz'on, va. chillando (el ratoncito),
ladrando (el chuchito, perrito).
tz'u`u`et, va. chillando (el ratoncito),
hablando cortés y falsete (el hombre).

tz'u` (2) **P o P(2)**
tz'u`-sat, s{adj & s}. el bizco.
tz'u`-sati, vt{vt & s}. guiñar el ojo a (la
muchacha).
tz'u`ajtik, adj. casi cerrados (los ojos del
chuchito, perrito recién nacido).
tz'u`el, adj. bizco.
tz'u`et, va. casi cerrado (el ojo por ceguera o
por golpe), con mirada bizca.
tz'ú`tetz'ú`te, va. caminando por aquí y por
allá bizqueando.
tz'u`tz'u`, adj. con (los ojos) casi cerrados.
tz'u`ul, adj. bizqueando, casi cerrados (los
ojos).
tz'u`ulik, adj. Véase tz'u`ajtik.

tz'u` (3) **T**
tz'u`, vt. chupar /el aguardiente sucio
mediante una tela/.

tz'u`bal, -s. los asientos, las heces, los posos.

tz'u`bal lum, fn(s tipo s). el sedimento del
río.

tz'u`be, vt. beber /el aguardiente, el atole/.

tz'u`be a`lel, fv(vt & -s). chupar el jugo de
/la caña, la fruta cítrica/.

tz'u`lajetik, va. bebiendo /en un grupo/.
tz'u`obil, s. la tela mediante la cual se toma el aguardiente sucio.
tz'ú`tetz'ú`te, va. caminando por aquí y por allá bebiendo /de una cantina a otra/.

tz'ub P o P(2)

tz'ubal nich, fn(adj & s). Véase **kampana**, kámpana tz'i`lel; yaxal kámpana tz'i`lel.
tz'ubel, adj. afilada (la nariz).
tz'ubtz'ub, adj. afilado (el cuchillo, el lápiz, el machete).
tz'ubtz'ub sni`. con punta afilada /el poste/.
tz'ubul, adj. Véase tz'ubtz'ub.

tz'uj(1) X

tz'uj, cn. un pedacito, sólo un poco.
tz'ujtz'uj, cn. una cantidad muy pequeña /1/.

tz'uj(2) I(2)

tz'uj, vi. gotear (el agua, el techo de la casa, la vela de cera).
xtz'uj sbek'tal li chitome. lit., la carne del cochino se va a gotear, es decir: se va a enflaquecer el cochino /si lo dejan caminar en el sol/.
tz'uj ton, fn(x tipo s). el norte muy frío.
tz'ujantik, adj. goteando a intervalos largos /la sangre/.
tz'ujel, °s. goteando el agua /en la casa/.
tz'ujes, vt. causar que gotee /el aguardiente, la vela de cera/, vaciar /el aguardiente/, vertir /gotas de agua en la boca de los cadáveres/.
tz'ujlajet, va. goteando en muchos lugares (el agua, las lágrimas).
Xtz'ujlajet ya`lel liyul. Llegué empapado.
tz'ujleb, s. la sal que se adhiere al fondo de la olla para hacer sal.
tz'ujtz'on, va. goteando (la orina de la vaca, la sangre, la savia).
tz'ujub, -s. la olla para almacenar el agua de la lluvia.
tz'ujub, °s. el agua de la lluvia.
tz'ujubal na, fn(satr & s). el suelo en que cae el agua desde los aleros, la zanja /excavada alrededor de tres lados de la casa para llevar el agua de lluvia/.

tz'ujul, adj. mojadas (las hojas), con gotas de rocío.

tz'ujulal, -s. el rocío /en las plantas/.

tz'újultz'újul, -s. goteando frecuentemente /la sangre/.

tz'uj(3) X

tz'újtetz'újte, va. extendiéndose (el dolor agudo).
tz'ujujet k'uxul, o(va & -s). penetrando el dolor (la herida), picando (la basura en los ojos, la enfermedad en los ojos, mirando al sol).

tz'uk(1) P

tz'ukan, vt. voltear boca abajo /la botella, la mazorca hervida/.
tz'úkantz'úkan, vt. voltear boca abajo una tras otra /las botellas, las mazorcas hervidas/.
tz'ukel, adj. chicas (las nalgas).
discurso denunciatorio; Tz'ukel achak chak k'a al mail. Tu culo es tan chico como calabaza podrida.
tz'uket chak, o(va & -s). asentada boca abajo (la botella).
tz'uket yalel, fv(va & dr). clavando.
tz'uki, vi. pararse de cabeza.
tz'uk(il), s~. la úvula.
tz'uklej, s. cabizbajo /el borracho caído/.
tz'úklij, va. cayéndose de cabeza /en el agua/.
tz'ukp'ij, vi. caerse de cabeza (la persona).
tz'ukp'in, vt. voltear de cabeza a /la persona/.
tz'úktetz'úkte yalel, fv(va & dr). clavándose en el agua uno tras otro.
tz'uktz'uk, adj. con el fundillo estrecho (la canasta, la olla).
tz'ukul, adj. boca abajo, cabizbajo (el borracho caído).
tz'ukul-ni`ij, vi{adj & vi}. ejecutar el salto mortal.
tz'ukulin, vt. tropezar.

tz'uk(2) T

tz'uk ta tz'isel, fv(vt & prep & °sv). hilvanar /la tela/.

tz'ul

tz'ul. Véase **ch'u**.

tz'un(1)

T(2)

tz'un, vi. ser plantado.

tz'un, vt. apuñalar, criar, plantar.

tz'unbil. cultivado (o) criado.

jtz'un-matas, agn. la libula.

tz'un ba yalel, fv(vr & dr). bajarse (el feto antes de nacer).

tz'unan ok, fv(vt & -s). encharcar los dedos del pie en /el lodo/.

tz'únantz'únan, vt. plantar uno tras otro.

tz'unbal, -s. el animal pie de cría, la costumbre, la raza, la semilla escogida para sembrar.

discurso denunciatorio, refiriéndose a alguien disgustado o mal dispuesto; ¿Jna'tik bu talem atz'unbal? ¿Quién sabe de donde viene tu semilla?

tz'unbal te`, fn(s tipo s). el árbol que se pone a los dos lados del camino procesional de los santos / *batz'i toj*, el naranjillo, el satí⁶/.

tz'unbalal ____, fn(adj & s). ____ cultivado.

tz'unbalal bik'tal tzajal roxa, fn(adj & adj & adj & s). Véase **roxa**; k'ox tzajal roxa.

tz'unbalal chi. Véase **chi**; pino chi.

tz'unbalal ch'aben. Véase **ch'aben**.

tz'unbalal po'on. Véase **po'on**.

tz'unbalal sakil roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase **roxa**; sakil roxa.

tz'unbalal te`, fn(satr & s). Véase **presa**.

tz'unbalal tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase **roxa**; tzajal roxa.

tz'unbaltik, °s. la huerta.

tz'unel, cn. la siembra /los duraznos, las flores, el maíz/.

tz'unub(il), s~. el animal pie de cría, la semilla escogida para sembrar.

tz'unul, adj. bajado (el feto antes de nacer), sembrado.

tz'unul yalal. demasiado pesado de levantar.

tz'un(2)

O

tz'úntetz'únte, va. silbando por aquí y por allá (el chupaflor sobrenatural benéfico).

tz'untz'on, va. silbando (el gorreón sobrenatural benéfico).

tz'unun, s. el colibrí, el chupaflor, esp. el chupaflor orejiblanco³, el gorreón, *Hylocharis leucotis*.

tz'ununet, va. silbando (el gorreón sobrenatural maléfico).

tz'up

P o P(2)

tz'up-ni`, s{adj & s}. el de nariz larga (el cochino, el hombre).

tz'upel, adj. afilada y larga (la nariz).

tz'uptz'up, adj. afilado y largo (el cuerno, las garras, el lápiz, el machete, la nariz, el poste, las tijeras).

tz'uret, va. lloriqueando (el bebé recién nacido), hablando cortés y con falsete (el hombre).

tz'urtz'on, va. lloriqueando (el bebé recién nacido y enfermo).

tz'ururet, va. lloriqueando (el bebé recién nacido), hablando cortés y falsete (la mujer).

tz'urupik'

S

tz'urupik', s. la tijerita.

discurso ritual, dicho por los Vaqueros a sus Mujeres; Tz'urupik' ariata, katarina ronka. lit., Tu lazo es una tijerita, Catarina ronca /la tijerita se refiere al clítoris y el lazo al pene, Catarina es el nombre de la Mujer del Vaquero/.

tz'usub

S

tz'usub, s. Véase más adelante.

batz'i tz'usub, fn(adj & s). el bejuco de agua⁶, la uva silvestre, *Vitis bourgaeana*.

ik'al tz'usub, fn(adj & s). Véase **t'ut'**, **t'ut' ak'**; batz'i t'ut' ak'.

muk'ta tz'usub, fn(adj & s). Véase **ich**, **ich ak'**.

sakil tz'usub, fn(adj & s). *Ampelopsis mexicana*, *Antigonon flavescens*, *Cissus cacuminis*, el bejuco de tres costillas⁶, *Serjania triquetra*, *Urvillea ulmacea*, el bejuco de agua⁶, la hoja de parra¹, *Vitis tiliifolia*.

tzajal tz'usub, fn(adj & s). Véase batz'i
tz'usub.

tz'usub ak', fn(s tipo s). *Didymaea
alsinoides*, véase tz'usub.

tz'usum. Véase tz'usub.

tz'usum

tz'usum. Véase **tz'usub**.

tz'utuj S

tz'utuj, s. la espiga del maíz.

tz'utuj jobel, fn(s tipo s). Véase **ik'(3)**; ik'ob
chij.

tz'utuj te', fn(x tipo s). el tzutcamay⁶, *Carpus
caroliniana*, el tzutujté⁶, *Ostrya
virginiana* var. *guatemalensis*.

tz'utuj te` te`, fn(fn[x tipo s] tipo s). *Ulmus
mexicana*.

tz'utujin, vt. florear (el maíz).

tz'utujinan, vt. florear (la milpa).

tz'utujtik, °s. la milpa con las espigas.

tz'utz' T

tz'utz', vt. beber /el aguardiente sucio
mediante una tela/, chupar /la naranja/.
jtz'utz'-nich botil, fn(agn de s). *Diglossa
baritula*.

jtz'utz'-nich chenek', fn(agn de s). Véase
jtz'utz' nich botil.

tz'utz'be a`lel, fv(vt & -s). chupar el jugo
/caña de azúcar, la fruta cítrica/.

tz'utz'el, cn. el trago /chupando mediante la
tela/.

tz'utz'et, va. bebiendo constantemente /el
aguardiente/, chupando.

tz'utz'ilan, vt. seguir chupando.

tz'utz'ob, s. la tela mediante la cual se toma
el aguardiente sucio, el popote.

tz'útz'tetz'útz'te, va. chupando por aquí y
por allí (el chupaflor).

tz'utz'tz'on, va. mamando (el chuchito,
perrito).

tz'utz'un, vt. chupar, hacer el ruido de
chupar.

jtz'utz'onej-nich botil, fn(agn de s). Véase
jtz'utz' nich botil.

jtz'utz'onej-nich chenek', fn(agn de s).

Véase jtz'utz' nich botil.

tz'utz'un chab, s{x tipo s}. el chupamiel, el
oso hormiguero, *Tamandua tetradactyla*.

tz'utz'un tz'unun, fn(x tipo s). Véase

**pom(2), pom tz'unun; yax-ulan pom
tz'unun.**

tz'utz'van, vi. disipar la fuerza de la persona
(la enfermedad, el trabajo).

tz'utz'up S

tz'utz'upaj, vi. gritar con coraje a.

tz'utz'up(il), s~. el canino /el diente/.

tz'utz'upta, vt. silbar a alguien a través de los
dientes /arcaico/.

tz'uy P o P(2)

tz'uy, s. el lazo que se usa para atar el telar al
poste.

tz'uyan ba, vr. agacharse (el borracho
sentado).

tz'uyet, va. agachada (la cabeza),
balanceándose (el lazo, el mono, el niño,
la rama con fruta), oscilando.

tz'uyibaj, vi. oscilar en.

tz'uyij, vi. columpiarse (el niño) /con el
lazo/.

tz'uyijeb(al), s~. el columpio.

tz'uyijes ba, vr. oscilar.

tz'uylajet, va. balanceándose (la rama con
fruta).

tz'uylajetik, va. columpiándose (la gente, el
mono).

tz'úylij, va. columpiando de repente.

tz'uyp'ij, vi. inclinarse (las ramas cargadas
con fruta), inclinarse y cabecear (el
borracho).

tz'uyp'in, vt. inclinar a /la rama con fruta/.

tz'úytetz'úyte, va. cayéndose uno tras otro
(los árboles, los borrachos),
columpiándose por aquí y por allá (el
mono).

tz'uytz'on, va. balanceándose agachado,
balanceándose pesadamente (la rama).

tz'uyul, adj. colgar agrupadas (las abejas),
inclinada (la cabeza del borracho, la
rama cargada con fruta).

Tz'uyul ta te`. El árbol está bien cargado de fruta.

tz'uyuy, va. oscilando.

tz'uyuyet, va. balanceándose pesadamente (la rama cargada con fruta).

U

u(1) S

u, s. la luna, el mes, pos. inan.; el mes de (la fiesta, el nacimiento del niño).

yual jk'intik. lit., el mes de nuestra fiesta, es decir: agosto.

discurso ritual, el juramento; ¿Mi lekil jtunelot, mi lekil jbainelot, ta lajcheb u, ta lajcheb k'ak'al? ¿Serás buen funcionario, serás buen testigo por doce meses, doce días?

il u, fv(vt & °s). tener el período menstrual.

uiltik, °s. el claro de luna.

u(2) S

u(il), s~, el collar de hilo /que se usa para secar los santos cuando los bañan, el collar de palma tejida /la palma distribuida en la fiesta de San Pedro Mártir.

u mamal, fn(-s de °s). tener el período menstrual.

u pok', fn(s de °s). el cuello blanco, /el cuaco, el perro/, el pañuelo blanco /llevado por el alférez/.

u te`, fn(s de °s). el palo asegurado en el pescuezo del perro para que no pueda masticar el lazo que lo ata al árbol y que no le deja robar maíz de la milpa.

ual, s. el collar ritual /el collar con una cruz en el medio y con monedas colgadas, puesto en las imágenes de los santos/.

ual bakel, fn(s tipo s). la clavícula.

uan, vt. llevar /el collar, el collar ritual/.

uan k'ob, fv(vt & -s). vendar la extremidad junto al cuerpo /el brazo roto, las piernas delanteras del perro para que no coma los elotes/.

uin, vt. llevar /el collar ritual, el pañuelo/.

u(3)

u. Véase oy(1).

u` O

u`on, va. rugiendo (el coyote, el jaguar, el niño).

u`etaj, vi. aullar (el coyote).

u`etik, va. aullando (los niños).

u`laj, va. aullando (los coyotes).

u`lajet, va. aullando (los coyotes).

ú`te`ú`te, va. aullando por aquí y por allá (el coyote, el niño).

u`u`et, va. aullando (el niño), rugiendo (el carro).

u'un S

u'un(il), s~. nombre que actúa como pronombre posesivo o que enfatiza el sujeto; mío, suyo; cuando ocurre como /yu'un/ quiere decir: a causa de, en cuanto a, por, por causa de, respecto a.

ku'un. mía, mío.

Oy ku'un. Tengo.

Xu' ku'un. Lo puedo hacer (o) Puedo ganar (o) Soy rico.

Mu stzak ku'un. No puedo agarrarlo (o) No puedo tomarlo.

¿K'usi smul avu'un? ¿Qué te hizo?

¿K'u no ox yu'unot? ¿Qué es para tí?

Ta ko'one ku'un. Siento que ella es mía.

Mu xa yu'unuk ta ko'on. Ya no me importa.

Lok' ku'unbe komel yot. Acabé de hacerle sus tortillas.

Xkuch ku'un tik. Podemos aguantarlo.

Isk'an pavor yu'un yil. Pidió favor respecto de su deuda.

Isk'an pavor yu'un abtel. Pidió favor respecto de su cargo religioso, es decir: que lo nombren luego.

u'unin, vt. tomar posesión de /la esposa/.

Ch-u'uninat ta balamil li unene. El Dueño de la Tierra ha tomado al bebé.

discurso ritual, curandero al comenzar a comer; Chkich', chku'unin, taxojobale, tanak'obale. Recibo, poseo Tus rayos, Tu sombra.

discurso ritual, curandero al recibir el aguardiente; Chkich', chku'unin, ti j-set'e, ti jutebe. Recibo, poseo lo poco, lo pequeño.

u`nan, fn(s/3sg/<u`un> & pt). puede ser, quizás se puede, tal vez sí.
 u`van, fn(s/3sg/<u`un> & pt). ¿cómo puede...?, ¿piensa usted que se puede?
 u`n, -s<u`un>. Véase u`un(il).
 u`no ka, fn(s/3sg/<u`un> & pt & pt). ¡es cierto!
 u`no no ka, fn(s/3sg/<u`un> & pt & pt & pt). ¡es cierto!
 u`nox ka, fn(s/3sg/<u`un> & pt & pt). ¡es cierto!
 u`nuk, -s<u`un & -uk>}. si fuera.
 u`nukuk, -s<u`un & -uk & -uk>. Véase u`nuk.

ub S

ub, °s. el cinco real³, la codorniz, la godorniz, *Dactylortyx thoracicus*.

uch(1) S

uch, °s. el tlacuache, *Didelphis marsupialis*.
 ch`ix uch, fn(s tipo s). el puerco espín, *Coendu mexicanus*.
 tz`al-ne uch, fn(s{adj & s} tipo s). el tlacuache, *Didelphis marsupialis*.

uch(2) S

uch, °s. el zapote negro, *Diospyros digyna*.

uch(3) S

uch, s. la llovizna, la neblina.
 Chyal uch. Está brumoso (o) está lloviznando / en un día soleado/.

uch(4) A

uchul, adj. gris azulado (la mierda del niño enfermo, el pollo).
 uchulib, vi. volverse gris azulado (la mierda del niño enfermo).

uch(5) A

uchal, -s. amarillento, marchito.
 Chmuy yuchal. Se han puesto amarillas (las plantas de maíz o de papas).
 Chyal yuchal. Se han puesto amarillos (los duraznos que caen antes de madurar).
 uchib, vi. volverse amarilla (las hojas del maíz).

uchibtas, vt. marchitar /las hojas del maíz/.

uch'(1) S

uch', s. el piojo.
 uch' max, fn(-s de °s). Véase más adelante.
 batz'i uch' max, fn(adj & fn[-s de °s]).
Triumfetta grandiflora, el mozote, *T. semitriloba*, *T. speciosa*.
 k'ox uch' max, fn(adj & fn[-s de °s]).
Triumfetta dumetorum.
 tzotzin`uch' max, fn(adj & fn[-s de °s]).
Triumfetta polyandra.
 uch' max pox, fn(fn[-s de °s] tipo s). el cadillo⁷, *Acaena elongata*.

uch'(2) T

uch', cn. la bebida.
 uch', vt. beber, tomar, tragar.
 Iyuch' yixim. Tomó su atole (o) su posol. discurso cortés después de tomar atole regalado; Kol aval kuch' ixim. Gracias, tomé el atole.
 j-uch' ta vo`. la hora de tomar atole /las nueve de la mañana/.
 j`uch'-trago, agn. el borracho.
 uch'-vo`, sv{vt & s}. la tomada ritual del café.
 j`uch'-vo`, °s{adj & s}. discurso ritual, el rezo; la persona envidiosa. Véase **ve` (1)**; jve`el.
 uch`on, va. tragando lentamente (el caballo bebiendo el agua salada, el niño bebiendo el atole).
 uch`uch' yalel, fv(va & dr). absorbiendo la humedad (el suelo).
 uch`bajel, °s. las bebidas.
 uch`balal vo`, fn(adj & s). el pozo de agua de beber.
 uch`benal, -s. la bebida que se da a los trabajadores chamulas.
 skwenta yuch`benal. lit., para tomar, es decir: el dinero que sobra.
 uch`bolaj, vi. estar bebiendo.
 uch`bol(il), s~. la bebida alcohólica, pos.inan.; *yuch`bolal*.
 uch`eb(al), s~. discurso ritual, rezo; junto al hogar. Véase **ve` (1)**; ve`ebal.

uch'ebal, °s. el inicio del tiempo de lluvias cuando la casa absorbe la humedad. Véase ve'ebal.
 ch'ul-uch'ebal, °s{adj & s}. discurso ritual, rezo; junto al hogar. Véase **ch'u**; ch'ul-ve'ebal.
 uch'el, cn. el trago.
 uch'et, va. absorbiendo la humedad (el suelo), filtrando.
 uch'ilan, vt. seguir bebiendo.
 uch'imo`, s. el posol.
 uch'ob, s. el utensilio para beber /la jícara, la taza, el vaso/.
 uch'ob bino, fn(s de s). el cáliz.
 uch'ob vo`, fn(s de s). Véase uch'ul vo`.
 uch'obil bino, fn(s de s). Véase uch'ob bino.
 uch'omo`. Véase **uch'imo`**.
 úch'te`úch'te, va. caminando por aquí y por allá bebiendo.
 uch'uch'et yalel, fv(va & dr). absorbiendo la humedad (el suelo).
 uch'ul vo`, fn(x tipo s). la orquídea, véase más adelante.
 chi uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase kilajtik uch'ul vo`.
 kilajtik uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Epidendrum parkinsonianum*.
 k'anal uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Lycaste cruenta*, véase uch'ul vo` bolom.
 k'ox uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Encyclia ochracea*.
 muk'ta uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Epidendrum arbuscula*.
 sakil uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Encyclia ssp.*, *Encyclia varicosa*.
 setajtik uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Meiracyllium trinasutum*.
 tzajal uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase sakil uch'ul vo`.
 volajtik uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase kilajtik uch'ul vo`, k'ox uch'ul vo`.
 uch'ul vo` antivo, fn(s{x tipo s} de °s). Véase uch'ul vo` j'ik'al.

uch'ul vo` bolom, fn(s{x tipo s} de °s). *Encyclia ssp.*, *Gongora ssp.*, *Lycaste cruenta*, *Lycaste ssp.*, *Stanhopea ssp.*
 uch'ul vo` chuch, fn(s{x tipo s} de °s). Véase uch'ul vo` j'ik'al.
 uch'ul vo` j'ik'al, fn(s{x tipo s} de agn). la conchitas, *Encyclia cochleatum*, *Epidendrum ciliare*.
 uch'ul vo` tz'i`lel, fn(s{x tipo s} tipo s). Véase **tz'emeni`**; yaxal tz'emeni`.
 uch'ul vo` al ba ton, fn(fadj[x tipo satr] & fn[s de s]). *Odontoglossum bictoniense*.
 uch'ul vo` al ton, fn(fn[x tipo satr] tipo s). Véase **ok'(1)**; [y]ok' vakax.
 uch'van, vi. rebajar la fuerza de la persona (la enfermedad, el trabajo).
 Ja` xa i`uch'van ta pox li xibnelale. Ya el hermano mayor /de la muchacha/ tomó trago.
 j'uch'vanej ta vo`, fagn. el hombre que recibe una copa en secreto de un muchacho y que promete su hermana o su hija para el casamiento sin que ella lo sepa.
 momo`, °s. habla aniñada; el posol.

uj **O**
 uj'on, va. ululando (el buho, la mochuela rayada).

uk(1) **O**
 uk'on, va. gruñendo (el cochino).
 uket, va. gruñendo (el cochino).
 uketaj, vi. gruñir.
 úklij, va. gruñendo de repente (el cochino).
 úkte`úkte, va. gruñendo por aquí y por allá.
 ukuk, va. corriendo y gruñendo (el cochino).
 ukuket, va. gruñendo (el cochino).

uk(2) **Pt**
 uk, pt. también.
 Chibat uk. Me voy también.
 Vo'on uk. Yo también.

ukun **S**
 x'ukun, s. el frijolillo, el pito, *Erythrina chiapasana*, el pito°, *E. goldmanii*.

uk'um S

uk'um, s. el corriente, el río chico.
 uk'umaj, vi. lavar la ropa en el corriente.
 j`uk'umajel, agn. el que lava la ropa en el corriente.
 uk'umaltik, °s. el tramo del río.
 uk'unajeb(al), s~. el lugar al lado de la corriente donde la mujer habitualmente lava su ropa.
 uk'unajebal vo`, fn(s tipo s). el pozo para lavar la ropa.

uk'un

uk'un. Véase **uk'um**.

ul(1) S

ul, s. el atole, el maíz que ha sido molido una vez y hervido en el agua sin cal /para almidonar y fortalecer el hilo/.
 pajal ul, fn(adj & s). el atole con azúcar.
 pamal ul, fn(satr & s). el atole sazonado con azúcar y chile.
 pimentail ul, fn(satr & s). el atole sazonado con pimienta.
 pit-sat ul, fn(s{adj & s} tipo s). el atole sazonado con jengibre, pimienta o *tzitz*.
 sakil ul, fn(adj & s). el atole con pimienta /que dan los mayordomos a los sacristanes durante Las Posadas/.
 ulultas, vt. almidonar /aplicar atole en los hilos para fortalecerlos si se rompen durante el tejido/.

ul(2) I

ul, vi. consumirse /el agua hervida/, cristalizar (el azúcar, la sal), evaporar, fundir, volverse muy pobre, secarse.
 ul`ul, vi. consumirse un poco /el agua hervida/, cristalizar un poco (el azúcar, la sal), evaporar un poco, fundir un poco, secarse un poco, volverse algo pobre].
 ul`ultik, vi. consumirse un poco /el agua hervida/, cristalizar un poco (el azúcar, la sal), evaporar un poco, fundir un poco, volverse algo pobre, secarse un poco.
 ulbal, s. el riego, la zanja para el riego.

ulel, cn. la evaporación /el agua al cocer el alimento/ /1-4/.

ules, vt. acuñar /el dinero/, cristalizar /la sal/, fundir, secarse.

Iyules vo`. El (o) ella secó el pozo /por haber tenido relaciones sexuales junto al pozo/.

ulesob, s. el caldero para cristalizar el azúcar o la sal.

ulilan, vi. seguir secándose (el pozo cada tiempo de secas).

ul(3) P o P(2)

ul`on, va. caminando cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ulajtik, adj. chiquito (los chuchitos, los niños, las plantas de maíz).

ulet, va. caminando cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

uletaj, vi. caminar cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ullaj, va. caminando cuando está chiquito (los chuchitos, los niños).

ullajet, va. caminando cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ulp`ij, vi. Véase ultzaj.

últe`últe, va. caminando por aquí y por allá cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ultzaj, vi. estar mal desarrollada (la planta de maíz).

ulul, adj. chiquito (el chuchito, el niño).

ulul, va. corriendo cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

uli` S

uli`, s. el hule, la resortera, el tirador.
 te`el uli`, fn(s de s). el árbol de hule, *Ficus elastica*.

uli` te`, fn(s tipo s). el hule, la resortera, el tirador.

ulixpipi` S

ulixpipi`, °s. el tengofrío³, *Contopus pertinax*, el copetón común³, *Myiarchus tuberculifer*, el capuliner³, *Ptilogonys cinereus*. Véase **p'okoyo`**, p'okoyok, **totz(1)**; totz-jol mut.

ulo` **S**
ulo`, s. chamula /el habitante de Chamula/ y el término recíproco de saludo entre chamulas y zinacantecos, pos. an.; el huesped.

um(1) **T**
um, vt. beber a sorbos, retener en la boca, tomar un bocado.
um`on, va. tartamudeando.
uma`, adj. mudo, ser tartamudo.
uma`ech`. Véase **ech'(2)**.
uma`ib, vi. volverse mudo, volverse tartamudo.
umantik, adj. los bocados de tarde en tarde.
umbe, vt. retener en la boca el pollito (el perro).
umel, cn. el bocado.
umet, va. conteniendo /el llanto, la risa/.
umilan, vt. seguir reteniendo en la boca /la canica, el dulce/.
umlajet, va. balbucear, tartamudear (sing.).
úmte`úmte, va. caminando por aquí y por allá conteniendo /la risa/, caminando por aquí y por allá tartamudeando.
umul e, o(adj/pred/ & -s). estúpido, reticente.

um(2) **P**
umajtik, adj. en capullo, protuberando un poco (el hongo).
umi, vi. estar en brote.
umul, adj. en capullo, protuberando un poco (el hongo, el pene de un niño).

umpral **S(Esp, umbral)**
umpral, s. el umbral.

un **Pt**
un, pt. entonces /partícula que ocurre siempre al fin de la frase/.

unen **S**
unen(1), s. el bebé, (plu.). /`unetik/ o /unenetik/.
unen(2), adj. chico, inmaduro, nueva (la hoja, la luna), saliendo (el sol), tierno.

leklek unen ba, o(adj/pred/ & -s{adj & pnr}). chulo, mono.
¡Toj leklek avunen ba x`elan chapase! ¡Qué mono, lo que haces! /sarcástico/.
unen anal. Véase **anal**.
unen chenek`. Véase **chenek'**.
unen k`obol, fn(adj & s). la babosa, el caracol, *Deroceras laeve*.
unen mu, fn(adj & s). la hierbamora, *Solanum americanum*.
sakil unen mu, fn(adj & fn[adj & s]).
Véase unen mu.
tzajal unen mu, fn(adj & fn[adj & s]).
Véase unen mu.
unen mu tz`i`lel, fn(fn[adj & s] tipo s). la baja tripa¹, *Rivina humilis*, véase **chichol**; chichol te`.
unen osil. Véase **osil**.
unen osilaltik. Véase **osil**.
unen osiltik. Véase **osil**.
unenaj, vi. menguar, no se remienda (el hueso roto que duele cuando mengua la luna).
unenal, s. el centro o corazón /del maíz o del repollo tierno/.
discurso ritual, rezo del huesero; unenal bak, unenal ch`uxuv. el centro del hueso, el centro del músculo, es decir: la parte que crece.
unenaltik, °s. el acahual.
unentas ba, vr. fingir la juventud.
unenub, vi. fingir la juventud, volverse débil /por la enfermedad/.
unenubtas ba, vr. fingir la juventud.
unej, vi. disolver, fundir (la cera, la manteca, la resina).
unej o`on, o(vi & -s). ser persuadido /a dar o a vender/.
¡Mu x`unej ti yo`on xak` ti stzeb un a`a!
¡Seguramente no se puede persuadirlo de que dé a su hija!
unejes, vt. disolver, fundir /la cera, la manteca, la resina/.
unin, adj. Véase unen(2).
unin k`obol, fn(adj & s). Véase unen k`obol.
unin mu. Véase unen mu.

unkaro **S(Esp, húngaro)**

unkaro, °s. el gitano.

up'(1) X

up'`on, va. reluciendo fuertemente (la yesca).

up'lajet, va. reluciendo fuertemente (la yesca).

úp'te`úp'te, va. (reluciendo por aquí y allí (la yesca).

up'(2) X

up'up'et, va. astillado, astillando (el hueso).

ur E

ur, excl. ¡ay! /la r es gorjeada/.

uret, va. diciendo "ay".

urlajetik, va. diciendo "ay".

úrte`úrte, va. caminando por aquí y por allá diciendo ay".

ururet, va. diciendo "ay, ay" /pisando una espina/.

ururuy, excl. ¡ay!

us S

us, s. la mosca frutera, el mosquito.

p'o`-jol us, fn(s{adj & s} tipo s). el mosquito de Tierra Fría.

tan us, fn(adj & s). el mosquito de Tierra Caliente de la cuaresma.

t'om-jol us, fn(s{adj & s} tipo s). el mosquito de Tierra Fría. Véase **p'o`**; p'o`-jol us.

usal tzo`ka`, fn(s de fn[s de s]). el mosquito del estiercol de caballo.

uskun S

uskun te`, fn(s tipo s). la verdura de la milpa, *Galinsoga quadriradiata*.

kuskun te`. Véase uskun te`.

uskun tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase uskun te`.

ut(1) T

ut, vt. contar, criticar, dañar, decir a, regañar, reprender, reprochar.

¡Mu xavut! ¡Déjalo! (o) ¡No lo toques!

Mu k'u xavut. No hay nada que puedas hacer.

¿K'usi avutoj? ¿Qué es de ti? /que clase de pariente o de pariente ritual/.

¿K'u xavut? ¿Cómo lo hiciste? /tanto trabajo en poco tiempo/.

ut baik, vr. criticar o regañar, etc.

ut-bail, °sv{vt & pnr}. la disputa, el pleito, la riña.

Ta ut-bail nox ixch'ak o sbaik. Sólo se divorciaron por regaños.

Ut-bail ispasik o li balamil, muk' xch'akojike. El terreno que no habían dividido se volvió la razón del pleito.

util o`on, fn(-s de -s). de todo corazón.

ut'on, va. criticando, regañando, etc.

ut`ut-bail, °sv{vt & pnr}. la crítica o regaño constante y mutuo.

utel, s. la crítica, el regaño, etc.

Oy yutelal li te`tik. Habrá problemas en el bosque /si uno corta los árboles de alguien/.

utilan, vt. seguir criticando o regañando, etc.

utilan baik, vr. seguir peleando, seguir riñendo.

utlajetik, va. criticando o regañando, etc.

utvan, vi. criticar o regañar, etc.

j`utvanej, agn. el que critica o regaña, etc.

ut(2) S

ut(il), s~. adentro.

ta yut. adentro (o) por dentro.

ta yutil yo`on. de todo corazón, sinceramente.

ut a`al, fn(-s de -s). en mi (etc.) agua de beber.

ut k'ob(ol), fn(-s de s). la palma /la mano/.

ut lum, fn(-s de °s). el subterráneo.

Mu yut lumuk chbat. No puede huirse por debajo de la tierra.

ut mok, fn(-s de s). en el patio o sitio.

ut mokal chenek', fn(fn[-s de satr] tipo s).

Véase **chenek'**; ik'al x`ak'il.

ut mokal ixim, fn(fn[-s de satr] tipo s). el maíz, variedad Vandefño.

ut na, fn(-s de s). el interior de la casa.

ut ok(ol), fn(-s de s). la planta del pie.

ut uk'um, fn(-s de °s). en la corriente.

ut ut ____, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de ____ /el bosque, la maleza, la milpa, el río/.

ut ut balamil, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de la tierra /la tuza/.

ut ut ch'entik, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de la cueva, al costado del pie de la peña.

ut ut moktik, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de los patios o sitios.

ut vo`, fn(-s de °s). en el agua, en el pozo.

utz **A**

utz, adj. bueno.

Ta utz, ta kolo` talem. lit., Vino por /supuesto/ bien, por mal, es decir: por brujería.

utz`utz unen ba, o(adj/pred/ & -s{adj & pnr}). bonito, hermoso.

utze, pt. afortunadamente.

Utze ibat. Por dicha, se fue.

utzilal, s. la bondad, la grandeza.

utzin, vt. discurso ritual, curandero refiriéndose al paciente cuando el paciente se pone en cama; sentirse bien.

Véase **lek**; lekin.

Ta slekin, ta xutzin, ti spate, ti sxokone. Se va a sentir bien, se va a sentir cómodo, su espalda, su costado.

utz`o, pt. gracias a Dios, por la gracia de Dios.

Utz`o litale. Gracias a dios vine.

utz'(1) **S**

utz'(il), s~. la hermana o el hermano menor del hombre o de la mujer.

utz' alal(il), fn(s & s~). el primo hermano.

utz'in baik, vr. ser los hermanos menores en la misma familia.

j`utz'nom, agn. el mayor de dos niños hermanos que rehúsa ser destetado.

utz'(2) **X**

utz``on, va. olfateando (el perro).

utz'et, va. olfateando (el perro).

utz'etaj, vi. olfatear.

utz'i, vt. olfatear hacia algo (el caballo, el perro, la persona).

utz'iel, cn. el sorbo por la nariz.

útz'te`útz'te, va. olfateando por aquí y por allá (el perro).

utz'o

utz'o. Véase **utz**.

utz'u

utz'u. Véase **utz**.

utz'utz' **X**

utz'utz', adj. barato /más por menos dinero/, oferta.

utz'utz' ba, fv(adj/pred/ & -pnr). estar en la miseria /enfermo, pobre/.

utz'utz' ni`, fn(adj & s). el anolis, *Anolis* sp.

utz'utz'ib, vi. volverse más barato, disminuir (la enfermedad).

utz'utz'tik, adj. algo barato.

uva **S(Esp, uva)**

uva, s. la uva, la vid⁶, *Vitis vinifera*.

uvenso **S(Esp, Juvencio)**

uvenso, s. Juvencio la /Milperia/.

ux(1) **E**

ux'on, va. azuzando al perro.

ux`ux, excl. ¡úchale!

uxilan, vt. seguir azuzando al perro.

úxte`úxte, va. caminando por aquí y por allá azuzando al perro.

uxuxta, vt. azuzar.

ux(2) **P o P(2)**

ux'on, va. caminando cuando es gorda (la persona).

uxajtik, adj. sentado cuando es gordo o rechoncho (los cochinos, los niños).

uxet, va. caminando cuando es rechoncho (el cochino, la mujer), sentado cuando es rechoncho (el niño).

uxetaj, vi. sentarse cuando es rechoncho (el niño).

uxk'ij, vi. volverse demasiado gordo o grande para caminar (el cochino, la mujer embarazada, el niño).

uxlaj, va. corriendo cuando es rechoncho (los niños).

uxlej, s. sentado cuando es rechoncho (el niño).

uxp'ij, vi. Véase **uxk'ij**.

úxte`úxte, va. caminando por aquí y por allá felizmente (el niño).

uxul, adj. sentado cuando está gorda (la mujer), gordo (el cochino), sentado cuando es rechoncho (el niño).
uxuxet, va. caminando cuando está gordo (el cochino, la mujer embarazada).

uxkun A

uxkun, adj. escamosa (la corteza, la piel).
uxkuntik, adj. escamosa (la corteza, la piel).

uxub S

uxub(il), s~. la madera roja /el pino/ el nudo, ojo /la madera/, el pene, el tallo /la fruta/.

uy(1) O

uy, excl. ¡ay! /exclamación de susto/.
uy'on, va. llorando (el bebé), sollozando (el niño).
uyja, excl. ¡uf! /suspiro/.
uyjan, vi. suspirar /dejando el aliento escapar mediante los labios fruncidos/.
uyjan mut, fn(s tipo s). el perdiz, *Crypturellus cinnamomeus*. Véase **alak'**; [y]alak' balamil, **pertis**; pertis mut.
uylajet, va. sollozando (los niños).
uylajetik, va. sollozando (los niños).
úyte`úyte, va. caminando por aquí y por allá sollozando (el niño).
uyuj, °s. el mico de noche, *Potos flavus*.

uy(2) P o P(2)

uy'on, va. fofo y flojo por dentro (la ampolla, la fontanela, la mollera).
uyajtik, adj. agotado (el cuerpo).
uyajtik ya`lel. ampollado, picado de viruelas.
uyet, va. aguado (el lodo).
uyk'ij, vi. salpicar (el lodo).
uylajet, va. aguado.
uyp'ij, vi. Véase uytzaj.
uytzaj, vi. ampollarse, volverse espeso (el lodo), volverse fofo, maduro, suave (la calabaza amarilla, la chilacoyota, los duraznos, los frijoles cocidos).
uyul, adj. agotada (la cabeza, las piernas), fofo, etc. (la calabaza amarilla, la chilacoyota, los duraznos, los frijoles cocidos).

uyul ya`lel. ampollado.
uyulik, adj. agotado (el cuerpo).
uyulik ya`lel. ampollado, picado de viruelas.
uyuy, va. deslizarse (el alud, la avalancha, el derrumbe).
uyuyet, va. fofo (el huevo de la iguana, el huevo subdesarrollado del pollo).